

ЗАКОН

О АЗИЛУ И ПРИВРЕМЕНОЈ ЗАШТИТИ

І. ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ

Предмет закона

Члан 1.

Овим законом уређују се статус, права и обавезе тражилаца азила и лица којима је одобрено право на азил и привремена заштита, начела, услови и поступак за одобрење и престанак права на азил и привремене заштите, као и друга питања од значаја за азил и привремену заштиту.

Основни појмови

Члан 2.

Поједини изрази употребљени у овом закону имају следеће значење:

1) азил је право на боравак и заштиту које има странац којем је, одлуком надлежног органа, одобрено право на уточиште или супсидијарну заштиту;

2) поступак азила је поступак, уређен овим законом, за одобрење и престанак права на азил и других права тражилаца азила и лица којима је одобрено право на азил;

3) странац је лице које није држављанин Републике Србије, било да је страни држављанин или лице без држављанства;

4) тражилац азила (у даљем тексту: тражилац) јесте странац који је поднео захтев за азил на територији Републике Србије о којем није донета правноснажна одлука;

5) накнадни захтев за азил је захтев за азил који је поднет након правноснажне одлуке којом је одбијен захтев за азил, којом је усвојен захтев за азил и додељена супсидијарна заштита или након одлуке о обустави поступка због повлачења захтева;

6) избеглица је странац који се због оправданог страха од прогона због своје расе, пола, језика, вероисповести, националне припадности или припадности одређеној друштвеној групи или због својих политичких уверења не налази у држави свог порекла и није у могућности или због тог страха не жели да се стави под заштиту те државе, као и лице без држављанства које се налази изван државе свог уобичајеног боравишта и које не може или због тог страха не жели да се врати у ту државу;

7) право на уточиште је право на боравак и заштиту које се даје избеглици на територији Републике Србије за кога надлежни орган утврди да оправдано страхује од прогона у држави порекла или држави уобичајеног боравишта;

8) супсидијарна заштита је заштита коју Република Србија одобрава странцу који би у случају повратка у државу порекла или државу уобичајеног боравишта био изложен трпљењу озбиљне неправде и који не може или који се због такве опасности не жели ставити под заштиту те државе, у складу са чланом 25. овог закона;

9) привремена заштита је заштита која се одобрава одлуком Владе у случају масовног прилива расељених лица која се не могу вратити у државу свог порекла или државу уобичајеног боравишта, у складу са чланом 74. овог закона;

10) држава порекла је држава чије држављанство има странац или држава у којој је лице без држављанства имало уобичајено боравиште, а ако странац има више држављанстава, државом порекла сматра се свака држава чији је држављанин;

11) уобичајено боравиште је место у којем се странац задржавао под околностима на основу којих се може закључити да на том месту или подручју није боравио само привремено;

12) чланом породице сматра се супружник са којим је брак закључен пре доласка у Републику Србију, ванбрачни партнер у складу са прописима Републике Србије, њихова малолетна деца рођена у браку или ван брака, малолетна усвојена деца или малолетна пасторчад, с тим што се својство члана породице може изузетно признати и другим лицима, при чему се посебно узима у обзир чињеница да их је издржавало лице којем је одобрено право на азил или привремена заштита, њихов узраст и психолошка зависност, укључујући и здравствене, социјалне, културолошке или друге сличне прилике;

13) малолетно лице је странац који није навршио 18 година живота;

14) малолетно лице без пратње је странац који није навршио 18 година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља, нити одрасле особе која је одговорна за њега или који је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега;

15) малолетно лице одвојено од родитеља је странац који није навршио 18 година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља, нити одрасле особе која је одговорна за њега или који је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега, али не нужно и без пратње других рођака.

Изрази којима се означавају лица у овом закону односе се подједнако на лица мушког и женског пола без обзира на то у којем су граматичком роду изражени.

Примена закона

Члан 3.

На питања поступка азила која нису уређена овим законом примењују се прописи којима је уређен општи управни поступак.

На питања обима, садржине и врсте права и обавеза тражилаца и лица којима је одобрено право на азил или привремена заштита, а која нису уређена овим законом примењују се прописи којима је уређен правни положај странаца и прописи којима је уређено управљање миграцијама.

Одредбе овог закона тумаче се у складу са Конвенцијом о статусу избеглица, Протоколом о статусу избеглица и општеприхваћеним правилима међународног права.

Одредбе овог закона не примењују се на избеглице које су тај статус стекле на основу Закона о избеглицама („Службени гласник РС”, број 18/92, „Службени лист СРЈ”, број 42/02 – СУС и „Службени гласник РС”, број 30/10).

Право на подношење захтева за азил

Члан 4.

Странац који се налази на територији Републике Србије има право да изрази намеру да поднесе захтев за азил и да поднесе захтев за азил у Републици Србији, у складу са законом.

Ако странац из става 1. овог члана не испуњава услове за одобрење права на уточиште, по службеној дужности се разматра да ли испуњава услове да му се одобри супсидијарна заштита.

Сарадња са Канцеларијом Високог комесаријата Уједињених нација за избеглице

Члан 5.

Надлежни органи сарађују са Канцеларијом Високог комесаријата Уједињених нација за избеглице (у даљем тексту: УНХЦР) у спровођењу активности у складу с његовим мандатом.

УНХЦР има слободан приступ свим лицима, у складу са својим мандатом.

На захтев УНХЦР, надлежни органи обезбеђују:

1) опште информације у вези с тражиоцима, избеглицама и лицима којима је призната супсидијарна или привремена заштита у Републици Србији, укључујући статистичке податке, као и конкретне информације у вези с појединачним случајевима, ако је лице на које се поступак азила односи дало своју сагласност на начин и под условима прописаним законом који уређује заштиту података о личности;

2) информације у погледу тумачења Конвенције из 1951. и других међународних докумената који се односе на заштиту избеглица, као и у погледу њихове примене у контексту овог закона.

Забрана протеривања или враћања

Члан 6.

Ниједно лице не сме бити протерано или враћено на територију где би његов живот или слобода били угрожени због његове расе, пола, језика, вероисповести, националне припадности, припадности одређеној друштвеној групи или политичког уверења.

Став 1. овог члана не примењује се на лице за које се основано може сматрати да угрожава безбедност Републике Србије или које је правноснажном пресудом осуђено за кривично дело за које се према законодавству Републике Србије може изрећи казна затвора у трајању од пет година или тежа казна, због чега представља опасност за јавни поредак.

Независно од става 2. овог члана, ниједно лице не сме бити протерано или против своје воље враћено на територију на којој постоји ризик да ће бити подвргнуто мучењу, нечовечном или понижавајућем поступању или кажњавању.

Начело забране дискриминације

Члан 7.

Приликом спровођења одредаба овог закона, забрањена је свака дискриминација по било ком основу, у складу са посебним прописима којима су уређена питања забране дискриминације, а нарочито по основу расе, боје коже, пола, рода, родног идентитета, сексуалног опредељења, националне

припадности, друштвеног порекла или сличног статуса, рођења, вероисповести, политичког или другог уверења, имовног стања, културе, језика, старости или интелектуалног, сензорног, односно физичког инвалидитета.

Начело некажњавања за незаконит улазак или боравак

Члан 8.

Странац неће бити кажњен за незаконит улазак или боравак у Републици Србији ако без одлагања изрази намеру да поднесе захтев за азил и пружи ваљано образложење за свој незаконит улазак или боравак.

Начело јединства породице

Члан 9.

Надлежни органи предузимају све расположиве мере ради одржања јединства породице у току поступка, као и по одобрењу права на азил или привремену заштиту.

Лица којима је одобрено право на азил или привремена заштита имају право на спајање породице, у складу са одредбама овог закона.

Начело заштите најбољег интереса малолетног лица

Члан 10.

Приликом спровођења одредаба овог закона поступа се у складу са начелом најбољег интереса малолетног лица.

Приликом процене најбољег интереса малолетног лица узима се у обзир добробит, социјални развој и порекло малолетног лица, мишљење малолетног лица зависно од његовог узраста и зрелости, начело јединства породице, као и заштита и безбедност малолетног лица, посебно ако постоји сумња да је малолетно лице жртва трговине људима или жртва насиља у породици и других облика родно заснованог насиља.

Члан 11.

Намеру да тражи азил у име малолетног лица изражава родитељ или старатељ.

Захтев за азил у име малолетног лица подноси родитељ или старатељ.

Изузетно од ст. 1. и 2. овог члана, малолетно лице старије од 16 година које је у браку може самостално учествовати у поступку азила.

Члан 12.

Малолетном лицу без пратње орган старатељства, у складу са законом, одређује привременог старатеља пре него што поднесе захтев за азил, односно чим се утврди чињеница да се ради о малолетном лицу без пратње.

О одређивању привременог старатеља малолетно лице из става 1. овог члана обавештава се без одлагања.

Привремени старатељ је дужан да малолетно лице без пратње без одлагања информисе о поступку азила и његовим правима и обавезама.

Изузетно од става 1. овог члана, малолетном лицу без пратње старијем од 16 година које је у браку не одређује се привремени старатељ.

Малолетно лице без пратње изражава намеру да тражи азил уз обавезно присуство привременог старатеља.

Малолетно лице без пратње захтев за азил подноси лично уз обавезно присуство привременог старатеља.

Захтев за азил у име малолетног лица без пратње може поднети и привремени старатељ, када је то у најбољем интересу малолетног лица.

Малолетно лице без пратње саслушава се у присуству привременог старатеља.

Поступци по захтеву за азил малолетног лица без пратње, као и други поступци који се односе на права малолетног лица без пратње имају приоритет у односу на друге поступке.

Начело бесплатног превођења

Члан 13.

Тражиоцу који не разуме службени језик поступка азила обезбеђује се бесплатна услуга превођења на његов матерњи језик, односно на језик који разуме.

Обавеза да се обезбеди бесплатна услуга превођења из става 1. овог члана обухвата и коришћење знаковног језика и доступност материјала на Брајевом писму.

Начело слободног приступа УНХЦР-у

Члан 14.

Тражилац има право на контакт са овлашћеним службеницима УНХЦР-а у свим фазама поступка азила.

Начело личне доставе

Члан 15.

Свако писмено у поступку азила доставља се лично тражиоцу или његовом законском заступнику или пуномоћнику и сматра се достављеним када га прими било које од наведених лица.

Начело родне равноправности и осетљивости

Члан 16.

Одредбе овог закона тумаче се на родно осетљив начин.

Тражиоцу се, на његов захтев, омогућава да поднесе захтев за азил и да га саслуша лице истог пола, односно да буде саслушан уз помоћ преводиоца или тумача истог пола, осим ако то није могуће или је повезано с несразмерним тешкоћама за орган који води поступак азила.

Начело из става 1. овог члана примењује се и без посебног захтева тражиоца приликом претресања, телесних прегледа и других радњи у поступку које подразумевају физички контакт са тражиоцем.

Особе женског пола у пратњи мушкараца које траже азил подносе захтев и дају изјаву одвојено од својих пратилаца.

Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција

Члан 17.

У поступку азила води се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне или прихватне гаранције, као што су малолетна лица, малолетна лица без пратње, особе са инвалидитетом, старија лица,

труднице, самохрани родитељи са малолетном децом, жртве трговине људима, тешко болесна лица, особе са душевним поремећајима, као и лица која су била мучена, силована или изложена другим тешким облицима психолошког, физичког или полног насиља, као што су жене жртве сакаћења полних органа.

Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.

Начело непосредности

Члан 18.

У поступку азила тражилац има право да непосредно пред службеником који води поступак изнесе све чињенице релевантне за одобравање и престанак права на азил.

Начело поверљивости

Члан 19.

Подаци о тражиоцу до којих се дође током поступка азила могу бити доступни само законом овлашћеним лицима.

Подаци из става 1. овог члана не смеју се открити држави порекла тражиоца, осим ако тражиоца по окончању поступка треба принудно вратити у државу порекла, а у том случају могу се дати:

- 1) идентификациони подаци;
- 2) подаци о члановима породице;
- 3) подаци о исправама које је издала држава порекла;
- 4) отисци прстију;
- 5) фотографије.

Прикупљање, обрада и чување података из овог члана спроводи се у складу са прописима којима је уређена заштита података о личности.

II. НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ

Министарство унутрашњих послова – Канцеларија за азил

Члан 20.

У поступцима одобравања и престанка права на азил поступак води и све одлуке доноси Канцеларија за азил, организациона јединица Министарства унутрашњих послова (у даљем тексту: Министарство) надлежна за послове азила.

Службеници Канцеларије за азил не припадају униформисаном саставу Министарства.

Комисија за азил

Члан 21.

О жалбама на одлуке Канцеларије за азил одлучује Комисија за азил.

Комисију за азил чине председник и осам чланова, које именује Влада на четири године.

За председника и члана Комисије за азил може бити изабран држављанин Републике Србије, дипломирани правник који има најмање пет година радног искуства и који познаје прописе из области људских права.

Председник и чланови Комисије за азил имају право на накнаду за рад у Комисији за азил.

Висину накнаде из става 4. овог члана утврђује Влада.

Средства за рад Комисије за азил обезбеђују се у буџету Републике Србије.

Комисија за азил је независна у свом раду и одлучује већином гласова од укупног броја чланова.

Комисија за азил, у року од 30 дана од дана именовања чланова, доноси Пословник о раду, којим ближе уређује начин одлучивања, заказивање седница и друга питања од значаја за свој рад.

Управни суд

Члан 22.

Против коначних решења Комисије за азил може се покренути управни спор.

Комесаријат за избеглице и миграције

Члан 23.

Комесаријат за избеглице и миграције (у даљем тексту: Комесаријат) обезбеђује материјалне услове за прихват тражилаца у складу са овим законом.

Комесаријат обезбеђује привремени смештај лицима којима је одобрено право на азил у складу са прописима којима је уређена област управљања миграцијама.

Комесаријат спроводи програме добровољног повратка странца чији је захтев за азил одлуком надлежног органа одбијен или одбачен или ако је поступак азила обустављен, странца којем је одобрена привремена заштита, странца којем је донета одлука из члана 75. ст. 3. и 4. или одлука из чл. 83. и 84. овог закона и странца којем је престало право на азил, као и програме интеграције лица којима је одобрено право на азил у складу с прописима којима је уређена област управљања миграцијама.

III. УСЛОВИ ЗА ОДОБРЕЊЕ ПРАВА НА АЗИЛ

Право на уточиште

Члан 24.

Право на уточиште, односно статус избеглице одобрава се тражиоцу који се налази изван државе свог порекла или државе уобичајеног боравишта, а оправдано страхује од прогона због своје расе, пола, језика, вероисповести, националне припадности, припадности одређеној друштвеној групи или политичког уверења, а због чега не може или не жели да прихвати заштиту те државе.

Супсидијарна заштита

Члан 25.

Супсидијарна заштита одобрава се тражиоцу који не испуњава услове за одобрење права на уточиште из члана 24. овог закона ако постоје оправдани разлози који указују да ће се повратком у државу порекла или државу уобичајеног боравишта суочити са стварним ризиком од трпљења озбиљне неправде и који није у могућности или због таквог ризика не жели да прихвати заштиту те државе.

Озбиљном неправдом сматра се претња смртном казном или погубљењем, мучењем, нечовечним или понижавајућим поступањем или кажњавањем, као и озбиљна и индивидуална претња по живот изазвана насиљем општих размера у ситуацијама међународног или унутрашњег оружаног сукоба.

Разлози прогона

Члан 26.

Разлози прогона из члана 24. овог закона процењују се с обзиром на садржај следећих појмова:

1) раса се односи на боју коже, порекло и припадност одређеној етничкој групи;

2) вероисповест се односи на верска и атеистичка уверења, учествовање или неучествовање у приватним или јавним формалним верским обредима, самостално или у заједници с другима, друге верске обреде или изражавање вере, као и облике личног или заједничког понашања који се заснивају на верском уверењу или из њега произлазе;

3) национална припадност се односи на припадност групи која је одређена по свом културном, етничком или језичком идентитету, заједничком географском или политичком пореклу или односом са становништвом неке друге државе, а може обухватити и држављанство;

4) политичко уверење се односи на мишљење, став или уверење о стварима повезаним с могућим починиоцима прогона из члана 29. овог закона, као и њиховим политикама или методама, без обзира на то да ли је тражилац поступио по том мишљењу, ставу или уверењу;

5) одређена друштвена група односи се на друштвене групе чији чланови имају заједничке урођене особине или заједничко порекло, које се не могу изменити, или имају заједничке карактеристике или уверења која су у тој мери значајна за њихов идентитет или свест да се та лица не смеју присилити да их се одрекну, при чему та група има посебан идентитет у држави порекла јер се сматра другачијом од друштва које је окружује.

Зависно од околности у држави порекла, одређена друштвена група може означавати и групу која се заснива на заједничким карактеристикама пола, рода, родног идентитета и сексуалног опредељења.

Приликом процене да ли постоји оправдан страх од прогона, није важно да ли тражилац заиста поседује расне, родне, верске, националне, друштвене или политичке карактеристике или карактеристике у погледу језика или родног идентитета које су разлог за прогон ако му починилац прогона приписује такве карактеристике.

Начело *sur place*

Члан 27.

Оправдан страх од прогона или стварни ризик од трпљења озбиљне неправде може се заснивати на:

1) догађајима који су се десили након што је тражилац напустио државу порекла или уобичајеног боравишта или

2) активностима тражиоца након што је напустио државу порекла или уобичајеног боравишта, нарочито када се утврди да је тражилац наставио да изражава своја уверења или оријентацију коју је имао у држави порекла или уобичајеног боравишта.

Ако тражилац поднесе накнадни захтев за азил, битне чињенице и докази настали након правноснажности одлуке, а који се односе на утврђивање испуњености услова за одобрење права на азил, не могу се заснивати искључиво на околностима које је тражилац проузроковао личним поступањем како би испунио услове за одобрење права на азил.

Дела прогона

Члан 28.

Дела која се сматрају прогоном у складу са чланом 24. овог закона морају бити:

1) довољно озбиљна по својој природи или понављању да представљају озбиљно кршење основних људских права, нарочито права која не могу бити ограничена према члану 15. став 2. Европске конвенције за заштиту људских права и основних слобода или

2) скуп различитих мера, укључујући кршење људских права, које су довољно озбиљне да могу утицати на појединца на сличан начин као дела из тачке 1) овог става.

Дела прогона из става 1. овог члана, су нарочито:

1) физичко или психичко насиље, укључујући сексуално и родно засновано насиље;

2) законске, административне, полицијске или судске мере које су дискриминишуће или које се примењују на дискриминишући начин;

3) судски поступак или кажњавање које је несразмерно или дискриминишуће;

4) ускраћивање судске заштите услед чега се изричу несразмерне и дискриминишуће казне;

5) судски поступак или кажњавање због одбијања да се обавља војна обавеза приликом сукоба, када би обављање војне обавезе укључивало кривична дела или радње које су наведене као разлози за ускраћивање права на азил сагласно чл. 33. и 34. овог закона;

6) дела која су по својој природи специфично везана за пол или децу.

Између разлога прогона и дела прогона, као и непостојања заштите од таквих дела мора постојати повезаност.

Починиоци прогона или озбиљне неправде

Члан 29.

Починиоци прогона из члана 24. овог закона и озбиљне неправде из члана 25. став 2. овог закона, могу бити:

1) државни органи;

2) странке или организације које контролишу државу или знатан део државног подручја;

3) недржавни органи, ако се докаже да државни органи или странке, односно организације које контролишу знатан део државног подручја, укључујући међународне организације нису у могућности или не желе пружити заштиту од прогона или трпљења озбиљне неправде.

Даваоци заштите у држави порекла

Члан 30.

Заштиту од прогона и трпљења озбиљне неправде у држави порекла или држави уобичајеног боравишта у смислу чл. 24. и 25. овог закона, под условом да могу и желе, пружају:

- 1) државни органи или
- 2) странке и државне или међународне организације које контролишу државу или знатан део државног подручја.

Заштита из става 1. овог члана мора бити ефикасна и трајна.

Заштита из става 1. овог члана подразумева постојање ефикасног правног система за спречавање, откривање и кажњавање дела која представљају прогон или озбиљну неправду, као и могућност приступа таквој заштити.

Заштита унутар државе

Члан 31.

При процени основаности захтева за азил утврђује се и могућност заштите тражиоца унутар државе његовим пресељењем у одређени део државе порекла или државе уобичајеног боравишта где:

- 1) не постоје оправдани разлози за страх од прогона, нити постоји опасност од трпљења озбиљне неправде или
- 2) тражилац може добити ефикасну заштиту од прогона или трпљења озбиљне неправде.

Пресељење из става 1. овог члана се сматра могућим:

- 1) ако тражилац до тог дела државе може путовати на сигуран и законит начин;
- 2) ако ће тражиоцу бити дозвољен улазак у тај део државе;
- 3) ако се разумно може очекивати да се тражилац у том делу државе настани.

Приликом процене постоје ли основани разлози за страховање тражиоца од прогона и постоји ли стварна опасност од неправде, односно има ли тражилац приступ заштити од прогона или озбиљне неправде у неком делу државе свог порекла, узимају се у обзир опште околности познате за тај део државе, као и личне околности тражиоца.

Процена чињеница и околности

Члан 32.

Тражилац је дужан да сарађује са Канцеларијом за азил и да приложи сву расположиву документацију и изнесе тачне и истините податке који се односе на идентитет, узраст, држављанство, чланове породице, државу и адресу претходног пребивалишта, претходне захтеве, кретање након што је напустио државу порекла, личне и путне исправе и разлоге на којима се заснива његов захтев за азил.

Приликом одлучивања о основаности захтева за азил, Канцеларија за азил прикупља и разматра све релевантне чињенице, доказе и околности, узимајући у обзир нарочито:

1) релевантне чињенице и доказе које је изнео тражилац, укључујући информацију да ли би био или би могао бити изложен прогону или ризику од трпљења озбиљне неправде;

2) актуелне извештаје о стању у држави порекла тражиоца или држави његовог уобичајеног боравишта и, по потреби, о државама кроз које је путовао, укључујући законе и прописе тих држава, као и начин на који се они примењују – који су садржани у различитим изворима међународних организација, као што су УНХЦР и Европска канцеларија за подршку азилу (*European asylum support office*, у даљем тексту: *EACO*), као и других организација које се баве заштитом људских права;

3) положај и личне околности тражиоца, укључујући његов пол и узраст како би се на основу тога проценило да ли поступци и дела којима је био или којима би могао бити изложен представљају прогон или озбиљну неправду;

4) да ли су активности тражиоца од момента када је напустио државу порекла биле усмерене на стварање одлучујућих услова за одобрење права на азил како би се проценило да ли те активности могу изложити тражиоца прогону или ризику од трпљења озбиљне неправде ако се врати у ту државу;

5) да ли тражилац може добити заштиту државе чије би држављанство могао доказати.

Чињеница да је тражилац већ био изложен прогону или ризику од трпљења озбиљне неправде, односно претњама таквим прогоном или претњама озбиљном неправдом показатељ је да постоји оправдан страх од прогона или трпљења озбиљне неправде, осим ако постоје оправдани разлози да се верује да се такав прогон или озбиљна неправда неће поновити.

Изјава тражиоца сматра се веродостојном у делу у којем одређена чињеница или околност није поткрепљена доказима:

1) ако је тражилац уложио искрен напор да поткрепи свој захтев доказима;

2) ако су сви релевантни елементи који су му на располагању поднети, уз задовољавајуће објашњење зашто недостају остале релевантне чињенице;

3) ако је утврђено да су изјаве тражиоца доследне и прихватљиве, као и да нису у супротности са специфичним и општим информацијама које су релевантне за одлучивање о захтеву за азил;

4) ако је тражилац изразио намеру да тражи азил у што краћем року или је оправдао зашто није тако поступио;

5) ако је утврђена општа веродостојност изјаве тражиоца.

Разлози за ускраћивање права на уточиште

Члан 33.

Право на уточиште се неће одобрити тражиоцу ако постоје основани разлози на основу којих се сматра да је починио, подстрекавао или на други начин учествовао у извршењу:

1) злочина против мира, ратног злочина или злочина против човечности, у складу са одредбама садржаним у међународним конвенцијама донетим у циљу спречавања таквих злочина;

2) тешког кривичног дела које није политичког карактера, које је почињено изван територије Републике Србије пре него што је тражилац ушао на територију Републике Србије;

3) дела супротна циљевима и принципима Уједињених нација, како је истакнуто у Преамбули и чл. 1. и 2. Повеље Уједињених нација.

Право на уточиште се неће одобрити тражиоцу који представља опасност по националну безбедност и јавни поредак Републике Србије.

Право на уточиште се неће одобрити тражиоцу који већ има одобрен боравак у држави која му на основу тог боравка признаје иста права и обавезе као држављанима те државе.

Право на уточиште се неће одобрити тражиоцу који ужива заштиту или прима помоћ неког органа или агенције Уједињених нација, осим УНХЦР-а.

Ако заштита или помоћ из става 3. овог члана престану из било ког разлога на који тражилац није могао утицати, а његов положај није коначно решен у складу са одговарајућим резолуцијама које је усвојила Генерална скупштина Уједињених нација, одобриће му се право на азил.

Разлози за ускраћивање супсидијарне заштите

Члан 34.

Супсидијарна заштита се неће одобрити тражиоцу ако постоје озбиљни разлози на основу којих се сматра да је починио, подстрекавао или на други начин учествовао у извршењу:

1) злочина против мира, ратног злочина или злочина против човечности, у складу са одредбама садржаним у међународним конвенцијама донетим у циљу спречавања таквих злочина;

2) тешког кривичног дела;

3) дела супротних циљевима и принципима Уједињених нација, како је истакнуто у Преамбули и чл. 1. и 2. Повеље Уједињених нација.

Супсидијарна заштита се неће одобрити тражиоцу који представља опасност по националну безбедност и јавни поредак Републике Србије.

Тешким кривичним делом из става 1. тачка 2) овог члана сматра се кривично дело за које се према законодавству Републике Србије може изрећи казна затвора у трајању од пет година или тежа казна.

IV. ПОСТУПАК АЗИЛА

Регистрација

Члан 35.

Приликом граничне контроле на уласку у Републику Србију или на територији Републике Србије, странац може усменим или писменим путем, пред овлашћеним полицијским службеником Министарства изразити намеру да поднесе захтев за азил.

Изузетно, странац намеру да поднесе захтев за азил може изразити и у центру за азил или у другом објекту одређеном за смештај тражилаца, из члана 51. овог закона.

Странац који је изразио намеру да поднесе захтев за азил у складу са ставом 1. овог члана се одмах након што је изразио ту намеру региструје и упућује у центар за азил или у други објекат који је одређен за смештај тражилаца, у који се мора јавити у року од 72 сата од момента када му је издата потврда о регистрацији.

Када је то неопходно, тражилац се спроводи у центар за азил или у други објекат који је одређен за смештај тражилаца.

Овлашћени полицијски службеник у циљу регистрације странца фотографише га и узима му отиске прстију.

Малолетном лицу за које се поуздано или недвосмислено може утврдити да је млађе од 14 година не узимају се отисци прстију.

Овлашћени полицијски службеник има право прегледа странца уз пуно поштовање његовог физичког и психичког интегритета и људског достојанства и прегледа његових ствари ради проналажења личних исправа и докумената потребних за утврђивање идентитета.

Овлашћени полицијски службеник има право привременог задржавања свих исправа и докумената који могу бити од значаја у поступку азила, ако је то потребно, о чему се странцу издаје потврда.

Странац који поседује пасош, личну карту или други идентификациони документ, дозволу боравка, визу, извод из матичне књиге рођених, путну карту, односно другу исправу или какво писмено од значаја за поступак азила, дужан је да их приложи приликом регистрације.

Ако странац намерно омета, избегава регистрацију или не пристане на регистрацију из става 5. овог члана примењују се прописи који уређују правни положај странаца.

Овлашћени полицијски службеник Министарства о извршеној регистрацији издаје потврду о регистрацији странца који је изразио намеру да поднесе захтев за азил (у даљем тексту: потврда о регистрацији).

Приликом пријема странца којем је издата потврда о регистрацији у центар за азил или други објект намењен за смештај тражилаца, Комесаријат у потврди о регистрацији потврђује чињеницу пријема.

Ако се странац након што је регистрован, без оправданог разлога не јави у центар за азил или други објект одређен за смештај тражилаца у року од 72 сата, примењују се прописи о правном положају странаца.

Ако странац самовољно, без одобрења и оправданог разлога напусти центар за азил или други објект одређен за смештај тражилаца пре истека законом прописаног рока за подношење захтева за азил, примењују се прописи о правном положају странаца.

Начин и поступак регистрације, изглед и садржину потврде о регистрацији ближе уређује министар надлежан за унутрашње послове (у даљем тексту: министар).

Покретање поступка азила

Члан 36.

Поступак азила покреће се подношењем захтева за азил овлашћеном службенику Канцеларије за азил, на прописаном обрасцу најкасније у року од 15 дана од дана регистрације.

Ако овлашћени службеник Канцеларије за азил не омогући тражиоцу да поднесе захтев за азил у року из става 1. овог члана, тражилац може то учинити попуњавањем обрасца захтева за азил у року од осам дана од дана истека рока из става 1. овог члана.

Поступак азила се сматра покренутим достављањем обрасца захтева за азил Канцеларији за азил.

Захтев за азил подноси се лично, осим у случајевима предвиђеним овим законом. Уколико се захтев за азил подноси преко другог лица у складу са одредбама овог закона, тражилац мора бити лично присутан.

Пре него што тражилац поднесе захтев за азил, поступајући надлежни орган је дужан да тражиоца поучи о његовим правима и обавезама, а посебно о праву на боравак, праву на бесплатног преводиоца током поступка, праву на правну помоћ и праву на приступ УНХЦР-у.

Садржину и изглед обрасца захтева за азил и других образаца предвиђених овим законом прописује министар.

Саслушање

Члан 37.

Овлашћени службеник Канцеларије за азил, који је прошао неопходну обуку, саслушава тражиоца у најкраћем могућем року о свим чињеницама и околностима које су од значаја за одлучивање о поднетом захтеву за азил, а нарочито за утврђивање:

- 1) идентитета тражиоца;
- 2) разлога на којима се заснива захтев за азил;
- 3) кретања тражиоца након што је напустио државу порекла или државу уобичајеног боравишта;
- 4) да ли је тражилац већ тражио азил у некој другој држави.

Овлашћени службеник Канцеларије за азил може тражиоца више пута саслушати ради утврђивања чињеничног стања.

Тражилац је дужан да у току саслушања у потпуности сарађује са овлашћеним службеником Канцеларије за азил, да изнесе веродостојна и уверљива образложења разлога на којима заснива свој захтев за азил, приложи све доступне доказе којима поткрепљује свој захтев и истинито одговара на сва питања која су му постављена.

Тражилац је дужан да лично присуствује саслушању и учествује у њему, без обзира на то да ли има законског заступника или пуномоћника.

Тражилац се саслушава и у одсуству уредно позваног пуномоћника који није оправдао своје одсуствовање.

Чланови породице тражиоца саслушавају се одвојено, осим када је то према процени службеника који спроводи саслушање неопходно ради утврђивања битних чињеница на којима се заснива захтев за азил.

На саслушању тражиоца јавност је искључена.

Изузетно од става 7. овог члана, саслушању може присуствовати представник УНХЦР-а ако се томе не противи тражилац.

Саслушање тражиоца може бити тонски или аудио-визуелно снимљено, ако је о томе обавештен тражилац.

Саслушање тражиоца се може изоставити:

- 1) ако се на основу доступних доказа може донети одлука којом се усваја захтев за азил и одобрава право на уточиште;
- 2) ако тражилац није способан да дâ изјаву због трајних околности на које сам не може утицати;

3) ако се оцењује допуштеност накнадног захтева за азил у складу са чланом 46. ст. 2. и 3. овог закона.

Ако се саслушање изостави у складу са ставом 10. тачка 2) овог члана, тражиоцу или члану његове породице омогућава се да поднесе доказе и дâ изјаве битне за одлучивање о захтеву за азил.

Ако је број поднетих захтева за азил повећан у толикој мери да овлашћени службеници Канцеларије за азил нису у могућности да благовремено саслушају сваког тражиоца, Влада може, на захтев надлежног органа, донети одлуку којом се у поступак саслушања привремено укључују службеници других организационих јединица надлежног органа или других државних органа, који пре укључивања у поступак саслушања морају проћи неопходну обуку.

Одлучивање о основаности захтева за азил

Члан 38.

Канцеларија за азил доноси одлуку о основаности захтева за азил којом:

1) усваја захтев и одобрава право на уточиште ако тражилац испуњава услове из члана 24. овог закона;

2) усваја захтев и додељује супсидијарну заштиту ако тражилац испуњава услове из члана 25. овог закона;

3) одбија захтев као неоснован ако тражилац не испуњава услове прописане у чл. 24. и 25. овог закона;

4) одбија захтев ако су испуњени услови за ускраћивање у складу са чл. 33. и 34. овог закона;

одбија захтев као неоснован ако тражилац не испуњава услове из чл. 24. и 25. овог закона и ако постоје околности из члана 40. овог закона.

У одлуци из става 1. тач. 3)–5) овог члана Канцеларија за азил одређује рок у којем странац који нема други основ за боравак у Републици Србији мора да напусти територију Републике Србије.

Рокови

Члан 39.

Одлука о захтеву за азил у редовном поступку доноси се најкасније у року од три месеца од дана подношења захтева за азил или допуштеног накнадног захтева за азил.

Рок се може продужити за три месеца ако:

1) захтев садржи сложена чињенична или правна питања;

2) велики број странаца истовремено поднесе захтев за азил.

Изузетно од става 2. овог члана, рок се може продужити за додатна три месеца ако је то потребно да би се захтев размотрио у потпуности и на одговарајући начин.

Ако се одлука не може донети у року из става 1. овог члана, тражилац се обавештава о томе, као и у ком року може очекивати доношење одлуке.

Ако се може оправдано очекивати да се одлука о захтеву за азил не може донети у роковима из ст. 1–3. овог члана због привремено несигурног стања у држави порекла тражиоца, овлашћени службеници Канцеларије за

азил проверавају стање у држави порекла тражиоца на свака три месеца и у разумном року обавештавају тражиоца о одлагању доношења одлуке.

У случају из става 5. овог члана одлука се мора донети најкасније у року од 12 месеци од дана подношења захтева за азил.

Убрзани поступак

Члан 40.

Одлука о захтеву за азил доноси се у убрзаном поступку ако се утврди:

1) да је тражилац изнео само оне податке који нису од значаја за процену основаности захтева;

2) да је тражилац свесно довео у заблуду службенике Канцеларије за азил износећи лажне податке или предочивши фалсификована документа, односно не пружајући релевантне податке или прикривајући документа која би могла негативно утицати на одлуку;

3) да је тражилац намерно уништио или сакрио исправе за утврђивање идентитета или држављанства у циљу пружања лажних података о идентитету или држављанству;

4) да је тражилац изнео очигледно недоследне, контрадикторне, лажне или неуверљиве изјаве, које су у супротности са провереним подацима о држави порекла, које чине његов захтев неуверљивим;

5) да је тражилац поднео накнадни захтев за азил допуштен у складу са чланом 46. ст. 2. и 3. овог закона;

6) да је тражилац поднео захтев са очигледном намером да одложи или спречи извршење одлуке која би имала за последицу његово удаљење из Републике Србије;

7) да тражилац представља озбиљну опасност по националну безбедност и јавни поредак;

8) да је могуће применити концепт сигурне државе порекла, у складу са чланом 44. овог закона.

Одлука о захтеву за азил у убрзаном поступку доноси се најкасније у року од 30 дана од дана подношења захтева за азил или допушеног накнадног захтева за азил, уз спровођење целокупног поступка азила.

Службеници Канцеларије за азил дужни су да обавесте тражиоца да се о његовом захтеву за азил одлучује у убрзаном поступку.

Убрзани поступак се не може водити о захтеву за азил који је поднело малолетно лице без пратње.

Против одлуке Канцеларије за азил донете у убрзаном поступку може се изјавити жалба Комисији за азил у року од осам дана од дана уручења одлуке.

Поступање на граници или у транзитном простору

Члан 41.

На граничном прелазу, односно у транзитном простору ваздушне луке и луке унутрашњих вода спроводи се целокупан поступак азила уз поштовање основних начела прописаних овим законом, само:

1) ако се тражиоцу обезбеде адекватан смештај и исхрана;

2) ако се захтев за азил, односно накнадни захтев за азил може одбити као неоснован у складу са чланом 38. став 1. тачка 5) овог закона;

3) ако се захтев за азил, односно, накнадни захтев за азил може одбацити у складу са чланом 42. овог закона.

Представницима удружења која се баве пружањем правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрено право на азил обезбеђује се ефикасан приступ граничним прелазима, односно транзитном простору ваздушне луке и луке унутрашњих вода, у складу са прописима којима је уређена заштита државне границе.

Пуномоћнику или представнику удружења које се бави пружањем правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрено право на азил, осим УНХЦР-а, може се привремено ограничити приступ тражиоцу када је то неопходно ради заштите националне безбедности или јавног поретка Републике Србије.

Поступак азила по захтеву малолетног лица без пратње не може се водити на граници или у транзитном простору.

Канцеларија за азил одлуку о захтеву за азил у случају из става 1. овог члана доноси најкасније у року од 28 дана од дана подношења захтева.

Ако Канцеларија за азил не донесе одлуку у року из става 5. овог члана, тражиоцу се омогућава улазак у Републику Србију ради спровођења поступка по поднетом захтеву за азил.

Против одлуке из става 5. овог члана може се поднети жалба Комисији за азил у року од пет дана од дана уручења одлуке.

Одбацивање захтева или накнадног захтева

Члан 42.

Одлука којом се одбацује захтев за азил без испитивања основаности истог, доноси се:

1) ако је могуће применити концепт прве државе азила у складу са чланом 43. овог закона;

2) ако је могуће применити концепт сигурне треће државе у складу са чланом 45. овог закона.

Одредбе из става 1. тачка 1) овог члана ће се применити под условом да ће тражилац у првој држави азила бити поново прихваћен.

Канцеларија за азил доноси одлуку којом одбацује накнадни захтев за азил ако оцени да је недопуштен у складу са чланом 46. ст. 2. и 3. овог закона.

Против одлуке о одбацивању захтева за азил или накнадног захтева за азил може се поднети жалба Комисији за азил у року од осам дана од дана уручења одлуке.

Прва држава азила

Члан 43.

Првом државом азила сматра се држава:

1) у којој је тражиоцу признат статус избеглице, ако се тражилац још увек може позвати на ту заштиту;

2) у којој тражилац ужива ефективну заштиту, укључујући гаранције које произлазе из начела забране протеривања или враћања.

Тражиоцу се омогућава да оспори примену концепта прве државе азила у односу на његове посебне околности.

Сигурна држава порекла

Члан 44.

Сигурном државом порекла сматра се она држава за коју се на основу правног стања, примене прописа и општих политичких околности утврди да у њој не постоје дела прогањања из члана 24. овог закона, нити ризик од трпљења озбиљне неправде из члана 25. став 2. овог закона, што се утврђује на основу података о:

1) релевантним прописима државе и начинима на које се ти прописи примењују;

2) поштовању права и слобода зајемчених Европском конвенцијом за заштиту људских права и основних слобода, нарочито њеним чланом 15. став 2, Међународним пактом о грађанским и политичким правима, као и Конвенцијом Уједињених нација против тортуре и других окрутних, нечовечних или понижавајућих поступања или кажњавања;

3) поштовању начела забране протеривања или враћања;

4) примени ефикасног правног лека.

Подаци из става 1. овог члана прикупљају се из различитих меродавних извора, а посебно од ЕАСО, УНХЦР, Савета Европе као и других релевантних међународних организација.

Листу сигурних држава порекла утврђује Влада на предлог министарства надлежног за спољне послове и, према потреби, ревидира је узимајући у обзир одредбе става 1. овог члана.

Министарство надлежно за спољне послове Предлог листе сигурних држава порекла сачињава узимајући у обзир мишљења надлежних органа одређених овим законом.

Испуњеност услова за примену концепта сигурне државе порекла процењује се посебно за сваки поднети захтев.

Држава наведена на Листи сигурних држава порекла може се сматрати сигурном државом порекла у конкретном случају само:

1) ако је тражилац држављанин те државе или ако је у тој држави имао уобичајено боравиште ако се ради о тражиоцу без држављанства;

2) ако тражилац није веродостојно образложио зашто се та држава порекла за њега не може сматрати сигурном државом порекла.

Тражилац се благовремено обавештава о примени концепта сигурне државе порекла како би му се омогућило да оспори ту примену у складу са ставом 5. овог члана с обзиром на његове личне околности.

Сигурна трећа држава

Члан 45.

Сигурна трећа држава је држава у којој је тражилац сигуран од прогона из члана 24. овог закона или ризика од трпљења озбиљне неправде из члана 25. став 2. овог закона, у којој ужива гаранције које су прописане у начелу забране протеривања или враћања и у којој постоји могућност приступа ефикасном поступку одобрења и уживања заштите у складу са Конвенцијом о статусу избеглица из 1951. године (у даљем тексту: Конвенција из 1951).

Приликом утврђивања услова за примену концепта сигурне треће државе процењује се сваки захтев посебно, при чему се процењује испуњава ли

нека држава услове из става 1. овог члана, као и да ли постоји веза између те државе и тражиоца на основу које се може разумно очекивати да у њој затражи азил.

Тражилац се благовремено обавештава о примени концепта сигурне треће државе како би му се омогућило оспоравање у складу са ст. 1. и 2. овог члана, с обзиром на његове личне околности.

Тражиоцу чији је захтев за азил одбачен у складу са чланом 42. став 1. тачка 2) овог закона, Канцеларија за азил издаје потврду којом се надлежни државни органи сигурне треће државе обавештавају да се у Републици Србији није разматрала основаност његовог захтева.

Ако трећа држава одбије да прихвати странца, о основаности његовог захтева за азил одлучује се у складу са одредбама овог закона.

Накнадни захтев за азил

Члан 46.

Накнадни захтев за азил тражилац може поднети ако обезбеди доказе да су се околности релевантне за одобравање права на азил битно измениле или доказе које из оправданих разлога није изнео у претходном поступку, и то након правноснажности одлуке којом је претходни:

- 1) захтев одбијен у складу са чланом 38. став 1. тач. 3)–5) овог закона;
- 2) поступак обустављен у складу са чланом 47. став 2. тачка 1) овог закона.

Накнадни захтев за азил мора бити разумљив и садржати битне чињенице и доказе настале након правноснажности одлуке или чињенице и доказе које тражилац из оправданих разлога није изнео у претходном поступку, а који се односе на утврђивање испуњавања услова за одобрење азила.

Допуштеност накнадног захтева за азил процењује се на основу нових чињеница и доказа, а у вези са чињеницама и доказима изнетим у претходном поступку азила.

Ако утврди да је накнадни захтев за азил допуштен, надлежни орган укида претходну одлуку и поново одлучује о основаности захтева.

Накнадни захтев за азил се одбацује ако се утврди да је недопуштен у складу са ст. 2. и 3. овог члана.

Канцеларија за азил одлучује о накнадном захтеву за азил најкасније у року од 15 дана од дана његовог подношења.

Обустава поступка и повраћај у пређашње стање

Члан 47.

Поступак одлучивања о захтеву за азил обуставља се ако тражилац одустане од захтева.

Сматра се да је тражилац одустао од захтева:

- 1) ако повуче свој захтев писменом изјавом;
- 2) ако се не одазове саслушању на које је уредно позван, а не оправда разлоге свог изостанка или ако одбије да дâ исказ;
- 3) ако не обавести Канцеларију за азил о промени адресе боравка у року од три дана од дана када је промена настала или ако на други начин

спречава да му се уручи позив или друга писмена, а не оправда разлоге за пропуштање;

4) ако напусти Републику Србију без знања Канцеларије за азил.

У одлуци о обустави поступка одређује се рок у којем странац који нема други основ за боравак у Републици Србији мора да напусти територију Републике Србије и ако то не учини, принудно се удаљава, у складу са законом којим се уређује правни положај странаца.

Тражилац може поднети предлог за повраћај у пређашње стање у складу са законом којим је уређен општи управни поступак када је одлука о обустави поступка донета из разлога наведених у ставу 2. тач. 2) и 3) овог члана.

О предлогу за повраћај у пређашње стање одлучује Канцеларија за азил.

V. ОСТВАРИВАЊЕ ПРАВА И ОБАВЕЗА ТРАЖИОЦА

Права тражиоца

Члан 48.

Тражилац има право на:

- 1) боравак и слободу кретања у Републици Србији;
- 2) материјалне услове прихвата;
- 3) социјалну помоћ;
- 4) здравствену заштиту;
- 5) основно и средње образовање;
- 6) информисање и правну помоћ;
- 7) слободу вероисповести;
- 8) приступ тржишту рада;
- 9) исправе у складу са чл. 90. и 91. овог закона.

Боравак и слобода кретања у Републици Србији

Члан 49.

По пријему у центар за азил или други објект намењен за смештај тражилаца, тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време може се слободно кретати на територији, осим ако постоје разлози за ограничење његовог кретања из члана 79. овог закона.

Материјални услови прихвата

Члан 50.

Материјални услови прихвата обухватају: смештај, храну, одећу и новчана средства за личне потребе.

Висина новчаних средстава за личне потребе из става 1. овог члана једнака је висини средстава коју остварују одрасли корисници права у социјалној заштити без прихода, смештени у установу социјалне заштите, у складу са прописима који уређују област социјалне заштите.

Приликом смештаја тражиоца посебно се води рачуна о његовом полу и узрасту, о томе да ли има положај лица којем су потребне посебне процесне или прихватне гаранције, као и о јединству породице.

Материјални услови прихвата могу се умањити или престати ако тражилац има сопствена средства или ако почне да остварује приходе по основу рада који су довољни да покрије материјалне услове прихвата, као и ако злоупотребом додељене помоћи из става 1. овог члана оствари корист.

Одлуку о умањењу или престанку материјалних услова прихвата доноси Комесаријат.

Ако тражилац поседује сопствена новчана средства, може о свом трошку боравити ван смештајних капацитета Комесаријата искључиво уз претходно одобрење Канцеларије за азил, које се издаје пошто је поднет захтев, а изузетно, може се издати и раније ако то разлочи сигурности тог тражиоца захтевају.

Прописе о условима под којима се обезбеђују материјални услови прихвата, поступку за њихово умањење или престанак и другим питањима везаним за умањење или престанак материјалних услова прихвата и прописе о правилима кућног реда у центру за азил и другом објекту намењеном за смештај тражилаца, као и прописе о начину исплате средстава за личне потребе доноси руководилац Комесаријата.

Материјални услови смештаја могу се обезбедити у центру за азил или другом објекту који је одређен за те намене (хотел, одмаралиште, други погодан објекат).

Центар за азил и други објекат за смештај тражилаца

Члан 51.

До доношења правноснажне одлуке о захтеву за азил, тражиоцима се обезбеђују материјални услови прихвата у центру за азил или другом објекту намењеном за смештај тражилаца.

Влада одлуком оснива један или више центара за азил.

Влада одлуком одређује један или више објеката намењених за смештај тражилаца.

Радам центра за азил или другог објекта намењеног за смештај тражилаца руководи руководилац Комесаријата, који својим актом уређује и унутрашњу организацију и систематизацију радних места у центру за азил или другом објекту намењеном за смештај тражилаца.

Средства за рад центра за азил и другог објекта намењеног за смештај тражилаца обезбеђују се у буџету Републике Србије.

Члан 52.

У центру за азил и другом објекту намењеном за смештај тражилаца обезбеђују се материјални услови прихвата малолетног лица без пратње до доношења правноснажне одлуке о захтеву за азил.

Изузетно, малолетном лицу без пратње које је поднело захтев за азил, до доношења правноснажне одлуке о његовом захтеву, Комесаријат, на основу решења центра за социјални рад, обезбеђује смештај у установи социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици ако се у центру за азил или другом објекту намењеном за смештај тражилаца не могу обезбедити потребни услови за његов смештај.

Изузетно, тражилац који је у посебном психо-физичком стању, којем су потребне посебне процесне и прихватне гаранције и којем се у центру за азил или другом објекту намењеном за смештај тражилаца не могу обезбедити потребни услови за његов смештај, Комесаријат, на основу решења центра за

социјални рад, обезбеђује смештај у установи социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици.

Центар за социјални рад дужан је да пре доношења решења из ст. 2. и 3. овог члана спроведе поступак у складу са законом, као и да прибави сагласност Комесаријата за плаћање трошкова смештаја.

Средства за смештај тражиоца из ст. 2. и 3. овог члана у установе социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици обезбеђују се у буџету Републике Србије из средстава намењених за обезбеђење смештаја тражилаца.

Социјална помоћ

Члан 53.

Ако није смештен у смештајним капацитетима Комесаријата, установама социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици, тражилац има право на социјалну помоћ.

Министар надлежан за социјалну политику ближе уређује питања социјалне помоћи тражилаца.

Здравствена заштита

Члан 54.

Приликом пријема у центар за азил или други објект за смештај, сви тражиоци се здравствено прегледају, а обављање здравствених прегледа ближе уређује министар надлежан за послове здравља.

Тражилац има право на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца.

У омогућавању остваривања права на здравствену заштиту тражиоца, одговарајућа здравствена заштита се приоритетно пружа тешко оболелом тражиоцу, тражиоцу који је жртва мучења, силовања и других тешких облика психолошког, физичког или сексуалног насиља, као и тражиоцу са менталним сметњама.

Образовање

Члан 55.

Тражилац има право на бесплатно основно и средње образовање, у складу са посебним прописима.

Приступ образовању из става 1. овог члана малолетном тражиоцу обезбеђује се одмах, а најкасније у року од три месеца од дана када је поднео захтев за азил.

Информисање и правна помоћ

Члан 56.

Странац који је изразио намеру да тражи азил у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.

Тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама која се односе на материјалне услове прихвата најкасније у року од 15 дана од дана када је поднео захтев за азил.

Тражилац има право да буде информисан о организацијама цивилног друштва, удружењима грађана или другим организацијама које пружају помоћ и информације тражиоцима.

Странац који је изразио намеру да тражи азил у Републици Србији, као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрено право на азил, као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.

Приступ тржишту рада тражиоца

Члан 57.

Тражилац има право на приступ тржишту рада у складу са прописима који уређују област запошљавања странаца.

Посебне обавезе тражиоца

Члан 58.

Обавезе тражиоца су:

- 1) да се придржава мера ограничења кретања из члана 80. овог закона, ако су оне одређене;
- 2) да о свакој промени раније одобрене адресе, у року од три дана од промене адресе, писмено обавести Канцеларију за азил;
- 3) да се придржава кућног реда ако је смештен у центру за азил или другом објекту за смештај тражилаца;
- 4) да се одазива на позиве и сарађује са Канцеларијом за азил и другим надлежним органима у свим фазама поступка азила;
- 5) да овлашћеном службенику преда своја идентификациона документа, путну исправу и друга документа која могу бити од значаја за његову идентификацију;
- 6) да сарађује са овлашћеним службеницима приликом регистрације;
- 7) да сарађује са овлашћеним службеницима приликом здравственог прегледа;
- 8) да остане на територији Републике Србије до окончања поступка азила;
- 9) да напусти центар за азил или други објекат за смештај тражилаца по правноснажности одлуке о захтеву за азил.

О непоштовању обавеза из става 1. тач. 3), 7) и 9) овог члана, овлашћени службеник центра за азил или другог објекта за смештај тражилаца обавештава Канцеларију за азил, која предузима мере из члана 78. овог закона.

VI. ОСТВАРИВАЊЕ ПРАВА И ОБАВЕЗА ЛИЦА КОЈЕМ ЈЕ ОДОБРЕНО ПРАВО НА АЗИЛ

Права и обавезе лица којем је одобрено право на азил

Члан 59.

Лице којем је одобрено право на уточиште или супсидијарну заштиту има право на:

- 1) боравак;
- 2) смештај;

- 3) слободу кретања;
- 4) здравствену заштиту;
- 5) образовање;
- 6) приступ тржишту рада;
- 7) правну помоћ;
- 8) социјалну помоћ;
- 9) својину;
- 10) слободу вероисповести;
- 11) спајање породице;
- 12) исправе у складу са чл. 92. и 93. овог закона;
- 13) помоћ при интеграцији.

Лице којем је одобрено право на азил дужно је да поштује Устав, законе, друге прописе и опште акте Републике Србије.

Канцеларија за азил информисе лице којем је одобрено право на азил на језику који то лице разуме у што краћем року по одобрењу права на азил о правима и обавезама везаним за тај статус.

Право на боравак

Члан 60.

Право на боравак у Републици Србији утврђује се решењем о одобреном праву на уточиште, односно о одобреној супсидијарној заштити, а доказује се личном картом за лице коме је одобрено право на азил.

Право на боравак у Републици Србији имају чланови породице лица којем је одобрено право на азил, у складу са одредбама овог закона.

Право на смештај

Члан 61.

Лицу којем је одобрено право на азил обезбеђује се смештај у складу са могућностима Републике Србије, најдуже на годину дана од дана коначности одлуке којом му је одобрено право на азил ако не поседује новчана средства у складу са прописима којима је уређен смештај лица којима је одобрено право на азил.

Под смештајем у смислу става 1. овог члана сматра се одређен стамбени простор дат на привремено коришћење или новчана помоћ потребна за привремени смештај.

Слобода кретања

Члан 62.

Лице којем је одобрено право на азил има право да се слободно креће на територији Републике Србије, као и ван територије Републике Србије, у складу са одредбама овог закона.

Право на здравствену заштиту

Члан 63.

Лице којем је одобрено право на азил има право на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца.

Трошкови здравствене заштите лица из става 1. овог члана падају на терет буџета Републике Србије.

Право на образовање

Члан 64.

Лице којем је одобрено право на азил има право на основно, средње и високо образовање под истим условима као и држављани Републике Србије, у складу са прописима који уређују област образовања.

Право на приступ тржишту рада

Члан 65.

Лице којем је одобрено право на азил има право на приступ тржишту рада.

Услови за остваривање права из става 1. овог члана ближе су уређени законом који уређује запошљавање странаца.

Право на правну помоћ

Члан 66.

Лице којем је одобрено право на азил има једнака права као држављани Републике Србије у погледу права на слободан приступ судовима, правну помоћ, ослобађање од плаћања судских и других трошкова пред државним органима.

Право на социјалну помоћ

Члан 67.

Лице којем је одобрено право на азил има право на социјалну помоћ.

Министар надлежан за социјалну политику ближе уређује питања социјалне помоћи лицима којима је одобрено право на азил.

Право својине

Члан 68.

Лице којем је одобрено право на азил има право на покретну и непокретну имовину под истим условима као и стално настањени странац у Републици Србији, а у погледу права на заштиту интелектуалне својине – као држављанин Републике Србије.

Слобода вероисповести

Члан 69.

Лице којем је одобрено право на азил има право на живот и васпитање деце у складу са својим верским уверењима.

Право на спајање породице

Члан 70.

Лице којем је одобрено право на азил има право на спајање са члановима породице.

Малолетно дете рођено у браку или ван брака, малолетно усвојено дете или малолетни пасторак лица којем је одобрено право на азил, а које није засновало сопствену породицу следи правни положај родитеља којем је одобрено право на азил, о чему Канцеларија за азил доноси одлуку.

Чланови породице лица којем је одобрено право на азил, а који нису наведени у ставу 2. овог члана регулишу боравак у складу са прописима којима је уређен правни положај странаца.

Члан породице код којег постоје разлози због којих му се може ускратити право на уточиште нема право на спајање породице.

Помоћ при интеграцији

Члан 71.

Република Србија у оквиру својих могућности обезбеђује услове за укључивање лица којима је одобрено право на азил у друштвени, културни и привредни живот, као и да омогући натурализацију избеглица.

Услове, начин, поступак и друга питања од значаја за укључивање лица којима је одобрено право на азил у друштвени, културни и привредни живот у Републици Србији, као и за њихову натурализацију утврђује Влада на предлог Комесаријата.

Ослобађање од реципроцитета

Члан 72.

Након три године боравка у Републици Србији од тренутка одобравања права на уточиште, лице се ослобађа евентуалних мера реципроцитета у погледу права која му на основу закона припадају.

Посебна права малолетног лица без пратње

Члан 73.

Малолетном лицу без пратње којем је одобрено право на азил орган старатељства одређује старатеља, односно законског заступника у што краћем року.

Лице из става 1. овог члана се првенствено смешта са својим одраслим сродницима или лицима са којима га веже нарочита блискост.

Малолетно лице без пратње којем је одобрено право на азил може бити смештено у хранитељску породицу или установу социјалне заштите под условима и у поступку који су прописани у члану 52. овог закона.

Приликом смештања малолетних лица без пратње, ако постоји могућност, браћа и сестре смештају се заједно, у складу са њиховим најбољим интересом, узимајући у обзир њихове године и степен зрелости.

Када је неопходно, надлежни органи започињу трагање за члановима породице малолетног лица без пратње штитећи најбољи интерес малолетног лица, а ако живот или интегритет малолетног лица или његове блиске родбине могу бити угрожени, посебно ако су остали у држави порекла, мора се осигурати прикупљање, обрада и размена информација у складу са начелом поверљивости.

VII. ПРИВРЕМЕНА ЗАШТИТА

Привремена заштита

Члан 74.

Привремена заштита је заштита која се одобрава у ванредном поступку у случају масовног прилива расељених лица која се не могу вратити у државу свог порекла или уобичајеног боравишта ако постоји ризик да због тог масовног прилива није могуће ефикасно спровести сваки индивидуални поступак азила ради заштите интереса расељених лица и других лица која траже заштиту.

Одлуку о пружању привремене заштите доноси Влада.

Расељеним лицима из става 1. овог члана сматрају се странци који су били присиљени да напусте подручје или државу свог порекла или уобичајеног боравишта, односно који су били евакуисани, а који се не могу вратити у трајне и сигурне услове живота због ситуације која преовладава у тој држави, а нарочито:

- 1) лица која су напустила подручје оружаних сукоба или локалног насиља;
- 2) лица која су у озбиљној опасности од масовног кршења људских права или која су била жртве тог кршења.

Привремена заштита може се одобрити и лицима која су у време доношења одлуке из става 1. овог члана законито боравила у Републици Србији, али којима је право на боравак истекло пре укидања одлуке о привременој заштити.

У складу са одлуком Владе из става 2. овог члана, лица којима је одобрена привремена заштита региструју се у складу са одредбама овог закона и за свако лице посебно доноси се одлука о одобрењу привремене заштите.

Трајање и престанак привремене заштите

Члан 75.

Привремена заштита се може одобрити најдуже до годину дана.

Ако разлози за привремену заштиту и даље постоје, трајање привремене заштите се може продужити за додатних шест месеци, а најдуже до годину дана.

Привремена заштита престаје када протекне рок за који је одобрена или када престану разлози због којих је одобрена, о чему одлуку доноси Влада.

Изузетно од става 3. овог члана, привремена заштита може престати лицу на основу одлуке Канцеларије за азил, кад се утврди да у односу на њега постоје разлози због којих му се може ускратити право на уточиште.

Права и обавезе лица којем је одобрена привремена заштита

Члан 76.

Лице којем је одобрена привремена заштита има право на:

- 1) боравак у периоду важења привремене заштите;
- 2) исправу која потврђује његов статус и право на боравак;
- 3) здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца;

- 4) приступ тржишту рада у периоду важења привремене заштите, у складу са прописима којима се уређује запошљавање странаца;
- 5) бесплатно основно и средње образовање у државним школама, у складу са посебним прописима;
- 6) правну помоћ под условима прописаним за тражиоца;
- 7) слободу вероисповести под истим условима као држављани Републике Србије;
- 8) колективни смештај у објектима одређеним за те намене;
- 9) одговарајући смештај ако се ради о лицу којем су потребне посебне прихватне гаранције, у складу са чланом 17. овог закона.

Лице којем је одобрена привремена заштита има право да поднесе захтев за азил.

Надлежни орган може, у оправданим случајевима, дозволити спајање породице у Републици Србији и одобрити привремену заштиту и члановима породице лица којем је одобрена привремена заштита.

Лице којем је одобрена привремена заштита дужно је да поштује Устав, законе, друге прописе и опште акте Републике Србије.

Одлуку о смештају лица којима је одобрена привремена заштита доноси Влада, на предлог Комесаријата.

VIII. ОГРАНИЧЕЊЕ КРЕТАЊА

Разлози за ограничење кретања

Члан 77.

Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил, када је то неопходно ради:

- 1) утврђивања идентитета или држављанства;
- 2) утврђивања битних чињеница, доказа и околности на којима је захтев за азил заснован, а који се не могу утврдити без ограничења кретања тражиоца, посебно ако постоји ризик од бекства;
- 3) обезбеђивања присуства тражиоца у поступку азила кад се основано може претпоставити да је захтев за азил поднео да би избегао депортацију;
- 4) заштите безбедности Републике Србије и јавног поретка у складу са законом;
- 5) одлучивања, у оквиру поступка, о праву тражиоца да уђе на територију Републике Србије.

Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил и у случају не поштовања обавеза из члана 58. став 1. тач. 3), 7) и 9).

Ризик од бекства процењује се на основу свих чињеница, доказа и околности конкретног случаја, при чему се нарочито узимају у обзир ранији покушаји тражиоца да самовољно напусти Републику Србију, његово одбијање да му се провери и утврди идентитет, прикривање или давање лажних података о идентитету или држављанству.

Мере ограничења кретања

Члан 78.

Ограничење кретања се спроводи:

- 1) забраном напуштања центра за азил, одређене адресе, односно одређеног подручја;
- 2) редовним јављањем у одређено време подручној полицијској управи, односно полицијској станици према месту боравка;
- 3) одређивањем боравка у прихватилишту за странце, образованом у складу са законом којим се уређује боравак странаца, под појачаним полицијским надзором;
- 4) одређивањем боравка у установи социјалне заштите за малолетна лица са појачаним надзором;
- 5) привременим одузимањем путне исправе.

Мера из става 1. тачка 3) овог члана може се изрећи ако се индивидуалном проценом утврди да се другим мерама не може остварити сврха ограничења кретања.

Ограничење кретања траје док постоје разлози из члана 77. овог закона, а најдуже три месеца.

Изузетно, када се кретање ограничава из разлога из члана 77. став 1. тач. 2)–4) овог закона, то ограничење кретања се може продужити за додатна три месеца.

Против одлуке о ограничењу кретања може се поднети жалба надлежном вишем суду у року од осам дана од дана уручења одлуке.

Жалба не одлаже извршење решења.

Непоштовање ограничења кретања

Члан 79.

Тражиоцу који прекрши забрану из члана 78. став 1. тач. 1) и 2) овог закона може се одредити боравак у прихватилишту за странце.

Ограничења кретања лица којима су потребне посебне процесне и прихватне гаранције

Члан 80.

Лицу из члана 17. овог закона може се одредити боравак у прихватилишту за странце само ако се индивидуалном проценом утврди да такав смештај одговара његовим личним околностима и потребама, а посебно здравственом стању.

Малолетном лицу без пратње може се одредити боравак у установи социјалне заштите за малолетна лица са појачаним надзором ако се не могу делотворно применити алтернативне мере.

IX. ПРЕСТАНАК ПРАВА НА АЗИЛ И УДАЉЕЊЕ СТРАНЦА

Престанак права на уточиште

Члан 81.

Право на уточиште престаје из следећих разлога:

- 1) ако лице поново ужива заштиту државе порекла и пристаје на ту заштиту;
- 2) ако је лице поново стекло држављанство које је раније изгубило;
- 3) ако је лице стекло ново држављанство и тиме ужива заштиту нове државе;
- 4) ако се лице својом вољом вратило у државу коју је напустило или ван које је остало из страха од прогона или злостављања;
- 5) ако лице више не може да одбије заштиту своје државе порекла јер су престале околности у вези са којима му је додељена заштита;
- 6) ако се лице без држављанства може вратити у државу свог уобичајеног боравишта јер су престале околности у вези са којима му је додељена заштита.

Приликом разматрања разлога из става 1. тач. 5) и 6) овог члана узима се у обзир да ли је промена околности значајна и стална, па се страх од прогона више не може сматрати оправданим.

Престанак заштите у складу са ставом 1. тач. 5) и 6) овог члана не примењују се на лице које одбија да користи заштиту своје државе порекла, односно државе у којој је имало уобичајено боравиште ако се може позвати на уверљиве разлоге везане за могући прогон или злостављање.

Пре доношења одлуке о престанку права на уточиште, Канцеларија за азил упознаје лице са разлозима за престанак заштите и даје му могућност да се изјасни о чињеницама релевантним за престанак заштите.

Престанак супсидијарне заштите

Члан 82.

Супсидијарна заштита престаје када околности на основу којих је одобрена престану или ако се промене до те мере да та заштита више није потребна, тј. да лицу више не прети опасност од озбиљне неправде.

Престанак супсидијарне заштите у складу са ставом 1. овог члана не примењује се на лице које одбија да користи заштиту своје државе порекла, односно државе у којој је претходно боравило ако се ради о лицу без држављанства, јер се може позвати на уверљиве разлоге који произлазе из претходно озбиљне неправде.

Пре доношења одлуке о престанку права на супсидијарну заштиту, Канцеларија за азил упознаје лице са разлозима за престанак те заштите и даје му могућност да се изјасни о чињеницама релевантним за престанак те заштите.

Укидање одлуке о усвајању захтева за азил

Члан 83.

Канцеларија за азил по службеној дужности укида одлуку којом се усваја захтев за азил ако се утврди да постоје разлози из чл. 81. и 82. овог закона.

Престанак права на азил поништавањем одлуке о усвајању захтева за азил

Члан 84.

Канцеларија за азил по службеној дужности поништава одлуку којом се усваја захтев за азил:

1) ако се накнадно утврди да је одлука којом се усваја захтев за азил донета на основу неистинито изнетих чињеница или прикривању чињеница од стране тражиоца и да због тога у тренутку подношења захтева није испуњавао услове за одобрење азила;

2) ако се накнадно утврди да постоје разлози због којих би тражиоцу, на основу закона, право на уточиште, односно супсидијарну заштиту било ускраћено да су ти разлози били познати у тренутку када је поднео захтев за азил;

3) ако лице којем је одобрено право на азил представља опасност по националну безбедност и јавни поредак Републике Србије.

Добровољни повратак

Члан 85.

На захтев лица из члана 23. став 3. овог закона, Комесаријат предузима одговарајуће мере како би се том лицу омогућио добровољан повратак у државу порекла, при чему се води рачуна о људском достојанству.

У случају из става 1. овог члана Комесаријат разматра релевантне извештаје о стању у држави порекла лица, упознаје лице с тим стањем и омогућава му да своју одлуку о повратку донесе уз потпуно познавање чињеница.

Лице из става 1. овог члана задржава права загарантована овим законом до дана повратка у државу порекла.

Програм за подршку добровољног повратка доноси Влада на предлог Комесаријата.

Удаљење странца

Члан 86.

Странац чији је захтев за азил одлуком надлежног органа одбијен или одбачен или је поступак обустављен, као и странац којем је донета одлука из члана 75. ст. 3. и 4. и чл. 83. и 84. овог закона, а који нема други основ за боравак у земљи, дужан је да напусти Републику Србију у складу са прописом којим се уређује правни положај странца.

Х. ИСПРАВЕ

Врсте исправа

Члан 87.

Министарство лицу које је регистровано у евиденцијама Министарства, лицу које је поднело захтев за азил и лицу којем је одобрено право на азил издаје следеће исправе:

1) потврду о регистрацији лица које је изразило намеру да поднесе захтев за азил;

2) личну карту за тражиоца азила;

3) личну карту за лице којем је одобрено право на уточиште;

- 4) личну карту за лице којем је одобрена супсидијарна заштита;
- 5) личну карту за лице којем је одобрена привремена заштита;
- 6) путну исправу за избеглице.

Лице којем је издата исправа из става 1. овог члана дужно је да ту исправу носи са собом и да је покаже на захтев овлашћеног службеног лица.

Садржину и изглед образаца исправа из става 1. овог члана прописује министар.

Потврда о регистрацији

Члан 88.

Потврда о регистрацији лица које је изразило намеру да поднесе захтев за азил издаје се на прописаном обрасцу и не може да служи као идентификациони документ.

Лична карта за тражиоца азила

Члан 89.

У року од три дана од дана када је тражилац поднео захтев за азил, Канцеларија за азил му на прописаном обрасцу издаје личну карту за тражиоца азила, која му до окончања поступка азила служи као идентификациони документ и као дозвола за боравак у Републици Србији.

Лична карта из става 1. овог члана издаје се и члану породице који је са тражиоцем, а који је поднео захтев.

Лична карта из става 1. овог члана издаје се лицу старијем од 16 година, а на захтев родитеља, односно старатеља и лицу старијем од 10 година.

Лична карта за лице којем је одобрено право на азил или привремена заштита

Члан 90.

Лицу којем је одобрено право на азил или привремена заштита у Републици Србији Канцеларија за азил издаје личну карту на прописаном обрасцу.

Захтев за издавање личне карте из става 1. овог члана подноси лице старије од 16 година, а за лице млађе од 16 година захтев подноси родитељ, односно старатељ.

Лицу којем је одобрено право на уточиште издаје се лична карта са роком важења од пет година, лицу којем је одобрена супсидијарна заштита издаје се лична карта са роком важења од годину дана, а лицу којем је одобрена привремена заштита издаје се лична карта са роком важења који је једнак року на који му је одобрена привремена заштита.

Путна исправа за избеглице

Члан 91.

На захтев лица којем је одобрено право на уточиште у Републици Србији, Канцеларија за азил издаје на прописаном обрасцу путну исправу за избеглице са роком важења од пет година.

За лице млађе од 16 година захтев подноси родитељ, односно старатељ.

У изузетним случајевима хуманитарне природе, путна исправа из става 1. овог члана може се издати и лицима којима је одобрена супсидијарна заштита, а која не поседују националну путну исправу, са роком важења до једне године.

Враћање исправе

Члан 92.

Исправе из члана 87. став 1. тач. 2)–6) овог закона морају се вратити Канцеларији за азил пошто се оконча поступак, укине статус или у случају замене исправе због дотрајалости или оштећења.

Неважећа лична карта

Члан 93.

Несталу личну карту из члана 87. став 1. тач. 3)–5) овог закона надлежни орган решењем проглашава неважећом.

Против решења из става 1. овог члана жалба није допуштена.

Лична карта проглашена неважећом оглашава се у „Службеном гласнику Републике Србије” о трошку лица чија се лична карта оглашава неважећом.

Надлежни орган издаје нову личну карту након доношења решења о проглашењу личне карте неважећом и достављања решења „Службеном гласнику Републике Србије”.

Неважећа путна исправа

Члан 94.

Несталу путну исправу из члана 87. став 1. тачка 6) надлежни орган за издавање путне исправе решењем проглашава неважећом.

Против решења из става 1. овог члана жалба није допуштена.

Путна исправа проглашена неважећом оглашава се у „Службеном гласнику Републике Србије” о трошку лица чија се путна исправа оглашава неважећом.

Надлежни орган за издавање путне исправе издаје нову путну исправу по доношењу решења о проглашењу путне исправе неважећом.

XI. ЗАШТИТА ПРАВА

Право на жалбу

Члан 95.

Против првостепених одлука донетих у поступку азила може се изјавити жалба у року од 15 дана од дана пријема првостепене одлуке, осим ако овим законом није другачије одређено.

Жалба одлаже извршење одлуке.

Судска заштита

Члан 96.

Против коначних одлука донетих у поступку азила може се покренути управни спор.

Тужба одлаже извршење одлуке.

XII. ЕВИДЕНЦИЈЕ

Члан 97.

На питања која се односе на обраду података о личности и евиденције које води Министарство, као и питања која се односе на садржину тих евиденција, ажурирање и брисање, рокове чувања и мере заштите података примењују се одредбе закона којим се уређују евиденције и обрада података у области унутрашњих послова.

Одредбе прописа који уређују евиденције и обраду података у области унутрашњих послова примењују се и на податке које, у сврху вођења другостепеног поступка у складу са одредбама овог закона, обрађује Комисија за азил.

Члан 98.

У сврху обављања послова у вези с материјалним условима прихвата тражилаца, смештајем у стамбеном простору из члана 61. овог закона, као и смештајем у колективном смештају који је намењен лицима којима је одобрена привремена заштита, односно у сврху спровођења програма добровољног повратка, Комесаријат обрађује личне податке странца који је поднео захтев за азил, странца којем је одобрен азил или привремена заштита, као и странца који се определио за добровољни повратак и других лица која су са њим повезана, и то:

1) име и презиме, презиме при рођењу, име родитеља, пол, датум, место и држава рођења, држављанство, раса, род, родни идентитет, језик, вероисповест, национална припадност, припадност одређеној друштвеној групи, политичко уверење, врста, број и рок важења путне исправе или друге идентификационе исправе, брачни статус, стручна спрема, занимање, фотографија, последње пребивалиште у држави порекла, боравиште или пребивалиште у Републици Србији;

2) податак о станодавцу – име и презиме, јединствени матични број грађана, место, улица и број пријаве странца ако се ради о физичком лицу, а ако се ради о правном лицу – подаци о објекту који пружа услуге смештаја, назив правног лица или предузетника, порески идентификациони број;

3) име и презиме и матични број одговорног лица у правном лицу, број телефона, број телефона странца, привремено задржане/одузете путне или друге исправе, лични подаци лица у чијој се пратњи налази, чињеница да је постављен старатељ;

4) име, презиме, телефон старатеља;

5) име, презиме, датум рођења, врста, број и рок важења путне исправе и/или друге идентификационе исправе, адреса становања или пребивалиште, држављанство, вероисповест, национална припадност одређеној друштвеној групи, политичко уверење, стручна спрема, занимање супружника, ванбрачног партнера, деце или другог члана уже породице странца, матични или евиденцијски бројеви лица повезаних са странцем, време, место, начин одласка из држава порекла, разлози за напуштање државе порекла, последице повратка у државу порекла, датум од када борави у Републици Србији, начин и место уласка у Републику Србију, подаци о сродницима и познаницима у Републици Србији и другим државама, подаци о ранијим захтевима за азил у другим државама, државе транзита, датум одобравања азила или привремене заштите;

6) назив, седиште, матични број и порески идентификациони број правног лица код кога је странац запослен, број и датум издавања радне дозволе, назив и седиште школске или високошколске установе у којој се странац школује или студира, назив здравствене или социјалне установе где се странац лечи или где му је пружена нега, датум и серијски број и рок важења издате личне карте за тражиоца азила, датум и серијски број и рок важења издате личне карте за странца којем је одобрено уточиште, датум и серијски број и рок важења издате личне карте за странца којем је одобрена супсидијарна заштита, датум и серијски број и рок важења издате личне карте за странца којем је одобрена привремена заштита, датум и серијски број и рок важења издате путне исправе за избеглицу, датум и број изрицања решења о напуштању Републике Србије, број и датум одлуке (решење, закључак, пресуда) донете у поступку решавања по поднетом захтеву за азил који се односе на захтев за азил и на споредна питања која се јаве у поступку о којима се доноси одлука, жалба, тужба, ванредни правни лекови, правни лекови пред међународним судовима, име и презиме пуномоћника, датум пуномоћја, разлози за ограничење кретања, мере ограничења кретања, трајање ограничења кретања, разлози за престанак азила.

Подаци из става 1. тачка 3) овог члана чувају се пет година од дана обраде последњег податка, изузев података који се односе на странца (и на лица повезана с њим) којем је одобрен азил (уточиште и супсидијарна заштита) или привремена заштита, у Републици Србији који се чувају трајно.

XIII. НАДЗОР

Члан 99.

Надзор над спровођењем овог закона и прописа донетих на основу овог закона врше Министарство, министарство надлежно за послове социјалне политике и Комесаријат, свако у делу који је у његовој надлежности.

XIV. ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 100.

У року од 60 дана од дана ступања на снагу овог закона Влада именује председника и чланове Комисије за азил из члана 21. овог закона.

Влада у року од 60 дана од дана ступања на снагу овог закона утврђује Листу сигурних држава из члана 44. став 3. овог закона.

Члан 101.

У року од 60 дана од дана ступања на снагу овог закона:

1) министар доноси прописе о начину и поступку регистрације лица која изразе намеру да поднесу захтев за азил, о изгледу и садржини потврде о регистрацији, садржини и изгледу образаца захтева за азил и других образаца предвиђених овим законом и исправа из члана 87. овог закона;

2) руководилац Комесаријата доноси акт о унутрашњем уређењу и систематизацији центара за азил и других објеката одређених за смештај тражилаца, прописе о материјалним условима прихвата, кућном реду, начину вођења и садржини евиденција које води Комесаријат;

3) министар надлежан за социјалну политику доноси прописе о социјалној помоћи за тражиоце и лица којима је одобрено право на азил;

4) министар надлежан за послове здравља доноси прописе о здравственим прегледима из члана 54. овог закона, који се обављају приликом пријема у центар за азил.

Члан 102.

Даном ступања на снагу овог закона престаје да важи Закон о азилу („Службени гласник РС”, број 109/07).

Прописи донети на основу Закона о азилу („Службени гласник РС”, број 109/07) остају на снази до доношења прописа којим се стављају ван снаге ако нису у супротности са одредбама овог закона.

Члан 103.

Поступци азила започети пре ступања на снагу овог закона окончавају се према одредбама Закона о азилу („Службени гласник РС”, број 109/07), осим ако су одредбе овог закона повољније за тражиоце азила.

Члан 104.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

I. ПРАВНИ ОСНОВ

Основ за доношење овог закона садржан је у члану 97. став 1. тачка 5) Устава Републике Србије према којем Република Србија уређује и обезбеђује положај странаца, у вези са одредбом члана 57. Устава, у којој се наводи да странац који основано страхује од прогона због своје расе, пола, језика, вероисповести, националне припадности или припадности некој групи или због својих политичких уверења има право на уточиште у Републици Србији те да се поступак за стицање уточишта уређује законом. Поред тога, одредбом члана 39. став 3. Устава утврђено је да се улазак странаца у Републику Србију и боравак у њој уређује законом, као и да странац може бити протеран само на основу одлуке надлежног органа, у законом предвиђеном поступку и ако му је обезбеђено право жалбе, и то само тамо где му не прети прогон због његове расе, пола, вере, националне припадности, држављанства, припадности одређеној друштвеној групи, политичког мишљења или где му не прети озбиљно кршење права зајемчених овим уставом.

II. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Постојећи Закон о азилу („Службени гласник РС”, број 109/07) усклађен је са Женевском конвенцијом из 1951. године, допунским протоколима и делимично усклађен са директивама ЕУ које су у време његовог доношења биле на снази. Иако прописује већину института и решења предвиђених директивама ЕУ, они нису прецизно дефинисани и стварају простор за злоупотребу и тешко су примењиви у одлучивању.

Имајући у виду да је у Европској унији поступак одобравања азила, односно међународне заштите унифициран те да је минимум права и обавеза тражилаца азила и лица којима је одобрен неки од облика међународне заштите исти у свим државама чланицама, као и обавезе преузете у процесу придруживања, национални систем азила је неопходно ускладити са директивама Европске уније које уређују област азила, а нарочито са Директивом 2011/95/ЕУ, која прописује стандарде за квалификацију држављана трећих земаља или лица без држављанства за остваривање права на азил, стандарде за постизање јединственог статуса избеглица или лица која испуњавају услове за супсидијарну заштиту, као и стандарде који се односе на садржај (права и обавезе) одобрене заштите, Директивом 2013/32/ЕУ, која прописује поступак за признавање и одузимање права на азил, с напоменом да наведене процедуре морају бити једнаке у националним законодавствима, Директивом 2013/33/ЕУ, која прописује стандарде за пријем лица која су поднела захтев за азил и Директивом 2001/55/ЕК, која прописује минималне стандарде за доделу привремене заштите у случају масовног прилива расељених лица, мере које се примењују у погледу поступка пријема, обавезе за државу која прихвата расељена лица, као и права и обавезе лица којима је додељена привремена заштита. Доношење новог закона усклађеног са поменутих директивама Европске уније значиће и остваривање обавеза преузетих у процесу придруживања Европској унији, а које су дефинисане Поглављем 24 Акционог плана, који је усвојила Влада Републике Србије.

Због обима измена и новина које су уграђене у решења из Предлога закона оцењено је да је целисходније приступити припреми новог акта уместо изменама и допунама постојећег.

III. ОБЈАШЊЕЊЕ ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Појам азила се односи на право на уточиште и супсидијарну заштиту, док је привремена заштита посебан облик заштите који се одобрава на основу одлуке Владе Републике Србије. Наведени облици заштите гарантовани су и важећим законодавством Републике Србије, а овим предлогом закона они су у погледу одређивања појма и услова за одобравање заштите усклађени са међународно прихваћеним стандардима. Приликом дефинисања различитих облика заштите, као и у претходном закону, равноправно су коришћени уставни термини и међународно прихваћени термини.

Глава I. Предлога закона (Основне одредбе) садржи одређивање предмета закона, значење основних појмова употребљених у закону, одредбе о примени закона и дефинисање основних начела. Члан 8. Предлога закона прописује да се странац не кажњава за незаконит улазак или боравак у Републици Србији ако без одлагања изрази намеру да поднесе захтев за азил и пружи ваљано образложење за свој незаконит улазак или боравак, док је постојећим законом прописано да се не кажњава ако без одлагања поднесе захтев. Наведена разлика се уводи да би се избегао вакуум између момента изражавања намере за тражењем азила и формалног подношења захтева за азил, у смислу прецизног одређивања права и обавеза странца. Имајући у виду одредбе директива Европске уније, прописано је начело „Заштите најбољег интереса малолетника“, док су досадашње начело „Брига о лицима са посебним потребама“ и начело „Заступање малолетника без пратње и пословно неспособних лица“ преиначени у начела „Посебне процесне и прихватне гаранције“, „Заштите најбољег интереса малолетног лица“, која су овим предлогом закона детаљније објашњена. Остала начела и основни појмови су терминолошки усклађени са решењима предвиђеним директивама које уређују ову област.

У Глави II. (Надлежни органи) прецизно су одређени надлежни органи државне управе који поступају у предметним поступцима, а не само њихове организационе јединице, како је то наведено у важећем закону. Такође, извршена су усклађивања са прописима и другим општим актима који уређују унутрашње уређење надлежних органа државне управе. Чланом 22. Предлога закона уређује се надлежност Управног суда.

Услови за одобрење права на азил утврђени су у Глави III. Предлога закона (Услови за одобрење права на азил). У овом делу дефинисани су услови за признавање различитих облика заштите. Наиме, право на уточиште, односно статус избеглице, одобрава се тражиоцу који се налази изван државе свог порекла или државе уобичајеног боравишта, а оправдано страхује од прогона због своје расе, пола, језика, вероисповести, националне припадности, припадности одређеној друштвеној групи или политичког уверења, а због чега не може или не жели да прихвати заштиту те државе. Тражиоцу који не испуњава услове за признавање права на уточиште из члана 24. овог закона, дакле лицу које није избеглица, одобриће се супсидијарна заштита, ако постоје оправдани разлози који указују да ће се повратком у државу порекла или државу уобичајеног боравишта суочити са стварним ризиком од трпљења озбиљне неправде те није у могућности или због таквог ризика не жели да прихвати заштиту те државе. Одредбе Главе III. Предлога закона такође дефинишу и разлоге за прогон, као што су раса, национална припадност, вероисповест, политичко мишљење и припадност одређеној друштвеној групи. Даље, дефинише се које се активности, односно дела сматрају делима прогона. Предлог закона уређује и питање субјеката који могу вршити прогон или озбиљну неправду, односно набраја могуће починиоце прогона или озбиљне неправде, као и субјекте који могу пружати заштиту у држави порекла или држави уобичајеног боравишта, односно даваоце заштите. У овом делу

Предлога закона уређена је заштита у држави, односно услови за пресељење у други део државе. Члан 32. Предлога закона дефинише чињенице и околности који се морају узети у обзир приликом разматрања захтева (чињенице и докази које је поднео тражилац, његове личне околности, извештаји о држави порекла и држави кроз коју је путовао и сл.), док су чланом 33. утврђени разлози за ускраћивање права на уточиште; а чланом 34. утврђени су разлози за ускраћивање супсидијарне заштите.

Глава IV. (Поступак азила) садржи низ измена у односу на постојећа решења да би се повећала ефикасност поступка азила и даљег усклађивања са европским инструментима и садржи следеће одредбе:

Члан 35. Предлога закона уређује питања везана за регистрацију. За разлику од постојећег решења, досадашње фазе поступка евидентирање и регистрација спојене су у једну радњу – регистрацију. Странци који изразе намеру да поднесу захтев за азил у току регистрације се фотографишу и дактилоскопирају на основу овог закона, а не на основу Закона о полицији, као што је то сада случај, те неће бити потребе да се приликом узимања захтева наведене радње понављају, већ ће се чињеница регистрације само проверавати кроз постојеће електронске базе података. Након регистрације, лицима се издаје Потврда о регистрацији лица које је изразило намеру да тражи азил (не о израженој намери да се тражи азил), са којом се упућују у неки од центара за азил. Такође, намера да се поднесе захтев за азил се може изразити, осим пред полицијским службеником, и у центру за азил. Прописано је и да ће се према лицима која се у року од 72 сата не јаве у центар применити одредбе Закона о странцима. Поступак и начин регистрације ближе уређује министар надлежан за унутрашње послове, подзаконским актом.

Члан 36. Предлога закона уређује покретање поступка за азил и прописује да тражилац лично подноси захтев пред службеницима Канцеларије за азил на прописаном обрасцу у року од 15 дана од изражене намере да се поднесе захтев.

Одредбама члана 37. Предлога закона детаљно се прописује поступак саслушања тражиоца, као и случајеви када се саслушање може изоставити. Ново решење представља могућност да у случају масовног прилива лица која подnose захтев за азил, на предлог надлежног органа, Влада Републике Србије може донети одлуку да се службеници других организационих јединица надлежног органа или другог државног органа привремено укључе у поступак обављања саслушања. Овакво решење допринеће ефикасном извршавању послова из надлежности органа државне управе, што ће допринети повећању степена безбедности грађана.

У члану 38. Предлога закона уређена су питања која се односе на доношење првостепене одлуке и одлучивање о основаности захтева за, усвајање захтева за азил, одбијање захтева за азил, неоснован захтев за азил и разлоге за ускраћивање азила.

Рокови су уређени у члану 39. Предлога закона, где су прописани нови рокови за одлучивање по захтеву, који су продужени и усклађени са минималним стандардима прописаним директивама.

Члан 40. Предлога закона прописује услове за спровођење поступка уз доношење одлуке у року од месец дана, и то: ако је тражилац изнео само оне податке који нису од значаја за процену основаности захтева; ако је свесно довео у заблуду службенике Канцеларије за азил износећи лажне податке или предочивши фалсификована документа, односно не пружајући релевантне податке или прикривајући документа која би могла негативно утицати на одлуку; ако је намерно уништио или сакрио исправе за утврђивање идентитета или држављанства, у циљу пружања лажних података о идентитету или држављанству; ако је изнео очигледно недоследне, контрадикторне, лажне или неуверљиве изјаве, које су у супротности с провереним подацима о држави

пореkla, које чине његов захтев неуверљивим; ако је поднео накнадни захтев за азил допуштен у складу са чланом 46. ст. 2. и 3. овог закона; ако је поднео захтев са очигледном намером да одложи или спречи извршење одлуке која би имала за последицу његово удаљење из Републике Србије; ако представља опасност по националну безбедност и јавни поредак или ако је могуће применити концепт сигурне државе порекла. Ово решење представља једну од новина коју доноси Предлог закона, а омогућиће ефикасније поступање надлежних органа у поменутиим случајевима.

Члан 41. Предлога закона даје могућност спровођења целокупног поступка на граници или у транзитном простору. Канцеларија за азил доноси одлуку о захтеву најкасније у року од 28 дана од дана подношења захтева.

Услови за одбацивање захтева за азил прецизније су уређени у односу на претходни закон (члан 42. Предлога закона).

Чл. 43–45. Предлога закона уређују питања концепта прве државе азила, сигурне државе порекла и сигурне треће државе. Имајући у виду да важећи Закон о азилу у члану 2. садржи само дефиниције сигурне државе порекла и сигурне треће државе које нису усклађене са директивама ЕУ, а листе наведених држава које утврђује Влада нису ажуриране од 2009. године, према новом решењу концепти сигурне државе порекла и сигурне треће државе појашњени су и усклађени са директивама Европске уније, док је појмом сигурне државе порекла прописано да ће листу наведених држава доносити Влада на предлог Министарства спољних послова. Такође, Листа сигурних трећих држава се, у складу са европским решењима, неће доносити, већ ће се за одређивање да ли се нека држава може сматрати сигурном користити дефиниција дата у Предлогу закона.

Члан 46. Предлога закона прописује услове за подношење накнадног захтева за азил.

Чланом 47. Предлога закона детаљно су утврђени разлози за обуставу поступка по поднетом захтеву и услови за омогућавање повраћаја у пређашње стање.

Питања остваривања права и обавеза лица која траже азил, избеглица и лица којима је додељена супсидијарна заштита, ради прегледности и детаљности уређена су у две одвојене главе под називима „Остваривање права и обавеза тражиоца“ и „Остваривање права и обавеза лица којем је одобрено право на азил“.

У том смислу, у Глави V. Предлога закона (Остваривање права и обавеза тражиоца) разрађена су питања права и обавеза тражилаца азила, тако што се тражиоцима гарантује право на боравак и слободу кретања у Републици Србији, материјалне услове прихвата, социјалну помоћ, здравствену заштиту, основно и средње образовање, информисање и правну помоћ, слободу вероисповести, приступ тржишту рада и право на исправе, док су обавезе тражиоца азила јасно утврђене у члану 58. Предлога закона.

На сличан начин, у Глави VI. (Остваривање права и обавеза лица којем је одобрено право на азил) утврђена су права и обавезе лица којима је одобрено право на азил, где је дефинисано право на боравак, смештај, слободу кретања, здравствену заштиту, образовање, приступ тржишту рада, правну помоћ, социјалну помоћ, својину, слободу вероисповести, спајање породице, помоћ при интеграцији, ослобађање од реципроцитета, као и посебна права малолетника без пратње, у складу са начелима овог предлога закона.

Питања привремене заштите, која се одобрава у случају масовног прилива расељених лица, уређена су одредбама чл. 74–76. Предлога закона. У погледу права и обавеза лица којима је одобрена привремена заштита предвиђено је и право на приступ тржишту рада, као и могућност за спајање породице.

Разлози и мере ограничења кретања уређени су у чл. 77–80. Предлога закона. У односу на постојећа решења, предвиђено је да се ограничење кретања спроводи и редовним јављањем у одређено време подручној полицијског управи, односно станици према месту боравка, одређивањем боравка у установи специјализованој за смештај малолетника са појачаним надзором, као и привремено одузимање путне исправе. Новину представља и посебно уређивање питања ограничења кретања лица којима су потребне посебне процесне и прихватне гаранције, које се одређују према њиховим личним околностима и потребама њиховог здравственог стања.

У Глави IX. Предлога закона (Престанак права на азил и удаљење странца) уређена су питања престанка права на азил и удаљења странца. У односу на досадашње решење, имајући у виду неопходност усклађивања, предвиђени су и услови за добровољни повратак лица у државу порекла. Уређена су и питања која се односе на удаљење странца коме је престала привремена заштита, укинута или поништена одлука о усвајању захтева за азил.

Чл. 87–94. Предлога закона прописују врсте исправа које се издају у складу са овим предлогом закона, рокове њиховог важења, као и друга питања која су од значаја за издавање исправа. Рок важења путне исправе за избеглице је продужен са две на пет година, због трошкова израде, а новим законом наведена путна исправа може се издати и деци, а не само лицу старијем од 18 година, како је прописано постојећим законом.

Заштита права у поступку за азил уређена је чл. 95. и 96. Предлога закона, гарантовањем права на жалбу и гарантовањем судске заштите, чије је постојање у овом поступку један од важнијих захтева међународне заједнице.

Глава XII. (Евиденције) садржи упућујућу норму на примену одредаба закона који уређује питања обраде података и евиденције у области унутрашњих послова и прописује обим и сврху обраде података које други надлежни органи прикупљају у овим поступцима, рокове њиховог чувања и врсте евиденција које воде.

У Глави XIII. (Надзор) уређено је питање надзора за спровођење закона.

У Глави XIV (Прелазне и завршне одредбе) садржана су овлашћења за доношење подзаконских аката за спровођење закона и утврђени су рокови за њихово доношење. Предвиђено је да даном ступања на снагу овог закона престају да важе одредбе Закона о азилу („Службени гласник РС”, број 109/07), а да прописи донети на основу тог закона остају на снази до доношења прописа којим се стављају ван снаге, ако нису у супротности са одредбама овог закона. Такође, предвиђено је да закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије“.

IV. ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА ПОТРЕБНА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ОВОГ ЗАКОНА

Реализација активности и обавеза овог министарства које би настале спровођењем овог закона не би произвела нове трошкове, што је у складу са предвиђеним начинима финансирања ових активности (редован буџет и ИПА 2013 – Твининг пројекат Подршка националном систему азила у Републици Србији), који су предвиђени Акционим планом који је усвојила Влада. Рад Комисије за азил биће финансиран средствима из буџета Републике Србије. Одлуком о висини накнаде за рад председника и чланова Комисије за азил („Службени гласник РС”, број 59/09) председнику Комисије је утврђена накнада за рад у износу 25.000,00 динара месечно, а члановима Комисије накнада у износу од 15.000,00 динара месечно. Средства за рад Комисије обезбеђена су Законом о буџету за 2017. годину, на разделу 15 – Министарство унутрашњих послова, како је наведено у образложењу Предлога закона, док ће у 2018. и 2019. години средства бити обезбеђена у складу са лимитима на разделу 15.

Средства за реализацију Предлога закона у делу који се односи на надлежност Комесаријата за избеглице и миграције обезбеђена су у буџету Републике Србије за 2017. годину („Службени гласник РС”, број 99/16), на разделу 46, Комесаријат за избеглице и миграције, функција 070 извор 01, Програм 1001 Унапређење и заштита људских и мањинских права и слобода, Програмска активност 0013 Подршка присилним мигрантима и унапређење система управљања миграцијама апропријација економска класификација 472 у износу до 310.000.000 динара и апропријација економска класификација 463 у износу до 50.000.000 динара. Средства за реализацију Предлога закона у делу који се односи на надлежност Комесаријата за избеглице и миграције за 2018. и 2019. годину биће планирана у оквиру лимита за наведене године. За реализацију Предлога закона у делу који се односи на надлежност Комесаријата за избеглице и миграције користиће се и донације у свим ситуацијама када је то доступно и примењиво.

У погледу финансијских средстава потребних да Министарство здравља спроведе закон, средства у износу од 2.000.000 динара обезбеђена су Законом о буџету Републике Србије за 2017. годину, у оквиру Раздела 25-Министарство здравља, Функција 760-Здравство неklasификовано на другом месту, Програм 1803-Развој квалитета и доступности здравствене заштите, Пројекат 0004-Здравствена заштита лица на издржавању казне затвора и пружање хитне медицинске помоћи особама непознатог пребивалишта и другим лицима која ово право не остварују на другачији начин, Апропријација-економска класификација 465-Остале дотације и трансфери. За 2018. и 2019. годину средства ће се планирати у оквиру утврђених лимита.

У погледу Министарства просвете, науке и технолошког развоја средства су обезбеђена у буџету Републике Србије Програм 2005 Високо образовање, Функција 940 Високо образовање. Програмска активност/ пројекат 0004 Подршка раду Универзитета у Београду у износу од 1.971.012.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету. Програмска активност/ пројекат 0005 Подршка раду Универзитета у Новом Саду у износу од 1.352.182.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету. Програмска активност/ пројекат 0006 Подршка раду Универзитета у Крагујевцу у износу од 520.113.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету. Програмска активност/ пројекат 0007 Подршка раду Универзитета у Нишу у износу од 773.982.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету. Програмска активност/ пројекат 0008 Подршка раду Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици у износу од 437.183.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету. Програмска активност/ пројекат 0009 Подршка раду Државног универзитета у Новом Пазару у износу од 118.639.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету. Програмска активност/ пројекат 0010 Подршка раду Универзитета уметности у износу од 181.370.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету. Програмска активност/ пројекат 0011 Подршка раду високих школа у износу од 979.254.000; у 2018. и 2019. години у складу са одобреним средствима у буџету.

АНАЛИЗА ЕФЕКТА

1. Који проблем се решава законом?

Постојећи Закон о азилу („Службени гласник РС”, број 109/07) усвојен је 2007. године а почео да се примењује 2008. године. Усклађен је са Женевском конвенцијом из 1951. године, допунским протоколима и делимично усклађен са Директивама ЕУ које су у то време биле на снази. Важећи Закон о азилу прописује већину института и решења предвиђених Директивама ЕУ који нису прецизно дефинисани и стварају простор за злоупотребу и тешко су примењиви у одлучивању.

Поменути недостаци важећег Закона о азилу посебно су дошли до изражаја прошле и током ове године, као последица тренутне миграторне ситуације која је захватила не само земље Западног Балкана већ и државе Европске уније.

Република Србија се по свом географском положају налази на тзв. западно-балканској рути и, као земља транзита, суочава се са великим притиском мешовитих миграционих токова. Један од најважнијих фактора који је територију наше земље учинио веома привлачном за ирегуларне мигранте је улазак Мађарске у Шенген, будући да мигрант од момента уласка на територију Мађарске до државе дестинације, најчешће не пролази никакву граничну контролу. Главни правци којим мигранти долазе на територију Републике Србије воде из правца Грчке, односно Македоније, где користећи разне модусе преласка државне границе (пешице, између два гранична прелаза, скривањем у средствима друмског и железничког саобраћаја, избегавањем граничне контроле, коришћењем фалсификованих и туђих личних документа и др.) улазе на територију Републике Србије, након чега покушавају да незаконито изађу из наше земље и то у највећој мери у правцу Мађарске и Хрватске.

Једна од главних карактеристика ирегуларне миграције на територији Републике Србије је злоупотреба међународних механизма заштите, односно права на азил. Изражавањем намере за тражењем азила, мигранти избегавају прекршајну одговорност због илегалног преласка државне границе или незаконитог боравка, легализујући своје кретање преко територије Републике Србије у наредна 72 сата. За разлику од претходних година, мигранти који су изразили намеру да траже азил не одлазе у центре за смештај тражилаца азила, већ настављају пут ка земљама ЕУ.

Применом одредаба важећег Закона у условима константног пораста изражених намера за тражењем азила, показало се да је поступак азила сложен, а да су поједине одредбе Закона непрецизне и недоречене те да их је тешко применити у пракси, због чега постоји простор за злоупотребу поступка азила. Наиме, велики број лица која изразе намеру за тражењем азила у Републици Србији нису „прави“ тражиоци азила, односно немају озбиљну намеру да остану у нашој земљи, чак иако добију заштиту, већ у поступак азила улазе како би избегли прекршајну одговорност због незаконитог преласка државне границе или незаконитог боравка, и како би из Републике Србије отишли у државе чланице Европске уније. То се може закључити из чињенице да већина њих напусти Републику Србију пре доношења правоснажне одлуке по њиховом захтеву за азил, а било је случајева када су и лица која су добила заштиту, убрзо после тога напустила нашу земљу. Наиме, број тражилаца азила се већ између прве и друге фазе поступка вишеструко смањује, а како се

фазе поступка даље смењују, њихов број је све мањи и мањи, што се може видети из статистичког прегледа

	2014. година	2015. година	2016. година (закључно са 01.09.)
лица која су изразила намеру за тражење азила	16.500	579.518	8.000
лица која су приступила регистрацији	1.345	669	826
поднети захтеви за азил	388	586	538
одобрено права на уточиште	1	16	11
одобрено права на супсидијарну заштиту	5	14	17
обустављен поступак	322	546	361
одбачен или одбијен захтев	12	40	82

Удео националности евидентираних лица приказан је у табели:

Националност евидентираних лица	
националност	Удео %
Сирија	45,35
Авганистан	30,95
Ирак	21,63
Пакистан	0,84
Сомалија	0,31
остало	0,92

Због свега наведеног неопходно је национални систем азила подићи на виши ниво како у циљу хармонизације истог са инструментима Европске уније које регулишу ову област, тако и у циљу што ефикаснијег суочавања са најновијим миграционим токовима.

2. Који циљеви треба да се постигну доношењем закона?

Основни циљ доношења Закона о азилу и привременој заштити је унапређење националног система азила и усклађивање националних прописа који регулишу област азила са Директивама Европске Уније, смањење простора за злоупотребу права на азил као и стварање услова за повећање ефикасности система азила у Републици Србији. Решења предложена новим законом треба

да омогуће да Република Србија задржи висок ниво у поштовању међународно прихваћених стандарда у области људских права и права тражилаца азила уз истовремено одржавање безбедности свих грађана Републике Србије и поштовање Устава и закона.

Наведени циљеви биће постигнути прецизним дефинисањем права и обавеза свих учесника у поступку азила, као и самог поступка, што до сада није био случај. Посебно су значајне одредбе које предвиђају да ће се на лица која избегавају или ометају поступак азила или не поштују одлуке донете у овом поступку (не јаве се у Центар за азил у који су упућени, без одобрења и оправданог разлога напусте Центар за азил, одбијају регистрацију и сл.) применити прописи који уређују правни положај странаца. Овим се успоставља механизам за санкционисање злоупотреба права у поступку азила путем прекршајног поступка.

Новину представља и утврђивање нових института сигурне земље порекла и сигурне треће земље, који ће допринети одређивању прецизнијих основа за доношење одлуке. На овај начин, основи за одлучивање су усклађени са прописима које примењују државе чланице Европске уније.

Посебна пажња се посвећује категорији лица која спадају у рањиве групе у циљу што боље заштите њихових права у поступку азила (нарочито малолетници и жене, лица са посебним потребама, најбољи интерес детета, заштита жена...), а од момента изражавања намере за тражењем азила. За свако малолетно лице без пратње које се појави у поступку азила закон предвиђа одређивање старатеља који води рачуна о интересима малолетника.

Поред наведеног потребно је имати у виду и то да Република Србија остварује непосредну и континуирану сарадњу са државама Европске уније на изналажењу глобалног решења за мигрантску кризу. Унутар Европске уније поступак одобравања азила, односно међународне заштите је унифициран, а минимум права и обавеза тражилаца азила и лица којима је одобрен неки од облика међународне заштите исти је у свим државама чланицама. У циљу стварања услова за уједначено поступање и сарадњу на спречавању илегалних миграција, одредбе предлога закона усклађене су са Директивом 2011/95/EU у делу стандарда за квалификацију држављана трећих земаља или лица без држављанства за остваривање права на азил, стандарда у циљу постизања јединственог статуса избеглица или лица које испуњавају услове за супсидијарну заштиту, као и стандарда који се односе на садржај (права и обавезе) одобрене заштите, Директивом 2013/32/EU у погледу поступка за признавање и одузимање права на азил, Директивом 2013/33/EU у погледу стандарда за пријем лица која су поднела захтев за азил и Директивом 2001/55/EC у погледу минималних стандарда за доделу привремене заштите у случају масовног прилива расељених лица, мера које се примењују у погледу поступка пријема, обавеза за државу која прихвата расељена лица као и права и обавеза лица којима је додељена привремена заштита. Доношење новог закона усклађеног са поменути Директивама Европске Уније значиће и остваривање обавеза преузетих у процесу придруживања Европској Унији, а које су дефинисане Поглављем 24 Акционог плана који је усвојила Влада Републике Србије.

Да ли су разматране могућности за решавање проблема без доношења закона?

Разматране су могућности за измене и допуне важећег Закона о азилу, међутим због обима измена и новина оцењено је да је целисходније приступити изради новог закона. У предложеном тексту закона другачија је систематика

норми, одредбе су груписане на другачији начин тако да текст чине прегледним и јаснијим за примену.

Имајући у виду наведено доношење новог закона најбољи начин за решавање наведених проблема.

4. Зашто је доношење акта најбољи начин за решавање проблема

Уређивање области азила, односно одређивање начела, услова и поступак за одобрење и престанак азила и привремене заштите, као и статус, права и обавезе тражилаца азила и лица којима је одобрен азил и привремена заштита представља предмет законске регулативе, те се стога ова област може уредити искључиво на овај начин.

5. На кога и како ће утицати предложена решења?

Предложена решења ће превасходно утицати на државне органе и институције као што су Министарство унутрашњих послова које је надлежно за спровођење поступка по поднетом захтеву за азил као и доношење одлуке о одобравању заштите, Комисију за азил за доношење одлуке у другостепеном поступку, Управни суд за доношење одлуке по основу поднете тужбе на другостепену одлуку, Комесаријат за избеглице и миграције који је надлежан за обезбеђивање материјалних услова прихвата тражилаца азила и избеглица и њихову интеграцију, Министарство за рад, запошљавање социјална и борачка питања у погледу бриге о рањивим категоријама лица, обезбеђењу социјалне заштите и обезбеђење услова за приступ тржишту рада тражилаца и избеглица, Министарство здравља у смислу обезбеђења здравствене заштите поменутих категорија лица, Министарство просвете у обезбеђивању услова за остварење права на образовање, Министарство спољних послова које ће, на предлог надлежних органа сачињавати листу сигурних земаља порекла, Владу Републике Србије која ће усвајати листу сигурних земаља порекла; затим међународне организације и државне органе као што је УНХЦР чији је мандат заштита избеглица као и на организације цивилног друштва које се баве питањима азила и миграција, а нарочито оних које пружају бесплатну правну помоћ.

У циљу постизања ефикасне примене законских одредаба биће неопходно спровести обуке службеника наведених органа нарочито у погледу обављања интервјуа са лицима која су поднела захтев за азил, прикупљању чињеница релевантних за доношење одлуке по поднетом захтеву, поступању са малолетним лицима без пратње и другим рањивим групама, прикупљања информација о земљи порекла, знања језика, а ради квалитетнијег спровођења поступка азила, доношења квалитетније одлуке након спроведеног поступка као и усклађивања поступка азила у Републици Србији са процедурама и стандардима предвиђених прописима Европске Уније. Поред запослених у Канцеларији за азил, поменуте обуке ће бити организоване и за запослене у Центрима за азил, службенике граничне полиције, запослене у Регионалним центрима, као и запослене у Комесаријату за избеглице и миграције, чланове Комисије за азил, као и представнике Управног суда.

6. Који су трошкови које ће примена закона изазвати грађанима и привреди?

У погледу финансијских средстава која ће бити неопходна за реализацију нових решења предвиђених Предлогом закона о азилу и

привременој заштити, Акционим планом за Поглавље 24. - Подпоглавље - Азил дефинисано је да ће се за финансирање истих користити средства из редовног и додатног буџета Републике Србије, као и коришћењем средстава ИПА фондова, односно средстава предвиђених Твининг пројектима. Доношење новог Закона о азилу и привременој заштити представља само један корак у изградњи ефикасног система азила у Републици Србији на чијем се успостављању интензивно ради. До сада је предузет низ активности које су минимално оптеретиле буџет Републике Србије, а већим делом финансиране средствима међународне помоћи (Твининг пројекат IPA 2013 под називом „Подршка националном систему азила Републике Србије“, Твининг пројекат Реформа полиције, Унапређење и имплементација менаџера за свеобухватно и конзистентно праћење легалних миграција у Републици Србији). Поред тога, Република Србија остварује, а Предлогом закона даје могућности за наставак сарадње са међународним организацијама у овој области. Предлог закона, такође, предвиђа могућност за укључивање службеника других државних органа у случају повећаног броја поднетих захтева за азил у толикој мери да овлашћени службеници Канцеларије за азил нису у могућности да благовремено саслушају сваког тражиоца. Преусмеравање и коришћење постојећих ресурса предвиђено је и у погледу обезбеђивања смештајних капацитета.

7. Да ли позитивни ефекти закона оправдавају трошкове примене?

Позитивни ефекти Закона апсолутно оправдавају евентуалне трошкове које би надлежни органи имали у спровођењу питања из своје надлежности. Систем азила чији се нормативни оквир успоставља Предлогом закона омогућиће благовремен и ефикасан рад надлежних органа. Овакав систем првенствено ће обезбедити ефикасан механизам за остваривање уставом гарантоване заштите лицима којима је она неопходна, уз очување безбедности свих грађана Републике Србије.

8. Да ли закон стимулише појаву нових привредних субјеката и тржишну конкуренцију?

Предмет Предлога закона нису питања која би могла да буду од значаја за тржишну конкуренцију. Предлог закона гарантује, тражиоцима азила и лицима којима је одобрено право на азил, право на приступ тржишту рада у складу са прописима који уређују област запошљавања странаца. Ипак, према досадашњим искуствима не очекује се да ће тражиоци азила у значајној мери користити ово право, узимајући у обзир да да њихов циљ није трајно настањивање у Републици Србији већ одлазак ка земљама Европске уније. Број лица која траже и остваре право на азил у Републици Србији не може у значајнијој мери утицати на тржишну конкуренцију.

9. Да ли су заинтересоване стране имале прилике да изнесу своје ставове о закону?

О тексту Предлога закона одржана је јавна расправа, али и низ састанака са представницима међународних и хуманитарних организација које пружају помоћ тражиоцима азила, избеглим и расељеним лицима.

Према Програму јавне расправе у форми округлог стола, у организацији Министарства унутрашњих послова и Комесаријата за избеглице и миграције, одржане су три јавне расправе. Позив за учешће на овом догађају упућен је

електронским путем и сви заинтересовани могли су да присуствују догађају и активно учествују у дискусији.

Одзив стручне јавности и релевантних представника био је изузетно велик и присутнима су представљени разлози, као и суштина предложених измена Закона. Директно учешће на јавној расправи узели су: представници Повереника за информације од јавног значаја, Стручне службе Заштитника грађана, Прекршајног суда у Београду, РЦГП према Хрватској, ПУ Ниш, ПУ Нови Сад, ПУ Пожаревац, ПУ Смедерево и ПУ Ужице, УНХЦР-а, ИОМ-а, затим представници НВО „Група 484“, „Београдски центар за људска права“, „Центар за заштиту и помоћ тражиоцима азила“, „Београдски центар за безбедносну политику“, „Аутономни женски центар“, НВО „Дански Савет“, и представници медија, новинари из „Агенције Бета“, телевизијских станица „Медијана“, „Коперникус“, „Бел Ами“, „Ал Џазира“ и Љиљана Прерадовић, дописник дневног листа „Вечерње новости“ у Новом Саду.

Сугестије, коментари и примедбе учесника јавних расправа као и сугестије, коментари и примедбе достављени су електронским путем и путем поште, у даљем тексту разврстане су на следећи начин:

Примедбе и предлози на основне одредбе односе се на:

I. Дефиниције поступка азила у смислу проширења лица на која се поступак односи; тражиоца азила, дефиниција избеглице, чланови породице, малолетника без пратње.

II. Примену закона и то да се у оквиру начела некажњавања за незаконит улазак или боравак изврши прецизирање да је у питању изражавање намере за подношење захтева за азил; у овом начелу родне равноправности и осетљивости дат је предлог да се лицу које подноси захтев за азил и које се саслушава, обезбеди преводилац или тумач истог пола. У вези са одредбама које уређују положај малолетника без пратње указано је да је у Предлогу закона предвиђено решење у којем малолетник без пратње лично подноси захтев уз обавезно присуство старатеља и предложено да се поред присуства старатеља предвиди и присуство пуномоћника (стручног лица-правника), које се бави материјом избегличког права, како би се избегло потенцијално нестручно иступање додељеног старатеља или могућност да се малолетник без пратње саслушава без присуства пуномоћника. Такође, предложен је и приоритет у решавању поднетих захтева за азил малолетника без пратње. Дат је предлог да се детаљније уреди поступак надлежних органа МУП-а у случају проналаска детета без пратње. Поред тога, с обзиром на то да ову материју регулише и Породични закон, истакнута је потреба за прецизирањем међусобног односа ова два Закона. Указано је да се чињеница да је неко лице тражило азил не може открити држави порекла, из разлога што је у неким земљама ра и у Републици Србији, кажњиво тражење азила у другим земљама.

III. У погледу надлежних органа који учествују у поступку азила, а предвиђених Предлогом закона предложено је да друга инстанца у поступку азила буде Управни суд, с тим да уколико тренутно не постоји таква могућност, потребно је прецизирати критеријуме за избор чланова Комисије за азил која је предвиђена и самим Предлогом закона као друга инстанца у поступку азила.;

IV. У вези са одредбама које уређују поступак предложено је увођење одредбе којом ће се уредити поступање према странцима који изразе намеру, а који самовољно напусте Центар за азил пре подношења захтева, без одобрења и ваљаног оправдања. У таквим ситуацијама потребно је упутити на сходну примену Закона о странцима. Овако постоји правни вакуум од 12 дана под условом да су доследно испоштовани сви рокови. Указано је да није прописано

који орган одлучује о томе да ли се странац из оправданог или неоправданог разлога није јавио у Центар за азил или Канцеларији за азил у року од 72 сата, као и да не постоје гаранције да ће тражиоцу азила бити благовремено омогућено подношење захтева за азил као и да се не види чија је обавеза подношење захтева за азил у року од 15 дана. Дат је предлог је да се пропише позитивна претпоставка да се поступак азила сматра покренутим уколико Канцеларија за азил не омогући тражиоцу азила да поднесе захтев у року од 15 дана од дана регистрације. Истакнута је потреба за вишим нивоом гаранције како би Закон био усаглашен са одредбама Директиве 2013/32/EУ, обавеза обављања личних разговора без присуства чланова породице, не би требала да буде условљена чињеницом различитог пола, јер неретко су могуће ситуације у којима члановима породице истог пола из одређених разлога, најчешће друштвених и обичајних норми неће изнети релеватне чињенице које могу водити остваривању права на азил у присуству чланова. Предложено је привремено укључивање службеника других организационих јединица надлежног органа и/или укључивање службеника других органа у случајевима повећаног броја поднетих захтева за азил. Указано је да рокови нису у складу са начелом добре управе и начелом ефикасности ЗОУП и да је предлог да се задрже важећи рокови. Изнета је сугестија да убрзани поступак треба окончати у року од месец дана. Предложено је да се експлицитно пропише поступање на граници или у транзитном простору јер постоје правне празнине везане за смештај лица која бораве у транзитном простору или на граници, као и током жалбеног поступка. Постављено је питање оправданости кратког рока за жалбу у случајевима одбацивања захтева или накнадног захтева. У погледу листе сигурних држава порекла коју утврђује Влада, а према потреби ревидира исту предложено је да Министарство спољних послова предлог листе сачињава узимајући у обзир мишљења надлежних органа у складу са овим законом - експлицитно прописати обавезу консултације узимајући у обзир услове на основу којих се земља може сматрати сигурном; Везано за одредбу која уређује питање накнадног захтева указано је на неусаглашеност става 1. и 2. обзиром да став 1. говори о коначности одлуке а став 2. о правноснажности.

V. У погледу одредаба које уређују права и обавезе тражилаца азила предложено је да начело бесплатне правне помоћи у важећем Закону о азилу буде предвиђено и овим Предлогом закона јер правни заступници морају имати несметан приступ тражиоцима азила и особама којим је додељено уточиште. Такође, дат је предлог да приступ образовању не треба одлагати дуже од три месеца од подношења захтева за азил.

VI. Везано за питања остваривање права и обавеза лица којима је одобрен азил предложено је да моменат стицања права на смештај лица којима је одобрен азил буде везан за моменат стицања својства правноснажности; да се на детаљнији начин дефинише интеграција лица којима је додељен један од облика заштите предвиђене овим законом; као и да се пропише посебан члан који ће уређивати стицање српског држављанства, појам натурализације, односно протек периода када је могуће тражити пријем у држављанство, а то значи и усклађивање питања боравка и сталног настајења странца.

VI. Дат је предлог у погледу мере ограничења кретања за лица којима су потребне посебне процесне и прихватне гаранције, да се изрицање исте малолетницима без пратње треба предвидети само изузетно, тек уколико се неке друге мање утицајне алтернативне мере не могу делотворно применити.

VII. Везано за питања престанка азила и удаљење странца предложено је да, пре доношења одлуке о престанку права на уточиште, Канцеларија за

азил упозна лице са разлозима за престанак и да му могућност да се изјасни о чињеницама релевантним за престанак заштите.

VIII. У погледу исправа и евиденција предложено је прецизирање надлежног органа за издавање потврде о боравку и потврде о евиденцијском идентификационом броју за лице које добије међународну заштиту. Такође предложено је се да се исти аутоматски издаје заједно са личном картом за лице коме је одобрена међународна заштита и да се тај број уноси у личну карту.

Коначан закључак спроведене јавне расправе је да је потребно приступити одређеној корекцији Предлога закона о азилу и привременој заштити, којим би се поред уважавања свих релевантних примедби, између осталог, успоставио такав правни оквир који би пружио пуну подршку успешном и ефикасном систему азила. Након јавних расправа Радна група је размотрила све ове сугестије и достављене предлоге и они који су били усмерени на побољшање предложеног текста Предлога закона и који су у духу концепта на којима се исти заснива, уврштени су у текст Предлога закона.

Након одржане јавне расправе велики број коментара је усвојен, нарочито они који су се односили на разлоге прогона, дефиницију малолетника без пратње, положај малолетника без пратње, рокове за спровођење поступка, прецизније дефинисање услова за спровођење поступка на граничном прелазу итд.

10. Које ће мере током примене закона бити предузете да би се остварили циљеви доношења?

У циљу постизања ефикасне примене законских одредаба биће спроведене обуке службеника надлежних органа нарочито у погледу обављања интервјуа са лицима која су поднела захтев за азил, прикупљању чињеница релевантних за доношење одлуке по поднетом захтеву, поступању са малолетним лицима без пратње и другим рањивим групама, прикупљања информација о земљи порекла, знања језика, а ради квалитетнијег спровођења поступка азила, доношења квалитетније одлуке након спроведеног поступка као и усклађивања поступка азила у Републици Србији са процедурама и стандардима предвиђених прописима Европске уније.

Поред тога, за спровођење закона биће донети подзаконски акти који ће ближе уредити питања начина регистрације лица која изразе намеру за тражењем азила, садржину и изглед образаца захтева за азил и исправа, начин вођења и садржина евиденција које се воде на основу одредаба Предлога закона. Такође, биће донети акти о унутрашњем уређењу Центра за азил и других објеката за смештај као и прописи који ће ближе уредити материјалне услове прихвата, социјалну помоћ за тражиоце азила, односно лица којима је одобрено право на азил, и здравствене прегледе који се обављају приликом пријема у Центар за азил.

**ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ПРОПИСА СА
ПРОПИСИМА ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ**

1. Овлашћени предлагач прописа: Влада
Обрађивач: Министарство унутрашњих послова

2. Назив прописа
Предлог закона о азилу и привременој заштити
Draft Law on Asylum and Temporary Protection

3. Усклађеност прописа с одредбама Споразума о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Републике Србије са друге стране („Службени гласник РС”, број 83/08) (у даљем тексту: Споразум):

а) Одредба Споразума која се односе на нормативну садржину прописа.

Глава VII ПРАВДА, СЛОБОДА И БЕЗБЕДНОСТ;
Члан 82. Визе, контрола границе, азил и миграције

б) Прелазни рок за усклађивање законодавства према одредбама Споразума.

Одредбама Споразума није дат посебан рок за усклађивање, већ се усклађивање врши у складу са општим роком у складу са чланом 72. Споразума.

в) Оцена испуњености обавезе које произлазе из наведене одредбе Споразума.

У потпуности испуњава.

г) Разлози за делимично испуњавање, односно неиспуњавање обавеза које произлазе из наведене одредбе Споразума.

д) Веза са Националним програмом за усвајање правних тековина Европске уније.

Поглављем 3.24. Правда, слобода и безбедност предвиђено је доношење новог Закона о азилу као и пратећег сета подзаконских аката, до краја другог квартала 2016.године

4. Усклађеност прописа са прописима Европске уније:

а) Навођење одредби примарних извора права Европске уније и оцене усклађености са њима,
Уговор о функционисању Европске уније, Глава V, Подручје правде, слободе и безбедности; Поглавље 1. Опште одредбе, Члан 67. и Поглавље 2. политике које се односе на граничну контролу, азил и усељавање, Члан 78.

Потпуно усклађен

б) Навођење секундарних извора права Европске уније и оцене усклађености са њима,

в) Навођење осталих извора права Европске уније и усклађеност са њима,

1. Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted „CELEX” number 32011L0095

2.DIRECTIVE 2013/32/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 June 2013 on common procedures for granting and withdrawing international protection (recast) „CELEX” number 32013L0032

3.DIRECTIVE 2013/33/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 June 2013 laying down standards for the reception of applicants for international protection (recast) „CELEX” number 32013L0033

4.Council Directive 2001/55/EC of 20 July 2001 on minimum standards for giving temporary protection in the event of a mass influx of displaced persons and on measures promoting a balance of efforts between Member States in receiving such persons and bearing the consequences thereof „CELEX” number 32001L0055.

Делимично усклађено.

г) Разлози за делимичну усклађеност, односно неусклађеност,

У Закон о азилу и привременој заштити нису унете оне одредбе Директива за које не постоји обавеза уношења, као и оне одредбе које могу применити само државе чланице Европске уније као и оне којима се прописују обавезе само за државе чланице. Такође, нису унете одредбе Директива за које предлагач није сигуран да ће их бити могуће применити имајући у виду материјалне, техничке и кадровске могућности.

д) Рок у којем је предвиђено постизање потпуне усклађености прописа са прописима Европске уније.

Акционим планом Владе Републике Србије Поглавље 24- Правда, слобода, безбедност као рок за усвајање Закона и подзаконских аката предвиђен је други квартал 2016. године.

5. Уколико не постоје одговарајуће надлежности Европске уније у материји коју регулише пропис, и/или не постоје одговарајући секундарни извори права Европске уније са којима је потребно обезбедити усклађеност, потребно је образложити ту чињеницу. У овом случају, није потребно попуњавати Табелу усклађености прописа. Табелу усклађености није потребно попуњавати и уколико се домаћим прописом не врши пренос одредби секундарног извора права Европске уније већ се искључиво врши примена или спровођење неког захтева који произилази из одредбе секундарног извора права (нпр. Предлогом одлуке о изради стратешке процене утицаја биће спроведена обавеза из члана 4. Директиве 2001/42/ЕЗ, али се не врши и пренос те одредбе директиве).

6. Да ли су претходно наведени извори права Европске уније преведени на српски језик?

Не

7. Да ли је пропис преведен на неки службени језик Европске уније?
Постоји незванични превод документа на енглески језик.

8. Сарадња са Европском унијом и учешће консултаната у изради прописа и њихово мишљење о усклађености.

Предлог Закона је рађен у оквиру Твининг пројекта "Подршка националном систему азила Републике Србије" уз сарадњу експерта из Шведске.

1. Назив прописа Европске уније :		2. „CELEX” ознака ЕУ прописа				
DIRECTIVE 2013/33/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 June 2013 laying down standards for the reception of applicants for international protection (recast)		1) 32013L0033				
3. Овлашћени предлагач прописа: Влада		4. Датум израде табеле:				
Обрађивач: Министарство унутрашњих послова		24.05.2016.				
5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније: - Предлог закона о азилу и привременој заштити Draft Law on Asylum and Temporary Protection - Закон о запошљавању странаца ("Сл. гласник РС", бр. 128/2014) - Закон о раду ("Сл. гласник РС", бр. 24/2005, 61/2005, 54/2009, 32/2013 и 75/2014) - Закон о социјалној заштити ("Сл.гласник РС" бр 24/11) - Закон о општем управном поступку ("Сл. лист СРЈ", бр. 33/97 и 31/2001 и "Сл. гласник РС", бр. 30/2010) - Правилник о кућном реду у Центру за азил (Сл.гласник РС" број 31/2008) 1) - Правилник о условима смештаја и обезбеђивању основних животних услова у Центру за азил ("Сл. гласник РС", бр. 31/2008) - Упутство о кућном реду и правилима боравка у Прихватилишту за странце		6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПАА: 2013-235				
7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ:						
	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
Одредба прописа ЕУ	Садржина одредбе	Одредбе прописа Р. Србије	Садржина одредбе	Усклађеност ¹	Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост	Напомена о усклађености
1.	<p>Purpose</p> <p>The purpose of this Directive is to lay down standards for the reception of applicants for international protection ('applicants') in Member States.</p>	0.1. 1.	<p>Предмет закона</p> <p>Овим законом прописују се начела, услови и поступак за одобрење и престанак азила и привремене заштите, као и статус, права и обавезе тражилаца азила и лица којима је одобрен азил и привремена заштита.</p>	ПУ		
2.	<p>Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive:</p>	0.1. 2.	<p>Основни појмови</p> <p>Основни појмови који се користе у овом закону имају следеће значење:</p>	ПУ		
2a	<p>a'application for international protection': means an application for international protection as defined in Article 2(h) of Directive 2011/95/EU;</p>	0.1 4	<p>Право на подношење захтева</p> <p>Странац који се налази на територији Републике Србије има право да поднесе захтев у Републици Србији,</p>	ПУ		

¹ Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			под условима прописаним овим законом. Уколико странац из става 1. овог члана, не испуњава услове за одобрење уточишта, по службеној дужности ће се размотрити да ли испуњава услове за одобрење супсидијарне заштите			
2b)	‘applicant’: means a third-country national or a stateless person who has made an application for international protection in respect of which a final decision has not yet been taken;	0.1. 2.5	Тражилац азила (у даљем тексту: тражилац) је странац који је поднео захтев за азил (у даљем тексту: захтев) на територији Републике Србије о којем није донета правоснажна одлука.	ПУ		
2c)	‘family members’: means, in so far as the family already existed in the country of origin, the following members of the applicant’s family who are present in the same Member State in relation to the application for international protection: -the spouse of the applicant or his or her unmarried partner in a stable relationship, where the law or practice of the Member State concerned treats unmarried couples in a way comparable to married couples under its law relating to third-country nationals; - the minor children of couples referred	0.1 2.13	Члановима породице сматрају се супружници, уколико је брак закључен пре доласка у Републику Србију, ванбрачни партнер у складу са прописима Републике Србије, њихова малолетна деца рођена у браку или ван брака, малолетна усвојена деца или малолетна пасторчад. Својство члана породице може се изузетно признати и другим лицима при чему ће се посебно узети у обзир чињеница да су била издржавана од стране лица коме је одобрен азил или привремена заштита,; при чему ће се посебно узети у обзир узраст и психолошка зависност лица које је у питању, укључујући и здравствене,	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>to in the first indent or of the applicant, on condition that they are unmarried and regardless of whether they were born in or out of wedlock or adopted as defined under national law;</p> <p>- the father, mother or another adult responsible for the applicant whether by law or by the practice of the Member State concerned, when that applicant is a minor and unmarried;</p>		социјалне, културолошке или друге сличне прилике..			
2d)	‘minor’: means a third-country national or stateless person below the age of 18 years;	0.1 2.14	Малолетник је странац који није навршио осамнаест година живота.	ПУ		
2e)	“unaccompanied minor”: means a minor who arrives on the territory of the Member States unaccompanied by an adult responsible for him or her whether by law or by the practice of the Member State concerned, and for as long as he or she is not effectively taken into the care of such a person; it includes a minor who is left unaccompanied after he or she has entered the territory of the	0.1 2.15 2.16	Малолетник без пратње је странац који није навршио осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега. Малолетник одвојен од родитеља је странац који није навршио	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	Member States;		осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега, али не и нужно од других рођака.			
2f)	‘reception conditions’: means the full set of measures that Member States grant to applicants in accordance with this Directive;	0.1 53.	<p>Центар за азил и други објекти за смештај тражилаца</p> <p>До доношења правноснажне одлуке о захтеву за азил, тражиоцима се обезбеђују материјални услови прихвата у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона, који су у саставу Комесаријата за избеглице и миграције као посебне организације, у смислу Закона о државној управи и Закона о државним службеницима.</p> <p>Влада својим актом оснива један или више центара за азил.</p> <p>Влада својим актом одређује један или више објеката намењених за смештај тражилаца из члана 52. овог закона,.</p> <p>Радам Центра за азил или другим објектима намењеним за</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>смештај тражилаца из члана 52. овог закона руководи државни службеник на положају који руководи Комесаријатом за избеглице и миграције, који својим актом уређује и унутрашњу организацију и систематизацију радних места у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона.</p> <p>Средства за рад центра за азил и других објеката намењених за смештај тражилаца из члана 52. овог закона, обезбеђују се у буџету Републике Србије.</p>			
2g)	<p>‘material reception conditions’: means the reception conditions that include housing, food and clothing provided in kind, or as financial allowances or in vouchers, or a combination of the three, and a daily expenses allowance;</p>	<p>0.1 52.1 52.5 54.</p>	<p>Материјални услови прихвата обухватају: смештај, храну и одећу.</p> <p>Уколико тражилац поседује сопствена финансијска средства може о свом трошку боравити ван смештајних капацитета Комесаријата за избеглице и миграције искључиво уз претходно одобрење Канцеларије за азил. Такво одобрење издаје се на захтев лица по подношењу захтева, а изузетно, може се издати и раније, уколико то разлочи сигурности захтевају.</p> <p>Уколико није смештен у капацитетима Комесаријата, установама социјалне заштите код другог пружаоца услуге смештаја или</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			у другој породици тражилац има право на социјалну помоћ у складу са посебним прописом које доноси Министар надлежан за социјалну политику.			
2h)	‘detention’: means confinement of an applicant by a Member State within a particular place, where the applicant is deprived of his or her freedom of movement;	0.1. 51. 78.	<p>Боравак и слобода кретања у Републици Србији</p> <p>По пријему у Центар за азил или други објект намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје разлози за ограничење кретања из члана 78. овог закона.</p> <p>Разлози за ограничење кретања</p> <p>Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил, када је то неопходно ради:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. утврђивања идентитета или држављанства; 2. утврђивања битних чињеница и околности на којима је захтев заснован, а које се не могу утврдити без ограничења кретања, посебно ако постоји ризик од бекства; 3. обезбеђивања присуства тражиоца 	ПУ	Предлог не прописује посебу дефиницију појма «притвор», већ читав сет одредаба дефинише појам «ограничења кретања» тражилаца азила, а који имају значење као и дефиниција из Директиве	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		79.	<p>у поступку азила, у случају кад се основано може претпоставити да је захтев поднет у циљу избегавања депортације;</p> <p>4.заштите безбедности земље и јавног поретка у складу са законом.</p> <p>Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил и у случају непоштовања обавеза из члана 59. став 1. тач. 3, 7. и 9.</p> <p>Ризик од бекства процењује се на основу свих чињеница и околности конкретног случаја, нарочито узимајући у обзир раније покушаје самовољног напуштања Републике Србије, одбијања провере и утврђивања идентитета, прикривања или давања лажних података о идентитету и/или држављанству, као и кршења одредби Кућног реда.</p> <p>Мере ограничења кретања</p> <p>Ограничење кретања се спроводи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) забраном напуштања Центра за азил, одређене адресе, односно одређеног подручја; 2) редовним јављањем у одређено време подручној полицијској управи, односно полицијској станици према 			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		80.	<p>месту боравка; 3) одређивањем боравка у Прихватилишту за странце под појачаним полицијским надзором; 4) одређивањем боравка у установи социјалне заштите за малолетнике са појачаним надзором. 5) привременим одузимањем путне исправе. Мера из става 1. тачка 3. овог члана може се изрећи ако се индивидуалном проценом утврди да се другим мерама не може остварити сврха ограничења кретања. Ограничење кретања траје док постоје разлози из члана 78. овог закона, а најдуже три месеца. Изузетно, кад је ограничење кретања одређено због разлога из члана 78. тачке 2, 3. и 4. овог закона, ограничење кретања се може продужити за још три месеца. Против одлуке о ограничењу кретања се може поднети жалба у року од 8 дана од дана уручења одлуке. Жалба не одлаже извршење решења. О жалби на одлуку којом је изречена, односно продужена мера из става 1. тачка 3. овог члана, одлучује надлежни виши суд.</p> <p>Непоштовање ограничења кретања</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		81.	<p>Тражиоцу се може одредити боравак у Прихватилишту за странце уколико прекрши забрану из члана 79. став 1. тачка 1. и 2. овог закона.</p> <p>Ограничења кретања лица којима су потребне посебне процесне и прихватне гаранције</p> <p>Лицу из члана 15. овог закона може се одредити боравак у Прихватилишту за странце само ако се на основу индивидуалне процене утврди да такав смештај одговара његовим личним околностима и потребама, а посебно здравственом стању.</p> <p>Малолетнику без пратње може се одредити боравак у установи социјалне заштите за малолетнике са појачаним надзором уколико се друге алтернативне мере не могу делотворно применити.</p>			
2i)	‘accommodation centre’: means any place used for the collective housing of applicants;	0.1 52.7	<p>Материјални услови смештаја могу се обезбедити у :</p> <ul style="list-style-type: none"> - центру за азил; - другим објектима (хотели, одмаралишта, други погодни објекти) који су одређени за ове намене и - смештајним капацитетима на граници или у транзитним зонама или у ту сврху одређеном смештају 	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			унутар територије Републике Србије.			
2j)	<p>“representative”: means a person or an organisation appointed by the competent bodies in order to assist and represent an unaccompanied minor in procedures provided for in this Directive with a view to ensuring the best interests of the child and exercising legal capacity for the minor where necessary. Where an organisation is appointed as a representative, it shall designate a person responsible for carrying out the duties of representative in respect of the unaccompanied minor, in accordance with this Directive;</p>	<p>0.4 41.2.8.</p>	<p>Корисници</p> <p>Корисник права или услуга социјалне заштите јесте појединац, односно породица која се суочава с препрекама у задовољавању потреба, услед чега не може да достигне или да одржи квалитет живота или која нема довољно средстава за подмирење основних животних потреба, а не може да их оствари својим радом, приходом од имовине или из других извора.</p> <p>Малолетно лице (у даљем тексту: дете) и пунолетно лице до навршених 26 година живота (у даљем тексту: млада особа, млади, односно омладина) јесте корисник у смислу става 1. овог члана, када му је услед породичних и других животних околности, угрожено здравље, безбедност и развој, односно ако је извесно да без подршке система социјалне заштите не може да достигне оптимални ниво развоја, а <u>нарочито ако је страни држављанин односно лице без држављанства, без</u></p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.1. 17.1	<p><u>пратње</u>;</p> <p>Малолетнику без пратње орган старатељства ће, одмах након утврђивања чињенице да се ради о малолетнику без пратње, пре подношења захтева, одредити привременог старатеља, у складу са законом.</p>			
2k)	‘applicant with special reception needs’: means a vulnerable person, in accordance with Article 21, who is in need of special guarantees in order to benefit from the rights and comply with the obligations provided for in this Directive.	0.1 15	<p>Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција</p> <p>1) У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су била изложена мучењу, силовању или другим тешким облицима</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.</p>			
3.	<p>Scope</p> <p>1. This Directive shall apply to all third-country nationals and stateless persons who make an application for international protection on the territory, including at the border, in the territorial waters or in the transit zones of a Member State, as long as they are allowed to remain on the territory as applicants, as well as to family members, if they are covered by such application for international protection according to national law.</p> <p>2. This Directive shall not apply in cases of requests for diplomatic or territorial asylum submitted to representations of Member States.</p> <p>3. This Directive shall not apply when the provisions of Council Directive</p>	0.1 3.	<p>Примена закона</p> <p>Одредбе овог закона примењују се на основна начела, услове за одобрење и разлоге за престанак права на азил и привремену заштиту, основна права и обавезе тражилаца и лица којима је одобрен азил и привремена заштита, као и поступак азила.</p> <p>На питања поступка азила која нису уређена овим законом примењују се прописи којима је уређен општи управни поступак.</p> <p>На питања обима, садржине и врсте права и обавеза тражилаца и лица којима је одобрен азил и привремена заштита, а која нису уређена овим законом, примењују се прописи којима је уређен правни положај странаца и прописи којима је уређено управљање миграцијама.</p> <p>Одредбе овог закона тумаче се у складу са Конвенцијом о статусу избеглица, Протоколом о</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>2001/55/EC of 20 July 2001 on minimum standards for giving temporary protection in the event of a mass influx of displaced persons and on measures promoting a balance of efforts between Member States in receiving such persons and bearing the consequences thereof (7) are applied.</p> <p>4. Member States may decide to apply this Directive in connection with procedures for deciding on applications for kinds of protection other than that emanating from Directive 2011/95/EU.</p>		<p>статусу избеглица и општеприхваћеним правилима међународног права. Овај закон се не примењује на избеглице које су тај статус стекле на основу Закона о избеглицама („Службени гласник РС”, број 18/92, „Службени лист СРЈ”, број 42/02 — СУС и „Службени гласник РС”, број 30/10).</p>			
4	<p>More favourable provisions</p> <p>Member States may introduce or retain more favourable provisions in the field of reception conditions for applicants and other close relatives of the applicant who are present in the same Member State when they are dependent on him or her, or for humanitarian reasons, insofar as these provisions are compatible with this Directive.</p>	б1		НП	<p>Наведена одредба није прописана Предлогом закона имајући у виду да одредба прописује могућност да националним законодавствима чланица буду прописани повољнији услови за тражиоце међународне заштите, односно општег је и необавезујућег карактера.</p>	
5	Information	0.1	Информисање и	ДУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>1. Member States shall inform applicants, within a reasonable time not exceeding 15 days after they have lodged their application for international protection, of at least any established benefits and of the obligations with which they must comply relating to reception conditions.</p> <p>Member States shall ensure that applicants are provided with information on organisations or groups of persons that provide specific legal assistance and organisations that might be able to help or inform them concerning the available reception conditions, including health care.</p> <p>2. Member States shall ensure that the information referred to in paragraph 1 is in writing and, in a language that the applicant understands or is reasonably supposed to understand. Where appropriate, this information may also be supplied orally.</p>	<p>57</p> <p>0.1.</p> <p>11</p>	<p>правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.</p> <p>Начело бесплатног превођења</p> <p>Тражиоцу који не разуме службени језик поступка, обезбедиће се бесплатне услуге превођења на матерњи језик односно на језик који разуме.</p> <p>Обавеза пружања бесплатне услуге превођења из става 1. овог члана обухвата и коришћење знаковног језика и доступност материјала на Брајевом писму.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
6	<p>Documentation</p> <p>1. Member States shall ensure that, within three days of the lodging of an application for international protection, the applicant is provided with a document issued in his or her own name certifying his or her status as an applicant or testifying that he or she is allowed to stay on the territory of the Member State while his or her application is pending or being examined.</p> <p>If the holder is not free to move within all or a part of the territory of the Member State, the document shall also certify that fact.</p>	<p>0.1. 35.3</p> <p>89.</p> <p>35.12.</p> <p>90.1</p>	<p>Странац који је изразио намеру да поднесе захтев за азил у складу са ставом 1. овог члана ће се одмах након изражавања намере регистровати и упутити у Центар за азил или у други објекат који је одређен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона у који се мора јавити у року од 72 сата од момента издавања <u>потврде о регистрацији</u>.</p> <p>Потврда о регистрацији лица које је изразио намеру да тражи азил издаје се на прописаном обрасцу који не може да служи као идентификациони документ.</p> <p>Регистрованом лицу из става 4. овог члана и коме је издата потврда о регистрацији лица које је изразило намеру да тражи азил и који је упућен да се у року од 72 сата јави у центар за азил или други објекат намењен за смештај, Комесаријат приликом пријема у центар за азил или други објекат намењен за смештај, издаје потврду о смештају.</p> <p>У року од три дана од дана подношења захтева, Канцеларија за азил на прописаном обрасцу, издаје тражиоцу личну карту за тражиоца азила која служи као идентификациони документ и као</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			дозвола боравка у Републици Србији, до окончања поступка азила.			
6.2	Member States may exclude application of this Article when the applicant is in detention and during the examination of an application for international protection made at the border or within the context of a procedure to decide on the right of the applicant to enter the territory of a Member State. In specific cases, during the examination of an application for international protection, Member States may provide applicants with other evidence equivalent to the document referred to in paragraph 1.			НП	Одредба није обавезујућа	
6.3	The document referred to in paragraph 1 need not certify the identity of the applicant.	0.1 89.	Потврда о регистрацији лица које је изразио намеру да тражи азил издаје се на прописаном обрасцу који не може да служи као идентификациони документ.	ПУ		
6.4	Member States shall adopt the necessary measures to provide applicants with the document referred to in paragraph 1, which must be valid for as long as they	0.1 90	Лична карта за тражиоца азила У року од три дана од дана подношења захтева, Канцеларија за	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	are authorised to remain on the territory of the Member State concerned.		<p>азил на прописаном обрасцу, издаје тражиоцу личну карту за тражиоца азила која служи као идентификациони документ и као дозвола боравка у Републици Србији, до окончања поступка азила.</p> <p>Лична карта из става 1. овог члана издаје се и члану породице који је са тражиоцем, а који је поднео захтев.</p> <p>Лична карта из става 1. овог члана издаје се лицу старијем од 16 година, а на захтев родитеља односно старатеља и лицу старијем од 10 година</p>			
6.5	Member States may provide applicants with a travel document when serious humanitarian reasons arise that require their presence in another State.			НП	Одредба није обавезујућа	
6.6	Member States shall not impose unnecessary or disproportionate documentation or other administrative requirements on applicants before granting them the rights to which they are entitled under this Directive for the sole reason that they are applicants for international protection.	0.1 50.	<p>Права тражилаца</p> <p>Тражилац има право на:</p> <p>боравак и слободу кретања у Републици Србији</p> <p>материјалне услове прихвата</p> <p>социјалну помоћ</p>	ПУ	<p>За остваривање свих права тражилаца предвиђених Предлогом неопходно је само поседовање доказа да је лице у статусу тражиоца-личном картом за тражиоце азила</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		90.1	<p>здравствену заштиту основно и средње образовање информисање и правну помоћ слободу вероисповести приступ тржишту рада исправе у складу са чланом 89. и 90. овог закона</p> <p>У року од три дана од дана подношења захтева, Канцеларија за азил на прописаном обрасцу, издаје тражиоцу личну карту за тражиоца азила која служи као идентификациони документ и као дозвола боравка у Републици Србији, до окончања поступка азила.</p>			
7.	<p>Residence and freedom of movement</p> <p>1. Applicants may move freely within the territory of the host Member State or within an area assigned to them by that Member State. The assigned area shall not affect the unalienable sphere of private life and shall allow sufficient scope for guaranteeing access to all benefits under this Directive.</p>	0.1 51	<p>Боравак и слобода кретања у Републици Србији</p> <p>По пријему у Центар за азил или други објекат намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје разлози за ограничење кретања из</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			члана 78. овог закона.			
7.2	Member States may decide on the residence of the applicant for reasons of public interest, public order or, when necessary, for the swift processing and effective monitoring of his or her application for international protection.	0.1. 52.5 78.	<p>Уколико тражилац поседује сопствена финансијска средства може о свом трошку боравити ван смештајних капацитета Комесаријата за избеглице и миграције искључиво уз претходно одобрење Канцеларије за азил. Такво одобрење издаје се на захтев лица по подношењу захтева, а изузетно, може се издати и раније, уколико то разлози сигурности захтевају.</p> <p>Разлози за ограничење кретања</p> <p>Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил, када је то неопходно ради:</p> <p>утврђивања идентитета или држављанства;</p> <p>утврђивања битних чињеница и околности на којима је захтев заснован, а које се не могу утврдити без ограничења кретања, посебно ако постоји ризик од бекства;</p> <p>обезбеђивања присуства тражиоца у поступку азила, у случају кад се основано може претпоставити да је захтев поднет у циљу избегавања депортације;</p> <p>заштите безбедности земље и јавног</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		79.1.1	<p>поретка у складу са законом.</p> <p>Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил и у случају непоштовања обавеза из члана 59. став 1. тач. 3, 7. и 9.</p> <p>Ризик од бекства процењује се на основу свих чињеница и околности конкретног случаја, нарочито узимајући у обзир раније покушаје самовољног напуштања Републике Србије, одбијања провере и утврђивања идентитета, прикривања или давања лажних података о идентитету и/или држављанству, као и кршења одредби Кућног реда.</p> <p>Ограничење кретања се спроводи забраном напуштања Центра за азил, одређене адресе, односно одређеног подручја;</p>			
7.3	Member States may make provision of the material reception conditions subject to actual residence by the applicants in a specific place, to be determined by the Member States. Such a decision, which may be of a general nature, shall be taken individually and established by national law.			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
7.4	<p>Member States shall provide for the possibility of granting applicants temporary permission to leave the place of residence mentioned in paragraphs 2 and 3 and/or the assigned area mentioned in paragraph 1. Decisions shall be taken individually, objectively and impartially and reasons shall be given if they are negative.</p> <p>The applicant shall not require permission to keep appointments with authorities and courts if his or her appearance is necessary.</p>	<p>0.6 10</p> <p>0.1. 59.1.2</p>	<p>Одсуствовање из Центра дуже од 24 часа корисник пријављује овлашћеном лицу у Центру које о томе обавештава Канцеларију за азил.</p> <p>Тражилац је обавезан да о свакој промени раније одобрене адресе, у року од три дана од промене адресе, писменим путем обавести Канцеларију за азил;</p>	ПУ	Тражиоци који бораве на приватним адресама нису у обавези да пријаве одсуство са адресе краће од три дана	
7.5	<p>Member States shall require applicants to inform the competent authorities of their current address and notify any change of address to such authorities as soon as possible.</p>	<p>0.1 59.1.2</p>	<p>Тражилац је обавезан да о свакој промени раније одобрене адресе, у року од три дана од промене адресе, писменим путем обавести Канцеларију за азил;</p>	ПУ		
8.	<p>Detention</p> <p>1. Member States shall not hold a person in detention for the sole reason that he or she is an applicant in accordance with Directive 2013/32/EU of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on common procedures for granting and withdrawing</p>	<p>0.1 51</p>	<p>По пријему у Центар за азил или други објекат намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	international protection (1). 2. When it proves necessary and on the basis of an individual assessment of each case, Member States may detain an applicant, if other less coercive alternative measures cannot be applied effectively.	79.2 78.3	разлози за ограничење кретања из члана 78. овог закона. Мера из става 1. тачка 3. овог члана може се изрећи ако се индивидуалном проценом утврди да се другим мерама не може остварити сврха ограничења кретања. Ризик од бекства процењује се на основу свих чињеница и околности конкретног случаја, нарочито узимајући у обзир раније покушаје самовољног напуштања Републике Србије, одбијања провере и утврђивања идентитета, прикривања или давања лажних података о идентитету и/или држављанству, као и кршења одредби Кућног реда.			
8.3 8.4	An applicant may be detained only: (a) in order to determine or verify his or her identity or nationality; (b) in order to determine those elements on which the application for international protection is based which could not be obtained in the absence of detention, in particular when there is a risk of absconding of the applicant; (c) in order to decide, in the context of a procedure, on the applicant's right to enter the territory; (d) when he or she is detained subject to a	0.1 78.	Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил, када је то неопходно ради: 1. утврђивања идентитета или држављанства; 2. утврђивања битних чињеница и околности на којима је захтев заснован, а које се не могу утврдити без ограничења кретања, посебно ако постоји ризик од бекства; 3. обезбеђивања присуства тражиоца у поступку азила, у случају кад се	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>return procedure under Directive 2008/115/EC of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on common standards and procedures in Member States for returning illegally staying third-country nationals (2), in order to prepare the return and/or carry out the removal process, and the Member State concerned can substantiate on the basis of objective criteria, including that he or she already had the opportunity to access the asylum procedure, that there are reasonable grounds to believe that he or she is making the application for international protection merely in order to delay or frustrate the enforcement of the return decision;</p> <p>(e) when protection of national security or public order so requires;</p> <p>(f) in accordance with Article 28 of Regulation (EU) No 604/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in one of the Member States by a third-country national or a stateless person</p> <p>The grounds for detention shall be laid down in national law.</p> <p>Member States shall ensure that the rules concerning alternatives to detention, such as regular reporting to the authorities, the deposit of a financial guarantee, or an obligation to stay at an assigned place, are</p>		<p>основано може претпоставити да је захтев поднет у циљу избегавања депортације;</p> <p>4.заштите безбедности земље и јавног поретка у складу са законом.</p> <p>Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил и у случају непоштовања обавеза из члана 59. став 1. тач. 3, 7. и 9.</p> <p>Ризик од бекства процењује се на основу свих чињеница и околности конкретног случаја, нарочито узимајући у обзир раније покушаје самовољног напуштања Републике Србије, одбијања провере и утврђивања идентитета, прикривања или давања лажних података о идентитету и/или држављанству, као и кршења одредби Кућног реда.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	laid down in national law.					
9.1	<p>Guarantees for detained applicants</p> <p>1. An applicant shall be detained only for as short a period as possible and shall be kept in detention only for as long as the grounds set out in Article 8(3) are applicable. Administrative procedures relevant to the grounds for detention set out in Article 8(3) shall be executed with due diligence. Delays in administrative procedures that cannot be attributed to the applicant shall not justify a continuation of detention</p>	<p>0.1 79.3</p> <p>79.4</p>	<p>Ограничење кретања траје док постоје разлози из члана 78. овог закона, а најдуже три месеца.</p> <p>Изузетно, кад је ограничење кретања одређено због разлога из члана 78. тачке 2, 3. и 4. овог закона, ограничење кретања се може продужити за још три месеца.</p>	ПУ		
9.2	<p>2. Detention of applicants shall be ordered in writing by judicial or administrative authorities. The detention order shall state the reasons in fact and in law on which it is based.</p>	<p>0.1 78.1</p>	<p>Кретање тражиоца може се ограничити решењем Канцеларије за азил</p>	ПУ		
9.3	<p>3. Where detention is ordered by administrative authorities, Member States shall provide for a speedy judicial review of the lawfulness of detention to be conducted ex officio and/or at the request of the applicant. When conducted ex officio, such review shall be decided on as speedily as possible from the beginning of detention. When conducted at the request of the applicant, it shall be decided on as speedily as possible after the launch of the relevant proceedings. To this end, Member States shall define in national</p>	<p>0.1 79.4 79.5 79.6</p>	<p>Против одлуке о ограничењу кретања се може поднети жалба у року од 8 дана од дана уручења одлуке.</p> <p>Жалба не одлаже извршење решења.</p> <p>О жалби на одлуку којом је изречена, односно продужена мера из става 1. тачка 3. овог члана, одлучује надлежни виши суд.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	law the period within which the judicial review ex officio and/or the judicial review at the request of the applicant shall be conducted. Where, as a result of the judicial review, detention is held to be unlawful, the applicant concerned shall be released immediately					
9.4	4. Detained applicants shall immediately be informed in writing, in a language which they understand or are reasonably supposed to understand, of the reasons for detention and the procedures laid down in national law for challenging the detention order, as well as of the possibility to request free legal assistance and representation.	<p>0.1 78.1</p> <p>0.5. 71.</p> <p>196.1. 196.2 196.3</p>	<p>Кретање тражиоца може се ограничити <u>решењем</u> Канцеларије за азил.</p> <p>Достављање</p> <p>- Начин достављања</p> <p>Достављање писмена (позива, решења, закључака и других службених списа) врши се, по правилу, тако што се писмено предаје лицу коме је намењено.</p> <p>Свако решење мора се као такво означити. Изузетно, посебним прописима може се предвидети да се решењу може дати и други назив.</p> <p>Решење се доноси писмено. Изузетно, у случајевима предвиђеним овим законом, решење се може донети и усмено.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			Писмено решење садржи: увод, диспозитив (изреку), образложење, упутство о правном средству, назив органа са бројем и датумом решења, потпис службеног лица и печат органа. У случајевима предвиђеним законом или другим прописом, решење не мора садржавати поједине од тих делова. Ако се решење обрађује механографски, уместо потписа и печата може да садржи факсимил.			
9.5	5. Detention shall be reviewed by a judicial authority at reasonable intervals of time, ex officio and/or at the request of the applicant concerned, in particular whenever it is of a prolonged duration, relevant circumstances arise or new information becomes available which may affect the lawfulness of detention.	0.1 79.6	О жалби на одлуку којом је изречена, односно продужена мера из става 1. тачка 3. овог члана, одлучује надлежни виши суд.	ПУ		
9.6	6. In cases of a judicial review of the detention order provided for in paragraph 3, Member States shall ensure that applicants have access to free legal assistance and representation. This shall include, at least, the preparation of the required procedural documents and participation	0.1 57.	Информисање и правна помоћ Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	in the hearing before the judicial authorities on behalf of the applicant. Free legal assistance and representation shall be provided by suitably qualified persons as admitted or permitted under national law whose interests do not conflict or could not potentially conflict with those of the applicant.		азила. Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.			
9.7 9.8 9.9 9.10	7. Member States may also provide that free legal assistance and representation are granted: (a) only to those who lack sufficient resources; and/or (b) only through the services provided by legal advisers or other counsellors specifically designated by national law to assist and represent applicants 8. Member States may also: (a) impose monetary and/or time limits on the provision of free legal assistance and representation, provided that such limits do not arbitrarily restrict access to legal assistance and representation; (b) provide that, as regards fees and other costs, the treatment of applicants shall not be more favourable than the treatment generally accorded to their nationals in matters pertaining to legal assistance 9. Member States may demand to be reimbursed wholly or partially for any	0.1 57.	Информисање и правна помоћ Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила. Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>costs granted if and when the applicant's financial situation has improved considerably or if the decision to grant such costs was taken on the basis of false information supplied by the applicant.</p> <p>10. Procedures for access to legal assistance and representation shall be laid down in national law.</p>					
10.1	<p>Conditions of detention</p> <p>1. Detention of applicants shall take place, as a rule, in specialised detention facilities. Where a Member State cannot provide accommodation in a specialised detention facility and is obliged to resort to prison accommodation, the detained applicant shall be kept separately from ordinary prisoners and the detention conditions provided for in this Directive shall apply.</p> <p>As far as possible, detained applicants shall be kept separately from other third-country nationals who have not lodged an application for international protection. When applicants cannot be detained separately from other third-country nationals, the Member State concerned shall ensure that the detention conditions provided for in this Directive are applied.</p>	<p>0.1</p> <p>79.1</p> <p>79.3</p>	<p>Ограничење кретања се спроводи:</p> <p>1. забраном напуштања Центра за азил, одређене адресе, односно одређеног подручја;</p> <p>3. одређивањем боравка у Прихватилишту за странце под појачаним полицијским надзором;</p>	ПУ		
10.2	<p>2. Detained applicants shall have access to open-air spaces.</p>	0.8.	Странцу се обезбеђује боравак на свежем ваздуху у отвореном и	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		18.	ограђеном делу Прихватилишта, у трајању од два сата дневно..			
10.3	3. Member States shall ensure that persons representing the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) have the possibility to communicate with and visit applicants in conditions that respect privacy. That possibility shall also apply to an organisation which is working on the territory of the Member State concerned on behalf of UNHCR pursuant to an agreement with that Member State.	0.1 12.	Начело слободног приступа УНХЦР-у Тражилац има право на контакт са овлашћеним службеницима УНХЦР-а у свим фазама поступка азила.	ПУ		
10.4	4. Member States shall ensure that family members, legal advisers or counsellors and persons representing relevant nongovernmental organisations recognised by the Member State concerned have the possibility to communicate with and visit applicants in conditions that respect privacy. Limits to access to the detention facility may be imposed only where, by virtue of national law, they are objectively necessary for the security, public order or administrative management of the detention facility, provided that access is not thereby severely restricted or rendered impossible.	0.6 11.	Посете су дозвољене сваког дана у периоду од 10,00 до 12,00 часова и од 14,00 до 16,30 часова и обављају се у просторији за посете. Невладиним организацијама, удружењима и другим заинтересованим организацијама и медијима дозвољене су посете радним данима у периоду од 10,00 до 12,00 часова и од 14,00 до 16,30 часова, уз претходну најаву и сагласност Комесаријата за избеглице. Разговор са лицима из става 2. овог члана корисници прихватају на	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.8. 21	<p>добровољној основи.</p> <p>Лицима из става 2. овог члана може се омогућити обилазак Центра уз претходну најаву и сагласност Комесаријата за избеглице.</p> <p>Посебни програми невладиних и других организација у Центру спроводе се уз претходно одобрење Комесаријата за избеглице.</p> <p>Странац има право на посету једном недељно, радним даном, у времену од 10.00-17.00 часова и у трајању најдуже један сат.</p> <p>Странца може посетити представник дипломатско-конзуларног представништва, Заштитник грађана, бранилац, пуномоћник, законски заступник, представник владиних и невладиних хуманитарних организација и удружења, чланови уже родбине, као и друга лица која имају оправдан интерес.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
10.5	5. Member States shall ensure that applicants in detention are systematically provided with information which explains the rules applied in the facility and sets out their rights and obligations in a language which they understand or are reasonably supposed to understand. Member States may derogate from this obligation in duly justified cases and for a reasonable period which shall be as short as possible, in the event that the applicant is detained at a border post or in a transit zone. This derogation shall not apply in cases referred to in Article 43 of Directive 2013/32/EU.	0.6. 3.1	Приликом пријема у Центар корисник се на прикладан начин упознаје са кућним редом и задужује кључем, лежајем, постељином, ћебадима, пешкирима и другом опремом.	ПУ		
11.1	Detention of vulnerable persons and of applicants with special reception needs 1. The health, including mental health, of applicants in detention who are vulnerable persons shall be of primary concern to national authorities. Where vulnerable persons are detained, Member States shall ensure regular monitoring and adequate support taking into account their particular situation, including their health.	0.1 81.1	Ограничења кретања лица којима су потребне посебне процесне и прихватне гаранције Лицу из члана 15. овог закона може се одредити боравак у Прихватилишту за странце само ако се на основу индивидуалне процене утврди да такав смештај одговара његовим личним околностима и потребама, а посебно здравственом стању.	ПУ		
11.2	2. Minors shall be detained only as a measure of last resort and after it having been established that other less coercive alternative measures cannot	0.1 81.2	Малолетнику без пратње може се одредити боравак у установи социјалне заштите за малолетнике са појачаним надзором уколико се друге	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	be applied effectively. Such detention shall be for the shortest period of time and all efforts shall be made to release the detained minors and place them in accommodation suitable for minors. The minor's best interests, as prescribed in Article 23(2), shall be a primary consideration for Member States. Where minors are detained, they shall have the possibility to engage in leisure activities, including play and recreational activities appropriate to their age.		алтернативне мере не могу делотворно применити.			
11.3	3. Unaccompanied minors shall be detained only in exceptional circumstances. All efforts shall be made to release the detained unaccompanied minor as soon as possible. Unaccompanied minors shall never be detained in prison accommodation. As far as possible, unaccompanied minors shall be provided with accommodation in institutions provided with personnel and facilities which take into account the needs of persons of their age. Where unaccompanied minors are detained, Member States shall ensure that they are accommodated separately from adults.	0.1 81.2	Малолетнику без пратње може се одредити боравак у установи социјалне заштите за малолетнике са појачаним надзором уколико се друге алтернативне мере не могу делотворно применити.	ПУ		
11.4	4. Detained families shall be provided with separate accommodation guaranteeing adequate privacy.	0.7. 6.1	Смештај лица из члана 2. став 2. овог правилника врши се уз поштовање начела недискриминације, јединства породице, родне равноправности и бриге о лицима са посебним	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			потребама, у складу са Законом и могућностима Центра.			
11.5	5. Where female applicants are detained, Member States shall ensure that they are accommodated separately from male applicants, unless the latter are family members and all individuals concerned consent thereto. Exceptions to the first subparagraph may also apply to the use of common spaces designed for recreational or social activities, including the provision of meals.	0.1. 15	<p>Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција</p> <p>2) У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су била изложена мучењу, силовању или другим тешким облицима психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.7. 6.1	<p>закона без одговарајуће помоћи.</p> <p>Смештај лица из члана 2. став 2. овог правилника врши се уз поштовање начела недискриминације, јединства породице, родне равноправности и бриге о лицима са посебним потребама, у складу са Законом и могућностима Центра.</p>			
11.6	6. In duly justified cases and for a reasonable period that shall be as short as possible Member States may derogate from the third subparagraph of paragraph 2, paragraph 4 and the first subparagraph of paragraph 5, when the applicant is detained at a border post or in a transit zone, with the exception of the cases referred to in Article 43 of Directive 2013/32/EU.			НП	Одредба није обавезујућа	
12	Families Member States shall take appropriate measures to maintain as far as possible family unity as present within their territory, if applicants are provided with housing by the Member State concerned. Such measures shall be implemented with the applicant's agreement.	0.1 9	<p>Начело јединства породице</p> <p>Надлежни органи ће предузети све расположиве мере ради одржања јединства породице у току поступка, као и по одобрењу азила или привремене заштите.</p> <p>Лица којима је одобрен азил или</p>	ПУ	Опште начело. Односи се на све фазе поступка	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			привремена заштита имају право на спајање породице, у складу са одредбама овог закона.			
13	<p>Article 13 Medical screening</p> <p>Member States may require medical screening for applicants on public health grounds.</p>	0.1 55	<p>Здравствена заштита</p> <p>Приликом пријема у Центар за азил или други објекат за смештај, сви тражиоци се здравствено прегледају на начин утврђен прописом који доноси министар надлежан за здравље.</p> <p>Тражилац у Републици Србији има права на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца.</p> <p>Приликом остваривања права на здравствену заштиту тражилаца азила, здравствена заштита ће се приоритетно пружити жртвама мучења, силовања и других тешких облика психолошког, физичког или сексуалног насиља као и тражиоцима са менталним сметњама.</p>	ПУ		
14.	<p>Schooling and education of minors</p> <p>1. Member States shall grant to minor children of applicants and to applicants who are minors access to the education system under similar conditions as their own nationals for so long as an</p>	0.1 56	<p>Образовање</p> <p>Тражилац има право на бесплатно основно и средње образовање, у складу са посебним прописом.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>expulsion measure against them or their parents is not actually enforced. Such education may be provided in accommodation centres. The Member State concerned may stipulate that such access must be confined to the State education system. Member States shall not withdraw secondary education for the sole reason that the minor has reached the age of majority</p> <p>2. Access to the education system shall not be postponed for more than three months from the date on which the application for international protection was lodged by or on behalf of the minor. Preparatory classes, including language classes, shall be provided to minors where it is necessary to facilitate their access to and participation in the education system as set out in paragraph 1.</p> <p>Where access to the education system as set out in paragraph 1 is not possible due to the specific situation of the minor, the Member State concerned shall offer other education arrangements in accordance with its national law and practice.</p>					

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
15.	<p>Employment</p> <p>1. Member States shall ensure that applicants have access to the labour market no later than 9 months from the date when the application for international protection was lodged if a first instance decision by the competent authority has not been taken and the delay cannot be attributed to the applicant.</p> <p>2. Member States shall decide the conditions for granting access to the labour market for the applicant, in accordance with their national law, while ensuring that applicants have effective access to the labour market. For reasons of labour market policies, Member States may give priority to Union citizens and nationals of States parties to the Agreement on the European Economic Area, and to legally resident third-country nationals.</p> <p>3. Access to the labour market shall not be withdrawn during appeals procedures, where an appeal against a negative decision in a regular procedure has suspensive effect, until such time as a negative decision on the appeal is</p>	<p>0.1 58</p> <p>0.2. 4.1.</p>	<p>Приступ тржишту рада тражилаца</p> <p>Тражилац има право на приступ тржишту рада девет месеци након подношења захтева, ако одлука о његовом захтеву није донета без његове кривице.</p> <p>Услови за остваривање права из става 1. овог члана су ближе уређени законом који регулише запошљавање странаца.</p> <p>Странац који се запошљава у Републици у складу са овим законом, има једнака права и обавезе у погледу рада, запошљавања и samozapošljavanja као и држављани Републике, ако су испуњени услови у складу са законом.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	notified.					
16	Vocational training Member States may allow applicants access to vocational training irrespective of whether they have access to the labour market. Access to vocational training relating to an employment contract shall depend on the extent to which the applicant has access to the labour market in accordance with Article 15.	<p>0.3. 2.4.</p> <p>0.3. 49.</p>	<p>Одредбе овог закона примењују се на запослене стране држављане и лица без држављанства који раде код послодавца на територији Републике Србије, ако законом није друкчије одређено.</p> <p>Послодавац је дужан да запосленом омогући образовање, стручно оспособљавање и усавршавање када то захтева потреба процеса рада и увођење новог начина и организације рада.</p> <p>Запослени је дужан да се у току рада образује, стручно оспособљава и усавршава за рад.</p> <p>Трошкови образовања, стручног оспособљавања и усавршавања обезбеђују се из средстава послодавца и других извора, у складу са законом и општим актом.</p> <p>У случају да запослени прекине образовање, стручно оспособљавање или усавршавање, дужан је да послодавцу накнади трошкове, осим</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			ако је то учинио из оправданих разлога.			
17.1	<p>General rules on material reception conditions and health care</p> <p>Member States shall ensure that material reception conditions are available to applicants when they make their application for international protection.</p>	<p>0.1</p> <p>53.1</p>	<p>До доношења правноснажне одлуке о захтеву за азил, тражиоцима се обезбеђују материјални услови прихвата у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона, који су у саставу Комесаријата за избеглице и миграције као посебне организације, у смислу Закона о државној управи и Закона о државним службеницима.</p>	ПУ		
17.2.	<p>Member States shall ensure that material reception conditions provide an adequate standard of living for applicants, which guarantees their subsistence and protects their physical and mental health. Member States shall ensure that that standard of living is met in the specific situation of vulnerable persons, in accordance with Article 21, as well as in relation to the situation of persons who are in detention.</p>	<p>0.1</p> <p>52.1</p> <p>52.2</p>	<p>Материјални услови прихвата обухватају: смештај, храну и одећу.</p> <p>Приликом смештаја лица посебно ће се водити рачуна о полу, узрасту, положају лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као и јединству породице.</p>	ПУ		
17.3	<p>3. Member States may make the provision of all or some of the material</p>			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	reception conditions and health care subject to the condition that applicants do not have sufficient means to have a standard of living adequate for their health and to enable their subsistence.					
17.4	4. Member States may require applicants to cover or contribute to the cost of the material reception conditions and of the health care provided for in this Directive, pursuant to the provision of paragraph 3, if the applicants have sufficient resources, for example if they have been working for a reasonable period of time. If it transpires that an applicant had sufficient means to cover material reception conditions and health care at the time when those basic needs were being covered, Member States may ask the applicant for a refund..			НП	Одредба није обавезујућа	
17.5	5. Where Member States provide material reception conditions in the form of financial allowances or vouchers, the amount thereof shall be determined on the basis of the level(s) established by the Member State concerned either by law or by the practice to ensure adequate standards of living for nationals. Member States may grant less favourable treatment to applicants			НП	Одредба није обавезујућа. Везана је за претходну а с обзиром да одредба 17.4 није прописана Предлогом, исто се односи и на 17.5	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	compared with nationals in this respect, in particular where material support is partially provided in kind or where those level(s), applied for nationals, aim to ensure a standard of living higher than that prescribed for applicants under this Directive.					
18.1	<p>Modalities for material reception conditions</p> <p>Where housing is provided in kind, it should take one or a combination of the following forms:</p> <p>(a) premises used for the purpose of housing applicants during the examination of an application for international protection made at the border or in transit zones;</p> <p>(b) accommodation centres which guarantee an adequate standard of living;</p> <p>(c) private houses, flats, hotels or other premises adapted for housing applicants.</p>	0.1 52.7	<p>Материјални услови смештаја могу се обезбедити у :</p> <p>- центру за азил;</p> <p>- другим објектима (хотели, одмаралишта, други погодни објекти) који су одређени за ове намене и</p> <p>- смештајним капацитетима на граници или у транзитним зонама или у ту сврху одређеном смештају унутар територије Републике Србије.</p>	ПУ		
18.2	Without prejudice to any specific conditions of detention as provided for in Articles 10 and 11, in relation to housing referred to in paragraph 1(a), (b) and (c) of this Article Member States	0.1 9.	<p>Начело јединства породице</p> <p>Надлежни органи ће предузети све расположиве мере ради одржања јединства породице у току поступка,</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>shall ensure that:</p> <p>(a) applicants are guaranteed protection of their family life;</p> <p>(b) applicants have the possibility of communicating with relatives, legal advisers or counsellors, persons representing UNHCR and other relevant national, international and nongovernmental organisations and bodies;</p> <p>(c) family members, legal advisers or counsellors, persons representing UNHCR and relevant non-governmental organisations recognised by the Member State concerned are granted access in order to assist the applicants. Limits on such access may be imposed only on grounds relating to the security of the premises and of the applicants.</p>	0.1. 57	<p>као и по одобрењу азила или привремене заштите.</p> <p>Лица којима је одобрен азил или привремена заштита имају право на спајање породице, у складу са одредбама овог закона.</p> <p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.</p>			
18.3	3. Member States shall take into consideration gender and age-specific concerns and the situation of vulnerable persons in relation to applicants within the premises and accommodation centres referred to in paragraph 1(a) and	0.1 52.2	Приликом смештаја лица посебно ће се водити рачуна о полу, узрасту, положају лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као и јединству породице.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	(b).					
18.4	4. Member States shall take appropriate measures to prevent assault and gender-based violence, including sexual assault and harassment, within the premises and accommodation centres referred to in paragraph 1(a) and (b).	0.7 6.1	Смештај лица из члана 2. став 2. овог правилника врши се уз поштовање начела недискриминације, јединства породице, родне равноправности и бриге о лицима са посебним потребама, у складу са Законом и могућностима Центра.	ПУ		
18.5	5. Member States shall ensure, as far as possible, that dependent adult applicants with special reception needs are accommodated together with close adult relatives who are already present in the same Member State and who are responsible for them whether by law or by the practice of the Member State concerned.	0.1 52.2	Приликом смештаја лица посебно ће се водити рачуна о полу, узрасту, положају лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као и јединству породице	ПУ		
18.6	Member States shall ensure that transfers of applicants from one housing facility to another take place only when necessary. Member States shall provide for the possibility for applicants to inform their legal advisers or counsellors of the transfer and of their new address.			НУ	Одредба није предвиђена Предлогом закона. Биће ускађено са одредбом Директиве пре усвајања у Парламенту	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
18.7	Persons working in accommodation centres shall be adequately trained and shall be bound by the confidentiality rules provided for in national law in relation to any information they obtain in the course of their work.	0.1 53.4	Радам Центра за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона руководи државни службеник на положају који руководи Комесаријатом за избеглице и миграције, који својим актом уређује и унутрашњу организацију и систематизацију радних места у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона.	ПУ	Предлог Закона не прописује обавезу обучавања службеника надлежних органа Међутим, службеници надлежних органа учествују у обукама које се односе на област међународне заштите Акционим планом за Поглавље 24. предвиђене сталне обуке запослених	
18.8	Member States may involve applicants in managing the material resources and non-material aspects of life in the centre through an advisory board or council representing residents.	0.6 9.	Распоред активности корисника и време предвиђено за оброке, утврђује овлашћено лице у Центру и објављује на огласној табли Центра. Корисник је дужан да учествује у активностима које се односе на чишћење и уређење заједничких просторија, дворишта, паркинг простора и другим активностима неопходним за функционисање Центра, на основу распореда из става 1. овог члана.	ПУ		
18.9	In duly justified cases, Member States may exceptionally set modalities for material reception conditions different from those provided for in this Article,	0.1. 53.a.4	Изузетно, лица која су у посебном психофизичком стању (старост, инвалидност и сл.) и којима се у Центру за азил или другим	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>for a reasonable period which shall be as short as possible, when:</p> <p>(a) an assessment of the specific needs of the applicant is required, in accordance with Article 22;</p> <p>(b) housing capacities normally available are temporarily exhausted.</p> <p>Such different conditions shall in any event cover basic needs.</p>		<p>објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона не могу обезбедити потребни услови за њихов смештај, Комесаријат, на основу решења центра за социјални рад, обезбеђује смештај у установи социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици.</p>			
19	<p>Health care</p> <p>Member States shall ensure that applicants receive the necessary health care which shall include, at least, emergency care and essential treatment of illnesses and of serious mental disorders.</p> <p>Member States shall provide necessary medical or other assistance to applicants who have special reception needs, including appropriate mental health care where needed.</p>	0.1 55	<p>Здравствена заштита</p> <p>Приликом пријема у Центар за азил или други објекат за смештај, сви тражиоци се здравствено прегледају на начин утврђен прописом који доноси министар надлежан за здравље.</p> <p>Тражилац у Републици Србији има права на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца.</p> <p>Приликом остваривања права на здравствену заштиту тражилаца азила, здравствена заштита ће се приоритетно пружити жртвама мучења, силовања и других тешких облика психолошког, физичког или сексуалног насиља као и тражиоцима са менталним сметњама.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
20	<p>Reduction or withdrawal of material reception conditions 1. Member States may reduce or, in exceptional and duly justified cases, withdraw material reception conditions where an applicant: (a) abandons the place of residence determined by the competent authority without informing it or, if requested, without permission; or (b) does not comply with reporting duties or with requests to provide information or to appear for personal interviews concerning the asylum procedure during a reasonable period laid down in national law; or (c) has lodged a subsequent application as defined in Article 2(q) of Directive 2013/32/EU.</p> <p>In relation to cases (a) and (b), when the applicant is traced or voluntarily reports to the competent authority, a duly motivated decision, based on the reasons for the disappearance, shall be taken on the reinstallation of the grant of some or all of the material reception conditions withdrawn or reduced.</p>	<p>0.1 52.3</p> <p>52.4</p> <p>52.6</p> <p>59.</p>	<p>Материјални услови прихвата могу се умањити или престати уколико тражилац има сопствених средства или уколико почне да остварује приходе по основу рада, а средства или приходи су довољни да покрије материјалне услове прихвата, као и уколико злоупотребом додељене помоћ из става 1. овог члана оствари корист.</p> <p>Одлуку о умањењу или престанку материјалних услова прихвата доноси Комесаријат за избеглице и миграције.</p> <p>Прописе о условима под којима се обезбеђују материјални услови прихвата, поступку за њихово умањење или престанак и другим питањима везано за умањење или престанак материјалних услова прихвата и прописе о правилима кућног реда у Центру за азил и другим објектима намењеним за смештај тражилаца, доноси државни службеник на положају који руководи Комесаријатом за избеглице и миграције.</p> <p>Тражилац је обавезан: 1) да се придржава мера ограничења кретања из члана 79. овог закона,</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>ако су одређене;</p> <p>2)да о свакој промени раније одобрене адресе, у року од три дана од промене адресе, писменим путем обавести Канцеларију за азил;</p> <p>3)да се придржава кућног реда, ако је смештен у Центру за азил или другом објекту за смештај тражилаца;</p> <p>4)да се одазива на позиве и сарађује са Канцеларијом за азил и другим надлежним органима у свим фазама поступка азила;</p> <p>5)да овлашћеном службенику преда своја идентификациона документа, путну исправу и друга документа која могу бити од значаја за његову идентификацију;</p> <p>6)да сарађује са овлашћеним службеницима приликом регистрације;</p> <p>7)да сарађује са овлашћеним службеницима приликом здравственог прегледа;</p> <p>8)да остане на територији Републике Србије до окончања поступка азила;</p> <p>9)да напусти Центар за азил или други објект за смештај тражилаца по правоснажности одлуке о захтеву.</p> <p>О непоштовању обавеза из става 1. тач. 3, 7. и 9. овог члана, овлашћени службеник Центра за азил или другог објекта за смештај тражилаца обавештава Канцеларију за азил која</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			предузима мере из члана 79. овог закона.			
20.2	2. Member States may also reduce material reception conditions when they can establish that the applicant, for no justifiable reason, has not lodged an application for international protection as soon as reasonably practicable after arrival in that Member State.	0.1 35.14 35.15	<p>Уколико се након регистрације, странац, без оправданог разлога, не јави у Центар за азил или други објекат одређен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона у року од 72 сата, примениће се прописи о правном положају странаца.</p> <p>Уколико странац самовољно, без одобрења и оправданог разлога напусти Центар за азил или други објекат одређен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона, пре истека законом прописаног рока за подношење захтева, примениће се прописи о правном положају странаца.</p>	ПУ		
20.3	Member States may reduce or withdraw material reception conditions where an applicant has concealed financial resources, and has therefore unduly benefited from material reception conditions.	0.1 52.3. 52.4	Материјални услови прихвата могу се умањити или престати уколико злоупотребом додељене помоћ из става 1. овог члана оствари корист. Одлуку о умањењу или престанку материјалних услова прихвата доноси Комесаријат за избеглице и миграције.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
20.4	Member States may determine sanctions applicable to serious breaches of the rules of the accommodation centres as well as to seriously violent behaviour.	0.1	ако се лице без држављанства може вратити у земљу свог уобичајеног боравишта, јер су престале околности у вези са којима му је додељена заштита.	ПУ		
20.5	5. Decisions for reduction or withdrawal of material reception conditions or sanctions referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this Article shall be taken individually, objectively and impartially and reasons shall be given. Decisions shall be based on the particular situation of the person concerned, especially with regard to persons covered by Article 21, taking into account the principle of proportionality. Member States shall under all circumstances ensure access to health care in accordance with Article 19 and shall ensure a dignified standard of living for all applicants.	0.1 52.4	Одлуку о умањењу или престанку материјалних услова прихвата доноси Комесаријат за избеглице и миграције.	ПУ		
20.6	6. Member States shall ensure that material reception conditions are not withdrawn or reduced before a decision is taken in accordance with paragraph 5.	0.1 53.1	До доношења правноснажне одлуке о захтеву за азил, тражиоцима се обезбеђују материјални услови прихвата у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона, који су у саставу Комесаријата за избеглице и миграције као посебне организације,	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			у смислу Закона о државној управи и Закона о државним службеницима			
21	<p>PROVISIONS FOR VULNERABLE PERSONS</p> <p>General principle</p> <p>Member States shall take into account the specific situation of vulnerable persons such as minors, unaccompanied minors, disabled people, elderly people, pregnant women, single parents with minor children, victims of human trafficking, persons with serious illnesses, persons with mental disorders and persons who have been subjected to torture, rape or other serious forms of psychological, physical or sexual violence, such as victims of female genital mutilation, in the national law implementing this Directive.</p>	0.1 15	<p>Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција</p> <p>3) У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су била изложена мучењу, силовању или другим тешким облицима психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
22	<p>Assessment of the special reception needs of vulnerable persons</p> <p>1. In order to effectively implement Article 21, Member States shall assess whether the applicant is an applicant with special reception needs. Member States shall also indicate the nature of such needs. That assessment shall be initiated within a reasonable period of time after an application for international protection is made and may be integrated into existing national procedures. Member States shall ensure that those special reception needs are also addressed, in accordance with the provisions of this Directive, if they become apparent at a later stage in the asylum procedure. Member States shall ensure that the support provided to applicants with special reception needs in accordance with this Directive takes into account their special reception needs throughout the duration of the asylum procedure and shall provide for appropriate monitoring of their situation.</p> <p>2. The assessment referred to in paragraph 1 need not take the form of an administrative procedure.</p>	0.1 52.2	Приликом смештаја лица посебно ће се водити рачуна о полу, узрасту, положају лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као и јединству породице.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>3. Only vulnerable persons in accordance with Article 21 may be considered to have special reception needs and thus benefit from the specific support provided in accordance with this Directive.</p> <p>4. The assessment provided for in paragraph 1 shall be without prejudice to the assessment of international protection needs pursuant to Directive 2011/95/EU</p>					
23.1	<p>Minors</p> <p>1. The best interests of the child shall be a primary consideration for Member States when implementing the provisions of this Directive that involve minors. Member States shall ensure a standard of living adequate for the minor's physical, mental, spiritual, moral and social development.</p>	<p>0.1 10.1</p>	<p>Начело заштите најбољег интереса малолетника</p> <p>Приликом спровођења одредби овог закона поступаће се у складу са начелом најбољег интереса малолетника.</p>	ПУ		
23.2	<p>In assessing the best interests of the child, Member States shall in particular take due account of the following factors:</p> <p>(a) family reunification possibilities;</p> <p>(b) the minor's well-being and social development, taking into particular</p>	<p>0.1 10.2</p>	<p>Приликом процене најбољег интереса малолетника узете се у обзир добробит, социјални развој и порекло малолетника; мишљење малолетника у зависности од његовог узраста и зрелости; начело јединства породице као и заштита и безбедност</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>consideration the minor's background;</p> <p>(c) safety and security considerations, in particular where there is a risk of the minor being a victim of human trafficking;</p> <p>(d) the views of the minor in accordance with his or her age and maturity</p> <p>3. Member States shall ensure that minors have access to leisure activities, including play and recreational activities appropriate to their age within the premises and accommodation centres referred to in Article 18(1)(a) and (b) and to open-air activities.</p> <p>4. Member States shall ensure access to rehabilitation services for minors who have been victims of any form of abuse, neglect, exploitation, torture or cruel, inhuman and degrading treatment, or who have suffered from armed conflicts, and ensure that appropriate mental health care is developed and qualified counselling is provided when needed.</p> <p>5. Member States shall ensure that minor children of applicants or applicants who are minors are lodged with their parents, their unmarried minor siblings or with</p>		<p>малолетника посебно уколико постоји сумња да се ради о малолетнику – жртви трговине људима или жртви насиља у породици и других облика родно заснованог насиља.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	the adult responsible for them whether by law or by the practice of the Member State concerned, provided it is in the best interests of the minors concerned.					
24.1	<p>Unaccompanied minors</p> <p>Member States shall as soon as possible take measures to ensure that a representative represents and assists the unaccompanied minor to enable him or her to benefit from the rights and comply with the obligations provided for in this Directive. The unaccompanied minor shall be informed immediately of the appointment of the representative. The representative shall perform his or her duties in accordance with the principle of the best interests of the child, as prescribed in Article 23(2), and shall have the necessary expertise to that end. In order to ensure the minor's well-being and social development referred to in Article 23(2)(b), the person acting as representative shall be changed only when necessary. Organisations or individuals whose interests conflict or could potentially conflict with those of the unaccompanied minor shall not be eligible to become representatives. Regular assessments shall be made by</p>	<p>0.1</p> <p>17.1</p> <p>17.2</p> <p>53.a.1</p> <p>53.a.2</p>	<p>Малолетнику без пратње орган старатељства ће, одмах након утврђивања чињенице да се ради о малолетнику без пратње, пре подношења захтева, одредити привременог старатеља, у складу са законом.</p> <p>Малолетник без пратње мора бити без одлагања обавештен о одређивању привременог старатеља.</p> <p>У Центру за азил и другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона обезбеђују се материјални услови прихвата малолетника без пратње до доношења правоснажне одлуке о захтеву.</p> <p>Изузетно, малолетнику без пратње који је поднео захтев за азил, до доношења правоснажне одлуке по захтеву, уколико се у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца азила из члана 52. овог закона не могу обезбедити потребни услови за његов смештај, Комесаријат, на основу решења</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	the appropriate authorities, including as regards the availability of the necessary means for representing the unaccompanied minor.		центра за социјални рад, обезбеђује смештај у установи социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици.			
24.2	<p>Unaccompanied minors who make an application for international protection shall, from the moment they are admitted to the territory until the moment when they are obliged to leave the Member State in which the application for international protection was made or is being examined, be placed:</p> <p>(a) with adult relatives;</p> <p>(b) with a foster family;</p> <p>(c) in accommodation centres with special provisions for minors;</p> <p>(d) in other accommodation suitable for minors. Member States may place unaccompanied minors aged 16 or over in accommodation centres for adult applicants, if it is in their best interests, as prescribed in Article 23(2). As far as possible, siblings shall be kept together, taking into account the best interests of</p>	0.1 53.a	<p>У Центру за азил и другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона обезбеђују се материјални услови прихвата малолетника без пратње до доношења правоснажне одлуке о захтеву.</p> <p>Изузетно, малолетнику без пратње који је поднео захтев за азил, до доношења правоснажне одлуке по захтеву, уколико се у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца азила из члана 52. овог закона не могу обезбедити потребни услови за његов смештај, Комесаријат, на основу решења центра за социјални рад, обезбеђује смештај у установи социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици.</p> <p>Изузетно, лица која су у посебном психофизичком стању (старост, инвалидност и сл.) и којима се у Центру за азил или другим објектима намењеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	the minor concerned and, in particular, his or her age and degree of maturity. Changes of residence of unaccompanied minors shall be limited to a minimum.		<p>не могу обезбедити потребни услови за њихов смештај, Комесаријат, на основу решења центра за социјални рад, обезбеђује смештај у установи социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици.</p> <p>Центар за социјални рад дужан је да пре доношења решења из става 2. и 3. овог члана спроведе поступак у складу са законом, као и да прибави сагалсност за плаћање трошкова смештаја од Комесаријата.</p> <p>Средства за смештај лица из става 2. и 3. овог члана у установе социјалне заштите, код другог пружаоца услуге смештаја или у другој породици, обезбеђују се у буџету Републике Србије из средстава намењених за обезбеђење смештаја лица тражиоца азила.</p>			
24.3	Member States shall start tracing the members of the unaccompanied minor's family, where necessary with the assistance of international or other relevant organisations, as soon as possible after an application for international protection is made, whilst protecting his or her best interests. In cases where there may be a threat to the life or integrity of the minor or his or her	0.1 74.5	Када је неопходно, надлежни органи ће започети трагање за члановима породице малолетника без пратње штитећи најбољи интерес малолетника. У случајевима када живот или интегритет малолетника или његове блиске родбине могу бити угрожени, посебно ако су остали у земљи порекла, мора се осигурати прикупљање, обрада и размена информација у складу са начелом	ПУ	Наведена одредба се односи на малолетнике којима је одобрена заштита, али у пракси постоји сарадња између надлежних органа и Црвеног крста, УНХЦР-а у проналажењу чланова породице и њиховом евентуалном спајању.	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	close relatives, particularly if they have remained in the country of origin, care must be taken to ensure that the collection, processing and circulation of information concerning those persons is undertaken on a confidential basis, so as to avoid jeopardising their safety		поверљивости.			
24.4	4. Those working with unaccompanied minors shall have had and shall continue to receive appropriate training concerning their needs, and shall be bound by the confidentiality rules provided for in national law, in relation to any information they obtain in the course of their work.	0.4 143.1 144.1	Стручно усавршавање, у смислу овог закона, јесте непрекидно стицање знања и вештина стручних радника и стручних сарадника у социјалној заштити. Стручни радници и стручни сарадници у социјалној заштити имају право и дужност да у току професионалног рада стално прате развој науке и струке и да се стручно усавршавају ради одржавања и унапређивања професионалних компетенција и квалитета стручног рада.	ПУ		
25	Victims of torture and violence 1. Member States shall ensure that persons who have been subjected to torture, rape or other serious acts of violence receive the necessary treatment for the damage caused by such acts, in particular access to appropriate medical	0.1 55.2 55.3	Тражилац у Републици Србији има права на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца. Приликом остваривања права на здравствену заштиту тражилаца азила, здравствена заштита ће се приоритетно пружити жртвама	ПУ	Предлог Закона не прописује обавезу обучавања службеника надлежних органа Међутим, службеници надлежних органа учествују у обукама које се односе на област међународне заштите	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	and psychological treatment or care. 2. Those working with victims of torture, rape or other serious acts of violence shall have had and shall continue to receive appropriate training concerning their needs, and shall be bound by the confidentiality rules provided for in national law, in relation to any information they obtain in the course of their work.		мучења, силовања и других тешких облика психолошког, физичког или сексуалног насиља као и тражиоцима са менталним сметњама.		Акционим планом за Поглавље 24. предвиђене сталне обуке запослених	
26.1	Appeals Member States shall ensure that decisions relating to the granting, withdrawal or reduction of benefits under this Directive or decisions taken under Article 7 which affect applicants individually may be the subject of an appeal within the procedures laid down in national law. At least in the last instance the possibility of an appeal or a review, in fact and in law, before a judicial authority shall be granted.	0.5. 213.1. 0.1. 21.1	Против решења донетог у првом степену странка има право на жалбу Комисија за азил Комисија за азил одлучује у другом степену по жалбама на одлуке Канцеларије за азил	ПУ		
26.2.	In cases of an appeal or a review before a judicial authority referred to in paragraph 1, Member States shall ensure that free legal assistance and representation is made available on request in so far as such aid is necessary to ensure effective access to justice. This	0.1 57	Информисање и правна помоћ Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	shall include, at least, the preparation of the required procedural documents and participation in the hearing before the judicial authorities on behalf of the applicant. Free legal assistance and representation shall be provided by suitably qualified persons, as admitted or permitted under national law, whose interests do not conflict or could not potentially conflict with those of the applicant.		обавезама током целог поступка азила. Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.			
26.3.	Member States may also provide that free legal assistance and representation are granted: (a) only to those who lack sufficient resources; and/or (b) only through the services provided by legal advisers or other counsellors specifically designated by national law to assist and represent applicants. Member States may provide that free legal assistance and representation not be made available if the appeal or review is considered by a competent authority to have no tangible prospect of success. In such a case, Member States shall ensure that legal assistance and			НП	Одредба није обавезујућа Предлог предвиђа бесплатну правну помоћ за све категорије тражилаца	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	representation is not arbitrarily restricted and that the applicant's effective access to justice is not hindered.					
26.4	<p>Member States may also:</p> <p>(a) impose monetary and/or time limits on the provision of free legal assistance and representation, provided that such limits do not arbitrarily restrict access to legal assistance and representation;</p> <p>b) provide that, as regards fees and other costs, the treatment of applicants shall not be more favorable than the treatment generally accorded to their nationals in matters pertaining to legal assistance.</p>			НП	Одредба није обавезујућа Предлог предвиђа бесплатну правну помоћ за све категорије тражилаца	
26.5 26.6	5. Member States may demand to be reimbursed wholly or partially for any costs granted if and when the applicant's financial situation has improved considerably or if the decision to grant such costs was taken on the basis of false information supplied by the applicant. 6. Procedures for access to legal assistance and representation shall be laid down in national law.			НП	Одредба није обавезујућа Предлог предвиђа бесплатну правну помоћ за све категорије тражилаца	
27	ACTIONS TO IMPROVE THE EFFICIENCY OF THE RECEPTION SYSTEM	0.1. 20.	Канцеларија за азил Поводом захтева за одобрење азила и престанка тог права, у првом степену поступак води и све одлуке	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>Competent authorities</p> <p>Each Member State shall notify the Commission of the authorities responsible for fulfilling the obligations arising under this Directive. Member States shall inform the Commission of any changes in the identity of such authorities.</p>	21.	<p>доноси надлежна организациона јединица Министарства унутрашњих послова (у даљем тексту: Канцеларија за азил).</p> <p>Комисија за азил</p> <p>Комисија за азил одлучује у другом степену по жалбама на одлуке Канцеларије за азил, а чини је председник и осам чланова које именује Влада на период од четири године.</p> <p>Средства за рад Комисије за азил обезбеђују се у буџету Републике Србије.</p> <p>За председника и члана Комисије за азил може бити изабран држављанин Републике Србије, дипломирани правник, који има најмање пет година радног искуства и познаје прописе из области људских права.</p> <p>Влада својим актом утврђује висину накнаде за рад чланова Комисије за азил.</p> <p>Комисија за азил је независна у свом раду и одлучује већином гласова од укупног броја чланова.</p> <p>Административне послове за Комисију за азил обавља Министарство унутрашњих послова, Канцеларија за азил.</p> <p>У року од 30 дана од дана именованја њених чланова, Комисија за азил доноси Пословник о раду.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		22.	<p>Пословником о раду ближе се уређује начин одлучивања Комисије за азил, заказивање седница и друга питања од значаја за рад Комисије за азил.</p> <p>Управни суд</p> <p>Против коначних решења Комисије за азил се може покренути управни спор.</p> <p>Комесаријат за избеглице и миграције</p>			
		23.	<p>Комесаријат за избеглице и миграције обезбеђује материјалне услове за прихват тражилаца азила у складу са овим Законом.</p> <p>Комесаријат за избеглице и миграције обезбеђује привремени смештај лицима којима је одобрен азил у складу са прописом којим је регулисано управљање миграцијама .</p> <p>Комесаријат за избеглице и миграције спроводи програме добровољног повратка странца чији је захтев одлуком надлежног органа одбијен или одбачен, или је поступак обустављен, странаца којима је одобрена привремена заштита, странца коме је донета одлука из члана 76. ст. 3. и 4 или одлука из члана 84. и 85. овог закона и странца коме је престао азил, као и програме интеграције лица којима је</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			одобрен азил у складу са прописом којим је регулисано управљање миграцијама.			
28	<p>Guidance, monitoring and control system</p> <p>1. Member States shall, with due respect to their constitutional structure, put in place relevant mechanisms in order to ensure that appropriate guidance, monitoring and control of the level of reception conditions are established. 2. Member States shall submit relevant information to the Commission in the form set out in Annex I, by 20 July 2016 at the latest.</p>			НП	Прописане обавезе се односе на државе чланице, као и њихову сарадњу са Европском Комисијом	
29	<p>Staff and resources</p> <p>1. Member States shall take appropriate measures to ensure that authorities and other organisations implementing this Directive have received the necessary basic training with respect to the needs of both male and female applicants.</p> <p>2. Member States shall allocate the necessary resources in connection with the national law implementing this Directive.</p>			НУ	<p>Предлог Закона не прописује обавезу обучавања службеника надлежних органа</p> <p>Међутим, службеници надлежних органа учествују у обукама које се односе на област међународне заштите</p> <p>Акционим планом за Поглавље 24. предвиђене сталне обуке запослених</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
30	<p>FINAL PROVISIONS</p> <p>Reports</p> <p>By 20 July 2017 at the latest, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive and shall propose any amendments that are necessary.</p> <p>Member States shall send the Commission all the information that is appropriate for drawing up the report by 20 July 2016.</p> <p>After presenting the first report, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive at least every five years.</p>			НП	Прописане обавезе се односе на државе чланице, као и њихову сарадњу са Европском Комисијом	
31	<p>Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with Articles 1 to 12, 14 to 28 and 30 and Annex I by 20 July 2015 at the latest. They shall forthwith communicate to the Commission the text of those measures. When Member States adopt those</p>			НП	Прописане обавезе се односе на државе чланице, као и њихову сарадњу са Европском Комисијом	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. They shall also include a statement that references in existing laws, regulations and administrative provisions to the directive repealed by this Directive shall be construed as references to this Directive. Member States shall determine how such reference is to be made and how that statement is to be formulated.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>					
32	<p>Repeal</p> <p>Directive 2003/9/EC is repealed for the Members States bound by this Directive with effect from 21 July 2015, without prejudice to the obligations of the Member States relating to the time-limit for transposition into national law of the Directive set out in Annex II, Part B.</p> <p>References to the repealed Directive shall be construed as references to this Directive and shall be read in</p>			<p>HP</p>	<p>Дефинише рок за преношење директиве за државе чланице</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	accordance with the correlation table in Annex III.					
33	<p>Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union. Articles 13 and 29 shall apply from 21 July 2015.</p>	0.1		НП	Дефинише рок за ступање на снагу Директиве	
34.	Addressees This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.			НП	Односи се на државе чланице	

<p>1. Назив прописа Европске уније :</p> <p>Directive 2011/95/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection granted</p>	<p>2. „CELEX” ознака ЕУ прописа</p> <p>2) 32011L0095</p>
<p>3. Овлашћени предлагач прописа: Влада</p>	<p>4. Датум израде табеле:</p>
<p>Обрађивач: Министарство унутрашњих послова</p>	<p>24.05.2016.</p>
<p>5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније:</p> <p>- Предлог закона о азилу и привременој заштити Draft Law on Asylum and Temporary Protection</p> <p>- Закон о запошљавању странаца ("Сл. гласник РС", бр. 128/2014)</p> <p>- Закон о раду ("Сл. гласник РС", бр. 24/2005, 61/2005, 54/2009, 32/2013 и 75/2014)</p> <p>2) - Закон о високом образовању ("Сл. гласник РС", бр. 76/2005, 100/2007 - аутентично тумачење, 97/2008, 44/2010, 93/2012, 89/2013, 99/2014, 45/2015 - аутентично тумачење и 68/2015)</p> <p>- Правилник о вредновању страних студијских програма и признавању страних високошколских исправа ради наставка образовања ("Гласник Универзитета у Београду" број 188, 22. јануар 2016.)</p> <p>- Закон о социјалној заштити ("Сл.гласник РС" бр 24/11)</p> <p>- Закон о странцима ("Сл. гласник РС", бр. 97/2008)</p>	<p>6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПАА:</p> <p>2013-235</p>
<p>7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ:</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
Одредба прописа ЕУ	Садржина одредбе	Одредбе прописа Р. Србије	Садржина одредбе	Усклађеност ²	Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост	Напомена о усклађености
1.	<p>Purpose</p> <p>The purpose of this Directive is to lay down standards for the qualification of third-country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection, for a uniform status for refugees or for persons eligible for subsidiary protection, and for the content of the protection-granted.</p>	0 . 1 1	<p>Предмет закона</p> <p>Овим законом прописују се начела, услови и поступак за одобрење и престанак азила и привремене заштите, као и статус, права и обавезе тражилаца азила и лица којима је одобрен азил и привремена заштита.</p>	ПУ		
2.	<p>Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive the following definitions shall apply:</p>	0.1. 2.	<p>Основни појмови</p> <p>Основни појмови који се користе у овом закону имају следеће значење:</p>	ПУ		
2a	a)'international protection' means refugee status and subsidiary protection status as defined in points (e) and (g)	0.1 2.1.	Азил је право на боравак и заштиту које има странац коме је, на основу одлуке надлежног органа који је одлучивао о његовом захтеву за азил	ПУ		

² Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		2.4	у Републици Србији, одобрено уточиште или супсидијарна заштита. Странац је свако лице које није држављанин Републике Србије, било да је страни држављанин или лице без држављанства;			
2b)	b)beneficiary of international protection' means a person who has been granted refugee status or subsidiary protection status as defined in points (e) and (g);			ПУ	Разлог за ненавођење појма "корисник међународне заштите" у основне појмове јесте чињеница да је наведена категорија лица обрађена у ставовима 1,7,8. и 9. овог члана који су у потпуности усклађени са ставом 2b Директиве	
2c)	c) 'Geneva Convention' means the Convention relating to the Status of Refugees done at Geneva on 28 July 1951, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967;	0.1 3.4	Одредбе овог закона тумаче се у складу са Конвенцијом о статусу избеглица, Протоколом о статусу избеглица и општеприхваћеним правилима међународног права.	ПУ		
2d)	d)"refugee' means a third-country national who, owing to a well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership of a particular social group, is outside the country of nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself or herself of the protection of that country, or a stateless person, who, being outside of the country of former habitual residence for the same reasons as	0.1 2.7.	Избеглица је лице које се, због оправданог страха од прогона због своје расе, пола, рода, родног идентитета, родно заснованог насиља, језика, вероисповести, националне припадности или припадности одређеној друштвеној групи или због својих политичких уверења, не налази у држави свог порекла и није у могућности или због тог страха не жели да се стави под заштиту те државе, као и лице без	ПУ	Имајући у виду да се појам"странац" прописан Предлогом закона односи на сва лица која нису држављани Р Србије, како на држављане других држава, тако и лица без држављанства, појам "избеглица" прописан Предлогом се односи на обе категорије које су наведене у одредби Директиве(држављани трећих земаља и лица без држављанства).	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	mentioned above, is unable or, owing to such fear, unwilling to return to it, and to whom Article 12 does not apply;		држављанства које се налази изван државе свог уобичајеног боравишта и које не може или због тог страха не жели да се врати у ту државу			
2e)	'refugee status' means the recognition by a Member State of a third-country national or a stateless person as a refugee;	0.1 2.8	Уточиште је право на боравак и заштиту која се даје избеглици на територији Републике Србије за кога надлежни орган утврди да је његово страховање од прогона у држави порекла или уобичајеног боравишта оправдано	ПУ		
2f)	"person eligible for subsidiary protection' means a third-country national or a stateless person who does not qualify as a refugee but in respect of whom substantial grounds have been shown for believing that the person concerned, if returned to his or her country of origin, or in the case of a stateless person, to his or her country of former habitual residence, would face a real risk of suffering serious harm as defined in Article 15, and to whom Article 17(1) and (2) does not apply, and is unable, or, owing to such risk, unwilling to avail himself or herself of the protection of that country;	0.1 25.	Супсидијарна заштита одобрава се тражиоцу који не испуњава услове за признавање права на уточиште из члана 24. овог закона ако постоје оправдани разлози који указују да ће се повратком у земљу порекла или уобичајеног боравишта суочити са стварним ризиком трпљења озбиљне неправде и који није у могућности или због таквог ризика не жели да прихвати заштиту те земље.	ПУ		
2g)	'subsidiary protection status' means the recognition by a Member State of a third-country national or a stateless person as a person eligible for subsidiary protection;	0.1 2.9.	Супсидијарна заштита је заштита коју Република Србија одобрава странцу, који би у случају повратка у земљу порекла или уобичајеног боравишта био изложен трпљењу			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			озбиљне неправде и који не може или се због такве опасности не жели ставити под заштиту те земље.			
2h)	'application for international protection' means a request made by a third-country national or a stateless person for protection from a Member State, who can be understood to seek refugee status or subsidiary protection status, and who does not explicitly request another kind of protection, outside the scope of this Directive, that can be applied for separately;	0.1 4.	Право на подношење захтева Странац који се налази на територији Републике Србије има право да поднесе захтев у Републици Србији, под условима прописаним овим законом. Уколико странац из става 1. овог члана, не испуњава услове за одобрење уточишта, по службеној дужности ће се размотрити да ли испуњава услове за одобрење супсидијарне заштите	ПУ		
2i)	'applicant' means a third-country national or a stateless person who has made an application for international protection in respect of which a final decision has not yet been taken;	0.1 2.5.	Тражилац азила (у даљем тексту: тражилац) је странац који је поднео захтев за азил (у даљем тексту: захтев) на територији Републике Србије о којем није донета правоснажна одлука.	ПУ		
2j)	'family members' means, in so far as the family already existed in the country of origin, the following members of the family of the beneficiary of international protection who are present in the same Member State in relation to the application for international protection:	0.1 2.13	Члановима породице сматрају се супружници, уколико је брак закључен пре доласка у Републику Србију, ванбрачни партнер у складу са прописима Републике Србије, њихова малолетна деца рођена у браку или ван брака, малолетна усвојена деца или малолетна	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>1) the spouse of the beneficiary of international protection or his or her unmarried partner in a stable relationship, where the law or practice of the Member State concerned treats unmarried couples in a way comparable to married couples under its law relating to third-country nationals,</p> <p>2) the minor children of the couples referred to in the first indent or of the beneficiary of international protection, on condition that they are unmarried and regardless of whether they were born in or out of wedlock or adopted as defined under national law,</p> <p>3) the father, mother or another adult responsible for the beneficiary of international protection whether by law or by the practice of the Member State concerned, when that beneficiary is a minor and unmarried;</p>		<p>пасторчад.</p> <p>Својство члана породице може се изузетно признати и другим лицима при чему ће се посебно узети у обзир чињеница да су била издржавана од стране лица коме је одобрен азил или привремена заштита,; при чему ће се посебно узети у обзир узраст и психолошка зависност лица које је у питању, укључујући и здравствене, социјалне, културолошке или друге сличне прилике..</p>			
2k)	minor' means a third-country national or stateless person below the age of 18 years;	0.1 2.14	Малолетник је странац који није навршио осамнаест година живота.	ПУ		
2l)	'unaccompanied minor' means a minor who arrives on the territory of the Member States unaccompanied by an adult responsible for him or her whether by law or by the practice of the Member State concerned, and for as long as he or she is not effectively taken into the care of such a person; it includes a minor who is left unaccompanied after	0.1 2.15 2.16	Малолетник без пратње је странац који није навршио осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	he or she has entered the territory of the Member States;		особе која је одговорна за њега. Малолетник одвојен од родитеља је странац који није навршио осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега, али не и нужно од других рођака.			
2m)	'residence permit' means any permit or authorisation issued by the authorities of a Member State, in the form provided for under that State's law, allowing a third-country national or stateless person to reside on its territory;	0.1 61	Право на боравак Право боравка у Републици Србији утврђује се решењем о одобреном уточишту, односно одобреној супсидијарној заштити, а доказује се личном картом за лице коме је одобрен азил.	ПУ		
2n)	'country of origin' means the country or countries of nationality or, for stateless persons, of former habitual residence.	0.1 2.11	Земља порекла је земља чије држављанство има странац или земља у којој је лице без држављанства имало уобичајено боравиште.	ПУ		
3.	More favourable standards Member States may introduce or retain more favourable standards for			НП	Наведена одредба није прописана Предлогом закона имајући у виду да одредба прописује могућност да националним законодавствима	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	determining who qualifies as a refugee or as a person eligible for subsidiary protection, and for determining the content of international protection, in so far as those standards are compatible with this Directive.				чланица буду прописани повољнији услови за тражиоце међународне заштите, односно општег је и необавезујућег карактера.	
4.1	Assessment of facts and circumstances 1. Member States may consider it the duty of the applicant to submit as soon as possible all the elements needed to substantiate the application for international protection. In cooperation with the applicant, it is the duty of the Member State to assess the relevant elements of the application.	0.1 32.1	Процена чињеница и околности Тражилац је дужан да сарађује са Канцеларијом за азил и да приложи сву расположиву документацију и изнесе тачне и истините податке који се односе на идентитет, узраст, држављанство, чланове породице, земљу и адресу претходног пребивалишта, претходне захтеве, кретање лица након напуштања земље порекла, личне и путне исправе и разлоге на којима се заснива захтев.	ПУ		
4.2	The elements referred to in paragraph 1 consist of the applicant's statements and all the documentation at the applicant's disposal regarding the applicant's age, background, including that of relevant relatives, identity, nationality(ies), country(ies) and place(s) of previous residence, previous asylum applications, travel routes, travel documents and the reasons for applying	0.1 32.1.	Тражилац је дужан да сарађује са Канцеларијом за азил и да приложи сву расположиву документацију и изнесе тачне и истините податке који се односе на идентитет, узраст, држављанство, чланове породице, земљу и адресу претходног пребивалишта, претходне захтеве, кретање лица након напуштања земље порекла, личне и путне	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	for international protection.		исправе и разлоге на којима се заснива захтев.			
4.3	The assessment of an application for international protection is to be carried out on an individual basis and includes taking into account:	0.1 32.2	Приликом одлучивања о основаности захтева Канцеларија за азил ће прикупити и размотрити све релевантне чињенице и околности посебно узимајући у обзир:	ПУ		
4.3.a	all relevant facts as they relate to the country of origin at the time of taking a decision on the application, including laws and regulations of the country of origin and the manner in which they are applied;	0.1 32.2.2	актуелне извештаје о стању у земљи порекла или уобичајеног боравишта и по потреби о земљи кроз коју је путовао, укључујући законе и прописе те земље, као и начин на који се они примењују, садржане у различитим изворима међународних организација као што су УНХЦР и Европска канцеларија за подршку систему азила (у даљем тексту: ЕАСО) као и других организација које се баве заштитом људских права;	ПУ		
4.3.b	the relevant statements and documentation presented by the applicant including information on whether the applicant has been or may be subject to persecution or serious harm;	0.1 32.2.1	релевантне чињенице и доказе које је изнео тражилац, у складу са ставом 1. овога члана, укључујући и информацију да ли би био или може бити изложен прогону или ризику трпљења озбиљне неправде	ПУ		
4.3.c	the individual position and personal circumstances of the applicant, including factors such as background,	0.1	положај и личне околности тражиоца, укључујући пол и узраст, како би се на основу тога проценило да ли	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	gender and age, so as to assess whether, on the basis of the applicant's personal circumstances, the acts to which the applicant has been or could be exposed would amount to persecution or serious harm;	32.2.3	поступци и дела којима је био или би могао бити изложен представљају прогон или озбиљну неправду;			
4.3.d	whether the applicant's activities since leaving the country of origin were engaged in for the sole or main purpose of creating the necessary conditions for applying for international protection, so as to assess whether those activities would expose the applicant to persecution or serious harm if returned to that country;	0.1 32.2.4	да ли су активности тражиоца, од момента напуштања земље порекла, биле усмерене на стварање одлучујућих услова за одобрење азила, како би се проценило да ли те активности могу изложити тражиоца прогону или ризику трпљења озбиљне неправде ако се врати у ту земљу;	ПУ		
4.3.e	whether the applicant could reasonably be expected to avail himself or herself of the protection of another country where he or she could assert citizenship.	0.1 32.2.5	да ли тражилац може добити заштиту земље чије би држављанство могао доказати.	ПУ		
4.4	The fact that an applicant has already been subject to persecution or serious harm, or to direct threats of such persecution or such harm, is a serious indication of the applicant's well-founded fear of persecution or real risk of suffering serious harm, unless there are good reasons to consider that such persecution or serious harm will not be repeated.	0.1 32.3	Чињеница да је тражилац већ био изложен прогону или ризику од трпљења озбиљне неправде, односно претњама таквим прогоном или неправдом, показатељ је постојања оправданог страха од прогона или трпљења озбиљне неправде, осим ако постоје оправдани разлози који подразумевају да се такав прогон или озбиљна неправда неће поновити.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
4.5	Where Member States apply the principle according to which it is the duty of the applicant to substantiate the application for international protection and where aspects of the applicant's statements are not supported by documentary or other evidence, those aspects shall not need confirmation when the following conditions are met:	0.1 32.4	Изјава тражиоца сматраће се веродостојном у делу у коме одређена чињеница или околност није поткрепљена доказима ако:	ПУ		
4.5.a	the applicant has made a genuine effort to substantiate his application	0.1 32.4.2	је тражилац уложио искрени напор да поткрепи свој захтев доказима;	ПУ		
4.5.b	all relevant elements at the applicant's disposal have been submitted, and a satisfactory explanation has been given regarding any lack of other relevant elements;	0.1 32.4.3	су сви релевантни елементи који су му на располагању поднети, уз задовољавајуће објашњење недостатака осталих релевантних чињеница;	ПУ		
4.5.c	the applicant's statements are found to be coherent and plausible and do not run counter to available specific and general information relevant to the applicant's case;	0.1 32.4.4	је утврђено да су изјаве тражиоца доследне и прихватљиве као и да нису у супротности са специфичним и општим информацијама које су релевантне за одлучивање о захтеву и	ПУ		
4.5.d	the applicant has applied for international protection at the earliest	0.1	је тражилац изразио намеру за тражењем азила у што краћем року	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	possible time, unless the applicant can demonstrate good reason for not having done so; and	32.4.5	или је оправдао разлог зашто није тако поступио.			
4.5.e	the general credibility of the applicant has been established.	0.1 32.4.1	је утврђена општа веродостојност изјаве тражиоца;	ПУ		
5.	International protection needs arising sur place	0.1 27.	Начело »sur place«	ПУ		
5.1	A well-founded fear of being persecuted or a real risk of suffering serious harm may be based on events which have taken place since the applicant left the country of origin.	0.1 27.1.1	Оправдани страх од прогона или стварни ризик од трпљења озбиљне неправде може се заснивати на: догађајима који су се десили након што је тражилац напустио земљу порекла или уобичајеног боравишта или	ПУ		
5.2	A well-founded fear of being persecuted or a real risk of suffering serious harm may be based on activities which the applicant has engaged in since he or she left the country of origin, in particular where it is established that the activities relied upon constitute the expression and continuation of convictions or orientations held in the country of origin.	0.1 27.1.2	активностима тражиоца након што је напустио земљу порекла или уобичајеног боравишта, нарочито када се утврди да је тражилац наставио да изражава своја уверења и/или оријентацију коју је имао у земљи порекла или уобичајеног боравишта.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
5.3	Without prejudice to the Geneva Convention, Member States may determine that an applicant who files a subsequent application shall not normally be granted refugee status if the risk of persecution is based on circumstances which the applicant has created by his or her own decision since leaving the country of origin.	0.1 27.2	Ако тражилац поднесе накнадни захтев, битне чињенице и докази настали након правоснажности одлуке, а односе се на утврђивање испуњавања услова за одобрење азила, не могу се заснивати искључиво на околностима које је тражилац проузроковао личним поступањем како би испунио услове за одобрење азила.	ПУ		
6. 6.1.	Actors of persecution or serious harm Actors of persecution or serious harm include:	0.1 29. 29.1	Починиоци прогона или озбиљне неправде Прогон из члана 24. и озбиљну неправду из члана 25. овог Закона могу спроводити:	ПУ		
6.1.a	the State;	0.1 29.1.1	државни органи	ПУ		
6.1.b	parties or organisations controlling the State or a substantial part of the territory of the State;	0.1 29.1.2	странке или организације које контролишу државу или значајан део државног подручја	ПУ		
6.1.c	non-State actors, if it can be demonstrated that the actors mentioned in points (a) and (b), including international organisations, are unable or unwilling to provide protection against persecution or serious harm as defined in Article 7.	0.1 29.1.3	недржавни органи, ако се докаже да државни органи или странке, односно организације које контролишу значајан део државног подручја, укључујући и међународне организације, нису у могућности или не желе пружити заштиту од прогона	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			или трпљења озбиљне неправде.			
7.	Actors of protection	0.1 30.	Даваоци заштите у земљи порекла	ПУ		
7.1	Protection against persecution or serious harm can only be provided by:	0.1 30.1	Заштиту од прогона и трпљења озбиљне неправде у земљи порекла или уобичајеног боравишта, у смислу члана 24. и 25. овог Закона, под условом да могу и желе, пружају :	ПУ		
7.1.a	the State; or	0.1 30.1.1	државни органи или	ПУ		
7.1.b	parties or organisations, including international organisations, controlling the State or a substantial part of the territory of the State;	0.1 30.1.2	странке и државне или међународне организације које контролишу државу или значајан део државног подручја.	ПУ		
7.2.	Protection against persecution or serious harm must be effective and of a non-temporary nature. Such protection is generally provided when the actors mentioned under points (a) and (b) of paragraph 1 take reasonable steps to prevent the persecution or suffering of serious harm, inter alia, by operating an effective legal system for the detection, prosecution and punishment of acts constituting persecution or serious harm, and when the applicant has access to such protection.	0.1 30.2 30.3	Заштита из става 1. овог члана мора бити ефикасна и трајног карактера. Заштита из става 1. овог члана подразумева постојање ефикасног правног система за спречавање, откривање и кажњавање дела која представљају прогон или озбиљну неправду, као и могућност приступа таквој заштити.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
7.3	When assessing whether an international organisation controls a State or a substantial part of its territory and provides protection as described in paragraph 2, Member States shall take into account any guidance which may be provided in relevant Union acts.	0.1 44.1.2	Сигурном земљом порекла сматра се она земља за коју се на основу правног стања, примене прописа, као и општих политичких околности утврди да у њој не постоје дела прогањања из 24. овог закона, нити ризик од трпљења озбиљне неправде из члана 25. став 2. овог закона, што ће се утврдити на основу података о: 1) релевантим прописима земље, као и начинима на који се примењују; 2) поштовању права и слобода зајамчених Европском конвенцијом за заштиту људских права и основних слобода, посебно чланом 15. става 2. Европске конвенције, Међународним пактом о грађанским и политичким правима, као и Конвенцијом Уједињених нација против тортуре и других окрутних, нечовечних или понижавајућих поступања или кажњавања; 3) поштовању начела забране протеривања или враћања; 4) примени ефикасног правног лека. Подаци из става 1. овог члана прикупљају се из различитих меродавних извора, а посебно од ЕАСО, УНХЦР, Савета Европе као и других релевантних међународних организација.	ПУ	Процена, односно услови прописани за сигурну земљу порекла се односе на све државе и процену стања у земљи	
8.	Internal protection	0.1	Заштита унутар државе	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		31.				
8.1	As part of the assessment of the application for international protection, Member States may determine that an applicant is not in need of international protection if in a part of the country of origin, he or she:	0.1 31.1	Процењујући основаност захтева утврђује се и могућност заштите тражиоца унутар државе пресељењем у одређени део земље порекла или уобичајеног боравишта где:	ПУ		
8.1.a	has no well-founded fear of being persecuted or is not at real risk of suffering serious harm; or	0.1 31.1.1	не постоје оправдани разлози за страх од прогона нити постоји опасност од трпљења озбиљне неправде или	ПУ		
8.1.b	has access to protection against persecution or serious harm as defined in Article 7;	0.1 31.1.2	тражилац може добити ефикасну заштиту од прогона или трпљења озбиљне неправде.	ПУ		
8.1	and he or she can safely and legally travel to and gain admittance to that part of the country and can reasonably be expected to settle there.	0.1 31.2.	Унутрашње пресељење из става 1. овог члана ће се сматрати могућим уколико: 1)тражилац до тог дела земље може путовати на сигуран и законит начин 2)ће тражиоцу бити дозвољен улазак у тај део земље и 3)се разумно може очекивати да се у том делу земље настани.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
8.2	In examining whether an applicant has a well-founded fear of being persecuted or is at real risk of suffering serious harm, or has access to protection against persecution or serious harm in a part of the country of origin in accordance with paragraph 1, Member States shall at the time of taking the decision on the application have regard to the general circumstances prevailing in that part of the country and to the personal circumstances of the applicant in accordance with Article 4. To that end, Member States shall ensure that precise and up-to-date information is obtained from relevant sources, such as the United Nations High Commissioner for Refugees and the European Asylum Support Office.	0.1 31.3 44.2	Приликом процене постоје ли код тражиоца основани разлози за страх од прогона или стварна опасност од неправде, или процене има ли тражилац приступ заштити од прогона или озбиљне неправде у неком делу земље порекла, узимају се у обзир опште околности познате за конкретан део земље као и личне околности тражиоца. Подаци из става 1. овог члана прикупљају се из различитих меродавних извора, а посебно од ЕАСО, УНХЦР, Савета Европе као и других релевантних међународних организација.	ПУ		
9. 9.1	Acts of persecution In order to be regarded as an act of persecution within the meaning of Article 1(A) of the Geneva Convention, an act must:	0.1 28. 28.1	Дела прогона Дела која се сматрају прогоном у складу са чланом 24. овог Закона морају бити:	ПУ		
9.1.a	be sufficiently serious by its nature or repetition as to constitute a severe violation of basic human rights, in	0.1 28.1.1	довољно озбиљна по својој природи или понављању да представљају озбиљно кршење основних људских права, нарочито права која не могу	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	particular the rights from which derogation cannot be made under Article 15(2) of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms; or		бити ограничена према члану 15. ставу 2. Европске конвенције за заштиту људских права и основних слобода или			
9.1.b	be an accumulation of various measures, including violations of human rights which is sufficiently severe as to affect an individual in a similar manner as mentioned in point (a).	0.1 28.1.2	скуп различитих мера, укључујући и кршење људских права, које су довољно озбиљне да могу утицати на појединца на сличан начин из тачке 1. овог става.	ПУ		
9.2.	Acts of persecution as qualified in paragraph 1 can, inter alia, take the form of:	0.1 28.2.	Дела прогона из става 1. овог члана, између осталог, могу бити:	ПУ		
9.2.a	acts of physical or mental violence, including acts of sexual violence;	0.1 28.2.1.	физичко или психичко насиље, укључујући и сексуално и родно засновано насиље	ПУ		
9.2.b	legal, administrative, police, and/or judicial measures which are in themselves discriminatory or which are implemented in a discriminatory manner;	0.1 28.2.2	законске, административне, полицијске и/или судске мере које су дискриминишуће или које се примењују на дискриминишући начин.	ПУ		
9.2.c	prosecution or punishment which is disproportionate or discriminatory;	0.1 28.2.3	судски поступак или кажњавање које је несразмерно или дискриминишуће	ПУ		
9.2.d	denial of judicial redress resulting in a disproportionate or discriminatory punishment;	0.1 28.2.4	ускраћивање судске заштите што доводи до несразмерних или дискриминишућих казни	ПУ		
9.2.e	prosecution or punishment for refusal to perform military service in a conflict,	0.1 28.2.5	судски поступак или кажњавање ради одбијања обављања војне обавезе приликом сукоба, када би обављање	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	where performing military service would include crimes or acts falling within the scope of the grounds for exclusion as set out in Article 12(2);		војне обавезе укључивало кривична дела или радње које су наведене у разлозима ускраћивања прописаним члановима 33. и 34. овог Закона			
9.2.f	acts of a gender-specific or child-specific nature.	0.1 28.2.6	дела која су по својој природи специфично везана за пол или децу.	ПУ		
9.3	In accordance with point (d) of Article 2, there must be a connection between the reasons mentioned in Article 10 and the acts of persecution as qualified in paragraph 1 of this Article or the absence of protection against such acts.	0.1 28.3. 28.4	Имеђу разлога прогона и дела прогона као и/или непостојања заштите од таквих дела мора постојати повезаност. Приликом процене да ли постоји оправдан страх од прогона није важно да ли тражилац заиста поседује расне, верске, националне, друштвене или политичке карактеристике које су разлог за прогон, ако му починилац прогона приписује такве карактеристике.	ПУ		
10.	Reasons for persecution	0.1 26.	Разлози прогона	ПУ		
10.1	Member States shall take the following elements into account when assessing the reasons for persecution:	0.1 26.1	Разлози прогона из члана 24. овог Закона процењују се с обзиром на садржај следећих појмова:	ПУ		
10.1.a	the concept of race shall, in particular, include considerations of colour, descent, or membership of a particular ethnic group;	0.1 26.1.1	Раса се односи на боју коже, порекло и припадност одређеној етничкој групи.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
10.1.b	the concept of religion shall in particular include the holding of theistic, non-theistic and atheistic beliefs, the participation in, or abstention from, formal worship in private or in public, either alone or in community with others, other religious acts or expressions of view, or forms of personal or communal conduct based on or mandated by any religious belief;	0.1 26.1.2	Вероисповест се односи на верска и атеистичка уверења, учествовање или неучествовање у приватним или јавним формалним верским обредима, самостално или у заједници с другима, друге верске обреде или изражавање вере, као и облике личног или заједничког понашања који се заснивају на верском уверењу или из њега произилазе	ПУ		
10.1.c	the concept of nationality shall not be confined to citizenship or lack thereof but shall, in particular, include membership of a group determined by its cultural, ethnic, or linguistic identity, common geographical or political origins or its relationship with the population of another State;	0.1 26.1.3	Националност се односи на припадност групи која је одређена по свом културном, етничком или језичком идентитету, заједничком географском или политичком пореклу или односом са становништвом неке друге земље, а може обухватити и држављанство.	ПУ		
10.1.d	a group shall be considered to form a particular social group where in particular - members of that group share an innate characteristic, or a common background that cannot be changed, or share a characteristic or belief that is so fundamental to identity or conscience that a person should not be forced to renounce it, and	0.1 26.1.5.a.b	а)Одређена друштвена група се односи на друштвене групе чији чланови који имају заједничке урођене особине или заједничко порекло које се не може изменити, или имају заједничке карактеристике и/или уверења, а која су у тој мери значајна за њихов идентитет или свест, да се те особе не смеју присилити да их се одрекну, при чему та група има посебан идентитет у земљи порекла, јер се сматра другачијом од друштва које је	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>- that group has a distinct identity in the relevant country, because it is perceived as being different by the surrounding society.</p> <p>Depending on the circumstances in the country of origin, a particular social group might include a group based on a common characteristic of sexual orientation. Sexual orientation cannot be understood to include acts considered to be criminal in accordance with national law of the Member States. Gender related aspects, including gender identity, shall be given due consideration for the purposes of determining membership of a particular social group or identifying a characteristic of such a group;</p>		<p>окружује.</p> <p>б)Зависно од околности у земљи порекла, одређена друштвена група може означавати и групу која се заснива на заједничким карактеристикама рода, пола, полног идентитета и сексуалног опредељења.</p>			
10.1.e	<p>the concept of political opinion shall, in particular, include the holding of an opinion, thought or belief on a matter related to the potential actors of persecution mentioned in Article 6 and to their policies or methods, whether or not that opinion, thought or belief has been acted upon by the applicant.</p>	<p>0.1 26.1.4</p>	<p>Политичко мишљење се односи на мишљење, став или уверење о стварима повезаним с могућим починиоцима прогона из члана 29. овог закона, као и њихове политике или методе, без обзира је ли тражилац поступао по том мишљењу, ставу или уверењу</p>	<p>ПУ</p>		
10.2.	<p>When assessing if an applicant has a well-founded fear of being persecuted it is immaterial whether the applicant actually possesses the racial, religious,</p>	<p>0.1 26.1.5.a</p>	<p>а)Одређена друштвена група се односи на друштвене групе чији чланови који имају заједничке урођене особине или заједничко</p>	<p>ПУ</p>		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	national, social or political characteristic which attracts the persecution, provided that such a characteristic is attributed to the applicant by the actor of persecution.		порекло које се не може изменити, или имају заједничке карактеристике и/или уверења, а која су у тој мери значајна за њихов идентитет или свест, да се те особе не смеју присилити да их се одрекну, при чему та група има посебан идентитет <u>у земљи порекла, јер се сматра другачијом од друштва које је окружује</u>			
11.1.	Cessation A third-country national or a stateless person shall cease to be a refugee if he or she:	0.1 82.	Престанак права на уточиште Право на уточиште престаје из следећих разлога :	ПУ		
11.1a	has voluntarily re-availed himself or herself of the protection of the country of nationality; or	0.1 82.1.1	ако лице поново ужива заштиту државе порекла и пристаје на ту заштиту;	ПУ		
11.1.b	having lost his or her nationality, has voluntarily re-acquired it; or	0.1 82.1.2	ако је лице поново стекло држављанство које је раније изгубило;	ПУ		
11.1.c	has acquired a new nationality, and enjoys the protection of the country of his or her new nationality; or	0.1 82.1.3	ако је лице стекло ново држављанство и тиме ужива заштиту нове државе;	ПУ		
11.1.d	has voluntarily re-established himself or herself in the country which he or she left or outside which he or she remained	0.1 82.1.4	ако се лице својом вољом вратило у земљу коју је напустило или ван које је остало из страха од прогона или	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	owing to fear of persecution; or		злостављања			
11.1.e	can no longer, because the circumstances in connection with which he or she has been recognised as a refugee have ceased to exist, continue to refuse to avail himself or herself of the protection of the country of nationality; or	0.1 82.1.5	ако лице више не може да одбије заштиту своје државе порекла, јер су престале околности у вези са којима му је додељена заштита, или	ПУ		
11.1.f	being a stateless person, he or she is able, because the circumstances in connection with which he or she has been recognised as a refugee have ceased to exist, to return to the country of former habitual residence.	0.1 82.1.6	ако се лице без држављанства може вратити у земљу свог уобичајеног боравишта, јер су престале околности у вези са којима му је додељена заштита.	ПУ		
11.2	In considering points (e) and (f) of paragraph 1, Member States shall have regard to whether the change of circumstances is of such a significant and non-temporary nature that the refugee's fear of persecution can no longer be regarded as well-founded.	0.1 82.2.	Приликом разматрања разлога из става 1. тачака 5. и 6. овог члана узеће се у обзир да ли је промена околности значајна и стална па се страх од прогона више не може сматрати оправданим.	ПУ		
11.3	Points (e) and (f) of paragraph 1 shall not apply to a refugee who is able to invoke compelling reasons arising out of previous persecution for refusing to avail himself or herself of the protection of the country of nationality or, being a stateless person, of the country of former	0.1 82.3	Престанак заштите у складу са одредбама става 1. тачка 5. и 6. овог члана неће се примењивати на лице које одбија да користи заштиту своје државе порекла, односно државе у којој је имало уобичајено боравиште, ако се може позвати на уверљиве разлоге везане за могуће прогањање	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	habitual residence.		или злостављање.			
12.1	<p>Exclusion</p> <p>A third-country national or a stateless person is excluded from being a refugee if:</p>	0.1 33	Разлози за ускраћивање права на уточиште	ПУ		
12.1.a	he or she falls within the scope of Article 1(D) of the Geneva Convention, relating to protection or assistance from organs or agencies of the United Nations other than the United Nations High Commissioner for Refugees. When such protection or assistance has ceased for any reason, without the position of such persons being definitely settled in accordance with the relevant resolutions adopted by the General Assembly of the United Nations, those persons shall ipso facto be entitled to the benefits of this Directive;			НУ	Биће унето у Предлог пре усвајања у Парламенту	
12.1.b	he or she is recognised by the competent authorities of the country in which he or she has taken up residence as having the rights and obligations which are attached to the possession of the nationality of that country, or rights and obligations equivalent to those.	0.1 33.2	Уточиште се неће одобрити тражиоцу који већ има одобрен боравак у земљи која му на основу тог боравка признаје иста права и обавезе као држављанима те земље.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
12.2	A third-country national or a stateless person is excluded from being a refugee where there are serious reasons for considering that:	0.1 33.1	Право на уточиште се неће одобрити тражиоцу за кога постоје озбиљни разлози на основу којих се сматра да је починио, подстрекивао или на други начин учествовао у извршењу:	ПУ		
12.2.a	he or she has committed a crime against peace, a war crime, or a crime against humanity, as defined in the international instruments drawn up to make provision in respect of such crimes;	0.1 33.1.1	злочина против мира, ратног злочина или злочина против човечности, у складу са одредбама садржаним у међународним конвенцијама донетим у циљу спречавања таквих злочина;	ПУ		
12.2.b	he or she has committed a serious non-political crime outside the country of refuge prior to his or her admission as a refugee, which means the time of issuing a residence permit based on the granting of refugee status; particularly cruel actions, even if committed with an allegedly political objective, may be classified as serious non-political crimes;	0.1 33.1.2	тешког кривичног дела које није политичког карактера, изван Републике Србије, пре него што је ушло на њену територију.	ПУ		
12.2.c	he or she has been guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations as set out in the Preamble and Articles 1 and 2 of the Charter of the United Nations	0.1 33.1.3	дела супротна циљевима и принципима Уједињених нација, како је истакнуто у Преамбули и члану 1. и 2. Повеље Уједињених нација.	ПУ		
12.3	Paragraph 2 applies to persons who incite or otherwise participate in the commission of the crimes or acts mentioned therein.	0.1 33.1	Право на уточиште се неће одобрити тражиоцу за кога постоје озбиљни разлози на основу којих се сматра да је починио, подстрекивао или на други начин учествовао у	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<u>извршењу.</u>			
13.	Granting of refugee status Member States shall grant refugee status to a third-country national or a stateless person who qualifies as a refugee in accordance with Chapters II and III.	0.1 24.	Право на уточиште Право на уточиште, односно статус избеглице, признаће се тражиоцу који се налази изван земље свог порекла или уобичајеног боравишта, а оправдано страхује од прогона због своје расе, језика, пола, рода, родног идентитета, родно заснованог насиља, вероисповести, националности, припадности одређеној друштвеној групи или политичког мишљења због чега не може ил и не жели да прихвати заштиту те земље.	ПУ		
14.	Revocation of, ending of or refusal to renew refugee status	0.1 84.	Укидање одлуке о усвајању захтева	ПУ		
14.1.	Concerning applications for international protection filed after the entry into force of Directive 2004/83/EC, Member States shall revoke, end or refuse to renew the refugee status of a third-country national or a stateless person granted by a governmental, administrative, judicial or quasi-judicial body if he or she has	0.1 84.	Канцеларија за азил ће по службеној дужности укинути одлуку којом се усваја захтев ако се утврди да постоје разлози из члана 82. и 83. овог закона.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	ceased to be a refugee in accordance with Article 11.					
14.2	Without prejudice to the duty of the refugee in accordance with Article 4(1) to disclose all relevant facts and provide all relevant documentation at his or her disposal, the Member State which has granted refugee status shall, on an individual basis, demonstrate that the person concerned has ceased to be or has never been a refugee in accordance with paragraph 1 of this Article.	0.1 84.	Канцеларија за азил ће по службеној дужности укинути одлуку којом се усваја захтев ако се утврди да постоје разлози из члана 82. и 83. овог закона.	ПУ		
14.3.	Member States shall revoke, end or refuse to renew the refugee status of a third-country national or a stateless person if, after he or she has been granted refugee status, it is established by the Member State concerned that:	0.1 85.	Канцеларија за азил ће по службеној дужности поништити одлуку којом се усваја захтев ако се накнадно утврди:	ПУ		
14.3.a.	he or she should have been or is excluded from being a refugee in accordance with Article 12;	0.1 85.1.2.	да постоје разлози због којих би му, на основу закона, право на уточиште односно супсидијарну заштиту било ускраћено, да су били познати у тренутку подношења захтева.	ПУ		
14.3.b	his or her misrepresentation or omission of facts, including the use of false documents, was decisive for the granting of refugee status.	0.1 85.1.1.	да је одлука којом се усваја захтев донета на основу неистинито изнетих чињеница или прикривању чињеница од стране тражиоца и да због тога у	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			тренутку подношења захтева није испуњавао услове за одобрење азила, и			
14.4	Member States may revoke, end or refuse to renew the status granted to a refugee by a governmental, administrative, judicial or quasi-judicial body, when:			НП	Одредба није обавезујућа	
14.4.a	there are reasonable grounds for regarding him or her as a danger to the security of the Member State in which he or she is present;			НП	Одредба није обавезујућа	
14.4.b	he or she, having been convicted by a final judgment of a particularly serious crime, constitutes a danger to the community of that Member State.			НП	Одредба није обавезујућа	
14.5.	In situations described in paragraph 4, Member States may decide not to grant status to a refugee, where such a decision has not yet been taken.			НП	Одредба није обавезујућа	
14.6.	Persons to whom paragraphs 4 or 5 apply are entitled to rights set out in or similar to those set out in Articles 3, 4, 16, 22, 31, 32 and 33 of the Geneva Convention in so far as they are present in the Member State.			НП	Параграфи 4 и 5 су опциони. Нису предвиђени Предлогом	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
15.	<p>Serious harm</p> <p>Serious harm consists of:</p> <p>the death penalty or execution; or</p> <p>torture or inhuman or degrading treatment or punishment of an applicant in the country of origin; or</p> <p>serious and individual threat to a civilian's life or person by reason of indiscriminate violence in situations of international or internal armed conflict</p>	0.1 25.2	<p>Озбиљном неправдом сматра се претња смртном казном или погубљењем, мучење, нечовечно или понижавајуће поступање или кажњавање, као и озбиљна и индивидуална претња по живот изазвана насиљем општих размера у ситуацијама међународног или унутарашњег оружаног сукоба</p>	ПУ		
16.1	<p>Cessation</p> <p>A third-country national or a stateless person shall cease to be eligible for subsidiary protection when the circumstances which led to the granting of subsidiary protection status have ceased to exist or have changed to such a degree that protection is no longer required.</p>	0.1 83.1	<p>Престанак супсидијарне заштите</p> <p>Супсидијарна заштита ће престати када су околности на основу којих је одобрена престале или су се промениле до те мере да заштита више није потребна односно да лицу више не прети опасност од озбиљне неправде.</p>	ПУ		
16.2	<p>In applying paragraph 1, Member States shall have regard to whether the change in circumstances is of such a significant and non-temporary nature that the person eligible for subsidiary protection</p>	0.1 83.1	<p>Супсидијарна заштита ће престати када су околности на основу којих је одобрена престале или су се промениле до те мере да заштита</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	no longer faces a real risk of serious harm.		<u>више није потребна односно да лицу више не прети опасност од озбиљне неправде.</u>			
16.3	Paragraph 1 shall not apply to a beneficiary of subsidiary protection status who is able to invoke compelling reasons arising out of previous serious harm for refusing to avail himself or herself of the protection of the country of nationality or, being a stateless person, of the country of former habitual residence.	0.1 83.2	Престанак заштите у складу са ставом 1. неће се примењивати на лице које одбија да користи заштиту своје државе порекла, односно државе у којој је претходно боравило ако се ради о лицу без држављанства, јер се може позвати на уверљиве разлоге који произилазе из претходно озбиљне неправде	ПУ		
17.	Exclusion	0.1 34.	Разлози за ускраћивање супсидијарне заштите	ПУ		
17.1	A third-country national or a stateless person is excluded from being eligible for subsidiary protection where there are serious reasons for considering that:	0.1 34.1	Супсидијарна заштита се неће одобрити тражиоцу за кога постоје озбиљни разлози на основу којих се сматра да је починио, подстрекивао или на други начин учествовао у извршењу:	ПУ		
17.1a	he or she has committed a crime against peace, a war crime, or a crime against humanity, as defined in the international instruments drawn up to make provision in respect of such crimes;	0.1 34.1.1	злочина против мира, ратног злочина или злочина против човечности, у складу са одредбама садржаним у међународним конвенцијама донетим у циљу предупредивања таквих злочина;	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
17.1.b	he or she has committed a serious crime;	0.1 34.1.2	тешког кривичног дела	ПУ		
17.1.c	he or she has been guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations as set out in the Preamble and Articles 1 and 2 of the Charter of the United Nations;	0.1 34.1.3	дела супротних циљевима и принципима Уједињених нација, како је истакнуто у Преамбули и члану 1. и 2. Повеље Уједињених нација	ПУ		
17.1.d	he or she constitutes a danger to the community or to the security of the Member State in which he or she is present.	0.1 34.2	Супсидијарна заштита се неће одобрити тражиоцу који представља опасност по националну безбедност и јавни поредак Републике Србије.	ПУ		
17.2	Paragraph 1 applies to persons who incite or otherwise participate in the commission of the crimes or acts mentioned therein.	0.1 34.1	Супсидијарна заштита се неће одобрити тражиоцу за кога постоје озбиљни разлози на основу којих се сматра да је починио, <u>подстрекивао или на други начин учествовао у извршењу</u>	ПУ		
17.3.	Member States may exclude a third-country national or a stateless person from being eligible for subsidiary protection if he or she, prior to his or her admission to the Member State concerned, has committed one or more crimes outside the scope of paragraph 1 which would be punishable by imprisonment, had they been committed in the Member State concerned, and if he or she left his or her country of origin			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	solely in order to avoid sanctions resulting from those crimes.					
18	Granting of subsidiary protection status Member States shall grant subsidiary protection status to a third-country national or a stateless person eligible for subsidiary protection in accordance with Chapters II and V.	0.1 25.1	Супсидијарна заштита Супсидијарна заштита одобрава се тражиоцу који не испуњава услове за признавање права на уточиште из члана 24. овог закона ако постоје оправдани разлози који указују да ће се повратком у земљу порекла или уобичајеног боравишта суочити са стварним ризиком трпљења озбиљне неправде и који није у могућности или због таквог ризика не жели да прихвати заштиту те земље.	ПУ		
19.1	Revocation of, ending of or refusal to renew subsidiary protection status Concerning applications for international protection filed after the entry into force of Directive 2004/83/EC, Member States shall revoke, end or refuse to renew the subsidiary protection status of a third-country national or a stateless person granted by a governmental,	0.1 84.	Укидање одлуке о усвајању захтева Канцеларија за азил ће по службеној дужности укинути одлуку којом се усваја захтев ако се утврди да постоје разлози из члана 82. и 83. овог закона.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	administrative, judicial or quasi-judicial body if he or she has ceased to be eligible for subsidiary protection in accordance with Article 16.					
19.2	Member States may revoke, end or refuse to renew the subsidiary protection status of a third-country national or a stateless person granted by a governmental, administrative, judicial or quasi-judicial body, if after having been granted subsidiary protection status, he or she should have been excluded from being eligible for subsidiary protection in accordance with Article 17(3).	0.1 84.	Укидање одлуке о усвајању захтева Канцеларија за азил ће по службеној дужности укинути одлуку којом се усваја захтев ако се утврди да постоје разлози из члана 82. и 83. овог закона.	ПУ		
19.3	Member States shall revoke, end or refuse to renew the subsidiary protection status of a third-country national or a stateless person, if:	0.1 85.	Канцеларија за азил ће по службеној дужности поништити одлуку којом се усваја захтев ако се накнадно утврди:	ПУ		
19.3.a	he or she, after having been granted subsidiary protection status, should have been or is excluded from being eligible for subsidiary protection in accordance with Article 17(1) and (2);	0.1 85.2	да постоје разлози због којих би му, на основу закона, право на уточиште односно супсидијарну заштиту било ускраћено, да су били познати у тренутку подношења захтева.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
19.3.b	his or her misrepresentation or omission of facts, including the use of false documents, was decisive for the granting of subsidiary protection status.	0.1 85.1	да је одлука којом се усваја захтев донета на основу неистинито изнетих чињеница или прикривању чињеница од стране тражиоца и да због тога у тренутку подношења захтева није испуњавао услове за одобрење азила, и	ПУ		
19.4	Without prejudice to the duty of the third-country national or stateless person in accordance with Article 4(1) to disclose all relevant facts and provide all relevant documentation at his or her disposal, the Member State which has granted the subsidiary protection status shall, on an individual basis, demonstrate that the person concerned has ceased to be or is not eligible for subsidiary protection in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 of this Article.					
20.1	General rules This Chapter shall be without prejudice to the rights laid down in the Geneva Convention.	0.1 3.4	Одредбе овог закона тумаче се у складу са Конвенцијом о статусу избеглица, Протоколом о статусу избеглица и општеприхваћеним правилима међународног права.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
20.2	This Chapter shall apply both to refugees and persons eligible for subsidiary protection unless otherwise indicated.			ПУ	Наведена одредба није посебно прописана, међутим, у Погвлављу 1. Предлога су прописани основни појмови и начела која се односе и на избеглице и на лица са одобреном супсидијарном заштитом	
20.3 20.4	<p>When implementing this Chapter, Member States shall take into account the specific situation of vulnerable persons such as minors, unaccompanied minors, disabled people, elderly people, pregnant women, single parents with minor children, victims of human trafficking, persons with mental disorders and persons who have been subjected to torture, rape or other serious forms of psychological, physical or sexual violence.</p> <p>Paragraph 3 shall apply only to persons found to have special needs after an individual evaluation of their situation</p>	0.1 15.	<p>Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција</p> <p>4) У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су била изложена мучењу, силовању или другим тешким облицима психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.			
20.5	The best interests of the child shall be a primary consideration for Member States when implementing the provisions of this Chapter that involve minors.	0.1 10.	<p>Начело заштите најбољег интереса малолетника</p> <p>Приликом спровођења одредби овог закона поступаће се у складу са начелом најбољег интереса малолетника.</p> <p>Приликом процене најбољег интереса малолетника узете се у обзир добробит, социјални развој и порекло малолетника; мишљење малолетника у зависности од његовог узраста и зрелости; начело јединства породице као и заштита и безбедност малолетника посебно уколико постоји сумња да се ради о малолетнику – жртви трговине људима или жртви насиља у породици и других облика родно заснованог насиља.</p>	ПУ		
21.1	<p>Protection from refoulement</p> <p>Member States shall respect the principle of <i>non-refoulement</i> in accordance with their international obligations.</p>	0.1 6.1.	<p>Забрана протеривања или враћања</p> <p>Ниједно лице не сме бити протерано или враћено на територију где би његов живот или слобода били угрожени због његове расе, пола, рода, родног идентитета, језика, вероисповести, националности, припадности одређеној друштвеној групи или политичког мишљења.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
21.2.a.b.	<p>Where not prohibited by the international obligations mentioned in paragraph 1, Member States may <i>refoule</i> a refugee, whether formally recognised or not, when:</p> <p>there are reasonable grounds for considering him or her as a danger to the security of the Member State in which he or she is present; or</p> <p>he or she, having been convicted by a final judgment of a particularly serious crime, constitutes a danger to the community of that Member State.</p>	0.1 6.2	Одредба става 1. овог члана неће се примењивати на лице за које се основано може сматрати да угрожава безбедност земље или које је правоснажном пресудом осуђено за тешко кривично дело, због чега представља опасност за јавни поредак.	ПУ		
21.3	Member States may revoke, end or refuse to renew or to grant the residence permit of (or to) a refugee to whom paragraph 2 applies.			НП	Одредба није обавезујућа	
22.	<p>Information</p> <p>Member States shall provide beneficiaries of international protection, as soon as possible after refugee status or subsidiary protection status has been granted, with access to information, in a language that they understand or are reasonably supposed to understand, on</p>	0.1 57.	<p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	the rights and obligations relating to that status.		бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.			
23.1	Maintaining family unity Member States shall ensure that family unity can be maintained.	0.1 9.	Начело јединства породице Надлежни органи ће предузети све расположиве мере ради одржања јединства породице у току поступка, као и по одобрењу азила или привремене заштите.	ПУ		
23.2	Member States shall ensure that family members of the beneficiary of international protection who do not individually qualify for such protection are entitled to claim the benefits referred to in Articles 24 to 35, in accordance with national procedures and as far as is compatible with the personal legal status of the family member.	0.1 9.1	Лица којима је одобрен азил или привремена заштита имају право на спајање породице, у складу са одредбама овог закона.	ПУ		
23.3	Paragraphs 1 and 2 are not applicable where the family member is or would be	0.1	Члан породице код којег постоје разлози због којих се може ускратити право на уточиште нема право на	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	excluded from international protection pursuant to Chapters III and V.	71.4	спајање породице.			
23.4	Notwithstanding paragraphs 1 and 2, Member States may refuse, reduce or withdraw the benefits referred to therein for reasons of national security or public order.	0.1 3.3 0.7 35 0.7. 11.1.6.	<p>На питања обима, садржине и врсте права и обавеза тражилаца и лица којима је одобрен азил и привремена заштита, а која нису уређена овим законом, примењују се прописи којима је уређен правни положај странаца и прописи којима је уређено управљање миграцијама.</p> <p>Странцу у Републици Србији, коме је одобрен боравак до 90 дана и странцу коме је одобрен привремени боравак у Републици Србији, надлежни орган, отказаће боравак ако наступи нека од сметњи из члана 11. овог закона, или се за њу накнадно сазна</p> <p>Улазак у Р Србију ће се одбити странцу ако то захтевају разлози заштите безбедности и јавног поретка Р Србије и њених грађана</p>	ПУ		
23.5	Member States may decide that this Article also applies to other close relatives who lived together as part of the family at the time of leaving the	0.1 2.13.2	Својство члана породице може се изузетно признати и другим лицима при чему ће се посебно узети у обзир чињеница да су била издржавана од стране лица коме је одобрен азил	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	country of origin, and who were wholly or mainly dependent on the beneficiary of international protection at that time.		или привремена заштита,; при чему ће се посебно узети у обзир узраст и психолошка зависност лица које је у питању, укључујући и здравствене, социјалне, културолошке или друге сличне прилике..			
24.1	<p>Residence permits</p> <p>1.As soon as possible after international protection has been granted, Member States shall issue to beneficiaries of refugee status a residence permit which must be valid for at least 3 years and renewable, unless compelling reasons of national security or public order otherwise require, and without prejudice to Article 21(3).</p> <p>Without prejudice to Article 23(1), the residence permit to be issued to the family members of the beneficiaries of refugee status may be valid for less than 3 years and renewable.</p>	<p>0.1 61.</p>	<p>Право на боравак</p> <p>Право боравка у Републици Србији утврђује се решењем о одобреном уточишту, односно одобреној супсидијарној заштити, а доказује се личном картом за лице коме је одобрен азил.</p> <p>Под условима из става 1. овог члана, право на боравак имају чланови породице лица коме је одобрен азил, у складу са одредбама овог закона.</p> <p>Лична карта за лице коме је одобрен азил</p> <p>Лицу коме је одобрен азил у Републици Србији, Канцеларија за азил издаје личну карту на прописаном обрасцу.</p> <p>Захтев за издавање личне карте из става 1. подноси лице старије од 16 година, а за лице млађе од 16 година захтев подноси родитељ односно старатељ.</p> <p>Лицу коме је одобрено уточиште</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			лична карта се издаје са роком важења од 5 година			
24.2	2.As soon as possible after international protection has been granted, Member States shall issue to beneficiaries of subsidiary protection status and their family members a renewable residence permit which must be valid for at least 1 year and, in case of renewal, for at least 2 years, unless compelling reasons of national security or public order otherwise require.	0.1 91.	Лична карта за лице коме је одобрен азил Лицу коме је одобрен азил у Републици Србији, Канцеларија за азил издаје личну карту на прописаном обрасцу. Лицу коме је одобрена супсидијарна заштита лична карта се издаје са роком важења од 1 године	ПУ		
25.1	Travel document 1.Member States shall issue to beneficiaries of refugee status travel documents, in the form set out in the Schedule to the Geneva Convention, for the purpose of travel outside their territory unless compelling reasons of national security or public order otherwise require	0.1 92.1	Путна исправа за избеглице На захтев лица коме је одобрено уточиште у Републици Србији, Канцеларија за азил издаје путну исправу за избеглице на прописаном обрасцу, са роком важења од 5 година.	ПУ		
25.2	2.Member States shall issue to beneficiaries of subsidiary protection status who are unable to obtain a national passport, documents which	0.1 92.3	У изузетним случајевима хуманитарне природе, путна исправа из става 1. овог члана издаје се и лицима којима је одобрена супсидијарна заштита, а која не поседују националну путну исправу,	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	enable them to travel outside their territory, unless compelling reasons of national security or public order otherwise require.		са роком важења до 1 године.			
26.1	<p style="text-align: center;">Access to employment</p> <p>1. Member States shall authorise beneficiaries of international protection to engage in employed or self-employed activities subject to rules generally applicable to the profession and to the public service, immediately after protection has been granted.</p>	<p>0.1 66</p> <p>0.2. 4.1.</p>	<p>Право на приступ тржишту рада</p> <p>Лице коме је одобрен азил, има право на приступ тржишту рада.</p> <p>Услови за остваривање права из става 1. овог члана су ближе уређени законом који регулише запошљавање странаца.</p> <p>Странац који се запошљава у Републици у складу са овим законом, има једнака права и обавезе у погледу рада, запошљавања и samozapošljavanja као и држављани Републике, ако су испуњени услови у складу са законом.</p>	ПУ		
26.2	2. Member States shall ensure that activities such as employment-related	0.3.	Одредбе овог закона примењују се на запослене стране држављане и лица	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	education opportunities for adults, vocational training, including training courses for upgrading skills, practical workplace experience and counselling services afforded by employment offices, are offered to beneficiaries of international protection, under equivalent conditions as nationals.	2.4. 0.3. 49.	<p>без држављанства који раде код послодавца на територији Републике Србије, ако законом није друкчије одређено.</p> <p>Послодавац је дужан да запосленом омогући образовање, стручно оспособљавање и усавршавање када то захтева потреба процеса рада и увођење новог начина и организације рада.</p> <p>Запослени је дужан да се у току рада образује, стручно оспособљава и усавршава за рад.</p> <p>Трошкови образовања, стручног оспособљавања и усавршавања обезбеђују се из средстава послодавца и других извора, у складу са законом и општим актом.</p> <p>У случају да запослени прекине образовање, стручно оспособљавање или усавршавање, дужан је да послодавцу накнади трошкове, осим ако је то учинио из оправданих разлога.</p>			
26.3	3.Member States shall endeavour to	0.2.	Странац који се запошљава у Републици	ПУ	Домаћи и страни	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	facilitate full access for beneficiaries of international protection to the activities referred to in paragraph 2.	4.1.	у складу са овим законом, има једнака права и обавезе у погледу рада, запошљавања и samozapošljavanja као и држављани Републике, ако су испуњени услови у складу са законом Домаћи и страни држављани, односно лица којима је одобрена заштита су изједначени. Није предвиђен повољнији положај лица са заштитом и олакшани услови у односу на домаће држављане		држављани или лица којима је одобрена заштита су изједначени у погледу права на рад. За ову категорију лица не постоје повољнији услови у односу на домаће држављане.	
26.4	4.The law in force in the Member States applicable to remuneration, access to social security systems relating to employed or self-employed activities and other conditions of employment shall apply.	0.3. 1.	Права, обавезе и одговорности из радног односа, односно по основу рада, уређују се овим законом и посебним законом, у складу са ратификованим међународним конвенцијама. Права, обавезе и одговорности из радног односа уређују се и колективним уговором и уговором о раду, а правилником о раду, односно уговором о раду - само када је то овим законом одређено. Запослени има право на одговарајућу зараду, безбедност и здравље на раду, здравствену заштиту, заштиту личног интегритета, достојанство личности и друга права у случају болести, смањења или губитка радне способности и старости, материјално обезбеђење за време привремене	ПУ		
		0.3. 12.1				

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			незапослености, као и право на друге облике заштите, у складу са законом и општим актом, односно уговором о раду.			
27.1.	<p>Access to education</p> <p>1. Member States shall grant full access to the education system to all minors granted international protection, under the same conditions as nationals.</p>	0.1. 65	<p>Право на образовање</p> <p>Лице коме је одобрен азил у Републици Србији има право на основно, средње и високо образовање под истим условима као и држављани Републике Србије у складу са посебним прописима.</p>	ПУ		
27.2	<p>2. Member States shall allow adults granted international protection access to the general education system, further training or retraining, under the same conditions as third-country nationals legally resident.</p>	0.1. 65.	<p>Лице коме је одобрен азил у Републици Србији има право на основно, средње и високо образовање под истим условима као и држављани Републике Србије у складу са посебним прописима.</p>	ПУ		
28.1	<p>Access to procedures for recognition of qualifications</p> <p>1. Member States shall ensure equal treatment between beneficiaries of international protection and nationals in</p>	0.4. 15. 0.5.	<p>Признавање страних високошколских исправа и вредновање страних студијских програма</p> <p>Правилник о вредновању страних студијских програма и признавању страних високошколских исправа ради</p>	ПУ	Текст Правилника се у целости односи на признавање страних високошколских исправа ради наставка образовања	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	the context of the existing recognition procedures for foreign diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications.		наствака образовања			
28.2	Member States shall endeavour to facilitate full access for beneficiaries of international protection who cannot provide documentary evidence of their qualifications to appropriate schemes for the assessment, validation and accreditation of their prior learning. Any such measures shall comply with Articles 2(2) and 3(3) of Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications			НУ	Биће усклађено након усаглашавања прописа који се односе на област образовања	
29.1	Social welfare 1. Member States shall ensure that beneficiaries of international protection receive, in the Member State that has granted such protection, the necessary social assistance as provided to nationals of that Member State.	0.1. 68	Право на социјалну помоћ Лице коме је одобрен азил има право на социјалну помоћ у складу са посебним прописом које доноси Министар надлежан за социјалну политику.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
29.2	2. By way of derogation from the general rule laid down in paragraph 1, Member States may limit social assistance granted to beneficiaries of subsidiary protection status to core benefits which will then be provided at the same level and under the same eligibility conditions as nationals.	0.1. 68	Лице коме је одобрен азил има право на социјалну помоћ у складу са посебним прописом које доноси Министар надлежан за социјалну политику.	ПУ		
30.1	Healthcare 1. Member States shall ensure that beneficiaries of international protection have access to healthcare under the same eligibility conditions as nationals of the Member State that has granted such protection.	0.1. 55.1 55.2	Здравствена заштита Приликом пријема у Центар за азил или други објекат за смештај, сви тражиоци се здравствено прегледају на начин утврђен прописом који доноси министар надлежан за здравље. Тражилац у Републици Србији има права на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца.	ПУ		
		0.1. 64.	Право на здравствену заштиту Лице коме је одобрен азил у Републици Србији има права на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца.			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			Трошкови здравствене заштите лица из става 1. овог члана падају на терет Буџета Републике Србије.			
30.2	2. Member States shall provide, under the same eligibility conditions as nationals of the Member State that has granted protection, adequate healthcare, including treatment of mental disorders when needed, to beneficiaries of international protection who have special needs, such as pregnant women, disabled people, persons who have undergone torture, rape or other serious forms of psychological, physical or sexual violence or minors who have been victims of any form of abuse, neglect, exploitation, torture, cruel, inhuman and degrading treatment or who have suffered from armed conflict.	0.1. 55.3	Приликом остваривања права на здравствену заштиту тражилаца азила, здравствена заштита ће се приоритетно пружити жртвама мучења, силовања и других тешких облика психолошког, физичког или сексуалног насиља као и тражиоцима са менталним сметњама.	ПУ		
31.1	Unaccompanied minors 1. As soon as possible after the granting of international protection Member States shall take the necessary measures to ensure the representation of	0.1. 74.1	Посебна права малолетника без пратње Малолетнику без пратње коме је одобрен азил, у што краћем року поставиће се старатељ од стране органа старатељства, односно	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	unaccompanied minors by a legal guardian or, where necessary, by an organisation responsible for the care and well-being of minors, or by any other appropriate representation including that based on legislation or court order.		законски заступник. Лице из става 1. овог члана биће првенствено смештено са својим одраслим сродницима или лицима са којима га веже нарочита блискост. Малолетник без пратње коме је одобрен азил може бити смештен у хранитељску породицу или установу социјалне заштите под условима и поступку прописаном чланом 53. овог закона.			
31.2	2.Member States shall ensure that the minor's needs are duly met in the implementation of this Directive by the appointed guardian or representative. The appropriate authorities shall make regular assessments.	0.1. 10.1	Приликом спровођења одредби овог закона поступаће се у складу са начелом најбољег интереса малолетника.	ПУ		
31.3	3.Member States shall ensure that unaccompanied minors are placed either: a) with adult relatives; or b) with a foster family; or c) in centres specialised in accommodation for minors; or	0.1. 74.3	Лице из става 1. овог члана биће првенствено смештено са својим одраслим сродницима или лицима са којима га веже нарочита блискост. Малолетник без пратње коме је одобрен азил може бити смештен у хранитељску породицу или установу социјалне заштите под условима и поступку прописаном чланом 53. овог закона.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>d) in other accommodation suitable for minors.</p> <p>In this context, the views of the child shall be taken into account in accordance with his or her age and degree of maturity.</p>					
31.4	<p>4.As far as possible, siblings shall be kept together, taking into account the best interests of the minor concerned and, in particular, his or her age and degree of maturity. Changes of residence of unaccompanied minors shall be limited to a minimum.</p>	<p>0.1. 74.4</p>	<p>Приликом смештаја малолетника без пратње, уколико постоји могућност, браћа и сестре смештаће се заједно, у складу са њиховим најбољим интересом, узимајући у обзир њихове године и степен зрелости.</p>	<p>ПУ</p>		
31.5	<p>5. If an unaccompanied minor is granted international protection and the tracing of his or her family members has not already started, Member States shall start tracing them as soon as possible after the granting of international protection, whilst protecting the minor's best interests. If the tracing has already started, Member States shall continue the tracing process where appropriate. In cases where there may be a threat to the life or integrity of the minor or his or her close relatives, particularly if they have remained in the country of origin, care</p>	<p>0.1. 74.5</p>	<p>Када је неопходно, надлежни органи ће започети трагање за члановима породице малолетника без пратње штитећи најбољи интерес малолетника. У случајевима када живот или интегритет малолетника или његове блиске родбине могу бити угрожени, посебно ако су остали у земљи порекла, мора се осигурати прикупљање, обрада и размена информација у складу са начелом поверљивости.</p>	<p>ПУ</p>		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	must be taken to ensure that the collection, processing and circulation of information concerning those persons is undertaken on a confidential basis.					
31.6	6.Those working with unaccompanied minors shall have had and continue to receive appropriate training concerning their needs.	0.6. 143.1 144.1	Стручно усавршавање, у смислу овог закона, јесте непрекидно стицање знања и вештина стручних радника и стручних сарадника у социјалној заштити. Стручни радници и стручни сарадници у социјалној заштити имају право и дужност да у току професионалног рада стално прате развој науке и струке и да се стручно усавршавају ради одржавања и унапређивања професионалних компетенција и квалитета стручног рада.	ПУ		
32.1	Access to accommodation 1. Member States shall ensure that beneficiaries of international protection have access to accommodation under equivalent conditions as other third-country nationals legally resident in their territories.	0.1. 62	Право на смештај Лицу коме је одобрен азил смештај се обезбеђује према могућностима Републике Србије, најдуже једну годину од коначности одлуке којом му је признат статус, уколико не поседује новчана средства у складу са посебним прописом који регулише смештај лица којима је одобрен азил.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			Под смештајем у смислу става 1. овог члана подразумева се давање одређеног стамбеног простора на привремено коришћење или давање новчане помоћи потребне за привремени смештај.			
32.2	While allowing for national practice of dispersal of beneficiaries of international protection, Member States shall endeavour to implement policies aimed at preventing discrimination of beneficiaries of international protection and at ensuring equal opportunities regarding access to accommodation.	0.1. 7.	Начело недискриминације Приликом спровођења одредби овог закона, забрањена је свака дискриминација по било ком основу, а нарочито по основу расе, боје коже, пола, рода, родног идентитета, сексуалног опредељења, националне припадности, друштвеног порекла или сличног статуса, рођења, вероисповести, политичког или другог убеђења, имовног стања, културе, језика, старости или интелектуалног, сензорног односно физичког инвалидитета.	ПУ		
33.	Freedom of movement within the Member State Member States shall allow freedom of movement within their territory to beneficiaries of international protection, under the same conditions and restrictions as those provided for other	0.1. 63	Слобода кретања Лице коме је одобрен азил има право да се слободно креће унутар територије Републике Србије као и ван територије Републике Србије, у складу са одредбама овог Закона.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	third-country nationals legally resident in their territories.					
34.	<p>Access to integration facilities</p> <p>In order to facilitate the integration of beneficiaries of international protection into society, Member States shall ensure access to integration programmes which they consider to be appropriate so as to take into account the specific needs of beneficiaries of refugee status or of subsidiary protection status, or create pre-conditions which guarantee access to such programmes.</p>	0.1. 72	<p>Помоћ при интеграцији</p> <p>Република Србија ће у оквиру својих могућности обезбедити услове за укључивање лица којима је одобрен азил у друштвени, културни и привредни живот, као и да омогући натурализацију избеглица.</p> <p>Услове, начин, поступак и друга питања од значаја за укључивање лица којима је одобрен азил у друштвени, културни и привредни живот у Републици Србији, као и њихову натурализацију, прописује Влада, на предлог Комесаријата.</p>	ПУ		
35.	<p>Repatriation</p> <p>Member States may provide assistance to beneficiaries of international protection who wish to be repatriated.</p>	0.1. 86	<p>Добровољни повратак</p> <p>На захтев лица из члана 23. став 3. овог закона, Комесаријат за избеглице и миграције предузима одговарајуће мере како би му се омогућио добровољан повратак у земљу порекла водећи рачуна о људском достојанству.</p> <p>У случају из става 1. овог члана Комесаријат ће размотрити релевантне извештаје о стању у</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>земљи порекла, упознати лице са истим и омогућити му да своју одлуку о повратку донесе уз потпуно познавање чињеница.</p> <p>Лице из става 1. овог члана задржава права загарантована овим законом до дана повратка у земљу порекла.</p> <p>Програм за подршку добровољног повратка доноси Влада, на предлог Комесаријата за избеглице и миграције.</p>			
36.	<p>Cooperation</p> <p>Member States shall each appoint a national contact point and communicate its address to the Commission. The Commission shall communicate that information to the other Member States.</p> <p>Member States shall, in liaison with the Commission, take all appropriate measures to establish direct cooperation and an exchange of information between the competent authorities.</p>			НП	Прописана обавеза се односи на сарадњу држава чланица са Европском Комисијом	
37.	<p>Staff</p> <p>Member States shall ensure that</p>			НУ	Предлог Закона не прописује обавезу обучавања службеника надлежних органа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	authorities and other organisations implementing this Directive have received the necessary training and shall be bound by the confidentiality principle, as defined in the national law, in relation to any information they obtain in the course of their work.				Међутим, службеници надлежних органа учествују у обукама које се односе на област међународне заштите Акционим планом за Поглавље 24. предвиђене сталне обуке запослених	
38	<p>Reports</p> <p>1. By 21 June 2015, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive and shall propose any amendments that are necessary. Those proposals for amendment shall be made by way of priority in Articles 2 and 7. Member States shall send the Commission all the information that is appropriate for drawing up that report by 21 December 2014.</p> <p>2. After presenting the report, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive at least every 5 years.</p>			НП	Прописана обавеза се односи на извештавање Европског Парламента од стране Европске Комисије	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
39	<p>Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with Articles 1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 35 by 21 December 2013. They shall forthwith communicate to the Commission the text of those provisions.</p> <p>When Member States adopt those provisions, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. They shall also include a statement that references in existing laws, regulations and administrative provisions to the directive repealed by this Directive shall be construed as references to this Directive. Member States shall determine how such reference is to be made and how that statement is to be formulated.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law covered by this Directive.</p>			НП	дефинише рок за преношење директиве	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
40	<p>Article 40</p> <p>Repeal</p> <p>Directive 2004/83/EC is repealed for the Member States bound by this Directive with effect from 21 December 2013, without prejudice to the obligations of the Member States relating to the time limit for transposition into national law of the Directive set out in Annex I, Part B.</p> <p>For the Member States bound by this Directive, references to the repealed Directive shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in Annex II.</p>			НП	дефинише рок за преношење директиве за државе чланице	
41	<p>Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force on the 20th day following its publication in the Official Journal of the European Union.</p> <p>Articles 1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31,</p>			НП	дефинише рок за преношење директиве	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	32, 33, 34 and 35 shall apply from 22 December 2013.					

<p>1. Назив прописа Европске уније :</p> <p>DIRECTIVE 2013/32/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 June 2013 on common procedures for granting and withdrawing international protection (recast)</p>	<p>2. „CELEX” ознака ЕУ прописа</p> <p>3) 32013L0032</p>
<p>3. Овлашћени предлагач прописа: Влада</p>	<p>4. Датум израде табеле:</p>
<p>Обрађивач: Министарство унутрашњих послова</p>	<p>06.06.2016.</p>
<p>5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Предлог закона о азилу и привременој заштити Draft Law on Asylum and Temporary Protection - Закон о општем управном поступку („Сл.лист СРЈ“,бр.33/97 и 31/2001 и „Сл.гласник РС“, бр.30/10) - Закон о странцима ("Сл.гласник РС",бр. 97/2008) - Закон о социјалној заштити ("Сл.гласник РС" бр 24/11) - Закон о управним споровима ("Сл. гласник РС", бр. 111/2009) 	<p>6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПАА:</p> <p>2013-235</p>
<p>7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ:</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
Одредба прописа ЕУ	Садржина одредбе	Одредбе прописа Р. Србије	Садржина одредбе	Усклађеност ³	Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост	Напомена о усклађености
1.	<p>Purpose</p> <p>The purpose of this Directive is to establish common procedures for granting and withdrawing international protection pursuant to Directive 2011/95/EU.</p>	0.1. 1	<p>Предмет закона</p> <p>Овим законом прописују се начела, услови и поступак за одобрење и престанак азила и привремене заштите, као и статус, права и обавезе тражилаца азила и лица којима је одобрен азил и привремена заштита.</p>	ПУ		
2.	<p>Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive:</p>	0.1. 2.	<p>Основни појмови</p> <p>Основни појмови који се користе у овом закону имају следеће значење:</p>	ПУ		
2a	<p>' Geneva Convention' means the Convention of 28 July 1951 Relating to the Status of Refugees, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967;</p>	0.1 3.4	<p>Одредбе овог закона тумаче се у складу са Конвенцијом о статусу избеглица, Протоколом о статусу избеглица и општеприхваћеним правилима међународног права.</p>	ПУ		

³ Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
2b)	„application for international protection’ or ‘application’ means a request made by a third- country national or a stateless person for protection from a Member State, who can be understood to seek refugee status or subsidiary protection status, and who does not explicitly request another kind of protection outside the scope of Directive 2011/95/EU, that can be applied for separately;	0.1 4.	Право на подношење захтева Странац који се налази на територији Републике Србије има право да поднесе захтев у Републици Србији, под условима прописаним овим законом. Уколико странац из става 1. овог члана, не испуњава услове за одобрење уточишта, по службеној дужности ће се размотрити да ли испуњава услове за одобрење супсидијарне заштите	ПУ		
2c)	‘applicant’ means a third-country national or stateless person who has made an application for international protection in respect of which a final decision has not yet been taken	0.1 2.5.	Тражилац азила (у даљем тексту: тражилац) је странац који је поднео захтев за азил (у даљем тексту: захтев) на територији Републике Србије о којем није донета правоснажна одлука.	ПУ	Имајући у виду да се појам"странац" прописан Предлогом закона односи на сва лица која нису држављани Р Србије, како на држављане других држава, тако и лица без држављанства, појам "избеглица" прописан Предлогом се односи на обе категорије које су наведене у одредби Директиве(држављани трећих земаља и лица без држављанства).	
2d)	applicant in need of special procedural guarantees’ means an applicant whose ability to benefit from the rights and comply with the obligations provided for in this Directive is limited due to individual circumstances;	0.1 15.	Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне	ПУ	Као опште начело је прописано начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција и односи се на све тражиоце заштите који припадају рањивим категоријама лица	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су била изложена мучењу, силовању или другим тешким облицима психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.</p>			
2e)	'final decision' means a decision on whether the third-country national or stateless person be granted refugee or subsidiary protection status by virtue of Directive 2011/95/EU and which is no longer subject to a remedy within the framework of Chapter V of this Directive, irrespective of whether such remedy has the effect of allowing applicants to remain in the Member States concerned pending its outcome;	0.5 29.1	коначно решење је решење против кога нема редовног правног средства у поступку.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
2f)	determining authority' means any quasi-judicial or administrative body in a Member State responsible for examining applications for international protection competent to take decisions at first instance in such cases;	0.1. 20	Канцеларија за азил Поводом захтева за одобрење азила и престанка тог права, у првом степену поступак води и све одлуке доноси надлежна организациона јединица Министарства унутрашњих послова (у даљем тексту: Канцеларија за азил).	ПУ		
2g)	'refugee' means a third-country national or a stateless person who fulfils the requirements of Article 2(d) of Directive 2011/95/EU;	0.1 2.7.	Избеглица је лице које се, због оправданог страха од прогона због своје расе, пола, рода, родног идентитета, родно заснованог насиља, језика, вероисповести, националне припадности или припадности одређеној друштвеној групи или због својих политичких уверења, не налази у држави свог порекла и није у могућности или због тог страха не жели да се стави под заштиту те државе, као и лице без држављанства које се налази изван државе свог уобичајеног боравишта и које не може или због тог страха не жели да се врати у ту државу	ПУ	Имајући у виду да се појам "странац" прописан Предлогом закона односи на сва лица која нису држављани Р Србије, како на држављане других држава, тако и лица без држављанства, појам "избеглица" прописан Предлогом се односи на обе категорије које су наведене у одредби Директиве (држављани трећих земаља и лица без држављанства).	
2h)	"person eligible for subsidiary protection' means a third-country national or a stateless person who fulfils the requirements of Article 2(f) of	0.1 25.	Супсидијарна заштита одобрава се тражиоцу који не испуњава услове за признавање права на уточиште из члана 24. овог закона ако постоје	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	Directive 2011/95/EU;		оправдани разлози који указују да ће се повратком у земљу порекла или уобичајеног боравишта суочити са стварним ризиком трпљења озбиљне неправде и који није у могућности или због таквог ризика не жели да прихвати заштиту те земље.			
2i)	'international protection' means refugee status and subsidiary protection status as defined in points (j) and (k);	0.1 2.1. 2.4	Азил је право на боравак и заштиту које има странац коме је, на основу одлуке надлежног органа који је одлучивао о његовом захтеву за азил у Републици Србији, одобрено уточиште или супсидијарна заштита. Странац је свако лице које није држављанин Републике Србије, било да је страни држављанин или лице без држављанства;	ПУ		
2j)	'refugee status' means the recognition by a Member State of a third-country national or a stateless person as a refugee;	0.1 2.8	Уточиште је право на боравак и заштиту која се даје избеглици на територији Републике Србије за кога надлежни орган утврди да је његово страховање од прогона у држави порекла или уобичајеног боравишта оправдано	ПУ		
2k)	'subsidiary protection status' means the recognition by a Member State of a third-country national or a stateless person as a person eligible for subsidiary protection;	0.1 2.9.	Супсидијарна заштита је заштита коју Република Србија одобрава странцу, који би у случају повратка у земљу порекла или уобичајеног боравишта био изложен трпљењу озбиљне неправде и који не може или се због такве опасности не жели	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			ставити под заштиту те земље.			
2l)	“minor” means a third-country national or a stateless person below the age of 18 years;	0.1 2.14	Малолетник је странац који није навршио осамнаест година живота.	ПУ		
2m)	‘unaccompanied minor’ means an unaccompanied minor as defined in Article 2(l) of Directive 2011/95/EU;	0.1 2.15 2.16	Малолетник без пратње је странац који није навршио осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега. Малолетник одвојен од родитеља је странац који није навршио осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега, али не и нужно од других рођака.	ПУ		
2n)	‘representative’ means a person or an organisation appointed by the competent bodies in order to assist and represent an unaccompanied minor in	0.1 17.1	Малолетнику без пратње орган старатељства ће, одмах након утврђивања чињенице да се ради о малолетнику без пратње, пре	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>procedures provided for in this Directive with a view to ensuring the best interests of the child and exercising legal capacity for the minor where necessary. Where an organisation is appointed as a representative, it shall designate a person responsible for carrying out the duties of representative in respect of the unaccompanied minor, in accordance with this Directive;</p>	<p>0.4 41.2.8.</p>	<p>подношења захтева, одредити привременог старатеља, у складу са законом.</p> <p>Корисници</p> <p>Корисник права или услуга социјалне заштите јесте појединац, односно породица која се суочава с препрекама у задовољавању потреба, услед чега не може да достигне или да одржи квалитет живота или која нема довољно средстава за подмирење основних животних потреба, а не може да их оствари својим радом, приходом од имовине или из других извора.</p> <p>Малолетно лице (у даљем тексту: дете) и пунолетно лице до навршених 26 година живота (у даљем тексту: млада особа, млади, односно омладина) јесте корисник у смислу става 1. овог члана, када му је услед породичних и других животних околности, угрожено здравље, безбедност и развој, односно ако је извесно да без подршке система социјалне заштите не може да достигне оптимални ниво развоја, а</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<u>нарочито ако је страни држављанин односно лице без држављанства, без пратње;</u>			
2o)	‘withdrawal of international protection’ means the decision by a competent authority to revoke, end or refuse to renew the refugee or subsidiary protection status of a person in accordance with Directive 2011/95/EU;	0.1 84.	Канцеларија за азил ће по службеној дужности укинути одлуку којом се усваја захтев ако се утврди да постоје разлози из члана 82. и 83. овог закона.	ПУ		
2p)	remain in the Member State’ means to remain in the territory, including at the border or in transit zones, of the Member State in which the application for international protection has been made or is being examined;	0.1. 51	Боравак и слобода кретања у Републици Србији По пријему у Центар за азил или други објект намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје разлози за ограничење кретања из члана 78. овог закона.	ПУ		
2q)	subsequent application’ means a further application for international protection made after a final decision has been taken on a previous application, including cases where the applicant has explicitly withdrawn his or her application and cases where the	0.1 2.6	Накнадни захтев за азил (у даљем тексту: накнадни захтев) је захтев који је поднет након правоснажне одлуке којом се одлучило о основаности претходног захтева у складу са чланом 38. став 1. тачка 2, 3, 4. и 5. или одлуке којом је поступак обустављен у складу са чланом 47.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	determining authority has rejected an application following its implicit withdrawal in accordance with Article 28(1).		став 2. тачка 1. овог Закона;			
3.	<p>Scope</p> <p>1. This Directive shall apply to all applications for international protection made in the territory, including at the border, in the territorial waters or in the transit zones of the Member States, and to the withdrawal of international protection.</p> <p>2. This Directive shall not apply to requests for diplomatic or territorial asylum submitted to representations of Member States.</p> <p>3. Member States may decide to apply this Directive in procedures for deciding on applications for any kind of protection falling outside of the scope of Directive 2011/95/EU.</p>	0.1 3.	<p>Примена закона</p> <p>Одредбе овог закона примењују се на основна начела, услове за одобрење и разлоге за престанак права на азил и привремену заштиту, основна права и обавезе тражилаца и лица којима је одобрен азил и привремена заштита, као и поступак азила.</p> <p>На питања поступка азила која нису уређена овим законом примењују се прописи којима је уређен општи управни поступак.</p> <p>На питања обима, садржине и врсте права и обавеза тражилаца и лица којима је одобрен азил и привремена заштита, а која нису уређена овим законом, примењују се прописи којима је уређен правни положај странаца и прописи којима је уређено управљање миграцијама.</p> <p>Одредбе овог закона тумаче се у складу са Конвенцијом о статусу избеглица, Протоколом о статусу избеглица и општеприхваћеним правилима међународног права.</p> <p>Овај закон се не примењује на избеглице које су тај статус стекле на</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			основу Закона о избеглицама („Службени гласник РС”, број 18/92, „Службени лист СРЈ”, број 42/02 — СУС и „Службени гласник РС”, број 30/10).			
4.	<p>Responsible authorities</p> <p>1. Member States shall designate for all procedures a determining authority which will be responsible for an appropriate examination of applications in accordance with this Directive. Member States shall ensure that such authority is provided with appropriate means, including sufficient competent personnel, to carry out its tasks in accordance with this Directive.</p> <p>2. Member States may provide that an authority other than that referred to in paragraph 1 shall be responsible for the purposes of:</p> <p>a.processing cases pursuant to Regulation (EU) No 604/2013; and b.granting or refusing permission to enter in the framework of the procedure provided for in Article 43, subject to the conditions as set out therein and on the basis of the reasoned opinion of the</p>	<p>0.1.</p> <p>20.</p> <p>21.</p>	<p>Канцеларија за азил</p> <p>Поводом захтева за одобрење азила и престанка тог права, у првом степену поступак води и све одлуке доноси надлежна организациона јединица Министарства унутрашњих послова (у даљем тексту: Канцеларија за азил).</p> <p>Комисија за азил</p> <p>Комисија за азил одлучује у другом степену по жалбама на одлуке Канцеларије за азил, а чини је председник и осам чланова које именује Влада на период од четири године.</p> <p>Средства за рад Комисије за азил обезбеђују се у буџету Републике Србије.</p> <p>За председника и члана Комисије за азил може бити изабран држављанин Републике Србије, дипломирани правник, који има најмање пет година радног искуства и познаје прописе из области људских права.</p> <p>Влада својим актом утврђује висину накнаде за рад чланова Комисије за</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>determining authority.</p> <p>3. Member States shall ensure that the personnel of the determining authority referred to in paragraph 1 are properly trained. To that end, Member States shall provide for relevant training which shall include the elements listed in Article 6(4)(a) to (e) of Regulation (EU) No 439/2010. Member States shall also take into account the relevant training established and developed by the European Asylum Support Office (EASO). Persons interviewing applicants pursuant to this Directive shall also have acquired general knowledge of problems which could adversely affect the applicants' ability to be interviewed, such as indications that the applicant may have been tortured in the past.</p> <p>4. Where an authority is designated in accordance with paragraph 2, Member States shall ensure that the personnel of that authority have the appropriate knowledge or receive the necessary training to fulfil their obligations when</p>	<p>22.</p> <p>23.</p>	<p>азил. Комисија за азил је независна у свом раду и одлучује већином гласова од укупног броја чланова. Административне послове за Комисију за азил обавља Министарство унутрашњих послова, Канцеларија за азил. У року од 30 дана од дана именованга њених чланова, Комисија за азил доноси Пословник о раду. Пословником о раду ближе се уређује начин одлучивања Комисије за азил, заказивање седница и друга питања од значаја за рад Комисије за азил.</p> <p>Управни суд</p> <p>Против коначних решења Комисије за азил се може покренути управни спор.</p> <p>Комесаријат за избеглице и миграције</p> <p>Комесаријат за избеглице и миграције обезбеђује материјалне услове за прихват тражилаца азила у складу са овим Законом. Комесаријат за избеглице и миграције обезбеђује привремени смештај лицима којима је одобрен азил у складу са прописом којим је регулисано управљање миграцијама . Комесаријат за избеглице и</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>implementing this Directive.</p> <p>5. Applications for international protection made in a Member State to the authorities of another Member State carrying out border or immigration controls there shall be dealt with by the Member State in whose territory the application is made.</p>		<p>миграције спроводи програме добровољног повратка странца чији је захтев одлуком надлежног органа одбијен или одбачен, или је поступак обустављен, странаца којима је одобрена привремена заштита, странца коме је донета одлука из члана 76. ст. 3. и 4 или одлука из члана 84. и 85. овог закона и странца коме је престао азил, као и програме интеграције лица којима је одобрен азил у складу са прописом којим је регулисано управљање миграцијама.</p>			
5	<p>More favourable provisions</p> <p>Member States may introduce or retain more favourable standards on procedures for granting and withdrawing international protection, insofar as those standards are compatible with this Directive.</p>			НП	<p>Наведена одредба није прописана Предлогом закона имајући у виду да одредба прописује могућност да националним законодавствима чланица буду прописани повољнији услови за тражиоце међународне заштите, односно опшетг је и необавезујућег карактера.</p>	
6	<p>Article 6</p> <p>Access to the procedure</p> <p>1. When a person makes an application for international protection to an authority competent under national law</p>	<p>0.1</p> <p>35.1</p>	<p>Приликом граничне контроле на уласку у Републику Србију или унутар њене територије, странац може усменим или писменим путем пред овлашћеним полицијским службеником Министарства унутрашњих послова изразити</p>	ПУ	<p>Предлог Закона не прописује обавезу обучавања службеника надлежних органа</p> <p>Међутим, службеници надлежних органа учествују у обукама које се односе на област међународне</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>for registering such applications, the registration shall take place no later than three working days after the application is made.</p> <p>If the application for international protection is made to other authorities which are likely to receive such applications, but not competent for the registration under national law, Member States shall ensure that the registration shall take place no later than six working days after the application is made.</p> <p>Member States shall ensure that those other authorities which are likely to receive applications for international protection such as the police, border guards, immigration authorities and personnel of detention facilities have the relevant information and that their personnel receive the necessary level of training which is appropriate to their tasks and responsibilities and instructions to inform applicants as to where and how applications for international protection may be lodged.</p> <p>2. Member States shall ensure that a person who has made an application for international protection has an effective</p>	<p>35.2</p> <p>35.3</p> <p>35.4</p> <p>35.10</p>	<p>намеру да поднесе захтев за азил.</p> <p>Изузетно, странац намеру за подношење захтева за азил може изразити и у Центру за азил или у другим објектима одређеним за смештај тражилаца из члана 52. овог закона.</p> <p>Странац који је изразио намеру да поднесе захтев за азил у складу са ставом 1. овог члана ће се одмах након изражавања намере регистровати и упутити у Центар за азил или у други објекат који је одређен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона у који се мора јавити у року од 72 сата од момента издавања потврде о регистрацији.</p> <p>У ситуацијама када је то неопходно, извршиће се спровођење лица у Центар за азил или у други објекат који је одређен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона</p> <p>Овлашћени полицијски службеник Министарства унутрашњих послова о извршеној регистрацији издаје потврду о регистрацији странца који је изразио намеру да тражи азил у</p>		<p>заштите</p> <p>Акционим планом за Поглавље 24. предвиђене сталне обуке запослених</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>opportunity to lodge it as soon as possible. Where the applicant does not lodge his or her application, Member States may apply Article 28 accordingly.</p> <p>3. Without prejudice to paragraph 2, Member States may require that applications for international protection be lodged in person and/or at a designated place.</p> <p>4. Notwithstanding paragraph 3, an application for international protection shall be deemed to have been lodged once a form submitted by the applicant or, where provided for in national law, an official report, has reached the competent authorities of the Member State concerned.</p> <p>5. Where simultaneous applications for international protection by a large number of third-country nationals or stateless persons make it very difficult in practice to respect the time limit laid down in paragraph 1, Member States may provide for that time limit to be extended to 10 working days.</p>	<p>35.12</p> <p>0.1. 36.</p>	<p>евиденцијама Министарства.</p> <p>Регистрованом лицу из става 4. овог члана и коме је издата потврда о регистрацији лица које је изразило намеру да тражи азил и који је упућен да се у року од 72 сата јави у центар за азил или други објекат намењен за смештај, Комесаријат приликом пријема у центар за азил или други објекат намењен за смештај, издаје потврду о смештају.</p> <p>Поступак азила покреће се подношењем захтева овлашћеном службенику Канцеларије за азил на прописаном обрасцу најкасније у року од 15 дана од дана регистрације.</p> <p>Уколико овлашћени службеник Канцеларије за азил не омогући подношење захтева у року из става 1. овог члана, тражилац азила може то учинити попуњавањем обрасца захтева, у року од 8 дана од дана истека рока из става 1. овог члана.</p> <p>Поступак се сматра покренутим достављањем обрасца захтева Канцеларији за азил.</p> <p>Захтев за азил подноси се лично. Пре подношења захтева тражилац ће се поучити о његовим правима и</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			обавезама, а посебно о праву на боравак, бесплатног преводиоца током поступка, правну помоћ и право на приступ УНХЦР-у. Садржину и изглед обрасца захтева прописује министар.			
7.	<p>Applications made on behalf of dependants or minors</p> <p>1. Member States shall ensure that each adult with legal capacity has the right to make an application for international protection on his or her own behalf.</p> <p>2. Member States may provide that an application may be made by an applicant on behalf of his or her dependants. In such cases, Member States shall ensure that dependent adults consent to the lodging of the application on their behalf, failing which they shall have an opportunity to make an application on their own behalf.</p> <p>Consent shall be requested at the time the application is lodged or, at the latest, when the personal interview with the dependent adult is conducted. Before</p>	<p>0.1</p> <p>16.1</p> <p>16.2</p>	<p>Намеру за малолетника изражава родитељ или старатељ.</p> <p>Захтев за азил у име малолетника подноси родитељ или старатељ.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	consent is requested, each dependent adult shall be informed in private of the relevant procedural consequences of the lodging of the application on his or her behalf and of his or her right to make a separate application for international protection.					
7.3	3. Member States shall ensure that a minor has the right to make an application for international protection either on his or her own behalf, if he or she has the legal capacity to act in procedures according to the law of the Member State concerned, or through his or her parents or other adult family members, or an adult responsible for him or her, whether by law or by the practice of the Member State concerned, or through a representative.	0.1. 16.3.	Малолетник старији од 16 година који је у браку може самостално учествовати у поступку азила.	ПУ		
7.4	4. Member States shall ensure that the appropriate bodies referred to in Article 10 of Directive 2008/115/EC of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on common standards and procedures in Member States for returning illegally staying third-country nationals (10) have the	0.1. 17.6	Захтев у име малолетника без пратње може поднети и привремени старатељ, када је то у најбољем интересу малолетника.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	right to lodge an application for international protection on behalf of an unaccompanied minor if, on the basis of an individual assessment of his or her personal situation, those bodies are of the opinion that the minor may have protection needs pursuant to Directive 2011/95/EU.					
7.5	<p>5. Member States may determine in national legislation:</p> <p>a. the cases in which a minor can make an application on his or her own behalf;</p> <p>b. the cases in which the application of an unaccompanied minor has to be lodged by a representative as provided for in Article 25(1)(a);</p> <p>c. the cases in which the lodging of an application for international protection is deemed to constitute also the lodging of an application for international protection for any unmarried minor.</p>	<p>0.1. 16.3</p> <p>0.1. 17</p>	<p>Малолетник старији од 16 година који је у браку може самостално учествовати у поступку азила.</p> <p>Малолетници без пратње</p> <p>Малолетнику без пратње орган старатељства ће, одмах након утврђивања чињенице да се ради о малолетнику без пратње, пре подношења захтева, одредити привременог старатеља, у складу са законом.</p> <p>Малолетник без пратње мора бити без одлагања обавештен о одређивању привременог старатеља. Изузетно од става 1. овог члана, малолетнику без пратње старијем од 16 година који је у браку неће се одређивати привремени старатељ.</p> <p>Малолетник без пратње изражава намеру за тражењем азила уз обавезно присуство привременог старатеља.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>Малолетник без пратње лично подноси захтев уз обавезно присуство привременог старатеља. Захтев у име малолетника без пратње може поднети и привремени старатељ, када је то у најбољем интересу малолетника.</p> <p>Малолетник без пратње лично ће бити саслушан у присуству привременог старатеља.</p> <p>Захтеву малолетника без пратње, као и решавању о другим правима даје се приоритет</p>			
8	<p>Information and counselling in detention facilities and at border crossing points</p> <p>1. Where there are indications that third-country nationals or stateless persons held in detention facilities or present at border crossing points, including transit zones, at external borders, may wish to make an application for international protection, Member States shall provide them with information on the possibility to do so. In those detention facilities and crossing points, Member States shall make arrangements for interpretation to the extent necessary to facilitate access to the asylum procedure.</p> <p>2. Member States shall ensure that</p>	<p>01 35.1</p> <p>0.1 41.2 41.3</p>	<p>Приликом граничне контроле на уласку у Републику Србију или унутар њене територије, странац може усменим или писменим путем пред овлашћеним полицијским службеником Министарства унутрашњих послова изразити намеру да поднесе захтев за азил.</p> <p>Представницима удружења која се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, обезбедиће се ефикасан приступ граничним прелазима, односно транзитном простору ваздушне и луке унутрашњих вода, односно у ту сврху одређеном смештају унутар територије Републике Србије, у</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	organisations and persons providing advice and counselling to applicants have effective access to applicants present at border crossing points, including transit zones, at external borders. Member States may provide for rules covering the presence of such organisations and persons in those crossing points and in particular that access is subject to an agreement with the competent authorities of the Member States. Limits on such access may be imposed only where, by virtue of national law, they are objectively necessary for the security, public order or administrative management of the crossing points concerned, provided that access is not thereby severely restricted or rendered impossible.		складу са прописима којима је регулисана заштита државне границе. Пуномоћнику или представнику удружења који се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, осим УНХЦР-а, може се привремено ограничити приступ тражиоцу, када је то неопходно ради заштите националне безбедности или јавног поретка Републике Србије.			
9	<p>Right to remain in the Member State pending the examination of the application</p> <p>1. Applicants shall be allowed to remain in the Member State, for the sole purpose of the procedure, until the determining authority has made a decision in accordance with the procedures at first instance set out in</p>	0.1. 51.	<p>Боравак и слобода кретања у Републици Србији</p> <p>По пријему у Центар за азил или други објекат намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>Chapter III. That right to remain shall not constitute an entitlement to a residence permit.</p> <p>2. Member States may make an exception only where a person makes a subsequent application referred to in Article 41 or where they will surrender or extradite, as appropriate, a person either to another Member State pursuant to obligations in accordance with a European arrest warrant (11) or otherwise, or to a third country or to international criminal courts or tribunals.</p> <p>3. A Member State may extradite an applicant to a third country pursuant to paragraph 2 only where the competent authorities are satisfied that an extradition decision will not result in direct or indirect refoulement in violation of the international and Union obligations of that Member State.</p>	<p>0.1. 6.</p>	<p>разлози за ограничење кретања из члана 78. овог закона.</p> <p>Забрана протеривања или враћања</p> <p>Ниједно лице не сме бити протерано или враћено на територију где би његов живот или слобода били угрожени због његове расе, пола, рода, родног идентитета, језика, вероисповести, националности, припадности одређеној друштвеној групи или политичког мишљења.</p> <p>Одредба става 1. овог члана неће се примењивати на лице за које се основано може сматрати да угрожава безбедност земље или које је правоснажном пресудом осуђено за тешко кривично дело, због чега представља опасност за јавни поредак.</p> <p>Независно од одредби става 2. овог члана ниједно лице не сме бити протерано или против његове воље враћено на територију на којој постоји ризик да ће бити подвргнуто мучењу, нечовечном или понижавајућем поступању или кажњавању.</p>			
10	Requirements for the examination of	0.1.	Процена чињеница и околности	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>applications</p> <p>1. Member States shall ensure that applications for international protection are neither rejected nor excluded from examination on the sole ground that they have not been made as soon as possible.</p> <p>2. When examining applications for international protection, the determining authority shall first determine whether the applicants qualify as refugees and, if not, determine whether the applicants are eligible for subsidiary protection.</p> <p>3. Member States shall ensure that decisions by the determining authority on applications for international protection are taken after an appropriate examination. To that end, Member States shall ensure that:</p> <p>a. applications are examined and decisions are taken individually, objectively and impartially</p> <p>b. precise and up-to-date information is obtained from various sources, such as EASO and UNHCR and relevant international human rights organisations, as to the general situation prevailing in the countries of origin of applicants and, where necessary, in countries through which they</p>	<p>32.</p> <p>4.</p>	<p>Приликом одлучивања о основаности захтева Канцеларија за азил ће прикупити и размотрити све релевантне чињенице и околности посебно узимајући у обзир:</p> <p>5) релевантне чињенице и доказе које је изнео тражилац, у складу са ставом 1. овога члана, укључујући и информацију да ли би био или може бити изложен прогону или ризику трпљења озбиљне неправде;</p> <p>6) актуелне извештаје о стању у земљи порекла или уобичајеног боравишта и по потреби о земљи кроз коју је путовао, укључујући законе и прописе те земље, као и начин на који се они примењују, садржане у различитим изворима међународних организација као што су УНХЦР и Европска канцеларија за подршку систему азила (у даљем тексту: ЕАСО) као и других организација које се баве заштитом људских права;</p> <p>7) положај и личне околности тражиоца, укључујући пол и узраст, како би се на основу тога проценило да ли поступци и дела којима је био или би могао бити изложен представљају прогон или озбиљну неправду;</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>have transited, and that such information is made available to the personnel responsible for examining applications and taking decisions;</p> <p>c. the personnel examining applications and taking decisions know the relevant standards applicable in the field of asylum and refugee law;</p> <p>d. the personnel examining applications and taking decisions have the possibility to seek advice, whenever necessary, from experts on particular issues, such as medical, cultural, religious, child-related or gender issues.</p> <p>4. The authorities referred to in Chapter V shall, through the determining authority or the applicant or otherwise, have access to the general information referred to in paragraph 3(b), necessary for the fulfilment of their task.</p> <p>5. Member States shall provide for rules concerning the translation of documents relevant for the examination of applications.</p>		<p>8) да ли су активности тражиоца, од момента напуштања земље порекла, биле усмерене на стварање одлучујућих услова за одобрење азила, како би се проценило да ли те активности могу изложити тражиоца прогону или ризику трпљења озбиљне неправде ако се врати у ту земљу;</p> <p>9) да ли тражилац може добити заштиту земље чије би држављанство могао доказати.</p> <p>Чињеница да је тражилац већ био изложен прогону или ризику од трпљења озбиљне неправде, односно претњама таквим прогоном или неправдом, показатељ је постојања оправданог страха од прогона или трпљења озбиљне неправде, осим ако постоје оправдани разлози који подразумевају да се такав прогон или озбиљна неправда неће поновити. Изјава тражиоца сматраће се веродостојном у делу у коме одређена чињеница или околност није поткрепљена доказима ако:</p> <p>4) је утврђена општа веродостојност изјаве тражиоца;</p> <p>5) је тражилац уложио искрени напор да</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>поткрепи свој захтев доказима;</p> <p>6) су сви релевантни елементи који су му на располагању поднети, уз задовољавајуће објашњење недостатака осталих релевантних чињеница;</p> <p>7) је утврђено да су изјаве тражиоца доследне и прихватљиве као и да нису у супротности са специфичним и општим информацијама које су релевантне за одлучивање о захтеву и</p> <p>8) је тражилац изразио намеру за тражењем азила у што краћем року или је оправдао разлог зашто није</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>тако поступио.</p> <p>Право на подношење захтева</p> <p>Странац који се налази на територији Републике Србије има право да поднесе захтев у Републици Србији, под условима прописаним овим законом.</p> <p>Уколико странац из става 1. овог члана, не испуњава услове за одобрење уточишта, по службеној дужности ће се размотрити да ли испуњава услове за одобрење супсидијарне заштите.</p>			
11	<p>Requirements for a decision by the determining authority</p> <p>1. Member States shall ensure that decisions on applications for international protection are given in writing.</p> <p>2. Member States shall also ensure that, where an application is rejected with regard to refugee status and/or subsidiary protection status, the reasons in fact and in law are stated in the</p>	<p>0.2.</p> <p>196.2</p> <p>196.3</p>	<p>Решење се доноси писмено. Изузетно, у случајевима предвиђеним овим законом, решење се може донети и усмено.</p> <p>Писмено решење садржи: увод, диспозитив (изреку), образложење, упутство о правном средству, назив органа са бројем и датумом решења, потпис службеног лица и печат органа. У случајевима предвиђеним законом или другим прописом, решење не мора садржавати поједине од тих делова. Ако се</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>decision and information on how to challenge a negative decision is given in writing.</p> <p>Member States need not provide information on how to challenge a negative decision in writing in conjunction with a decision where the applicant has been provided with such information at an earlier stage either in writing or by electronic means accessible to the applicant.</p> <p>3. For the purposes of Article 7(2), and whenever the application is based on the same grounds, Member States may take a single decision, covering all dependants, unless to do so would lead to the disclosure of particular circumstances of an applicant which could jeopardise his or her interests, in particular in cases involving gender, sexual orientation, gender identity and/or age-based persecution. In such cases, a separate decision shall be issued to the person concerned.</p>		<p>решење обрађује механографски, уместо потписа и печата може да садржи факсимил.</p>			
12.	<p>Guarantees for applicants</p> <p>1. With respect to the procedures</p>	<p>0.1. 57.</p>	<p>Информисање и правна помоћ</p>	<p>ПУ</p>		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>provided for in Chapter III, Member States shall ensure that all applicants enjoy the following guarantees:</p> <p>a. they shall be informed in a language which they understand or are reasonably supposed to understand of the procedure to be followed and of their rights and obligations during the procedure and the possible consequences of not complying with their obligations and not cooperating with the authorities. They shall be informed of the time-frame, the means at their disposal for fulfilling the obligation to submit the elements as referred to in Article 4 of Directive 2011/95/EU, as well as of the consequences of an explicit or implicit withdrawal of the application. That information shall be given in time to enable them to exercise the rights guaranteed in this Directive and to comply with the obligations described in Article 13;</p> <p>b. they shall receive the services of an interpreter for submitting their case to the competent authorities whenever necessary. Member States shall consider it necessary to provide those services at least when the applicant is to be interviewed as referred to in Articles 14 to 17 and 34 and appropriate communication cannot be ensured without such services. In that case and in other cases where the competent authorities call upon the applicant, those services shall be paid</p>	<p>0.1. 11</p> <p>12.</p>	<p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.</p> <p>Начело бесплатног превођења</p> <p>Тражиоцу који не разуме службени језик поступка, обезбедиће се бесплатне услуге превођења на матерњи језик односно на језик који разуме.</p> <p>Обавеза пружања бесплатне услуге превођења из става 1. овог члана обухвата и коришћење знаковног језика и доступност материјала на Брајевом писму.</p> <p>Начело слободног приступа УНХЦР-у</p> <p>Тражилац има право на контакт са</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>for out of public funds;</p> <p>c. they shall not be denied the opportunity to communicate with UNHCR or with any other organisation providing legal advice or other counselling to applicants in accordance with the law of the Member State concerned</p> <p>d. they and, if applicable, their legal advisers or other counsellors in accordance with Article 23(1), shall have access to the information referred to in Article 10(3)(b) and to the information provided by the experts referred to in Article 10(3)(d), where the determining authority has taken that information into consideration for the purpose of taking a decision on their application;</p> <p>e. they shall be given notice in reasonable time of the decision by the determining authority on their application. If a legal adviser or other counsellor is legally representing the applicant, Member States may choose to give notice of the decision to him or her instead of to the applicant;</p> <p>f. they shall be informed of the result of the decision by the determining authority in a language that they understand or are reasonably supposed to understand when they are not assisted or represented by a legal adviser or other counsellor. The</p>	<p>.0.2. 70.1</p> <p>0.1. 13</p>	<p>овлашћеним службеницима УНХЦР-а у свим фазама поступка азила.</p> <p>Странке имају право да разгледају списе предмета и да о свом трошку препишу, односно фотокопирају потребне списе. Разгледање и преписивање, односно фотокопирање списка врше се под надзором одређеног службеног лица.</p> <p>Начело личне доставе</p> <p>Сва писмена у поступку достављају се лично тражиоцу или његовом законском заступнику или пуномоћнику. Писмено се сматра достављеним када га прими било које од наведених лица.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>information provided shall include information on how to challenge a negative decision in accordance with the provisions of Article 11(2).</p> <p>2. With respect to the procedures provided for in Chapter V, Member States shall ensure that all applicants enjoy guarantees equivalent to the ones referred to in paragraph 1(b) to (e).</p>					
13.1	<p>Obligations of the applicants</p> <p>1. Member States shall impose upon applicants the obligation to cooperate with the competent authorities with a view to establishing their identity and other elements referred to in Article 4(2) of Directive 2011/95/EU. Member States may impose upon applicants other obligations to cooperate with the competent authorities insofar as such obligations are necessary for the processing of the application.</p>	<p>0.1 32.1</p> <p>37.3</p>	<p>Тражилац је дужан да сарађује са Канцеларијом за азил и да приложи сву расположиву документацију и изнесе тачне и истините податке који се односе на идентитет, узраст, држављанство, чланове породице, земљу и адресу претходног пребивалишта, претходне захтеве, кретање лица након напуштања земље порекла, личне и путне исправе и разлоге на којима се заснива захтев.</p> <p>Тражилац је дужан да у току саслушања у потпуности сарађује са овлашћеним службеником Канцеларије за азил, да изнесе веродостојна и уверљива образложења разлога на којима заснива свој захтев, приложи све</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			доступне доказе којима поткрепљује свој захтев и истинито одговара на сва питања која су му постављена.			
13.2	<p>2. In particular, Member States may provide that:</p> <p>a. applicants are required to report to the competent authorities or to appear before them in person, either without delay or at a specified time;</p> <p>b. applicants have to hand over documents in their possession relevant to the examination of the application, such as their passports;</p> <p>c. applicants are required to inform the competent authorities of their current place of residence or address and of any changes thereof as soon as possible. Member States may provide that the applicant shall have to accept any communication at the most recent place of residence or address which he or she indicated accordingly;</p> <p>d. the competent authorities may search the applicant and the items which he or she is carrying. Without prejudice to any search carried out for security reasons, a search of the applicant's person under this Directive shall be carried out by a person of the same sex with full respect for the principles of</p>	<p>0.1</p> <p>36.4</p> <p>37.4.</p> <p>35.8</p> <p>37.1</p>	<p>Захтев за азил подноси се лично.</p> <p>Тражилац је дужан да лично присуствује и учествује на саслушању, без обзира да ли има законског заступника или пуномоћника.</p> <p>Странац који поседује пасош, личну карту или други идентификациони документ, дозволу боравка, визу, извод из матичне књиге рођених, путну карту, односно другу исправу или какво писмено од значаја за поступак одобрења азила, дужан је да их приложи приликом регистрације.</p> <p>Овлашћени службеник Канцеларије за азил ће тражиоца у најкраћем могућем року саслушати о свим чињеницама и околностима које су од значаја за одлучивање по поднетом захтеву, а нарочито за утврђивање:</p> <p>1) идентитета лица;</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>human dignity and of physical and psychological integrity;</p> <p>e. the competent authorities may take a photograph of the applicant; and</p> <p>f. the competent authorities may record the applicant's oral statements, provided he or she has previously been informed thereof.</p>	<p>35.7</p> <p>35.5</p>	<p>2) разлога на којима се заснива захтев за азил;</p> <p>3) кретању лица које тражи азил након напуштања државе порекла или уобичајеног боравишта и</p> <p>4) да ли је лице које тражи азил већ тражило азил у некој другој држави.</p> <p>Овлашћени полицијски службеник, има право прегледа странца уз пуно поштовање физичог и психичког интегритета лица и људског достојанства и његових ствари ради проналажења личних исправа и докумената потребних за утврђивање идентитета, као и, уколико је то потребно, право привременог задржавања свих исправа и докумената који могу бити од значаја у поступку азила, о чему се странцу издаје потврда.</p> <p>Овлашћени полицијски службеник ће, у циљу регистрације, странца:</p> <p>1) фотографисати и</p> <p>2) узети му отиске прстију.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
14.1	<p>Personal interview</p> <p>1. Before a decision is taken by the determining authority, the applicant shall be given the opportunity of a personal interview on his or her application for international protection with a person competent under national law to conduct such an interview. Personal interviews on the substance of the application for international protection shall be conducted by the personnel of the determining authority. This subparagraph shall be without prejudice to Article 42(2)(b).</p> <p>Where simultaneous applications for international protection by a large number of third-country nationals or stateless persons make it impossible in practice for the determining authority to conduct timely interviews on the substance of each application, Member States may provide that the personnel of another authority be temporarily involved in conducting such interviews. In such cases, the personnel of that other authority shall receive in advance the relevant training which shall include the elements listed in Article 6(4)(a) to (e) of Regulation (EU) No 439/2010.</p>	<p>0.1</p> <p>18.</p> <p>37.1</p> <p>37.12</p> <p>37.13</p>	<p>Начело непосредности</p> <p>Сваки тражилац има право да усмено и непосредно пред службеником организационе јединице Министарства унутрашњих послова надлежне за спровођење поступка по поднетом захтеву за азил изнесе све чињенице релеванте за одобравање и престанак права на азил.</p> <p>Овлашћени службеник Канцеларије за азил ће тражиоца у најкраћем могућем року саслушати о свим чињеницама и околностима које су од значаја за одлучивање по поднетом захтеву.</p> <p>У случају повећаног броја поднетих захтева за азил и то у толикој мери да надлежни орган није у могућности да благовремено саслуша сваког тражиоца, Влада Републике Србије може, на захтев надлежног органа, донети одлуку којом се предвиђа привремено укључивање службеника других организационих јединица надлежног органа и/или укључивање службеника других државних органа у поступак саслушања.</p> <p>У наведеном случају, а по доношењу одлуке из претходног става,</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>Persons conducting personal interviews of applicants pursuant to this Directive shall also have acquired general knowledge of problems which could adversely affect an applicant's ability to be interviewed, such as indications that the applicant may have been tortured in the past.</p> <p>Where a person has lodged an application for international protection on behalf of his or her dependants, each dependent adult shall be given the opportunity of a personal interview.</p> <p>Member States may determine in national legislation the cases in which a minor shall be given the opportunity of a personal interview.</p>	37.6	<p>службеници других организационих јединица надлежног органа и/или другог државног органа ће проћи неопходну обуку пре укључивања у поступак саслушања.</p> <p>Саслушање чланова породице спровешће се одвојено, осим када то није могуће или је повезано са несразмерним тешкоћама за орган који води поступак по поднетом захтеву.</p>			
14.2	<p>2. The personal interview on the substance of the application may be omitted where:</p> <p>a. the determining authority is able to</p>	<p>0.1</p> <p>37.10.</p>	<p>Саслушање се може изоставити кад:</p> <p>1) се на основу доступних доказа може донети одлука којом се усваја захтев и</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>take a positive decision with regard to refugee status on the basis of evidence available; or</p> <p>b.the determining authority is of the opinion that the applicant is unfit or unable to be interviewed owing to enduring circumstances beyond his or her control. When in doubt, the determining authority shall consult a medical professional to establish whether the condition that makes the applicant unfit or unable to be interviewed is of a temporary or enduring nature</p> <p>Where a personal interview is not conducted pursuant to point (b) or, where applicable, with the dependant, reasonable efforts shall be made to allow the applicant or the dependant to submit further information</p>	37.11	<p>одобрава право на уточиште или супсидијарна заштита;</p> <p>2) тражилац није способен да да изјаву због трајних околности на које сам не може утицати</p> <p>3) се оцењује допуштеност накнадног захтева у складу са чланом 46. став 2. и 3. овог закона.</p> <p>Ако се саслушање изостави у складу са ставом 10. тачком 2. тражиоцу или члану његове породице омогућиће се подношење доказа и/или давање изјава битних за одлучивање о захтеву.</p>			
14.3.	3. The absence of a personal interview in accordance with this Article shall not prevent the determining authority from taking a decision on an application for international protection.	<p>0.1. 37.10.1</p> <p>0.2</p> <p>9.</p>	<p>Саслушање се може изоставити кад:</p> <p>1.се на основу доступних доказа може донети одлука којом се усваја захтев и одобрава право на уточиште или супсидијарна заштита;</p> <p>Начело саслушања странке</p> <p>Пре доношења решења странци се</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		<p>0.2. 128.1</p> <p>0.2. 131.1.</p>	<p>мора омогућити да се изјасни о чињеницама и околностима које су од значаја за доношење решења.</p> <p>Решење се може донети без претходног саслушања странке само у случајевима у којима је то законом допуштено.</p> <p>Странка даје своју изјаву, по правилу, усмено, а може је дати и писмено.</p> <p>1) Орган може по скраћеном поступку решити управну ствар непосредно:</p> <p>1) ако је странка у свом захтеву навела чињенице или поднела доказе на основу којих се може утврдити стање ствари, или ако се то стање може утврдити на основу општепознатих чињеница или чињеница које су органу познате;</p> <p>2) ако се стање ствари може утврдити непосредним увидом, односно на основу службених података којима орган располаже, а није потребно посебно саслушање странке ради заштите њених права, односно правних интереса; 3) ако је</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>прописом предвиђено да се управна ствар може решити на основу чињеница или околности које нису потпуно утврђене или се доказима само посредно утврђују, па су чињенице или околности учињене вероватним, а из свих околности произлази да захтеву странке треба удовољити;</p> <p>4) кад се ради о предузимању у јавном интересу хитних мера које се не могу одлагати, а чињенице на којима решење треба да буде засновано су утврђене или бар учињене вероватним.</p>			
14.4	4. The absence of a personal interview pursuant to paragraph 2(b) shall not adversely affect the decision of the determining authority.	0.1 32.4.1	<p>Саслушање се може изоставити кад:</p> <p>1.се на основу доступних доказа може донети одлука којом се усваја захтев и одобрава право на уточиште или супсидијарна заштита;</p>	ПУ		
14.5.	5. Irrespective of Article 28(1), Member States, when deciding on an application for international protection, may take into account the fact that the applicant failed to appear for the personal interview, unless he or she had good reasons for the failure to appear.	0.1. 59.1.4	<p>Тражилац је обавезан:</p> <p>да се одазива на позиве и сарађује са Канцеларијом за азил и другим надлежним органима у свим фазама поступка азила;</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
15.1	<p>Requirements for a personal interview</p> <p>1. A personal interview shall normally take place without the presence of family members unless the determining authority considers it necessary for an appropriate examination to have other family members present.</p>	<p>0.1 37.6</p> <p>14.3</p>	<p>Саслушање чланова породице спровешће се одвојено, осим када то није могуће или је повезано са несразмерним тешкоћама за орган који води поступак по поднетом захтеву.</p> <p>Особе женског пола у пратњи мушкараца које траже азил поднеће захтев и даће изјаву одвојено од својих пратилаца.</p>	ПУ		
15.2	<p>2. A personal interview shall take place under conditions which ensure appropriate confidentiality.</p>	<p>0.1 37.7</p>	<p>На саслушању јавност је искључена.</p>	ПУ		
15.3	<p>3. Member States shall take appropriate steps to ensure that personal interviews are conducted under conditions which allow applicants to present the grounds for their applications in a comprehensive manner. To that end, Member States shall:</p> <p>a. ensure that the person who conducts the interview is competent to take account of the personal and general circumstances surrounding the</p>	<p>0.1. 14.</p>	<p>Начело родне равноправности и осетљивости</p> <p>Тражиоцу ће се обезбедити, да на његов захтев, поднесе захтев и буде саслушан од стране особе истог пола, односно преводиоца или тумача истог пола, осим када то није могуће или је повезано са несразмерним тешкоћама за орган који води поступак азила.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>application, including the applicant's cultural origin, gender, sexual orientation, gender identity or vulnerability;</p> <p>b. wherever possible, provide for the interview with the applicant to be conducted by a person of the same sex if the applicant so requests, unless the determining authority has reason to believe that such a request is based on grounds which are not related to difficulties on the part of the applicant to present the grounds of his or her application in a comprehensive manner;</p> <p>c. select an interpreter who is able to ensure appropriate communication between the applicant and the person who conducts the interview. The communication shall take place in the language preferred by the applicant unless there is another language which he or she understands and in which he or she is able to communicate clearly. Wherever possible, Member States shall provide an interpreter of the same sex if the applicant so requests, unless the determining authority has reasons to believe that such a request is based on grounds which are not related to</p>	<p>0.1. 11.</p>	<p>Начело из става 1. овог члана увек се примењује приликом претресања, телесних прегледа и других радњи у поступку које подразумевају физички контакт са тражиоцем.</p> <p>Особе женског пола у пратњи мушкараца које траже азил поднеће захтев и даће изјаву одвојено од својих пратилаца.</p> <p>Начело из става 1. овог члана увек се примењује приликом претресања, телесних прегледа и других радњи у поступку које подразумевају физички контакт са тражиоцем.</p> <p>Одредбе овог закона тумачиће се на родно осетљив начин.</p> <p>Начело бесплатног превођења</p> <p>Тражиоцу који не разуме службени језик поступка, обезбедиће се бесплатне услуге превођења на матерњи језик односно на језик који разуме.</p> <p>Обавеза пружања бесплатне услуге превођења из става 1. овог члана обухвата и коришћење знаковног језика и доступност материјала на Брајевом писму.</p> <p>Начело заштите најбољег</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>difficulties on the part of the applicant to present the grounds of his or her application in a comprehensive manner;</p> <p>d. ensure that the person who conducts the interview on the substance of an application for international protection does not wear a military or law enforcement uniform;</p> <p>e. ensure that interviews with minors are conducted in a child-appropriate manner.</p>	0.1. 10.	<p>интереса малолетника</p> <p>Приликом спровођења одредби овог закона поступаће се у складу са начелом најбољег интереса малолетника.</p>			
15.4	4. Member States may provide for rules concerning the presence of third parties at a personal interview.	0.1. 37.8.	Изузетно од става 7. овог члана, саслушању може присуствовати представник УНХЦР-а, уколико се томе не противи тражилац.	ПУ		
16.	<p>Content of a personal interview</p> <p>When conducting a personal interview on the substance of an application for international protection, the determining authority shall ensure that the applicant is given an adequate opportunity to present elements needed to substantiate the application in accordance with Article 4 of Directive 2011/95/EU as completely as possible. This shall include the opportunity to give an explanation regarding elements which</p>	0.1 18.	<p>Начело непосредности</p> <p>Сваки тражилац има право да усмено и непосредно пред службеником организационе јединице Министарства унутрашњих послова надлежне за спровођење поступка по поднетом захтеву за азил изнесе све чињенице релеванте за одобравање и престанак права на азил.</p> <p>Овлашћени службеник Канцеларије за азил ће тражиоца у најкраћем могућем року саслушати о свим</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		32.2	<p>држављанство, чланове породице, земљу и адресу претходног пребивалишта, претходне захтеве, кретање лица након напуштања земље порекла, личне и путне исправе и разлоге на којима се заснива захтев.</p> <p>Приликом одлучивања о основаности захтева Канцеларија за азил ће прикупити и размотрити све релевантне чињенице и околности</p>			
17	<p>Report and recording of personal interviews</p> <p>1. Member States shall ensure that either a thorough and factual report containing all substantive elements or a transcript is made of every personal interview.</p> <p>2. Member States may provide for audio or audiovisual recording of the personal interview. Where such a recording is made, Member States shall ensure that the recording or a transcript thereof is available in connection with the applicant's file.</p> <p>3. Member States shall ensure that the</p>	<p>0.1</p> <p>37.9</p> <p>0.2.</p> <p>64.</p>	<p>Саслушање може бити тонски или аудио визуелно снимљено, кад се о томе обавести тражилац.</p> <p>Записник</p> <p>1) О усменој расправи или другој важнијој радњи у поступку, као и о важнијим усменим изјавама странака или трећих лица у поступку, саставља се записник.</p> <p>2) О мање важним радњама и изјавама странака и трећих лица које немају битног утицаја на решавање у управној ствари, о управљању током поступка, о саопштењима, службеним опажањима, усменим упутствима и</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>applicant has the opportunity to make comments and/or provide clarification orally and/or in writing with regard to any mistranslations or misconceptions appearing in the report or in the transcript, at the end of the personal interview or within a specified time limit before the determining authority takes a decision. To that end, Member States shall ensure that the applicant is fully informed of the content of the report or of the substantive elements of the transcript, with the assistance of an interpreter if necessary. Member States shall then request the applicant to confirm that the content of the report or the transcript correctly reflects the interview.</p> <p>When the personal interview is recorded in accordance with paragraph 2 and the recording is admissible as evidence in the appeals procedures referred to in Chapter V, Member States need not request the applicant to confirm that the content of the report or the transcript correctly reflects the interview. Without prejudice to Article 16, where Member States provide for both a transcript and a recording of the personal interview, Member States need not allow the</p>	0.2. 65.	<p>налазима, као и околностима које се тичу само унутрашњег рада органа код кога се води поступак неће се, по правилу, састављати записник, већ ће се у самом спису ставити забелешка коју потврђује службено лице које је забелешку ставило, уз ознаку датума. Не мора се састављати записник ни о усменим захтевима странке о којима се одлучује по скраћеном поступку, а којима се удовољава, већ се такви захтеви могу само евидентирати на прописан начин.</p> <p>1) У записник се уноси: назив органа који врши радњу, место у коме се врши радња, дан и час кад се врши радња, предмет у коме се она врши и имена службених лица, присутних странака и њихових заступника, пуномоћника или представника.</p> <p>2) Записник треба да садржи, тачно и кратко, ток и садржај извршених радњи у поступку, као и датих изјава. При том, записник треба да се ограничи на оно што се тиче саме управне ствари која је предмет поступка. У записнику се наводе све исправе које су у било коју сврху употребљене на усменој расправи. Према потреби, те исправе се прилажу записнику.</p> <p>3) Изјаве странака, сведока, вештака</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>applicant to make comments on and/or provide clarification of the transcript.</p> <p>4. Where an applicant refuses to confirm that the content of the report or the transcript correctly reflects the personal interview, the reasons for his or her refusal shall be entered in the applicant's file.</p> <p>Such refusal shall not prevent the determining authority from taking a decision on the application.</p> <p>5. Applicants and their legal advisers or other counsellors, as defined in Article 23, shall have access to the report or the transcript and, where applicable, the recording, before the determining authority takes a decision.</p> <p>Where Member States provide for both a transcript and a recording of the personal interview, Member States need not provide access to the recording in the procedures at first instance referred to in Chapter III. In such cases, they shall nevertheless provide access to the recording in the appeals procedures referred to in Chapter V.</p>	0.2.	<p>и других лица која учествују у поступку, а које су од значаја за решавање у управној ствари, уписују се у записник што тачније а, по потреби, и њиховим речима. У записник се уписују и сви закључци који се у току извршења радње донесу.</p> <p>4) Ако се саслушање врши преко тумача, означиће се на ком је језику саслушани говорио и ко је био тумач.</p> <p>5) Записник се води у току вршења службене радње. Ако се радња не може истог дана завршити, унеће се сваког дана посебно у исти записник оно што је тог дана урађено и то ће се прописно потписати.</p> <p>6) Ако се радња о којој се води записник није могла извршити без прекида, у записнику ће се означити да је било прекида.</p> <p>7) Ако су у току радње израђени или прибављени планови, скице, цртежи, фотографије и сл. овериће се и прикључити записнику.</p> <p>8) Прописима се може одредити да се записник у одређеним стварима може водити у виду књиге или других средстава евиденције.</p> <p>1) Записник мора бити вођен уредно и у њему се не сме ништа брисати.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>Without prejudice to paragraph 3 of this Article, where the application is examined in accordance with Article 31(8), Member States may provide that access to the report or the transcript, and where applicable, the recording, is granted at the same time as the decision is made.</p>	<p>66.</p> <p>0.2.</p> <p>67.</p>	<p>Места која су прецртана до закључења записника морају остати читљива и оверена потписом службеног лица које руководи радњом поступка.</p> <p>2) У већ потписаном записнику не сме се ништа додавати ни мењати. Допуна у већ закљученом записнику уноси се у додатак записнику.</p> <p>1) Пре закључења записник ће се прочитати саслушаним лицима и осталим лицима која учествују у поступку. Та лица имају право да и сама прегледају записник и да ставе своје примедбе. На крају записника ће се навести да је записник прочитан и да нису стављене никакве примедбе или, ако јесу, укратко ће се уписати садржај примедба. Затим ће записник потписати лице које је учествовало у радњи, а на крају ће га оверити службено лице које је руководило радњом, као и записничар - ако га је било.</p> <p>2) Ако записник садржи саслушање више лица, свако ће се од њих потписати испод оног дела записника у коме је уписана његова изјава.</p> <p>3) Ако су вршена суочења, део записника о томе потписаће лица која су суочена.</p> <p>4) Ако се записник састоји од више</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.2. 68.	<p>листова, они ће се означити редним бројевима. Сваки лист ће на крају оверити својим потписом службено лице које руководи радњом поступка и лице чија је изјава уписана на крају листа.</p> <p>5) Допуне већ закљученог записника поново ће се потписати и оверити.</p> <p>6) Ако лице које треба да потпише записник није писмено или не може да пише, потписаће га писмено лице које ће ставити и свој потпис. То не може бити службено лице које руководи радњом поступка нити записничар.</p> <p>7) Ако неко лице неће да потпише записник или се удаљи пре закључења записника, то ће се уписати у записник и навести разлог због ког је потпис ускраћен.</p> <p>1) Записник састављен сагласно одредбама члана 67. овог закона јесте јавна исправа. Записник је доказ о току и садржини радње поступка и датих изјава, осим оних делова записника на које је саслушано лице ставило примедбу да нису правилно састављени.</p> <p>2) Дозвољено је доказивати нетачност записника.</p> <p>Разгледање списа и обавештавање о</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.2. 70.1.	<p>току поступка</p> <p>1) Странке имају право да разгледају списе предмета и да о свом трошку препишу, односно фотокопирају потребне списе. Разгледање и преписивање, односно фотокопирање списа врше се под надзором одређеног службеног лица.</p>			
18	<p>Medical examination</p> <p>1. Where the determining authority deems it relevant for the assessment of an application for international protection in accordance with Article 4 of Directive 2011/95/EU, Member States shall, subject to the applicant's consent, arrange for a medical examination of the applicant concerning signs that might indicate past persecution or serious harm. Alternatively, Member States may provide that the applicant arranges for such a medical examination.</p> <p>The medical examinations referred to in the first subparagraph shall be carried out by qualified medical professionals and the result thereof shall be submitted to the determining authority as soon as possible. Member States may designate the medical professionals who may carry</p>	0.1 55.	<p>Здравствена заштита</p> <p>Приликом пријема у Центар за азил или други објекат за смештај, сви тражиоци се здравствено прегледају на начин утврђен прописом који доноси министар надлежан за здравље.</p> <p>Тражилац у Републици Србији има права на здравствену заштиту, у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца.</p> <p>Приликом остваривања права на здравствену заштиту тражилаца азила, здравствена заштита ће се приоритетно пружити жртвама мучења, силовања и других тешких облика психолошког, физичког или сексуалног насиља као и тражиоцима са менталним сметњама.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>out such medical examinations. An applicant's refusal to undergo such a medical examination shall not prevent the determining authority from taking a decision on the application for international protection.</p> <p>Medical examinations carried out in accordance with this paragraph shall be paid for out of public funds.</p> <p>2. When no medical examination is carried out in accordance with paragraph 1, Member States shall inform applicants that they may, on their own initiative and at their own cost, arrange for a medical examination concerning signs that might indicate past persecution or serious harm.</p> <p>3. The results of the medical examinations referred to in paragraphs 1 and 2 shall be assessed by the determining authority along with the other elements of the application.</p>					
19	Provision of legal and procedural information free of charge in procedures at first instance	0.1 57.	<p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>1. In the procedures at first instance provided for in Chapter III, Member States shall ensure that, on request, applicants are provided with legal and procedural information free of charge, including, at least, information on the procedure in the light of the applicant's particular circumstances. In the event of a negative decision on an application at first instance, Member States shall also, on request, provide applicants with information — in addition to that given in accordance with Article 11(2) and Article 12(1)(f) — in order to clarify the reasons for such decision and explain how it can be challenged.</p> <p>2. The provision of legal and procedural information free of charge shall be subject to the conditions laid down in Article 21.</p>	0.2. 15	<p>тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.</p> <p>Начело пружања помоћи странци</p> <p>Орган који води поступак стараће се да незнање и неукост странке и других учесника у поступку не буду на штету права која им по закону припадају.</p>			
20	<p>Free legal assistance and representation in appeals procedures</p> <p>1. Member States shall ensure that free legal assistance and representation is granted on request in the appeals procedures provided for in Chapter V. It shall include, at least, the preparation of</p>	0.1 57	<p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p>	ПУ	Бесплатна правна помоћ се односи на све фазе поступка-пред првостепеним, другостепеним органом каои пред Управним судом.	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>the required procedural documents and participation in the hearing before a court or tribunal of first instance on behalf of the applicant.</p> <p>2. Member States may also provide free legal assistance and/or representation in the procedures at first instance provided for in Chapter III. In such cases, Article 19 shall not apply.</p> <p>3. Member States may provide that free legal assistance and representation not be granted where the applicant's appeal is considered by a court or tribunal or other competent authority to have no tangible prospect of success.</p> <p>Where a decision not to grant free legal assistance and representation pursuant to this paragraph is taken by an authority which is not a court or tribunal, Member States shall ensure that the applicant has the right to an effective remedy before a court or tribunal against that decision.</p> <p>In the application of this paragraph, Member States shall ensure that legal assistance and representation is not arbitrarily restricted and that the applicant's effective access to justice is</p>	<p>0.2. 15</p>	<p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а. Начело пружања помоћи странци</p> <p>Орган који води поступак стараће се да незнање и неукост странке и других учесника у поступку не буду на штету права која им по закону припадају.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	not hindered. 4. Free legal assistance and representation shall be subject to the conditions laid down in Article 21.					
21	<p>Conditions for the provision of legal and procedural information free of charge and free legal assistance and representation</p> <p>1. Member States may provide that the legal and procedural information free of charge referred to in Article 19 is provided by non-governmental organisations, or by professionals from government authorities or from specialised services of the State.</p> <p>The free legal assistance and representation referred to in Article 20 shall be provided by such persons as admitted or permitted under national law.</p> <p>2. Member States may provide that legal and procedural information free of charge referred to in Article 19 and free legal assistance and representation</p>	<p>0.1 57</p> <p>0.2. 15.</p>	<p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.</p> <p>Начело пружања помоћи странци</p> <p>Орган који води поступак стараће се да незнање и неукост странке и других учесника у поступку не буду на</p>	ПУ	Бесплатна правна помоћ се односи на све фазе поступка-пред првостепеним, другостепеним органом каои пред Управним судом.	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>referred to in Article 20 are granted:</p> <p>a. only to those who lack sufficient resources; and/or</p> <p>b. only through the services provided by legal advisers or other counsellors specifically designated by national law to assist and represent applicants.</p> <p>Member States may provide that the free legal assistance and representation referred to in Article 20 is granted only for appeals procedures in accordance with Chapter V before a court or tribunal of first instance and not for any further appeals or reviews provided for under national law, including rehearings or reviews of appeals.</p> <p>Member States may also provide that the free legal assistance and representation referred to in Article 20 is not granted to applicants who are no longer present on their territory in application of Article 41(2)(c).</p> <p>3. Member States may lay down rules concerning the modalities for filing and</p>		штету права која им по закону припадају.			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>processing requests for legal and procedural information free of charge under Article 19 and for free legal assistance and representation under Article 20.</p> <p>4. Member States may also:</p> <p>a. impose monetary and/or time limits on the provision of legal and procedural information free of charge referred to in Article 19 and on the provision of free legal assistance and representation referred to in Article 20, provided that such limits do not arbitrarily restrict access to the provision of legal and procedural information and legal assistance and representation;</p> <p>b. provide that, as regards fees and other costs, the treatment of applicants shall not be more favourable than the treatment generally accorded to their nationals in matters pertaining to legal assistance.</p> <p>5. Member States may demand to be reimbursed wholly or partially for any costs granted if and when the applicant's financial situation has improved considerably or if the decision to grant such costs was taken on the basis of</p>					

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	false information supplied by the applicant.					
22	<p>Right to legal assistance and representation at all stages of the procedure</p> <p>1. Applicants shall be given the opportunity to consult, at their own cost, in an effective manner a legal adviser or other counsellor, admitted or permitted as such under national law, on matters relating to their applications for international protection, at all stages of the procedure, including following a negative decision.</p> <p>2. Member States may allow non-governmental organisations to provide legal assistance and/or representation to applicants in the procedures provided for in Chapter III and Chapter V in accordance with national law.</p>	<p>0.1 57</p> <p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.</p> <p>Начело пружања помоћи странци</p> <p>0.2. 15</p> <p>Орган који води поступак стараће се да незнање и неукост странке и других учесника у поступку не буду на штету права која им по закону припадају.</p> <p>47.</p> <p>1) Странка, односно њен законски заступник може одредити пуномоћника који ће заступати</p>		ПУ	Бесплатна правна помоћ се односи на све фазе поступка-пред првостепеним, другостепеним органом каои пред Управним судом.	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.2. 48.	<p>странку у поступку, осим у радњама у којима је потребно да сама странка даје изјаве.</p> <p>2) Радње у поступку које пуномоћник предузима у границама пуномоћја имају исто правно дејство као да их је предузела сама странка, односно њен законски заступник.</p> <p>3) И поред пуномоћника, сама странка може давати изјаве а оне се могу од ње и непосредно тражити.</p> <p>4) Странка која је присутна кад њен пуномоћник даје усмену изјаву, може непосредно после дате изјаве изменити или опозвати изјаву свог пуномоћника. Ако у писменим или усменим изјавама које се тичу чињеница постоји несагласност између изјава странке и њеног пуномоћника, орган који води поступак цениће обе изјаве у смислу члана 10. овог закона.</p> <p>1) Пуномоћник може бити свако лице које је потпуно пословно способно, осим лица која се баве надриписарством.</p> <p>2) Ако се као пуномоћник појави лице које се бави надриписарством, орган ће таквом лицу ускратити даље заступање и о томе ће одмах</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.2. 49.	<p>обавестити странку и надлежног јавног тужиоца.</p> <p>3) Против закључка о ускраћивању заступања може се изјавити посебна жалба, која не одлаже извршење закључка.</p> <p>1) Пуномоћје се може дати писмено или усмено у записник. Ако се у току поступка не саставља записник, о усменом пуномоћју ставиће се забелешка у спису предмета.</p> <p>2) Странка која није писмена или није у стању да се потпише ставиће на писмено пуномоћје отисак кажипрста уместо потписа. Ако се пуномоћје издаје лицу које није адвокат, мора га оверити надлежни орган.</p> <p>3) Изузетно, службено лице које води поступак или обавља поједине радње у поступку може допустити да у име странке, као њен пуномоћник, изврши одређену радњу без приложеног пуномоћја члан њене породице или домаћинства или лице које је у радном односу с њом, ако нема сумње у постојање и обим пуномоћја. Ако такво лице постави захтев за покретање поступка или у току поступка даје изјаву супротну ранијој изјави странке, од њега ће се затражити да у одређеном року накнадно поднесе пуномоћје.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		50.	<p>1) Пуномоћје се може дати у облику приватне исправе.</p> <p>2) Ако је пуномоћје дато у облику приватне исправе, па се посумња у његову истинитост, може се наредити да се поднесе оверено пуномоћје.</p> <p>3) Правилност пуномоћја испитује се по службеној дужности, а недостаци писменог пуномоћја отклањају се сходно одредби члана 58. овог закона, при чему службено лице које води поступак може допустити пуномоћнику с неуредним пуномоћјем да изврши хитне радње у поступку.</p>			
		0.2. 51.	<p>1) За обим пуномоћја меродавна је садржина пуномоћја. Пуномоћје се може дати за цео поступак или само за поједине радње, а може се и временски ограничити.</p> <p>2) Пуномоћје не престаје смрћу странке, губитком њене процесне способности или променом њеног законског заступника, али правни следбеник странке, односно њен нови законски заступник може опозвати раније пуномоћје.</p> <p>3) На питања у вези с пуномоћјем која нису уређена одредбама овог закона сходно се примењују одредбе закона којим се уређује парнични</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		52.	<p>поступак.</p> <p>Одредбе овог закона које се односе на странке сходно се примењују на њихове законске заступнике, овлашћене представнике, пуномоћнике, привремене заступнике, заједничке представнике и заједничке пуномоћнике.</p>			
		0.2.				
		53.	<p>1) Странци ће се дозволити да у управним стварима за које се тражи стручно познавање питања у вези с предметом поступка доведе стручно лице које ће јој давати обавештења и савете (стручни помагач). То лице не заступа странку.</p> <p>2) Странка не може довести као стручног помагача лице које није пословно способно или које се бави надриписарством.</p>			
23	<p>Scope of legal assistance and representation</p> <p>1. Member States shall ensure that a legal adviser or other counsellor admitted or permitted as such under national law, who assists or represents an applicant under the terms of national law, shall enjoy access to the information in the applicant's file upon</p>	0.2. 70.1	<p>Странке имају право да разгледају списе предмета и да о свом трошку препишу, односно фотокопирају потребне списе. Разгледање и</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>the basis of which a decision is or will be made.</p> <p>Member States may make an exception where disclosure of information or sources would jeopardise national security, the security of the organisations or person(s) providing the information or the security of the person(s) to whom the information relates or where the investigative interests relating to the examination of applications for international protection by the competent authorities of the Member States or the international relations of the Member States would be compromised. In such cases, Member States shall:</p> <p>a. make access to such information or sources available to the authorities referred to in Chapter V; and</p> <p>b. establish in national law procedures guaranteeing that the applicant's rights of defence are respected</p> <p>In respect of point (b), Member States may, in particular, grant access to such information or sources to a legal adviser or other counsellor who has undergone a security check, insofar as the information is relevant for examining</p>	<p>0.1. 41.2</p>	<p>преписивање, односно фотокопирање списа врше се под надзором одређеног службеног лица.</p> <p>Представницима удружења која се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, обезбедиће се ефикасан приступ граничним прелазима, односно транзитном простору ваздушне и луке унутрашњих вода, односно у ту сврху одређеном смештају унутар територије Републике Србије, у складу са прописима којима је</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>the application or for taking a decision to withdraw international protection.</p> <p>2. Member States shall ensure that the legal adviser or other counsellor who assists or represents an applicant has access to closed areas, such as detention facilities and transit zones, for the purpose of consulting that applicant, in accordance with Article 10(4) and Article 18(2)(b) and (c) of Directive 2013/33/EU.</p> <p>3. Member States shall allow an applicant to bring to the personal interview a legal adviser or other counsellor admitted or permitted as such under national law.</p> <p>Member States may stipulate that the legal adviser or other counsellor may only intervene at the end of the personal interview.</p> <p>4. Without prejudice to this Article or to Article 25(1)(b), Member States may provide rules covering the presence of legal advisers or other counsellors at all interviews in the procedure.</p> <p>Member States may require the presence</p>	<p>0.1. 57.2</p>	<p>регулисана заштита државне границе.</p> <p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>of the applicant at the personal interview, even if he or she is represented under the terms of national law by a legal adviser or counsellor, and may require the applicant to respond in person to the questions asked.</p> <p>Without prejudice to Article 25(1)(b), the absence of a legal adviser or other counsellor shall not prevent the competent authority from conducting a personal interview with the applicant.</p>					
24	<p>Applicants in need of special procedural guarantees</p> <p>1. Member States shall assess within a reasonable period of time after an application for international protection is made whether the applicant is an applicant in need of special procedural guarantees.</p> <p>2. The assessment referred to in paragraph 1 may be integrated into existing national procedures and/or into the assessment referred to in Article 22 of Directive 2013/33/EU and need not take the form of an administrative</p>	<p>0.1 15.</p>	<p>Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција</p> <p>У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су била изложена мучењу, силовању</p>	<p>ПУ</p>		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>procedure.</p> <p>3. Member States shall ensure that where applicants have been identified as applicants in need of special procedural guarantees, they are provided with adequate support in order to allow them to benefit from the rights and comply with the obligations of this Directive throughout the duration of the asylum procedure.</p> <p>Where such adequate support cannot be provided within the framework of the procedures referred to in Article 31(8) and Article 43, in particular where Member States consider that the applicant is in need of special procedural guarantees as a result of torture, rape or other serious forms of psychological, physical or sexual violence, Member States shall not apply, or shall cease to apply, Article 31(8) and Article 43. Where Member States apply Article 46(6) to applicants to whom Article 31(8) and Article 43 cannot be applied pursuant to this subparagraph, Member States shall provide at least the guarantees provided for in Article 46(7).</p> <p>4. Member States shall ensure that the</p>		<p>или другим тешким облицима психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	need for special procedural guarantees is also addressed, in accordance with this Directive, where such a need becomes apparent at a later stage of the procedure, without necessarily restarting the procedure.					
25.1	<p>Guarantees for unaccompanied minors</p> <p>1. With respect to all procedures provided for in this Directive and without prejudice to the provisions of Articles 14 to 17, Member States shall: a. take measures as soon as possible to ensure that a representative represents and assists the unaccompanied minor to enable him or her to benefit from the rights and comply with the obligations provided for in this Directive. The unaccompanied minor shall be informed immediately of the appointment of a representative. The representative shall perform his or her duties in accordance with the principle of the best interests of the child and shall have the necessary expertise to that end. The person acting as representative shall be changed only when necessary. Organisations or individuals whose interests conflict or could potentially conflict with those of</p>	0.1 17.	<p>Малолетници без пратње</p> <p>Малолетнику без пратње орган старатељства ће, одмах након утврђивања чињенице да се ради о малолетнику без пратње, пре подношења захтева, одредити привременог старатеља, у складу са законом.</p> <p>Малолетник без пратње мора бити без одлагања обавештен о одређивању привременог старатеља.</p> <p>Изузетно од става 1. овог члана, малолетнику без пратње старијем од 16 година који је у браку неће се одређивати привремени старатељ.</p> <p>Малолетник без пратње изражава намеру за тражењем азила уз обавезно присуство привременог старатеља.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>the unaccompanied minor shall not be eligible to become representatives. The representative may also be the representative referred to in Directive 2013/33/EU;</p> <p>b. ensure that the representative is given the opportunity to inform the unaccompanied minor about the meaning and possible consequences of the personal interview and, where appropriate, how to prepare himself or herself for the personal interview. Member States shall ensure that a representative and/or a legal adviser or other counsellor admitted or permitted as such under national law are present at that interview and have an opportunity to ask questions or make comments, within the framework set by the person who conducts the interview</p> <p>Member States may require the presence of the unaccompanied minor at the personal interview, even if the representative is present.</p>		<p>Малолетник без пратње лично подноси захтев уз обавезно присуство привременог старатеља.</p> <p>Захтев у име малолетника без пратње може поднети и привремени старатељ, када је то у најбољем интересу малолетника.</p> <p>Малолетник без пратње лично ће бити саслушан у присуству привременог старатеља.</p> <p>Захтеву малолетника без пратње, као и решавању о другим правима даје се приоритет.</p>			
25.2	2. Member States may refrain from appointing a representative where the unaccompanied minor will in all likelihood reach the age of 18 before a			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	decision at first instance is taken.					
25.3	<p>3. Member States shall ensure that:</p> <p>a. if an unaccompanied minor has a personal interview on his or her application for international protection as referred to in Articles 14 to 17 and 34, that interview is conducted by a person who has the necessary knowledge of the special needs of minors;</p> <p>b. an official with the necessary knowledge of the special needs of minors prepares the decision by the determining authority on the application of an unaccompanied minor.</p>	<p>0.1</p> <p>17.7</p> <p>17.5</p> <p>17.6</p>	<p>Малолетник без пратње лично ће бити саслушан у присуству привременог старатеља.</p> <p>Малолетник без пратње лично подноси захтев уз обавезно присуство привременог старатеља.</p> <p>Захтев у име малолетника без пратње може поднети и привремени старатељ, када је то у најбољем интересу малолетника.</p>	ПУ		
25.4	<p>4. Unaccompanied minors and their representatives shall be provided, free of charge, with legal and procedural information as referred to in Article 19 also in the procedures for the withdrawal of international protection provided for in Chapter IV.</p>	<p>0.1</p> <p>57.</p>	<p>Информисање и правна помоћ</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као и тражилац има право да буде информисан о својим правима и обавезама током целог поступка азила.</p> <p>Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији,</p>	ПУ	Опште начело. Односи се на све категорије тражилаца.	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.			
25.5	<p>5. Member States may use medical examinations to determine the age of unaccompanied minors within the framework of the examination of an application for international protection where, following general statements or other relevant indications, Member States have doubts concerning the applicant's age. If, thereafter, Member States are still in doubt concerning the applicant's age, they shall assume that the applicant is a minor.</p> <p>Any medical examination shall be performed with full respect for the individual's dignity, shall be the least invasive examination and shall be carried out by qualified medical professionals allowing, to the extent possible, for a reliable result.</p> <p>Where medical examinations are used, Member States shall ensure that:a.</p>			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>unaccompanied minors are informed prior to the examination of their application for international protection, and in a language that they understand or are reasonably supposed to understand, of the possibility that their age may be determined by medical examination. This shall include information on the method of examination and the possible consequences of the result of the medical examination for the examination of the application for international protection, as well as the consequences of refusal on the part of the unaccompanied minor to undergo the medical examination;</p> <p>b. unaccompanied minors and/or their representatives consent to a medical examination being carried out to determine the age of the minors concerned; and</p> <p>c. the decision to reject an application for international protection by an unaccompanied minor who refused to undergo a medical examination shall not be based solely on that refusal.</p> <p>The fact that an unaccompanied minor</p>					

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	has refused to undergo a medical examination shall not prevent the determining authority from taking a decision on the application for international protection.					
25.6	<p>6. The best interests of the child shall be a primary consideration for Member States when implementing this Directive.</p> <p>Where Member States, in the course of the asylum procedure, identify a person as an unaccompanied minor, they may:</p> <p>a. apply or continue to apply Article 31(8) only if:</p> <p>i. the applicant comes from a country which satisfies the criteria to be considered a safe country of origin within the meaning of this Directive; or</p> <p>ii. the applicant has introduced a subsequent application for international protection that is not inadmissible in accordance with Article 40(5); or</p> <p>iii. the applicant may for serious reasons be considered a danger to the national security or public order of the Member</p>	<p>0.1.</p> <p>10.</p>	<p>Начело заштите најбољег интереса малолетника</p> <p>Приликом спровођења одредби овог закона поступаће се у складу са начелом најбољег интереса малолетника.</p> <p>Приликом процене најбољег интереса малолетника узеће се у обзир добробит, социјални развој и порекло малолетника; мишљење малолетника у зависности од његовог узраста и зрелости; начело јединства породице као и заштита и безбедност малолетника посебно уколико постоји сумња да се ради о малолетнику – жртви трговине људима или жртви насиља у породици и других облика родно</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>State, or the applicant has been forcibly expelled for serious reasons of public security or public order under national law;</p> <p>b. apply or continue to apply Article 43, in accordance with Articles 8 to 11 of Directive 2013/33/EU, only if:</p> <p>i. the applicant comes from a country which satisfies the criteria to be considered a safe country of origin within the meaning of this Directive; or</p> <p>ii. the applicant has introduced a subsequent application; or</p> <p>iii.the applicant may for serious reasons be considered a danger to the national security or public order of the Member State, or the applicant has been forcibly expelled for serious reasons of public security or public order under national law; or</p> <p>iv. there are reasonable grounds to consider that a country which is not a Member State is a safe third country for the applicant, pursuant to Article 38; or</p> <p>v. the applicant has misled the authorities by presenting false</p>	<p>0.1. 40.3</p> <p>41.4</p>	<p>заснованог насиља.</p> <p>Убрзани поступак се неће примењивати на захтев поднет од стране малолетника без пратње.</p> <p>Поступак на граници или транзитним простору се неће примењивати на захтев поднет од стране малолетника без пратње.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>documents; or</p> <p>vi. in bad faith, the applicant has destroyed or disposed of an identity or travel document that would have helped establish his or her identity or nationality.</p> <p>Member States may apply points (v) and (vi) only in individual cases where there are serious grounds for considering that the applicant is attempting to conceal relevant elements which would likely lead to a negative decision and provided that the applicant has been given full opportunity, taking into account the special procedural needs unaccompanied minors to show good cause for the actions referred to in of points (v) and (vi), including by consulting with his or her representative;</p> <p>c. consider the application to be inadmissible in accordance with Article 33(2)(c) if a country which is not a Member State is considered as a safe third country for the applicant pursuant to Article 38, provided that to do so is in the minor's best interests;</p> <p>d. apply the procedure referred to in</p>					

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>Article 20(3) where the minor's representative has legal qualifications in accordance with national law.</p> <p>Without prejudice to Article 41, in applying Article 46(6) to unaccompanied minors, Member States shall provide at least the guarantees provided for in Article 46(7) in all cases.</p>					
26	<p>Detention</p> <p>1. Member States shall not hold a person in detention for the sole reason that he or she is an applicant. The grounds for and conditions of detention and the guarantees available to detained applicants shall be in accordance with Directive 2013/33/EU.</p> <p>2. Where an applicant is held in detention, Member States shall ensure that there is a possibility of speedy judicial review in accordance with Directive 2013/33/EU.</p>	<p>0.1.</p> <p>50.</p> <p>51.</p> <p>79.5</p>	<p>Тражилац има право на боравак и слободу кретања у Републици Србији</p> <p>Боравак и слобода кретања у Републици Србији</p> <p>По пријему у Центар за азил или други објекат намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје разлози за ограничење кретања из члана 78. овог закона.</p> <p>Против одлуке о ограничењу кретања се може поднети жалба у року од 8 дана од дана уручења одлуке. Жалба не одлаже извршење</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		79.6 79.7	решења. О жалби на одлуку којом је изречена, односно продужена мера из става 1. тачка 3. овог члана, одлучује надлежни виши суд.			
27	<p>Procedure in the event of withdrawal of the application</p> <p>1. Insofar as Member States provide for the possibility of explicit withdrawal of the application under national law, when an applicant explicitly withdraws his or her application for international protection, Member States shall ensure that the determining authority takes a decision either to discontinue the examination or to reject the application.</p> <p>2. Member States may also decide that the determining authority may decide to discontinue the examination without taking a decision. In that case, Member States shall ensure that the determining authority enters a notice in the applicant's file.</p>	0.1. 47.1. 47.2.1 47.3	<p>Обустава поступка и повраћај у пређашње стање</p> <p>Поступак одлучивања о захтеву ће се обуставити ако тражилац одустане од захтева.</p> <p>Сматраће се да је тражилац одустао од захтева ако:</p> <p>1. повуче свој захтев писменом изјавом;</p> <p>У одлуци о обустави поступка, одредиће се рок у коме странац који нема други основ за боравак у Републици Србији мора да напусти њену територију, а ако то не учини биће принудно удаљен, у складу са законом којим је уређен правни положај странца.</p>	ПУ		
		0.2. 121.1. 121.2	<p>Одустанак од захтева</p> <p>1) Странка може одустати од свог захтева у току целог поступка.</p> <p>2) Кад је поступак покренут поводом</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		121.5	захтева странке, а странка одустане од свог захтева, орган који води поступак донеће закључак којим се поступак обуставља. 5) Против закључка којим се обуставља поступак допуштена је посебна жалба			
28.1	<p>Procedure in the event of implicit withdrawal or abandonment of the application</p> <p>1. When there is reasonable cause to consider that an applicant has implicitly withdrawn or abandoned his or her application, Member States shall ensure that the determining authority takes a decision either to discontinue the examination or, provided that the determining authority considers the application to be unfounded on the basis of an adequate examination of its substance in line with Article 4 of Directive 2011/95/EU, to reject the application.</p> <p>Member States may assume that the applicant has implicitly withdrawn or abandoned his or her application for international protection in particular</p>	0.1. 47	<p>Обустава поступка и повраћај у пређашње стање</p> <p>Поступак одлучивања о захтеву ће се обуставити ако тражилац одустане од захтева. Сматраће се да је тражилац одустао од захтева ако: 1.повуче свој захтев писменом изјавом; 2.без оправданог разлога не приступи саслушању иако му је прописно уручен позив, или одбије да да исказ; 3.без оправданог разлога, не обавести Канцеларију за азил о промени адресе боравка у року од три дана од настале промене, или на други начин спречава уручење позива или других писмена; 4.напусти Републику Србију без знања Канцеларије за азил. У одлуци о обустави поступка,</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>when it is ascertained that:</p> <p>a. he or she has failed to respond to requests to provide information essential to his or her application in terms of Article 4 of Directive 2011/95/EU or has not appeared for a personal interview as provided for in Articles 14 to 17 of this Directive, unless the applicant demonstrates within a reasonable time that his or her failure was due to circumstances beyond his or her control;</p> <p>b. he or she has absconded or left without authorisation the place where he or she lived or was held, without contacting the competent authority within a reasonable time, or he or she has not within a reasonable time complied with reporting duties or other obligations to communicate, unless the applicant demonstrates that this was due to circumstances beyond his or her control.</p> <p>For the purposes of implementing these provisions, Member States may lay down time limits or guidelines.</p>		<p>одредиће се рок у коме странац који нема други основ за боравак у Републици Србији мора да напусти њену територију, а ако то не учини биће принудно удаљен, у складу са законом којим је уређен правни положај странаца.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
28.2	<p>2. Member States shall ensure that an applicant who reports again to the competent authority after a decision to discontinue as referred to in paragraph 1 of this Article is taken, is entitled to request that his or her case be reopened or to make a new application which shall not be subject to the procedure referred to in Articles 40 and 41.</p> <p>Member States may provide for a time limit of at least nine months after which the applicant's case can no longer be reopened or the new application may be treated as a subsequent application and subject to the procedure referred to in Articles 40 and 41. Member States may provide that the applicant's case may be reopened only once.</p> <p>Member States shall ensure that such a person is not removed contrary to the principle of non-refoulement.</p> <p>Member States may allow the determining authority to resume the examination at the stage where it was discontinued.</p>	<p>0.1. 47.4 47.5</p>	<p>Тражилац може поднети предлог за повраћај у пређашње стање у складу са законом којим је регулисан општи управни поступак када је одлука о обустави поступка донета из разлога прописаних тачком 2. и 3. става 2. овог члана</p> <p>О предлогу за повраћај у пређашње стање одлуку доноси Канцеларија за азил.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
28.3.	3. This Article shall be without prejudice to Regulation (EU) No 604/2013.			НП	Односи се на државе чланице	
29	<p>The role of UNHCR</p> <p>1. Member States shall allow UNHCR:</p> <p>a. to have access to applicants, including those in detention, at the border and in the transit zones;</p> <p>b. to have access to information on individual applications for international protection, on the course of the procedure and on the decisions taken, provided that the applicant agrees thereto;</p> <p>c. to present its views, in the exercise of its supervisory responsibilities under Article 35 of the Geneva Convention, to any competent authorities regarding individual applications for international protection at any stage of the procedure.</p> <p>2. Paragraph 1 shall also apply to an organisation which is working in the territory of the Member State concerned on behalf of UNHCR pursuant to an</p>	<p>0.1. 5.</p> <p>12.</p> <p>37.8</p> <p>41.3</p>	<p>Сарадња са канцеларијом Високог Комесаријата Уједињених нација за избеглице</p> <p>Надлежни органи сарађују са канцеларијом Високог Комесаријата Уједињених нација за избеглице (у даљем тексту: УНХЦР) у спровођењу активности у складу са његовим мандатом.</p> <p>Начело слободног приступа УНХЦР-у</p> <p>Тражилац има право на контакт са овлашћеним службеницима УНХЦР-а у свим фазама поступка азила.</p> <p>Изузетно од става 7. овог члана, саслушању може присуствовати представник УНХЦР-а, уколико се томе не противи тражилац.</p> <p>Пуномоћнику или представнику удружења који се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, осим УНХЦР-а, може се привремено</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	agreement with that Member State.	57.2	ограничити приступ тражиоцу, када је то неопходно ради заштите националне безбедности или јавног поретка Републике Србије. Странац који је изразио намеру за тражењем азила у Републици Србији, као као и тражилац може користити бесплатну правну помоћ и заступање пред надлежним органима од стране удружења чији су циљеви и деловање усмерени на пружање правне помоћи тражиоцима и лицима којима је одобрен азил као и бесплатну правну помоћ УНХЦР-а.			
30	Collection of information on individual cases For the purposes of examining individual cases, Member States shall not: a. disclose information regarding individual applications for international protection, or the fact that an application has been made, to the alleged actor(s) of persecution or serious harm; b. obtain any information from the alleged actor(s) of persecution or serious harm in a manner that would result in such actor(s) being directly informed of the fact that an application has been made by the applicant in question, and would	0.1. 19.	Начело поверљивости Подаци о тражиоцу, до којих се дође током поступка азила могу бити доступни само законом овлашћеним лицима. Подаци из става 1. овог члана не смеју се открити земљи порекла тражиоца, осим ако га по окончању поступка треба принудно вратити у земљу порекла. У том случају могу се дати следећи подаци: 1) идентификациони подаци; 2) подаци о члановима породице; 3) подаци о исправама које је издала земља порекла;	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	jeopardise the physical integrity of the applicant or his or her dependants, or the liberty and security of his or her family members still living in the country of origin.		4) отисци прстију и 5) фотографије. Прикупљање, обрада и чување података из овог члана спроводи се у складу са прописима којима је уређена заштита података о личности.			
31.1 31.2	Examination procedure 1. Member States shall process applications for international protection in an examination procedure in accordance with the basic principles and guarantees of Chapter II. 2. Member States shall ensure that the examination procedure is concluded as soon as possible, without prejudice to an adequate and complete examination.	0.1.	I. ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ	ПУ	Поглавље „Основне одредбе „се односе на све фазе поступка	
31.3	3. Member States shall ensure that the examination procedure is concluded within six months of the lodging of the application. Where an application is subject to the procedure laid down in Regulation (EU) No 604/2013, the time limit of six months shall start to run from the	0.1. 39.1 39.2.	Рокови Одлука о захтеву у редовном поступку ће бити донета најкасније у року од три месеца од дана подношења захтева или допуштеног накнадног захтева. Рок се може продужити за још три	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>moment the Member State responsible for its examination is determined in accordance with that Regulation, the applicant is on the territory of that Member State and has been taken in charge by the competent authority.</p> <p>Member States may extend the time limit of six months set out in this paragraph for a period not exceeding a further nine months, where: a. complex issues of fact and/or law are involved; b. a large number of third-country nationals or stateless persons simultaneously apply for international protection, making it very difficult in practice to conclude the procedure within the six-month time limit; c. where the delay can clearly be attributed to the failure of the applicant to comply with his or her obligations under Article 13.</p> <p>By way of exception, Member States may, in duly justified circumstances, exceed the time limits laid down in this paragraph by a maximum of three months where necessary in order to ensure an adequate and complete examination of the application for international protection.</p>	39.3	<p>месеца ако:</p> <p>1) захтев садржи сложена чињенична и/или правна питања;</p> <p>2) велики број странаца истовремено поднесе захтев;</p> <p>Изузетно од става 2. овог члана, рок се може продужити за још три месеца ако је то потребно у циљу одговарајућег и комплетног разматрања захтева.</p> <p>Изузетно од става 2. овог члана, рок се може продужити за још три месеца ако је то потребно у циљу одговарајућег и комплетног разматрања захтева.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
31.4	<p>4. Without prejudice to Articles 13 and 18 of Directive 2011/95/EU, Member States may postpone concluding the examination procedure where the determining authority cannot reasonably be expected to decide within the time-limits laid down in paragraph 3 due to an uncertain situation in the country of origin which is expected to be temporary. In such a case, Member States shall:</p> <p>a. conduct reviews of the situation in that country of origin at least every six months;</p> <p>b inform the applicants concerned within a reasonable time of the reasons for the postponement;</p> <p>c. inform the Commission within a reasonable time of the postponement of procedures for that country of origin.</p>	<p>0.1. 39.4 39.5</p>	<p>Ако се одлука не може донети у року из става 1. овог члана, тражилац ће о томе бити обавештен као и у ком року може очекивати доношење одлуке.</p> <p>Ако се може оправдано очекивати да се одлука о захтеву неће донети у роковима из става 1. до 3. овог члана због привремено несигурног стања у земљи порекла, овлашћени службеници Канцеларије за азил ће:</p> <p>1) проверавати стање у земљи порекла на свака три месеца и</p> <p>2) у разумном року обавестити тражиоца о одлагању доношења одлуке.</p>	ПУ		
c.31.5	<p>5. In any event, Member States shall conclude the examination procedure within a maximum time limit of 21 months from the lodging of the application.</p>	<p>0.1. 39.6</p>	<p>У случају из става 5. овог члана одлука се мора донети најкасније у року од 12 месеци од дана подношења захтева.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
31.6	<p>6. Member States shall ensure that, where a decision cannot be taken within six months, the applicant concerned shall:</p> <p>a. be informed of the delay; and</p> <p>b. receive, upon his or her request, information on the reasons for the delay and the time-frame within which the decision on his or her application is to be expected.</p>	0.1. 39.4	Ако се одлука не може донети у року из става 1. овог члана, тражилац ће о томе бити обавештен као и у ком року може очекивати доношење одлуке.	ПУ		
31.7	<p>7. Member States may prioritise an examination of an application for international protection in accordance with the basic principles and guarantees of Chapter II in particular: a. where the application is likely to be well-founded; b. where the applicant is vulnerable, within the meaning of Article 22 of Directive 2013/33/EU, or is in need of special procedural guarantees, in particular unaccompanied minors.</p>	0.1. 15.	<p>Начело обезбеђења посебних процесних и прихватних гаранција</p> <p>У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		17.8	<p>била изложена мучењу, силовању или другим тешким облицима психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.</p> <p>Захтеву малолетника без пратње, као и решавању о другим правима даје се приоритет.</p>			
31.8	<p>8. Member States may provide that an examination procedure in accordance with the basic principles and guarantees of Chapter II be accelerated and/or conducted at the border or in transit zones in accordance with Article 43 if:</p> <p>a. the applicant, in submitting his or her application and presenting the facts, has only raised issues that are not relevant to the examination of whether he or she qualifies as a beneficiary of international protection by virtue of Directive 2011/95/EU; or</p> <p>b. the applicant is from a safe country of origin within the meaning of this</p>	0.1. 40.	<p>Убрзани поступак</p> <p>Одлука у убрзаном поступку ће бити донета најкасније у року од 30 дана од дана подношења захтева или допуштеног накнадног захтева, уз спровођење целокупног поступка азила, уколико се утврди да је:</p> <p>1) тражилац изнео само оне податке који нису од значаја за процену основаности захтева;</p> <p>2) тражилац свесно довео у заблуду Канцеларију за азил износећи лажне податке или предочивши фалсификована документа, односно не пружајући релевантне податке или прикривајући документа која би могла негативно утицати на одлуку;</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>Directive; or</p> <p>c. the applicant has misled the authorities by presenting false information or documents or by withholding relevant information or documents with respect to his or her identity and/or nationality that could have had a negative impact on the decision; or</p> <p>d. it is likely that, in bad faith, the applicant has destroyed or disposed of an identity or travel document that would have helped establish his or her identity or nationality; or</p> <p>e. the applicant has made clearly inconsistent and contradictory, clearly false or obviously improbable representations which contradict sufficiently verified country-of-origin information, thus making his or her claim clearly unconvincing in relation to whether he or she qualifies as a beneficiary of international protection by virtue of Directive 2011/95/EU; or</p> <p>f. the applicant has introduced a subsequent application for international protection that is not inadmissible in</p>		<p>3) тражилац намерно уништио или сакрио исправе за утврђивање идентитета и/или држављанства, у циљу пружања лажних података о идентитету и/или држављанству;</p> <p>4) тражилац изнео очигледно недоследне, контрадикторне, лажне или неуверљиве изјаве, које су у супротности са провереним подацима о држави порекла, које чине његов захтев неуверљивим;</p> <p>5) тражилац поднео накнадни захтев допуштен у складу са чланом 46. ставом 2. и 3. овог закона;</p> <p>6) тражилац поднео захтев са очигледном намером да одложи или спречи извршење одлуке која би имала за последицу његово удаљење из Републике Србије;</p> <p>7) тражилац представља озбиљну опасност по националну безбедност и јавни поредак;</p> <p>8) могуће применити концепт сигурне земље порекла, у складу са чланом 44. овог закона;</p> <p>Тражилац ће бити обавештен да се о његовом захтеву одлучује у убрзаном поступку.</p> <p>Убрзани поступак се неће примењивати на захтев поднет од стране малолетника без пратње.</p> <p>Против одлуке Канцеларије за азил донете у убрзаном поступку може се</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>accordance with Article 40(5); or</p> <p>g. the applicant is making an application merely in order to delay or frustrate the enforcement of an earlier or imminent decision which would result in his or her removal; or</p> <p>h. the applicant entered the territory of the Member State unlawfully or prolonged his or her stay unlawfully and, without good reason, has either not presented himself or herself to the authorities or not made an application for international protection as soon as possible, given the circumstances of his or her entry; or</p> <p>i. the applicant refuses to comply with an obligation to have his or her fingerprints taken in accordance with Regulation (EU) No 603/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 on the establishment of Eurodac for the comparison of fingerprints for the effective application of Regulation (EU) No 604/2013 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in</p>	<p>0.1. 41.</p>	<p>поднети жалба Комисији за азил, у року од 8 дана од дана уручења одлуке.</p> <p>Поступање на граници или транзитном простору</p> <p>Приликом одлучивања поводом захтева или накнадног захтева на граничном прелазу, односно у транзитном простору ваздушне и луке унутрашњих вода, спровешће се целокупан поступак на граничном прелазу, у транзитном простору или у ту сврху одређеном смештају унутар територије Републике Србије уколико лицу које је изразило намеру за подношењем захтева за азил није могуће обезбедити адекватан смештај на самом граничном прелазу или у транзитном простору, уз поштовање основних начела прописаних овим законом, и уколико се захтев, односно накнадни захтев може одбити као неоснован у складу са чланом 38. став 1. тачка 5. или одбацити у складу са чланом 42. овог Закона.</p> <p>Представницима удружења која се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, обезбедиће се ефикасан приступ граничним прелазима, односно транзитном простору ваздушне и луке</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>one of the Member States by a third-country national or a stateless person and on requests for the comparison with Eurodac data by Member States' law enforcement authorities and Europol for law enforcement purposes (12); or</p> <p>j. the applicant may, for serious reasons, be considered a danger to the national security or public order of the Member State, or the applicant has been forcibly expelled for serious reasons of public security or public order under national law.</p>		<p>унутрашњих вода, односно у ту сврху одређеном смештају унутар територије Републике Србије, у складу са прописима којима је регулисана заштита државне границе.</p> <p>Пуномоћнику или представнику удружења који се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, осим УНХЦР-а, може се привремено ограничити приступ тражиоцу, када је то неопходно ради заштите националне безбедности или јавног поретка Републике Србије.</p> <p>Поступак на граници или транзитним простору се неће примењивати на захтев поднет од стране малолетника без пратње.</p> <p>Канцеларија за азил ће одлуку о захтеву из става 1. донети најкасније у року од 28 дана од дана подношења захтева.</p> <p>Уколико Канцеларија за азил не донесе одлуку у року из става 5. овог члана, тражиоцу ће бити омогућен улазак у Републику Србију ради спровођења поступка по поднетом захтеву.</p> <p>Против одлуке из става 5. овог члана може се поднети жалба Комисији за азил у року од 5 дана од дана уручења одлуке.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
31.9	<p>9. Member States shall lay down time limits for the adoption of a decision in the procedure at first instance pursuant to paragraph 8. Those time limits shall be reasonable.</p> <p>Without prejudice to paragraphs 3 to 5, Member States may exceed those time limits where necessary in order to ensure an adequate and complete examination of the application for international protection.</p>	0.2. 7.	<p>Начело ефикасности</p> <p>Органи који воде поступак, односно решавају у управним стварима, дужни су да обезбеде успешно и квалитетно остваривање и заштиту права и правних интереса физичких лица, правних лица или других странака.</p>	ПУ		
32.	<p>Unfounded applications</p> <p>1. Without prejudice to Article 27, Member States may only consider an application to be unfounded if the determining authority has established that the applicant does not qualify for international protection pursuant to Directive 2011/95/EU.</p> <p>2. In cases of unfounded applications in which any of the circumstances listed in Article 31(8) apply, Member States may also consider an application to be manifestly unfounded, where it is defined as such in the national</p>	0.1. 38.1.3 38.	<p>Одлучивање о основаности захтева</p> <p>Канцеларија за азил доноси одлуку о основаности захтева којом:</p> <p>3) одбија захтев као неоснован уколико тражилац не испуњава услове прописане чланом 24. и 25. овог закона;</p> <p>4) одбија захтев уколико су испуњени услови за ускраћивање у складу са чланом 33. и 34. овог закона;</p> <p>5) одбија захтев за азил као неоснован уколико тражилац не испуњава услове из члана 24. и 25.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	legislation.		овог закона и постоје околности из члана 40. овог закона.			
33.1	<p>Inadmissible applications</p> <p>1. In addition to cases in which an application is not examined in accordance with Regulation (EU) No 604/2013, Member States are not required to examine whether the applicant qualifies for international protection in accordance with Directive 2011/95/EU where an application is considered inadmissible pursuant to this Article.</p>	0.1. 42.	Одбацивање захтева или накнадног захтева	ПУ		
33.2	<p>2. Member States may consider an application for international protection as inadmissible only if:</p> <p>a. another Member State has granted international protection</p> <p>b. a country which is not a Member State is considered as a first country of asylum for the applicant, pursuant to Article 35</p> <p>c. country which is not a Member State</p>	0.1. 42.	<p>Одбацивање захтева или накнадног захтева</p> <p>Одлука којом се захтев одбацује, без испитивања основаности истог, ће бити донета:</p> <p>1.ако је могуће применити концепт прве државе азила у складу са чланом 43. овог закона;</p> <p>2.ако је могуће применити концепт сигурне треће земље у складу са</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>is considered as a safe third country for the applicant, pursuant to Article 38;</p> <p>d. the application is a subsequent application, where no new elements or findings relating to the examination of whether the applicant qualifies as a beneficiary of international protection by virtue of Directive 2011/95/EU have arisen or have been presented by the applicant; or</p> <p>e. dependant of the applicant lodges an application, after he or she has in accordance with Article 7(2) consented to have his or her case be part of an application lodged on his or her behalf, and there are no facts relating to the dependant's situation which justify a separate application.</p>		<p>чланом 45;</p> <p>Канцеларија за азил ће донети одлуку којом одбацује накнадни захтев уколико оцени да је недопуштен у складу са чланом 46. став 2. и 3. овог закона.</p> <p>Против одлуке о одбацивању захтева или накнадног захтева се може поднети жалба Комисији за азил у року од 8 дана од дана уручења одлуке.</p>			
34	<p>Special rules on an admissibility interview</p> <p>1. Member States shall allow applicants to present their views with regard to the application of the grounds referred to in Article 33 in their particular circumstances before the determining authority decides on the</p>	0.1. 18	<p>Начело непосредности</p> <p>Сваки тражилац има право да усмено и непосредно пред службеником организационе јединице Министарства унутрашњих послова надлежне за спровођење поступка по поднетом захтеву за азил изнесе све чињенице релеванте за одобравање</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>admissibility of an application for international protection. To that end, Member States shall conduct a personal interview on the admissibility of the application. Member States may make an exception only in accordance with Article 42 in the case of a subsequent application.</p> <p>This paragraph shall be without prejudice to Article 4(2)(a) of this Directive and to Article 5 of Regulation (EU) No 604/2013.</p> <p>2. Member States may provide that the personnel of authorities other than the determining authority conduct the personal interview on the admissibility of the application for international protection. In such cases, Member States shall ensure that such personnel receive in advance the necessary basic training, in particular with respect to international human rights law, the Union asylum acquis and interview techniques.</p>		и престанак права на азил.			
35.	<p>The concept of first country of asylum</p> <p>A country can be considered to be a first country of asylum for a particular</p>	0.1. 43.	<p>Прва држава азила</p> <p>Држава се сматра првом државом азила тражиоца:</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>applicant if:</p> <p>a. he or she has been recognised in that country as a refugee and he or she can still avail himself/herself of that protection; or</p> <p>b. he or she otherwise enjoys sufficient protection in that country, including benefiting from the principle of non-refoulement, provided that he or she will be readmitted to that country.</p> <p>In applying the concept of first country of asylum to the particular circumstances of an applicant, Member States may take into account Article 38(1). The applicant shall be allowed to challenge the application of the first country of asylum concept to his or her particular circumstances.</p>		<p>1) ако му је признат статус избеглице у тој земљи и ако се он још увек може позвати на ту заштиту;</p> <p>2) ако ужива ефективну заштиту у тој земљи, укључујући и гаранције које произилазе из начела забране протеривања или враћања;</p> <p>Одредбе из става 1. овог члана ће се примењивати под условом да ће тражилац у првој држави азила бити поново прихваћен.</p> <p>Тражиоцу ће бити омогућено да оспори примену концепта прве земље азила на његове посебне околности.</p>			
36.	<p>The concept of safe country of origin</p> <p>1. A third country designated as a safe country of origin in accordance with this Directive may, after an individual examination of the application, be considered as a safe country of origin for</p>	<p>0.1. 44.5 44.6</p>	<p>Сигурна земља порекла</p> <p>Испуњеност услова за примену концепта сигурне земље порекла цениће се посебно за сваки поднети захтев. Земља наведена на листи сигурних земаља порекла може се сматрати сигурном земљом у конкретном случају само ако је</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>a particular applicant only if:</p> <p>a. he or she has the nationality of that country; or</p> <p>b. he or she is a stateless person and was formerly habitually resident in that country,</p> <p>and he or she has not submitted any serious grounds for considering the country not to be a safe country of origin in his or her particular circumstances and in terms of his or her qualification as a beneficiary of international protection in accordance with Directive 2011/95/EU.</p> <p>2. Member States shall lay down in national legislation further rules and modalities for the application of the safe country of origin concept.</p>		<p>тражилац:</p> <p>1) држављанин те земље или је у тој земљи имао уобичајено боравиште ако се ради о лицу без држављанства;</p> <p>2) није веродостојно образложио зашто се та земља порекла за њега не може сматрати сигурном земљом порекла.</p> <p>Тражилац ће бити благовремено обавештен о примени концепта сигурне земље порекла, како би му се омогућило оспоравање у односу на став 5. овог члана с обзиром на његове личне околности.</p>			
37.	<p>National designation of third countries as safe countries of origin</p> <p>1. Member States may retain or introduce legislation that allows, in accordance with Annex I, for the national designation of safe countries of</p>	<p>0.1.</p> <p>44.1.</p> <p>44.2</p> <p>44.3</p> <p>44.4</p>	<p>Сигурном земљом порекла сматра се она земља за коју се на основу правног стања, примене прописа, као и општих политичких околности утврди да у њој не постоје дела прогањања из 24. овог закона, нити ризик од трпљења озбиљне неправде</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>origin for the purposes of examining applications for international protection.</p> <p>2. Member States shall regularly review the situation in third countries designated as safe countries of origin in accordance with this Article.</p> <p>3. The assessment of whether a country is a safe country of origin in accordance with this Article shall be based on a range of sources of information, including in particular information from other Member States, EASO, UNHCR, the Council of Europe and other relevant international organisations.</p> <p>4. Member States shall notify to the Commission the countries that are designated as safe countries of origin in accordance with this Article.</p>		<p>из члана 25. став 2. овог закона, што ће се утврдити на основу података о:</p> <p>1) релевантим прописима земље, као и начинима на који се примењују;</p> <p>2) поштовању права и слобода зајамчених Европском конвенцијом за заштиту људских права и основних слобода, посебно чланом 15. става 2. Европске конвенције, Међународним пактом о грађанским и политичким правима, као и Конвенцијом Уједињених нација против тортуре и других окрутних, нечовечних или понижавајућих поступања или кажњавања;</p> <p>3) поштовању начела забране протеривања или враћања;</p> <p>4) примени ефикасног правног лека.</p> <p>Подаци из става 1. овог члана прикупљају се из различитих меродавних извора, а посебно од ЕАСО, УНХЦР, Савета Европе као и других релевантних међународних организација.</p> <p>Листу сигурних држава порекла утврђује Влада и према потреби ревидира узимајући у обзир одредбе става 1. овог члана, а на предлог Министарства спољних послова.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			Министарство спољних послова предлог сачињава узимајући у обзир мишљења надлежних органа одређених овим законом.			
38.1.	<p>The concept of safe third country</p> <p>1. Member States may apply the safe third country concept only where the competent authorities are satisfied that a person seeking international protection will be treated in accordance with the following principles in the third country concerned:</p> <p>a. life and liberty are not threatened on account of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion;</p> <p>b. there is no risk of serious harm as defined in Directive 2011/95/EU;</p> <p>c the principle of non-refoulement in accordance with the Geneva Convention is respected;</p> <p>d. the prohibition of removal, in violation of the right to freedom from torture and cruel, inhuman or degrading treatment as laid down in international</p>	0.1. 45.1	<p>Сигурна трећа земља</p> <p>Сигурна трећа земља је земља у којој је тражилац сигуран од прогањања из члана 24. овог закона или ризика трпљења озбиљне неправде из члана 25. став 2. овог закона, у којој ужива повластице које су прописане у начелу забране протеривања или враћања и у којој постоји могућност приступа ефикасном поступку одобрења и уживања заштите у складу са Конвенцијом о статусу избеглица из 1951. године (у даљем тексту: Конвенција из 1951.)</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>law, is respected; and</p> <p>e. the possibility exists to request refugee status and, if found to be a refugee, to receive protection in accordance with the Geneva Convention.</p>					
38.2	<p>2. The application of the safe third country concept shall be subject to rules laid down in national law, including:</p> <p>a. rules requiring a connection between the applicant and the third country concerned on the basis of which it would be reasonable for that person to go to that country;</p> <p>b. rules on the methodology by which the competent authorities satisfy themselves that the safe third country concept may be applied to a particular country or to a particular applicant. Such methodology shall include case- by-case consideration of the safety of the country for a particular applicant and/or national designation of countries considered to be generally safe;</p> <p>c. rules in accordance with international</p>	<p>0.1.</p> <p>45.2</p> <p>45.3</p>	<p>О испуњености услова за примену концепта сигурне треће земље цениће се сваки захтев посебно процењујући испуњава ли нека земља услове из става 1. овог члана као и да ли постоји веза између те земље и тражиоца на основу које се може разумно очекивати да у њој затражи азил.</p> <p>Тражилац ће бити благовремено обавештен о примени концепта сигурне треће земље, како би му се омогућило оспоравање у односу на став 1. и 2. овог члана с обзиром на његове личне околности.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	law, allowing an individual examination of whether the third country concerned is safe for a particular applicant which, as a minimum, shall permit the applicant to challenge the application of the safe third country concept on the grounds that the third country is not safe in his or her particular circumstances. The applicant shall also be allowed to challenge the existence of a connection between him or her and the third country in accordance with point (a).					
38.3	<p>3. When implementing a decision solely based on this Article, Member States shall:</p> <p>a. inform the applicant accordingly; and</p> <p>b. provide him or her with a document informing the authorities of the third country, in the language of that country, that the application has not been examined in substance</p>	<p>0.1.</p> <p>45.3</p> <p>45.4</p>	<p>Тражилац ће бити благовремено обавештен о примени концепта сигурне треће земље, како би му се омогућило оспоравање у односу на став 1. и 2. овог члана с обзиром на његове личне околности.</p> <p>Канцеларија за азил ће тражиоцу чији је захтев одбачен у складу са чланом 42. став 1. тачка 2. овог закона издати потврду којом се надлежни државни органи сигурне треће земље земље обавештавају да се у Републици Србији није разматрала основаност његовог захтева.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
38.4	4. Where the third country does not permit the applicant to enter its territory, Member States shall ensure that access to a procedure is given in accordance with the basic principles and guarantees described in Chapter II.	0.1. 45.5.	Уколико трећа земља одбије да прихвати странца, о основаности захтева ће се одлучивати у складу са одредбама овога закона.	ПУ		
38.5	5. Member States shall inform the Commission periodically of the countries to which this concept is applied in accordance with the provisions of this Article.			НП	Одредба се односи на државе чланице	
39.	<p>The concept of European safe third country</p> <p>1. Member States may provide that no, or no full, examination of the application for international protection and of the safety of the applicant in his or her particular circumstances as described in Chapter II shall take place in cases where a competent authority has established, on the basis of the facts, that the applicant is seeking to enter or has entered illegally into its territory from a safe third country according to paragraph 2.</p> <p>2. A third country can only be considered as a safe third country for the</p>			НП	Одредбе нису обавезујуће	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>purposes of paragraph 1 where:</p> <p>a. it has ratified and observes the provisions of the Geneva Convention without any geographical limitations;b. it has in place an asylum procedure prescribed by law; andc. it has ratified the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and observes its provisions, including the standards relating to effective remedies.</p> <p>3. The applicant shall be allowed to challenge the application of the concept of European safe third country on the grounds that the third country concerned is not safe in his or her particular circumstances.</p> <p>4. The Member States concerned shall lay down in national law the modalities for implementing the provisions of paragraph 1 and the consequences of decisions pursuant to those provisions in accordance with the principle of non-refoulement, including providing for exceptions from the application of this Article for humanitarian or political reasons or for reasons of public</p>					

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>international law.</p> <p>5. When implementing a decision solely based on this Article, the Member States concerned shall:</p> <p>a. inform the applicant accordingly; and b. provide him or her with a document informing the authorities of the third country, in the language of that country, that the application has not been examined in substance.</p> <p>6. Where the safe third country does not readmit the applicant, Member States shall ensure that access to a procedure is given in accordance with the basic principles and guarantees described in Chapter II.</p> <p>7. Member States shall inform the Commission periodically of the countries to which this concept is applied in accordance with this Article.</p>					
40.1	<p>Subsequent application</p> <p>1. Where a person who has applied for international protection in a Member State makes further representations or a</p>	<p>0.1. 46.1</p>	<p>Накнадни захтев</p> <p>Накнадни захтев странац може</p>	<p>ПУ</p>		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	subsequent application in the same Member State, that Member State shall examine these further representations or the elements of the subsequent application in the framework of the examination of the previous application or in the framework of the examination of the decision under review or appeal, insofar as the competent authorities can take into account and consider all the elements underlying the further representations or subsequent application within this framework.		<p>поднети, ако обезбеди доказе да су се околности релевантне за признавање права на азил у међувремену битно измениле, 30 дана након правоснажности одлуке којом је претходни:</p> <p>1) захтев одбијен у складу са чланом 38. овог закона;</p> <p>2) поступак обустављен у складу са чланом 47. ставом 2. тачком 1. овог закона.</p>			
40.2	2. For the purpose of taking a decision on the admissibility of an application for international protection pursuant to Article 33(2)(d), a subsequent application for international protection shall be subject first to a preliminary examination as to whether new elements or findings have arisen or have been presented by the applicant which relate to the examination of whether the applicant qualifies as a beneficiary of international protection by virtue of Directive 2011/95/EU.	0.1. 46.2	<p>Накнадни захтев мора бити разумљив и садржати битне чињенице и доказе настале након правоснажности одлуке или које тражилац из оправданих разлога није изнео у претходном поступку, а односе се на утврђивање испуњавања услова за одобрење азила.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
40.3	3. If the preliminary examination referred to in paragraph 2 concludes that new elements or findings have arisen or been presented by the applicant which significantly add to the likelihood of the applicant qualifying as a beneficiary of international protection by virtue of Directive 2011/95/EU, the application shall be further examined in conformity with Chapter II. Member States may also provide for other reasons for a subsequent application to be further examined.	0.1. 46.3 46.4	Допуштеност накнадног захтева оцењује се на основу нових чињеница и доказа, а у вези са већ изнетим чињеницама и доказима у претходном поступку. Ако се утврди да је накнадни захтев допуштен, поново ће се одлучивати о основаности захтева, а претходна одлука ће се укинути.	ПУ		
40.4	4. Member States may provide that the application will only be further examined if the applicant concerned was, through no fault of his or her own, incapable of asserting the situations set forth in paragraphs 2 and 3 of this Article in the previous procedure, in particular by exercising his or her right to an effective remedy pursuant to Article 46.	0.1. 46.2	Накнадни захтев мора бити разумљив и садржати битне чињенице и доказе настале након правоснажности одлуке или које тражилац из оправданих разлога није изнео у претходном поступку, а односе се на утврђивање испуњавања услова за одобрење азила.	ПУ		
40.5	5. When a subsequent application is not further examined pursuant to this Article, it shall be considered inadmissible, in accordance with Article	0.1. 46.5 46.6	Накнадни захтев ће се одбацити ако се утврди да је недопуштен у складу са ставовима 2. и 3. овог члана.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	33(2)(d).		Канцеларија за азил одлучује о накнадном захтеву најкасније у року од 15 дана од дана његовог подношења.			
40.6	<p>6. The procedure referred to in this Article may also be applicable in the case of:</p> <p>a. dependant who lodges an application after he or she has, in accordance with Article 7(2), consented to have his or her case be part of an application lodged on his or her behalf; and/or</p> <p>b. an unmarried minor who lodges an application after an application has been lodged on his or her behalf pursuant to Article 7(5)(c).</p> <p>In those cases, the preliminary examination referred to in paragraph 2 will consist of examining whether there are facts relating to the dependant's or the unmarried minor's situation which justify a separate application.</p>			ПУ	Одредбе о праву на подношење захтева си накнадног захтева се односе на све категорије лица	
40.7	7. Where a person with regard to whom a transfer decision has to be enforced pursuant to Regulation (EU) No			НП	Одредба се односи на државе чланице. У фази потуне хармонизације	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	604/2013 makes further representations or a subsequent application in the transferring Member State, those representations or subsequent applications shall be examined by the responsible Member State, as defined in that Regulation, in accordance with this Directive.				ће бити унете у Закон	
41.1	<p>Exceptions from the right to remain in case of subsequent applications</p> <p>1. Member States may make an exception from the right to remain in the territory where a person:</p> <p>a. has lodged a first subsequent application, which is not further examined pursuant to Article 40(5), merely in order to delay or frustrate the enforcement of a decision which would result in his or her imminent removal from that Member State; or</p> <p>б. makes another subsequent application in the same Member State, following a final decision considering a first subsequent application inadmissible pursuant to Article 40(5) or after a final decision to reject that application as</p>			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>unfounded.</p> <p>Member States may make such an exception only where the determining authority considers that a return decision will not lead to direct or indirect refoulement in violation of that Member State's international and Union obligations.</p>					
41.2	<p>2. In cases referred to in paragraph 1, Member States may also:</p> <p>a. derogate from the time limits normally applicable in accelerated procedures, in accordance with national law, when the examination procedure is accelerated in accordance with Article 31(8)(g);</p> <p>б. derogate from the time limits normally applicable to admissibility procedures provided for in Articles 33 and 34, in accordance with national law; and/or</p> <p>c. derogate from Article 46(8).</p>			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
42	<p>Procedural rules</p> <p>1. Member States shall ensure that applicants whose application is subject to a preliminary examination pursuant to Article 40 enjoy the guarantees provided for in Article 12(1).</p> <p>2. Member States may lay down in national law rules on the preliminary examination pursuant to Article 40. Those rules may, inter alia:</p> <p>a. oblige the applicant concerned to indicate facts and substantiate evidence which justify a new procedure;</p> <p>б. permit the preliminary examination to be conducted on the sole basis of written submissions without a personal interview, with the exception of the cases referred to in Article 40(6).</p> <p>Those rules shall not render impossible the access of applicants to a new procedure or result in the effective annulment or severe curtailment of such access.</p> <p>3. Member States shall ensure that the applicant is informed in an appropriate</p>	<p>0.1. 46.2 46.5 46.6</p>	<p>Накнадни захтев мора бити разумљив и садржати битне чињенице и доказе настале након правоснажности одлуке или које тражилац из оправданих разлога није изнео у претходном поступку, а односе се на утврђивање испуњавања услова за одобрење азила.</p> <p>Накнадни захтев ће се одбацити ако се утврди да је недопуштен у складу са ставовима 2. и 3. овог члана. Канцеларија за азил одлучује о накнадном захтеву најкасније у року од 15 дана од дана његовог подношења.</p> <p>Рок за жалбу</p> <p>Против првостепених одлука донетих у поступку азила, жалба се подноси у року од 15 дана од дана пријема првостепене одлуке, осим ако овим законом није другачије одређено.</p>	ПУ		
		0.1. 48				

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	manner of the outcome of the preliminary examination and, if the application is not to be further examined, of the reasons why and the possibilities for seeking an appeal or review of the decision.					
43	<p>Border procedures</p> <p>1. Member States may provide for procedures, in accordance with the basic principles and guarantees of Chapter II, in order to decide at the border or transit zones of the Member State on:</p> <p>a. the admissibility of an application, pursuant to Article 33, made at such locations; and/or</p> <p>b. the substance of an application in a procedure pursuant to Article 31(8).</p> <p>2. Member States shall ensure that a decision in the framework of the procedures provided for in paragraph 1 is taken within a reasonable time. When a decision has not been taken within four weeks, the applicant shall be granted entry to the territory of the Member State in order for his or her application</p>	<p>0.1.</p> <p>41.</p>	<p>Поступање на граници или транзитном простору</p> <p>Члан 41.</p> <p>Приликом одлучивања поводом захтева или накнадног захтева на граничном прелазу, односно у транзитном простору ваздушне и луке унутрашњих вода, спровешће се целокупан поступак на граничном прелазу, у транзитном простору или у ту сврху одређеном смештају унутар територије Републике Србије уколико лицу које је изразило намеру за подношењем захтева за азил није могуће обезбедити адекватан смештај на самом граничном прелазу или у транзитном простору, уз поштовање основних начела прописаних овим законом, и уколико се захтев, односно накнадни захтев може одбити као неоснован у складу са чланом 38. став 1. тачка 5. или одбацити у складу са чланом 42. овог</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>to be processed in accordance with the other provisions of this Directive.</p> <p>3. In the event of arrivals involving a large number of third-country nationals or stateless persons lodging applications for international protection at the border or in a transit zone, which makes it impossible in practice to apply there the provisions of paragraph 1, those procedures may also be applied where and for as long as these third-country nationals or stateless persons are accommodated normally at locations in proximity to the border or transit zone.</p>		<p>Закона.</p> <p>Представницима удружења која се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, обезбедиће се ефикасан приступ граничним прелазима, односно транзитном простору ваздушне и луке унутрашњих вода, односно у ту сврху одређеном смештају унутар територије Републике Србије, у складу са прописима којима је регулисана заштита државне границе.</p> <p>Пуномоћнику или представнику удружења који се баве пружањем правне помоћи тражиоцима азила и лицима којима је одобрен азил, осим УНХЦР-а, може се привремено ограничити приступ тражиоцу, када је то неопходно ради заштите националне безбедности или јавног поретка Републике Србије.</p> <p>Поступак на граници или транзитним простору се неће примењивати на захтев поднет од стране малолетника без пратње.</p> <p>Канцеларија за азил ће одлуку о захтеву из става 1. донети најкасније у року од 28 дана од дана подношења захтева.</p> <p>Уколико Канцеларија за азил не донесе одлуку у року из става 5. овог члана, тражиоцу ће бити омогућен</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			улазак у Републику Србију ради спровођења поступка по поднетом захтеву. Против одлуке из става 5. овог члана може се поднети жалба Комисији за азил у року од 5 дана од дана уручења одлуке.			
44	<p>Article 44</p> <p>Withdrawal of international protection</p> <p>Member States shall ensure that an examination to withdraw international protection from a particular person may commence when new elements or findings arise indicating that there are reasons to reconsider the validity of his or her international protection.</p>	0.1 84.	Канцеларија за азил ће по службеној дужности укинути одлуку којом се усваја захтев ако се утврди да постоје разлози из члана 82. и 83. овог закона.	ПУ		
45.1	<p>Procedural rules</p> <p>1. Member States shall ensure that, where the competent authority is considering withdrawing international protection from a third-country national or stateless person in accordance with Article 14 or 19 of Directive 2011/95/EU, the person concerned enjoys the following guarantees:</p>	0.1. 82.4 83.3 0.2. 196.2	<p>Пре доношења одлуке о престанку права на уточиште, Канцеларија за азил упознаће лице са разлозима за престанак и дати му могућност да се изјасни о чињеицама релеватним за престанак заштите.</p> <p>Пре доношења одлуке о престанку права на супсидијарну заштиту, Канцеларија за азил упознаће лице са разлозима за престанак и дати му могућност да се изјасни о чињеицама</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>a. to be informed in writing that the competent authority is reconsidering his or her qualification as a beneficiary of international protection and the reasons for such a reconsideration; and</p> <p>b. to be given the opportunity to submit, in a personal interview in accordance with Article 12(1)(b) and Articles 14 to 17 or in a written statement, reasons as to why his or her international protection should not be withdrawn.</p>		<p>релеватним за престанак заштите.</p> <p>Решење се доноси писмено. Изузетно, у случајевима предвиђеним овим законом, решење се може донети и усмено.</p>			
45.2	<p>2. In addition, Member States shall ensure that within the framework of the procedure set out in paragraph 1:</p> <p>a. the competent authority is able to obtain precise and up-to-date information from various sources, such as, where appropriate, from EASO and UNHCR, as to the general situation prevailing in the countries of origin of the persons concerned; and</p> <p>b. where information on an individual case is collected for the purposes of reconsidering international protection, it is not obtained from the actor(s) of persecution or serious harm in a manner that would result in such actor(s) being directly informed of the fact that the</p>	<p>0.1. 32.2.2</p> <p>19.1</p>	<p>Приликом одлучивања о основаности захтева Канцеларија за азил ће прикупити и размотрити све релевантне чињенице и околности посебно узимајући у обзир актуелне извештаје о стању у земљи порекла или уобичајеног боравишта и по потреби о земљи кроз коју је путовао, укључујући законе и прописе те земље, као и начин на који се они примењују, садржане у различитим изворима међународних организација као што су УНХЦР и Европска канцеларија за подршку систему азила (у даљем тексту: ЕАСО) као и других организација које се баве заштитом људских права.</p> <p>Начело поверљивости</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	person concerned is a beneficiary of international protection whose status is under reconsideration, or jeopardise the physical integrity of the person or his or her dependants, or the liberty and security of his or her family members still living in the country of origin.		Подаци о тражиоцу, до којих се дође током поступка азила могу бити доступни само законом овлашћеним лицима.			
45.3	3. Member States shall ensure that the decision of the competent authority to withdraw international protection is given in writing. The reasons in fact and in law shall be stated in the decision and information on how to challenge the decision shall be given in writing.	0.2. 196.2	Решење се доноси писмено. Изузетно, у случајевима предвиђеним овим законом, решење се може донети и усмено.	ПУ		
45.4	4. Once the competent authority has taken the decision to withdraw international protection, Article 20, Article 22, Article 23(1) and Article 29 are equally applicable.	0.1.		ПУ	Одредбе у погледу о права тражилаца се односе на све фазе поступка, и једнако се примењују	
45.5	5. By way of derogation from paragraphs 1 to 4 of this Article, Member States may decide that international protection shall lapse by law where the beneficiary of international protection has unequivocally renounced his or her			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	recognition as such. A Member State may also provide that international protection shall lapse by law where the beneficiary of international protection has become a national of that Member State.					
46.1	<p>The right to an effective remedy</p> <p>1. Member States shall ensure that applicants have the right to an effective remedy before a court or tribunal, against the following:</p> <p>a. a decision taken on their application for international protection, including a decision:</p> <p>i. considering an application to be unfounded in relation to refugee status and/or subsidiary protection status;</p> <p>ii. considering an application to be inadmissible pursuant to Article 33(2);</p> <p>iii. taken at the border or in the transit zones of a Member State as described in Article 43(1);</p> <p>iv. not to conduct an examination</p>	<p>0.1.</p> <p>48.</p> <p>49.</p>	<p>Рок за жалбу</p> <p>Против првостепених одлука донетих у поступку азила, жалба се подноси у року од 15 дана од дана пријема првостепене одлуке, осим ако овим законом није другачије одређено.</p> <p>Судска заштита</p> <p>Против коначних одлука Комисије за азил донетих у поступку азила, може се покренути управни спор. Управни спор се покреће у року од 30 дана од дана достављања одлуке. Тужба одлаже извршење одлуке.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>pursuant to Article 39;</p> <p>b. a refusal to reopen the examination of an application after its discontinuation pursuant to Articles 27 and 28;</p> <p>c. a decision to withdraw international protection pursuant to Article 45.</p>					
46.2	<p>2. Member States shall ensure that persons recognised by the determining authority as eligible for subsidiary protection have the right to an effective remedy pursuant to paragraph 1 against a decision considering an application unfounded in relation to refugee status.</p> <p>Without prejudice to paragraph 1(c), where the subsidiary protection status granted by a Member State offers the same rights and benefits as those offered by the refugee status under Union and national law, that Member State may consider an appeal against a decision considering an application unfounded in relation to refugee status inadmissible on the grounds of insufficient interest on the part of the applicant in maintaining the proceedings.</p>	<p>0.1.</p> <p>48.</p> <p>49.</p>	<p>Рок за жалбу</p> <p>Против првостепених одлука донетих у поступку азила, жалба се подноси у року од 15 дана од дана пријема првостепене одлуке, осим ако овим законом није другачије одређено.</p> <p>Судска заштита</p> <p>Против коначних одлука Комисије за азил донетих у поступку азила, може се покренути управни спор. Управни спор се покреће у року од 30 дана од дана достављања одлуке. Тужба одлаже извршење одлуке.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
46.3	<p>3. In order to comply with paragraph 1, Member States shall ensure that an effective remedy provides for a full and ex nunc examination of both facts and points of law, including, where applicable, an examination of the international protection needs pursuant to Directive 2011/95/EU, at least in appeals procedures before a court or tribunal of first instance.</p>	<p>0.1. 48.</p> <p>49.</p>	<p>Рок за жалбу</p> <p>Против првостепених одлука донетих у поступку азила, жалба се подноси у року од 15 дана од дана пријема првостепене одлуке, осим ако овим законом није другачије одређено</p> <p>Судска заштита</p> <p>Против коначних одлука Комисије за азил донетих у поступку азила, може се покренути управни спор. Управни спор се покреће у року од 30 дана од дана достављања одлуке. Тужба одлаже извршење одлуке.</p>	ПУ		
46.4	<p>4. Member States shall provide for reasonable time limits and other necessary rules for the applicant to exercise his or her right to an effective remedy pursuant to paragraph 1. The time limits shall not render such exercise impossible or excessively difficult.</p> <p>Member States may also provide for an ex officio review of decisions taken pursuant to Article 43.</p>	<p>0.1. 48.</p> <p>49.</p>	<p>Рок за жалбу</p> <p>Против првостепених одлука донетих у поступку азила, жалба се подноси у року од 15 дана од дана пријема првостепене одлуке, осим ако овим законом није другачије одређено.</p> <p>Судска заштита</p> <p>Против коначних одлука Комисије за азил донетих у поступку азила, може се покренути управни спор. Управни спор се покреће у року од 30 дана од дана достављања одлуке. Тужба одлаже извршење одлуке.</p>	ПУ		
46.5	5. Without prejudice to paragraph 6,	0.1	Тражилац има право на	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	Member States shall allow applicants to remain in the territory until the time limit within which to exercise their right to an effective remedy has expired and, when such a right has been exercised within the time limit, pending the outcome of the remedy.	50.1.1	<p>боравак и слободу кретања у Републици Србији</p> <p>Боравак и слобода кретања у Републици Србији</p> <p>По пријему у Центар за азил или други објекат намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје разлози за ограничење кретања из члана 78. овог закона.</p>			
46.6	<p>6. In the case of a decision:</p> <p>a. considering an application to be manifestly unfounded in accordance with Article 32(2) or unfounded after examination in accordance with Article 31(8), except for cases where these decisions are based on the circumstances referred to in Article 31(8)(h);</p> <p>b. considering an application to be inadmissible pursuant to Article 33(2)(a), (b) or (d);</p> <p>c. rejecting the reopening of the</p>	0.5. 23.	<p>Одложно дејство тужбе</p> <p>Тужба, по правилу, не одлаже извршење управног акта против кога је поднета.</p> <p>По захтеву тужиоца, суд може одложити извршење коначног управног акта којим је мериторно одлучено у управној ствари, до доношења судске одлуке, ако би извршење нанело тужиоцу штету која би се тешко могла надокнадити, а одлагање није противно јавном</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>applicant's case after it has been discontinued according to Article 28; or</p> <p>d. not to examine or not to examine fully the application pursuant to Article 39,</p> <p>a court or tribunal shall have the power to rule whether or not the applicant may remain on the territory of the Member State, either upon the applicant's request or acting ex officio, if such a decision results in ending the applicant's right to remain in the Member State and where in such cases the right to remain in the Member State pending the outcome of the remedy is not provided for in national law.</p>	<p>0.2. 198.5 221.1</p>	<p>интересу, нити би се одлагањем нанела већа или ненадокнадива штета противној странци, односно заинтересованом лицу.</p> <p>Изузетно, странка из управног поступка може тражити од суда одлагање извршења управног акта и пре подношења тужбе:</p> <p>1) у случају хитности;</p> <p>2) када је изјављена жалба која по закону нема одложно дејство, а поступак по жалби није окончан.</p> <p>По захтеву за одлагање извршења суд одлучује решењем, најкасније у року од пет дана од дана пријема захтева из ст. 2. и 3. овог члана.</p> <p>5) Кад је прописано да жалба не одлаже извршење решења, то мора бити наведено у диспозитиву.</p> <p>1) У току рока за жалбу решење се не може извршити. Кад је жалба прописно изјављена, решење се не може извршити све док се решење које је донесено по жалби не достави странци.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
46.7	<p>7. Paragraph 6 shall only apply to procedures referred to in Article 43 provided that:</p> <p>a. the applicant has the necessary interpretation, legal assistance and at least one week to prepare the request and submit to the court or tribunal the arguments in favour of granting him or her the right to remain on the territory pending the outcome of the remedy; and</p> <p>б. in the framework of the examination of the request referred to in paragraph 6, the court or tribunal examines the negative decision of the determining authority in terms of fact and law.</p> <p>If the conditions referred to in points (a) and (b) are not met, paragraph 5 shall apply.</p>	0.5. 23.	<p>Одложно дејство тужбе</p> <p>Тужба, по правилу, не одлаже извршење управног акта против кога је поднета.</p> <p>По захтеву тужиоца, суд може одложити извршење коначног управног акта којим је мериторно одлучено у управној ствари, до доношења судске одлуке, ако би извршење нанело тужиоцу штету која би се тешко могла надокнадити, а одлагање није противно јавном интересу, нити би се одлагањем нанела већа или ненадокнадива штета противној странци, односно заинтересованом лицу.</p> <p>Изузетно, странка из управног поступка може тражити од суда одлагање извршења управног акта и пре подношења тужбе:</p> <p>1) у случају хитности;</p> <p>2) када је изјављена жалба која по</p>	ПУ	Односи се на све ситуације. Нису прописани изузеци осим оних наведених у члану 23. Закона о управним споровима	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p>закону нема одложно дејство, а поступак по жалби није окончан.</p> <p>По захтеву за одлагање извршења суд одлучује решењем, најкасније у року од пет дана од дана пријема захтева из ст. 2. и 3. овог члана.</p>			
46.8	8. Member States shall allow the applicant to remain in the territory pending the outcome of the procedure to rule whether or not the applicant may remain on the territory, laid down in paragraphs 6 and 7.	0.1. 50.1.1 51.	<p>Тражилац има право на боравак и слободу кретања у Републици Србији</p> <p>Боравак и слобода кретања у Републици Србији</p> <p>По пријему у Центар за азил или други објекат намењен за смештај тражилаца из члана 52. овог закона тражилац има право да борави у Републици Србији и за то време, може се слободно кретати на њеној територији, осим уколико не постоје разлози за ограничење кретања из члана 78. овог закона.</p>	ПУ		
46.9	9. Paragraphs 5, 6 and 7 shall be without prejudice to Article 26 of Regulation (EU) No 604/2013.			НП	<p>Одредба се односи на државе чланице.</p> <p>У фази потуне хармонизације ће бити унете у Закон</p>	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
46.10	10. Member States may lay down time limits for the court or tribunal pursuant to paragraph 1 to examine the decision of the determining authority.	0.2.	<p>Начело ефикасности</p> <p>Органи који воде поступак, односно решавају у управним стварима, дужни су да обезбеде успешно и квалитетно остваривање и заштиту права и правних интереса физичких лица, правних лица или других странака.</p>	ПУ		
46.11	Member States may also lay down in national legislation the conditions under which it can be assumed that an applicant has implicitly withdrawn or abandoned his or her remedy pursuant to paragraph 1, together with the rules on the procedure to be followed.			НП	Одредба није обавезујућа	
47.	<p>Challenge by public authorities</p> <p>This Directive does not affect the possibility for public authorities of challenging the administrative and/or judicial decisions as provided for in national legislation.</p>					
48.	<p>Confidentiality</p> <p>Member States shall ensure that authorities implementing this Directive</p>	0.1. 19.1	<p>Начело поверљивости</p> <p>Подаци о тражиоцу, до којих се дође током поступка азила могу бити</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	are bound by the confidentiality principle as defined in national law, in relation to any information they obtain in the course of their work.	94.5	<p>доступни само законом овлашћеним лицима.</p> <p>Подаци о лицима из става 1. и 2. овог члана прикупљају се, користе и чувају у складу са прописима којима је уређена заштита података о личности.</p>			
49	<p>Cooperation</p> <p>Member States shall each appoint a national contact point and communicate its address to the Commission. The Commission shall communicate that information to the other Member States.</p> <p>Member States shall, in liaison with the Commission, take all appropriate measures to establish direct cooperation and an exchange of information between the competent authorities.</p> <p>When resorting to the measures referred to in Article 6(5), the second subparagraph of Article 14(1) and Article 31(3)(b), Member States shall inform the Commission as soon as the reasons for applying those exceptional measures have ceased to exist and at least on an annual basis. That</p>			НП	Односи се на сарадњу држава чланица И Европске КОмисије	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	information shall, where possible, include data on the percentage of the applications for which derogations were applied to the total number of applications processed during that period.					
50	<p>Report</p> <p>No later than 20 July 2017, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive in the Member States and shall propose any amendments that are necessary. Member States shall send to the Commission all the information that is appropriate for drawing up its report. After presenting the report, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive in the Member States at least every five years.</p> <p>As part of the first report, the Commission shall also report, in particular, on the application of Article 17 and the various tools used in relation to the reporting of the personal</p>			НП	Обавеза се односи на државе чланице	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	interview.					
51.	<p>Transposition</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with Articles 1 to 30, Article 31(1), (2) and (6) to (9), Articles 32 to 46, Articles 49 and 50 and Annex I by 20 July 2015 at the latest. They shall forthwith communicate the text of those measures to the Commission.</p> <p>2. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with Article 31(3), (4) and (5) by 20 July 2018. They shall forthwith communicate the text of those measures to the Commission.</p> <p>3. When Member States adopt the provisions referred to in paragraphs 1 and 2, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. They shall also include a statement that references in existing laws, regulations and</p>			ПУ	Одредбе Директиве инкорпориране у Предлог. Ступају на снагу ступањем на снагу Закона	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>administrative provisions to the directive repealed by this Directive shall be construed as references to this Directive. Member States shall determine how such reference is to be made and how that statement is to be formulated.</p> <p>4. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.</p>					
52	<p>Transitional provisions</p> <p>Member States shall apply the laws, regulations and administrative provisions referred to in Article 51(1) to applications for international protection lodged and to procedures for the withdrawal of international protection started after 20 July 2015 or an earlier date. Applications lodged before 20 July 2015 and procedures for the withdrawal of refugee status started before that date shall be governed by the laws, regulations and administrative provisions adopted pursuant to Directive 2005/85/EC.</p>			НП	Одредба није обавезујућа Односи се на државе чланице	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	Member States shall apply the laws, regulations and administrative provisions referred to in Article 51(2) to applications for international protection lodged after 20 July 2018 or an earlier date. Applications lodged before that date shall be governed by the laws, regulations and administrative provisions in accordance with Directive 2005/85/EC.					
53	<p>Repeal</p> <p>Directive 2005/85/EC is repealed for the Member States bound by this Directive with effect from 21 July 2015, without prejudice to the obligations of the Member States relating to the time limit for transposition into national law of the Directive set out in Annex II, Part B.</p> <p>References to the repealed Directive shall be construed as references to this Directive and shall be read in accordance with the correlation table in Annex III.</p>			НП	Одредба се односи на државе чланице и укидање претходн верзије Директиве	
54	Entry into force and application			НП	Одредба се односи на ступање на снагу Директиве у државама	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.</p> <p>Articles 47 and 48 shall apply from 21 July 2015.</p>				чланицама	
55	<p>This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.</p>			НП	Одредба се односи на државе чланице	

1. Назив прописа Европске уније : Council Directive 2001/55/EC of 20 July 2001 on minimum standards for giving temporary protection in the event of a mass influx of displaced persons and on measures promoting a balance of efforts between Member States in receiving such persons and bearing the consequences thereof		2. „CELEX” ознака ЕУ прописа 1) 32001L0055 2)				
3. Овлашћени предлагач прописа: Влада Обрађивач: Министарство унутрашњих послова		4. Датум израде табеле: 30.05.2016.				
5. Назив (нацрта, предлога) прописа чије одредбе су предмет анализе усклађености са прописом Европске уније: - Предлог закона о азилу и привременој заштити Draft Law on Asylum and Temporary Protection - Закон о странцима ("Сл. гласник РС", бр. 97/2008) - Закон о општем управном поступку ("Сл. лист СРЈ", бр. 33/97 и 31/2001 и "Сл. гласник РС", бр. 30/2010) - Устав Републике Србије ("Сл. гласник РС", бр. 98/2006) - Закон о Влади ("Сл. гласник РС", бр. 55/2005, 71/2005 - испр., 101/2007, 65/2008, 16/2011, 68/2012 - одлука УС, 72/2012, 7/2014 - одлука УС и 44/2014)		6. Бројчане ознаке (шифре) планираних прописа из базе НПАА: 2013-235				
7. Усклађеност одредби прописа са одредбама прописа ЕУ:						
	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
Одредба прописа ЕУ	Садржина одредбе	Одредбе прописа Р. Србије	Садржина одредбе	Усклађеност ⁴	Разлози за делимичну усклађеност, неусклађеност или непреносивост	Напомена о усклађености
1.	<p>General provisions</p> <p>The purpose of this Directive is to establish minimum standards for giving temporary protection in the event of a mass influx of displaced persons from third countries who are unable to return to their country of origin and to promote a balance of effort between Member States in receiving and bearing the consequences of receiving such persons.</p>	0.1. 1.	<p>Предмет закона</p> <p>Овим законом прописују се начела, услови и поступак за одобрење и престанак азила и привремене заштите, као и статус, права и обавезе тражилаца азила и лица којима је одобрен азил и привремена заштита.</p>	ПУ		
2a	<p>For the purposes of this Directive: ‘temporary protection’ means a procedure of exceptional character to provide, in the event of a mass influx or imminent mass influx of displaced persons from third countries who are unable to return to their country of origin, immediate and temporary protection to such persons, in particular if there is also a risk that the asylum system will be unable to process this influx without adverse effects for its efficient operation, in the interests of the persons concerned and other persons requesting protection</p>	0.1. 2.10.	<p>Привремена заштита је заштита која се одлуком Владе Републике Србије одобрава у случају масовног прилива расељених лица која се не могу вратити у земљу свог порекла или уобичајеног боравишта.</p> <p>Привремена заштита је заштита која се одобрава у ванредном поступку, у случају масовног прилива расељених лица која се не могу вратити у земљу свог порекла или уобичајеног боравишта, посебно ако постоји</p>	ПУ		

⁴ Потпуно усклађено - ПУ, делимично усклађено - ДУ, неусклађено - НУ, непреносиво – НП

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		0.1. 75.1.	ризик да због тог масовног прилива није могуће ефикасно спровести сваки индивидуални поступак азила, ради заштите интереса расељених лица и других лица које траже заштиту. О пружању привремене заштите одлучује Влада Републике Србије.			
2b	‘Geneva Convention’ means the Convention of 28 July 1951 relating to the status of refugees, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967;	0.1. 3.4.	Одредбе овог закона тумаче се у складу са Конвенцијом о статусу избеглица, Протоколом о статусу избеглица и општеприхваћеним правилима међународног права.	ПУ		
2c	‘displaced persons’ means third-country nationals or stateless persons who have had to leave their country or region of origin, or have been evacuated, in particular in response to an appeal by international organisations, and are unable to return in safe and durable conditions because of the situation prevailing in that country, who may fall within the scope of Article 1A of the Geneva Convention or other international or national instruments giving international protection, in particular:	0.1. 75.1.	Расељеним лицима из става 1. овог члана сматрају се странци који су били присиљени да напусте подручје или земљу свог порекла или уобичајеног боравишта, односно који су били евакуисани, а који се не могу вратити у трајне и сигурне услове живота због ситуације која преовладава у тој земљи, посебно:	ПУ		
2i	persons who have fled areas of armed conflict or endemic violence;	0.1. 75.1.1	лица која су напустила подручје оружаних сукоба или локалног насиља;	ПУ		
2ii	persons at serious risk of, or who have been the victims of, systematic or generalised violations of their human rights;	0.1. 75.1.2	лица која су у озбиљној опасности од масовног кршења људских права или су биле жртве истог.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
2d	‘mass influx’ means arrival in the Community of a large number of displaced persons, who come from a specific country or geographical area, whether their arrival in the Community was spontaneous or aided, for example through an evacuation programme;	0.1. 75.1.	Привремена заштита је заштита која се одобрава у ванредном поступку, у случају масовног прилива расељених лица која се не могу вратити у земљу свог порекла или уобичајеног боравишта, посебно ако постоји ризик да због тог масовног прилива није могуће ефикасно спровести сваки индивидуални поступак азила, ради заштите интереса расељених лица и других лица које траже заштиту. О пружању привремене заштите одлучује Влада Републике Србије.	ПУ		
2e	‘refugees’ means third-country nationals or stateless persons within the meaning of Article 1A of the Geneva Convention	0.1. 2.7	Избеглица је лице које се, због оправданог страха од прогона због своје расе, пола, рода, родног идентитета, родно заснованог насиља, језика, вероисповести, националне припадности или припадности одређеној друштвеној групи или због својих политичких уверења, не налази у држави свог порекла и није у могућности или због тог страха не жели да се стави под заштиту те државе, као и лице без држављанства које се налази изван државе свог уобичајеног боравишта и које не може или због тог страха не жели да се врати у ту државу Уточиште је право на боравак и заштиту која се даје избеглици на	ПУ	Имајући у виду да се појам "странац" прописан Предлогом закона односи на сва лица која нису држављани Р Србије, како на држављане других држава, тако и лица без држављанства, појам "избеглица" прописан Предлогом се односи на обе категорије које су наведене у одредби Директиве(држављани трећих земаља и лица без држављанства).	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
		<p>0.1. 2.8</p> <p>0.1. 2.9</p>	<p>територији Републике Србије за кога надлежни орган утврди да је његово страховање од прогона у држави порекла или уобичајеног боравишта оправдано;</p> <p>Супсидијарна заштита је заштита коју Република Србија одобрава странцу, који би у случају повратка у земљу порекла или уобичајеног боравишта био изложен трпљењу озбиљне неправде и који не може или се због такве опасности не жели ставити под заштиту те земље.</p>			
2f	<p>‘unaccompanied minors’ means third-country nationals or stateless persons below the age of eighteen, who arrive on the territory of the Member States unaccompanied by an adult responsible for them whether by law or custom, and for as long as they are not effectively taken into the care of such a person, or minors who are left unaccompanied after they have entered the territory of the Member States</p>	<p>0.1. 2.15</p> <p>0.1. 2.16</p>	<p>Малолетник без пратње је странац који није навршио осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега.</p> <p>Малолетник одвојен од родитеља је странац који није навршио осамнаест година живота и који приликом уласка у Републику Србију нема пратњу родитеља или старатеља нити одрасле особе која је</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			одговорна за њега или је након уласка у Републику Србију остао без пратње родитеља или старатеља или пратње одрасле особе која је одговорна за њега, али не и нужно од других рођака.			
2g	‘residence permit’ means any permit or authorisation issued by the authorities of a Member State and taking the form provided for in that State's legislation, allowing a third country national or a stateless person to reside on its territory;	0.1. 61.	Право на боравак Право боравка у Републици Србији утврђује се решењем о одобреном уточишту, односно одобреној супсидијарној заштити, а доказује се личном картом за лице коме је одобрен азил.	ПУ		
2h	‘sponsor’ means a third-country national enjoying temporary protection in a Member State in accordance with a decision taken under Article 5 and who wants to be joined by members of his or her family.	0.1. 77.3	Надлежни орган може, у оправданим случајевима, дозволити спајање породице и доделити привремену заштиту и члановима породице лица које ужива привремену заштиту у Републици Србији.	ПУ		
3.1	Temporary protection shall not prejudice recognition of refugee status under the Geneva Convention	0.1. 77.2	Лицу коме је одобрена привремена заштита биће гарантовано право да поднесе захтев за азил.	ПУ		
3.2	Member States shall apply temporary protection with due respect for human rights and fundamental freedoms and their obligations regarding non refoulement.	0.1. 1.	Основне одредбе	ПУ	У Поглављу I. "Основне одредбе" прописана су начела која се односе на поштовање основних људских права, забрану враћања и основне	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
					слободе.	
3.3	The establishment, implementation and termination of temporary protection shall be the subject of regular consultations with the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and other relevant international organisations.	0.1. 5.	Сарадња са канцеларијом Високог Комесаријата Уједињених нација за избеглице Надлежни органи сарађују са канцеларијом Високог Комесаријата Уједињених нација за избеглице (у даљем тексту: УНХЦР) у спровођењу активности у складу са његовим мандатом.	ПУ		
3.4	This Directive shall not apply to persons who have been accepted under temporary protection schemes prior to its entry into force.	0.4. 197	Забрана повратног дејства закона и других општих аката Закони и сви други општи акти не могу имати повратно дејство. Изузетно, само поједине одредбе закона могу имати повратно дејство, ако то налаже општи интерес утврђен при доношењу закона. Одредба кривичног закона може имати повратно дејство само ако је	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			блажа за учиниоца кривичног дела.			
3.5	This Directive shall not affect the prerogative of the Member States to adopt or retain more favourable conditions for persons covered by temporary protection.			НП	Предлогом Закона о азилу и привременој заштити предвиђени су повољнији услови за расељена лица, односно, привремена заштита је на детаљнији начн уређена у односу напостојеће законско решење.	
4.1	Duration and implementation of temporary protection Without prejudice to Article 6, the duration of temporary protection shall be one year. Unless terminated under the terms of Article 6(1)(b), it may be extended automatically by six monthly periods for a maximum of one year.	0.1. 76.1	Трајање и престанак привремене заштите Привремена заштита се може одобрити у трајању до годину дана.	ПУ		
4.2	Where reasons for temporary protection persist, the Council may decide by qualified majority, on a proposal from the Commission, which shall also examine any request by a Member State that it submit a proposal to the Council, to extend that temporary protection by up to one year.	0.1. 76.2 76.3	Уколико разлози за привремену заштиту и даље постоје, трајање привремене заштите се може продужити још шест месеци, а најдуже до годину дана. Привремена заштита престаје протеком рока за који је одобрена, или престанком разлога због којих је одобрена, о чему одлуку доноси Влада.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
5.	<p>1.The existence of a mass influx of displaced persons shall be established by a Council Decision adopted by a qualified majority on a proposal from the Commission, which shall also examine any request by a Member State that it submit a proposal to the Council.</p> <p>2.The Commission proposal shall include at least:</p> <p>a)a description of the specific groups of persons to whom the temporary protection will apply;</p> <p>b)the date on which the temporary protection will take effect</p> <p>c)an estimation of the scale of the movements of displaced persons.</p> <p>3.The Council Decision shall have the effect of introducing temporary protection for the displaced persons to which it refers, in all the Member States, in accordance with the provisions of this Directive. The Decision shall include at least:</p> <p>a) a description of the specific groups of persons to whom the temporary protection applies</p> <p>b)the date on which the temporary protection will take effect</p> <p>c)information received from Member States on their reception capacity;</p> <p>d) information from the Commission, UNHCR and other relevant international organisations</p> <p>4 The Council Decision shall be based on:</p>	<p>0.1. 75.1</p> <p>0.4. 123.1.3.</p> <p>0.5. 43.1.1</p>	<p>Привремена заштита је заштита која се одобрава у ванредном поступку, у случају масовног прилива расељених лица која се не могу вратити у земљу свог порекла или уобичајеног боравишта, посебно ако постоји ризик да због тог масовног прилива није могуће ефикасно спровести сваки индивидуални поступак азила, ради заштите интереса расељених лица и других лица које траже заштиту. <u>О пружању привремене заштите одлучује Влада Републике Србије.</u></p> <p>Влада доноси уредбе и друге опште акте ради извршавања закона</p> <p>Одлуке, решења и закључци</p> <p>Влада одлуком оснива јавна предузећа, установе и друге организације, предузима мере и уређује питања од општег значаја и одлучује о другим стварима за које је законом или уредбом одређено да их Влада уређује одлуком</p>	ПУ	Имајући у виду да се Одлуком Владе Р Србије на детаљнији начин уређују питања одређена законом, у случају да Влада Р Србије донесе Одлуку о привременој заштити, у истој ће бити прецизно наведени елементи који се односе на субјекте заштите, почетак заштите, трајање заштите, разлози за одређивање заштите..	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>a) an examination of the situation and the scale of the movements of displaced persons</p> <p>b)an assessment of the advisability of establishing temporary protection, taking into account the potential for emergency aid and action on the ground or the inadequacy of such measures;</p> <p>c)information received from the Member States, the Commission, UNHCR and other relevant international organisations.</p> <p>5. The European Parliament shall be informed of the Council Decision</p>					
6.	<p>1. Temporary protection shall come to an end:</p> <p>a) when the maximum duration has been reached; or</p> <p>b) at any time, by Council Decision adopted by a qualified majority on a proposal from the Commission, which shall also examine any request by a Member State that it submit a proposal to the Council.</p> <p>2. The Council Decision shall be based on the establishment of the fact that the situation in the country of origin is such as to permit the safe and durable return of those granted temporary protection with due respect for human rights and fundamental freedoms and Member States' obligations regarding non-refoulement. The European Parliament shall be informed of the Council Decision.</p>	0.1. 76.3	Привремена заштита престаје протеком рока за који је одобрена, или престанком разлога због којих је одобрена, о чему одлуку доноси Влада.			
7.	1. Member States may extend temporary			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>protection as provided for in this Directive to additional categories of displaced persons over and above those to whom the Council Decision provided for in Article 5 applies, where they are displaced for the same reasons and from the same country or region of origin. They shall notify the Council and the Commission immediately.</p> <p>2. The provisions of Articles 24, 25 and 26 shall not apply to the use of the possibility referred to in paragraph 1, with the exception of the structural support included in the European Refugee Fund set up by Decision 2000/596/EC(9), under the conditions laid down in that Decision.</p>					
8	<p>Obligations of the Member States towards persons enjoying temporary protection</p> <p>1. The Member States shall adopt the necessary measures to provide persons enjoying temporary protection with residence permits for the entire duration of the protection. Documents or other equivalent evidence shall be issued for that purpose.</p> <p>2. Whatever the period of validity of the</p>	<p>0.1. 77.1.1</p> <p>0.1. 91.3</p>	<p>Права и обавезе лица којима је одобрена привремена заштита</p> <p>Лице коме је одобрена привремена заштита има право на боравак до периода важења привремене заштите;</p> <p>Лицу коме је одобрена привремена заштита лична карта се издаје са роком на који је лицу одобрена</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	residence permits referred to in paragraph 1, the treatment granted by the Member States to persons enjoying temporary protection may not be less favourable than that set out in Articles 9 to 16. 3. The Member States shall, if necessary, provide persons to be admitted to their territory for the purposes of temporary protection with every facility for obtaining the necessary visas, including transit visas. Formalities must be reduced to a minimum because of the urgency of the situation. Visas should be free of charge or their cost reduced to a minimum		привремена заштита .			
9	The Member States shall provide persons enjoying temporary protection with a document, in a language likely to be understood by them, in which the provisions relating to temporary protection and which are relevant to them are clearly set out.	0.1. 77.1.2	Лице коме је одобрена привремена заштита има право на исправу која потврђује његов статус и право боравка;	ПУ		
10.	To enable the effective application of the Council Decision referred to in Article 5, Member States shall register the personal data referred to in Annex II, point (a), with respect to the persons enjoying temporary protection on their territory.	0.1. 75.4	У складу са одлуком из става 1. овог члана, лица којима је одобрена привремена заштита биће регистрована у складу са овим Законом и за свако лице посебно биће донета одлука о одобрењу привремене заштите.	ПУ		
11	A Member State shall take back a person enjoying temporary protection on its territory, if the said person remains on, or, seeks to enter without authorisation			НП	Одредба се односи на међусобне обавезе држава чланица	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	onto, the territory of another Member State during the period covered by the Council Decision referred to in Article 5. Member States may, on the basis of a bilateral agreement, decide that this Article should not apply.					
12	The Member States shall authorise, for a period not exceeding that of temporary protection, persons enjoying temporary protection to engage in employed or self-employed activities, subject to rules applicable to the profession, as well as in activities such as educational opportunities for adults, vocational training and practical workplace experience. For reasons of labour market policies, Member States may give priority to EU citizens and citizens of States bound by the Agreement on the European Economic Area and also to legally resident third-country nationals who receive unemployment benefit. The general law in force in the Member States applicable to remuneration, access to social security systems relating to employed or self-employed activities and other conditions of employment shall apply.	0.1. 77.1.4	Лице коме је одобрена привремена заштита има право на приступ тржишту рада до периода важења привремене заштите у складу са прописима којима се уређује запошљавање странаца;	ПУ		
13	1. The Member States shall ensure that persons enjoying temporary protection have access to suitable	0.1. 77.1	Лице коме је одобрена привремена заштита има право на:	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>accommodation or, if necessary, receive the means to obtain housing.</p> <p>2. The Member States shall make provision for persons enjoying temporary protection to receive necessary assistance in terms of social welfare and means of subsistence, if they do not have sufficient resources, as well as for medical care.</p> <p>Without prejudice to paragraph 4, the assistance necessary for medical care shall include at least emergency care and essential treatment of illness.</p> <p>3. Where persons enjoying temporary protection are engaged in employed or self-employed activities, account shall be taken, when fixing the proposed level of aid, of their ability to meet their own needs.</p> <p>4. The Member States shall provide necessary medical or other assistance to persons enjoying temporary protection who have special needs, such as unaccompanied minors or persons who have undergone torture, rape or other serious forms of psychological, physical or sexual violence.</p>		<p>здравствену заштиту у складу са прописима којима је уређена здравствена заштита странаца;</p> <p>право на приступ тржишту рада до периода важења привремене заштите у складу са прописима којима се уређује запошљавање странаца;</p> <p>колективни смештај у објекте одређене за те намене,</p> <p>одговарајући смештај за особе којима су потребне посебне прихватне гаранције, у складу са чланом 15 овог Закона.</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
14	<p>1. The Member States shall grant to persons under 18 years of age enjoying temporary protection access to the education system under the same conditions as nationals of the host Member State The Member States may stipulate that such access must be confined to the state education system.</p> <p>2. The Member States may allow adults enjoying temporary protection access to the general education system.</p>	<p>0.1. 77.1.5</p>	<p>Лице коме је одобрена привремена заштита има право на бесплатно основно и средње образовање у државним школама у складу са посебним прописом;</p>	<p>ПУ</p>		
15.1.	<p>For the purpose of this Article, in cases where families already existed in the country of origin and were separated due to circumstances surrounding the mass influx, the following persons shall be considered to be part of a family:</p> <p>(a) the spouse of the sponsor or his/her unmarried partner in a stable relationship, where the legislation or practice of the Member State concerned treats unmarried couples in a way comparable to married couples under its law relating to aliens; the minor unmarried children of the sponsor or of his/her spouse, without distinction as to whether they were born in or out of wedlock or adopted;</p>	<p>0.1. 77.3</p>	<p>Надлежни орган може, у оправданим случајевима, дозволити спајање породице и доделити привремену заштиту и члановима породице лица које ужива привремену заштиту у Републици Србији.</p> <p>Члановима породице сматрају се супружници, уколико је брак закључен пре доласка у Републику Србију, ванбрачни партнер у складу са прописима Републике Србије, њихова малолетна деца рођена у браку или ван брака, малолетна усвојена деца или малолетна пасторчад.</p> <p>Својство члана породице може се изузетно признати и другим лицима при чему ће се посебно узети у обзир чињеница да су била издржавана од стране лица коме је одобрен азил или привремена заштита,; при чему</p>			

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	(b) other close relatives who lived together as part of the family unit at the time of the events leading to the mass influx, and who were wholly or mainly dependent on the sponsor at the time.	2.13	ће се посебно узети у обзир узраст и психолошка зависност лица које је у питању, укључујући и здравствене, социјалне, културолошке или друге сличне прилике..			
15.2	In cases where the separate family members enjoy temporary protection in different Member States, Member States shall reunite family members where they are satisfied that the family members fall under the description of paragraph 1(a), taking into account the wish of the said family members. Member States may reunite family members where they are satisfied that the family members fall under the description of paragraph 1(b), taking into account on a case by case basis the extreme hardship they would face if the reunification did not take place.			НП	Обавеза се односи на државе чланице	
15.3	Where the sponsor enjoys temporary protection in one Member State and one or some family members are not yet in a Member State, the Member State where the sponsor enjoys temporary protection shall reunite family members, who are in need of protection, with the sponsor in the case of family members where it is	0.1. 77.3	Надлежни орган може, у оправданим случајевима, дозволити спајање породице и доделити привремену заштиту и члановима породице лица које ужива привремену заштиту у Републици Србији.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	satisfied that they fall under the description of paragraph 1(a). The Member State may reunite family members, who are in need of protection, with the sponsor in the case of family members where it is satisfied that they fall under the description of paragraph 1(b), taking into account on a case by case basis the extreme hardship which they would face if the reunification did not take place.					
15.4	When applying this Article, the Member States shall taken into consideration the best interests of the child.	0.1. 10.	<p>Начело заштите најбољег интереса малолетника</p> <p>Приликом спровођења одредби овог закона поступаће се у складу са начелом најбољег интереса малолетника.</p> <p>Приликом процене најбољег интереса малолетника узеће се у обзир добробит, социјални развој и порекло малолетника; мишљење малолетника у зависности од његовог узраста и зрелости; начело јединства породице као и заштита и безбедност малолетника посебно уколико постоји сумња да се ради о малолетнику – жртви трговине</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			људима или жртви насиља у породици и других облика родно заснованог насиља.			
15.5	The Member States concerned shall decide, taking account of Articles 25 and 26, in which Member State the reunification shall take place.			НП	Одреба се односи ан државе чланице	
15.6	Reunited family members shall be granted residence permits under temporary protection. Documents or other equivalent evidence shall be issued for that purpose. Transfers of family members onto the territory of another Member State for the purposes of reunification under paragraph 2, shall result in the withdrawal of the residence permits issued, and the termination of the obligations towards the persons concerned relating to temporary protection, in the Member State of departure.	0.1. 77.1.	Лице коме је одобрена привремена заштита има право на: 1) боравак до периода важења привремене заштите; 2) исправу која потврђује његов статус и право боравка;	ПУ		
15.7	The practical implementation of this Article may involve cooperation with the international organisations concerned.	0.1. 5	Сарадња са канцеларијом Високог Комесаријата Уједињених нација за избеглице Надлежни органи сарађују са канцеларијом Високог Комесаријата Уједињених нација за избеглице (у даљем тексту: УНХЦР) у спровођењу активности у складу са његовим	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			мандатом.			
15.8	A Member State shall, at the request of another Member State, provide information, as set out in Annex II, on a person receiving temporary protection which is needed to process a matter under this Article.			НП	Наведена обавеза се односи на државе чланице	
16	<p>1. The Member States shall as soon as possible take measures to ensure the necessary representation of unaccompanied minors enjoying temporary protection by legal guardianship, or, where necessary, representation by an organisation which is responsible for the care and well-being of minors, or by any other appropriate representation.</p> <p>2. During the period of temporary protection Member States shall provide for unaccompanied minors to be placed:</p> <p>(a) with adult relatives;</p> <p>(b) with a foster-family;</p> <p>(c) in reception centres with special provisions for minors, or in other accommodation suitable for minors;</p> <p>(d) with the person who looked after the child when fleeing.</p> <p>The Member States shall take the necessary steps to enable the placement. Agreement</p>	<p>0.1. 77.1.9</p> <p>0.1. 10.</p>	<p>Лице коме је одобрена привремена заштита има право смештај за особе којима су потребне посебне прихватне гаранције, у складу са чланом 15 овог Закона.</p> <p>Начело заштите најбољег интереса малолетника</p> <p>Приликом спровођења одредби овог закона поступаће се у складу са начелом најбољег интереса малолетника.</p> <p>Приликом процене најбољег интереса малолетника узеће се у обзир добробит, социјални развој и порекло малолетника; мишљење малолетника у зависности од његовог узраста и зрелости; начело јединства породице као и заштита и безбедност малолетника посебно уколико постоји сумња да се ради о малолетнику – жртви трговине људима или жртви насиља у породици и других облика родно заснованог насиља.</p> <p>Начело обезбеђења</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	by the adult person or persons concerned shall be established by the Member States. The views of the child shall be taken into account in accordance with the age and maturity of the child.	0.1. 15.	<p>посебних процесних и прихватних гаранција</p> <p>У поступку азила водиће се рачуна о специфичној ситуацији лица којима су потребне посебне процесне и/или прихватне гаранције, као што су малолетници, малолетници без пратње, малолетници одвојени од родитеља или старатеља лица потпуно или делимично лишена пословне способности, деца одвојена од родитеља или старатеља особе са инвалидитетом, старе особе, труднице, самохрани родитељи са малолетном децом и лица која су била изложена мучењу, силовању или другим тешким облицима психолошког, физичког или сексуалног насиља.</p> <p>Посебним процесним и прихватним гаранцијама пружа се одговарајућа помоћ тражиоцу који с обзиром на своје личне околности није способан да остварује права и обавезе из овог закона без одговарајуће помоћи.</p>			
17.	Access to the asylum procedure in the context of temporary protection	0.1. 77.2	Лицу коме је одобрена привремена заштита биће гарантовано право да поднесе захтев за азил.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>1. Persons enjoying temporary protection must be able to lodge an application for asylum at any time.</p> <p>2. The examination of any asylum application not processed before the end of the period of temporary protection shall be completed after the end of that period</p>					
18	<p>The criteria and mechanisms for deciding which Member State is responsible for considering an asylum application shall apply. In particular, the Member State responsible for examining an asylum application submitted by a person enjoying temporary protection pursuant to this Directive, shall be the Member State which has accepted his transfer onto its territory.</p>			НП	Односи се на државе чланице	
19.	<p>1. The Member States may provide that temporary protection may not be enjoyed concurrently with the status of asylum seeker while applications are under consideration.</p> <p>2. Where, after an asylum application has been examined, refugee status or, where applicable, other kind of</p>			НП	Одредба није обавезујућа	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	protection is not granted to a person eligible for or enjoying temporary protection, the Member States shall, without prejudice to Article 28, provide for that person to enjoy or to continue to enjoy temporary protection for the remainder of the period of protection.					
20	<p>Return and measures after temporary protection has ended</p> <p>When the temporary protection ends, the general laws on protection and on aliens in the Member States shall apply, without prejudice to Articles 21, 22 and 23.</p>	0.1. 87.	<p>Удаљење странца</p> <p>Странац чији је захтев одлуком надлежног органа, одбијен или одбачен, или је поступак обустављен, као и странац коме је донета одлука из члана 76. става 3. и 4, члана 84. и 85. овог закона а који нема други основ за боравак у земљи, дужан је да напусти Републику Србију у складу са прописом којим се регулише правни положај странаца.</p>	ПУ		
21.	<p>The Member States shall take the measures necessary to make possible the voluntary return of persons enjoying temporary protection or whose temporary protection has ended. The Member States shall ensure that the provisions governing voluntary return of persons enjoying temporary protection facilitate their return with respect for human dignity.</p> <p>The Member State shall ensure that the</p>	0.1. 86.	<p>Добровољни повратак</p> <p>На захтев лица из члана 23. став 3. овог закона, Комесаријат за избеглице и миграције предузима одговарајуће мере како би му се омогућио добровољан повратак у земљу порекла водећи рачуна о људском достојанству.</p> <p>У случају из става 1. овог члана Комесаријат ће размотрити релевантне извештаје о стању у</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>decision of those persons to return is taken in full knowledge of the facts. The Member States may provide for exploratory visits. For such time as the temporary protection has not ended, the Member States shall, on the basis of the circumstances prevailing in the country of origin, give favourable consideration to requests for return to the host Member State from persons who have enjoyed temporary protection and exercised their right to a voluntary return.</p> <p>At the end of the temporary protection, the Member States may provide for the obligations laid down in CHAPTER III to be extended individually to persons who have been covered by temporary protection and are benefiting from a voluntary return programme. The extension shall have effect until the date of return.</p>		<p>земљи порекла, упознати лице са истим и омогућити му да своју одлуку о повратку донесе уз потпуно познавање чињеница.</p> <p>Лице из става 1. овог члана задржава права загарантована овим законом до дана повратка у земљу порекла.</p> <p>Програм за подршку добровољног повратка доноси Влада, на предлог Комесаријата за избеглице и миграције.</p>			
22.	<p>The Member States shall take the measures necessary to ensure that the enforced return of persons whose temporary protection has ended and who are not eligible for admission is conducted with due respect for human dignity.</p> <p>In cases of enforced return, Member States shall consider any compelling</p>	0.1. 87.	<p>Удаљење странца</p> <p>Странац чији је захтев одлуком надлежног органа, одбијен или одбачен, или је поступак обустављен, као и странац коме је донета одлука из члана 76. става 3. и 4, члана 84. и 85. овог закона а који нема други основ за боравак у земљи, дужан је да напусти Републику Србију у складу са прописом којим се регулише правни положај странца.</p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	humanitarian reasons which may make return impossible or unreasonable in specific cases					
23.1	The Member States shall take the necessary measures concerning the conditions of residence of persons who have enjoyed temporary protection and who cannot, in view of their state of health, reasonably be expected to travel; where for example they would suffer serious negative effects if their treatment was interrupted. They shall not be expelled so long as that situation continues.	0.2. 43.	<p>Рок за напуштање Републике Србије</p> <p>Надлежни орган ће решењем одредити рок у коме је странац који незаконито борави у Републици Србији дужан да напусти њену територију, а по потреби може му се одредити и место преласка државне границе уз обавезу пријављивања полицијском службенику на граничном прелазу.</p> <p>Жалба против решења из става 1. овог члана, не одлаже извршење решења.</p> <p>Приликом одређивања рока из става 1. овог члана, надлежни орган ће узети у обзир време у коме странац може да напусти територију Републике Србије, али тај рок не може бити дужи од 30 дана од дана доношења решења.</p> <p>Странцу који из оправданих разлога није напустио Републику Србију у року који му је одређен, <u>надлежни</u></p>	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
			<p><u>орган може да одреди нови рок.</u></p> <p>Странцу коме је изречена заштитна мера удаљења или мера безбедности протеривања и странцу кога треба вратити на основу међународног уговора, <u>продужиће се рок за напуштање државе само ако за то постоје оправдани разлози.</u></p>			
23.2	The Member States may allow families whose children are minors and attend school in a Member State to benefit from residence conditions allowing the children concerned to complete the current school period.			НП	Одредба није обавезујућа	
24.	<p>Solidarity</p> <p>The measures provided for in this Directive shall benefit from the European Refugee Fund set up by Decision 2000/596/EC, under the terms laid down in that Decision.</p>			НП	Одредба се односи на државе чланице	
25.	1. The Member States shall receive persons who are eligible for temporary protection in a spirit of Community solidarity. They shall indicate - in figures or in general terms - their capacity to receive such persons. This information shall be set out in the Council Decision referred to in Article 5. After that Decision has been adopted,			НП	Одредба се односи на државе чланице	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>the Member States may indicate additional reception capacity by notifying the Council and the Commission. This information shall be passed on swiftly to UNHCR.</p> <p>2. The Member States concerned, acting in cooperation with the competent international organisations, shall ensure that the eligible persons defined in the Council Decision referred to in Article 5, who have not yet arrived in the Community have expressed their will to be received onto their territory.</p> <p>3. When the number of those who are eligible for temporary protection following a sudden and massive influx exceeds the reception capacity referred to in paragraph 1, the Council shall, as a matter of urgency, examine the situation and take appropriate action, including recommending additional support for Member States affected.</p>					
26.	<p>1. For the duration of the temporary protection, the Member States shall cooperate with each other with regard to transferral of the residence of persons enjoying temporary protection from one Member State to another, subject to the consent of the persons concerned to such</p>			НП	Одредба се односи на државе чланице	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>transferral.</p> <p>2. A Member State shall communicate requests for transfers to the other Member States and notify the Commission and UNHCR. The Member States shall inform the requesting Member State of their capacity for receiving transferees.</p> <p>3. A Member State shall, at the request of another Member State, provide information, as set out in Annex II, on a person enjoying temporary protection which is needed to process a matter under this Article.</p> <p>4. Where a transfer is made from one Member State to another, the residence permit in the Member State of departure shall expire and the obligations towards the persons concerned relating to temporary protection in the Member State of departure shall come to an end. The new host Member State shall grant temporary protection to the persons concerned.</p> <p>5. The Member States shall use the model pass set out in Annex I for transfers between Member States of</p>					

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	persons enjoying temporary protection.					
27.	<p>Administrative cooperation</p> <p>1. For the purposes of the administrative cooperation required to implement temporary protection, the Member States shall each appoint a national contact point, whose address they shall communicate to each other and to the Commission. The Member States shall, in liaison with the Commission, take all the appropriate measures to establish direct cooperation and an exchange of information between the competent authorities.</p> <p>2. The Member States shall, regularly and as quickly as possible, communicate data concerning the number of persons enjoying temporary protection and full information on the national laws, regulations and administrative provisions relating to the implementation of temporary protection.</p>			НП	Одредба се односи на државе чланице	
28.	<p>Special provisions</p> <p>1. The Member States may exclude a person from temporary protection if:</p> <p>(a) there are serious reasons for</p>	0.1. 76.4	Изузетно од става 2. овог члана, привремена заштита може престати лицу на основу одлуке Канцеларије за азил, кад се утврди да у односу на њега постоје разлози због којих се може ускратити право на уточиште.	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>considering that:</p> <p>(i) he or she has committed a crime against peace, a war crime, or a crime against humanity, as defined in the international instruments drawn up to make provision in respect of such crimes;</p> <p>(ii) he or she has committed a serious non-political crime outside the Member State of reception prior to his or her admission to that Member State as a person enjoying temporary protection. The severity of the expected persecution is to be weighed against the nature of the criminal offence of which the person concerned is suspected. Particularly cruel actions, even if committed with an allegedly political objective, may be classified as serious non-political crimes. This applies both to the participants in the crime and to its instigators;</p> <p>(iii) he or she has been guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nations;</p> <p>(b) there are reasonable grounds for regarding him or her as a danger to the</p>					

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>security of the host Member State or, having been convicted by a final judgment of a particularly serious crime, he or she is a danger to the community of the host Member State.</p> <p>2. The grounds for exclusion referred to in paragraph 1 shall be based solely on the personal conduct of the person concerned. Exclusion decisions or measures shall be based on the principle of proportionality.</p>					
29	<p>Final provisions</p> <p>Persons who have been excluded from the benefit of temporary protection or family reunification by a Member State shall be entitled to mount a legal challenge in the Member State concerned.</p>	<p>0.1. 3.1 3.2</p>	<p>Одредбе овог закона примењују се на основна начела, услове за одобрење и разлоге за престанак права на азил и привремену заштиту, основна права и обавезе тражилаца и лица којима је одобрен азил и привремена заштита, као и поступак азила.</p> <p>На питања поступка азила која нису уређена овим законом примењују се прописи којима је уређен општи управни поступак.</p>	ПУ		
30	The Member States shall lay down the rules on penalties applicable to infringements of	<p>0.4. 3</p>	Владавина права	ПУ		

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for must be effective, proportionate and dissuasive.					
31.	<p>1. Not later than two years after the date specified in Article 32, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive in the Member States and shall propose any amendments that are necessary. The Member States shall send the Commission all the information that is appropriate for drawing up this report.</p> <p>2. After presenting the report referred to at paragraph 1, the Commission shall report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive in the Member States at least every five years.</p>			НП	Одредба се односи на обавезе држава чланица и Европске Комисије	
32.	1. The Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 31 December 2002 at the latest. They shall forthwith inform the Commission			НП	Одредба се односи на државе чланице	

	a1)	б)	б1)	в)	г)	д)
	<p>thereof.</p> <p>2. When the Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.</p>					
33.	This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Communities.			НП	Одредба се односи на државе чланице	
34.	This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.			НП	Одредба се односи на државе чланице	